

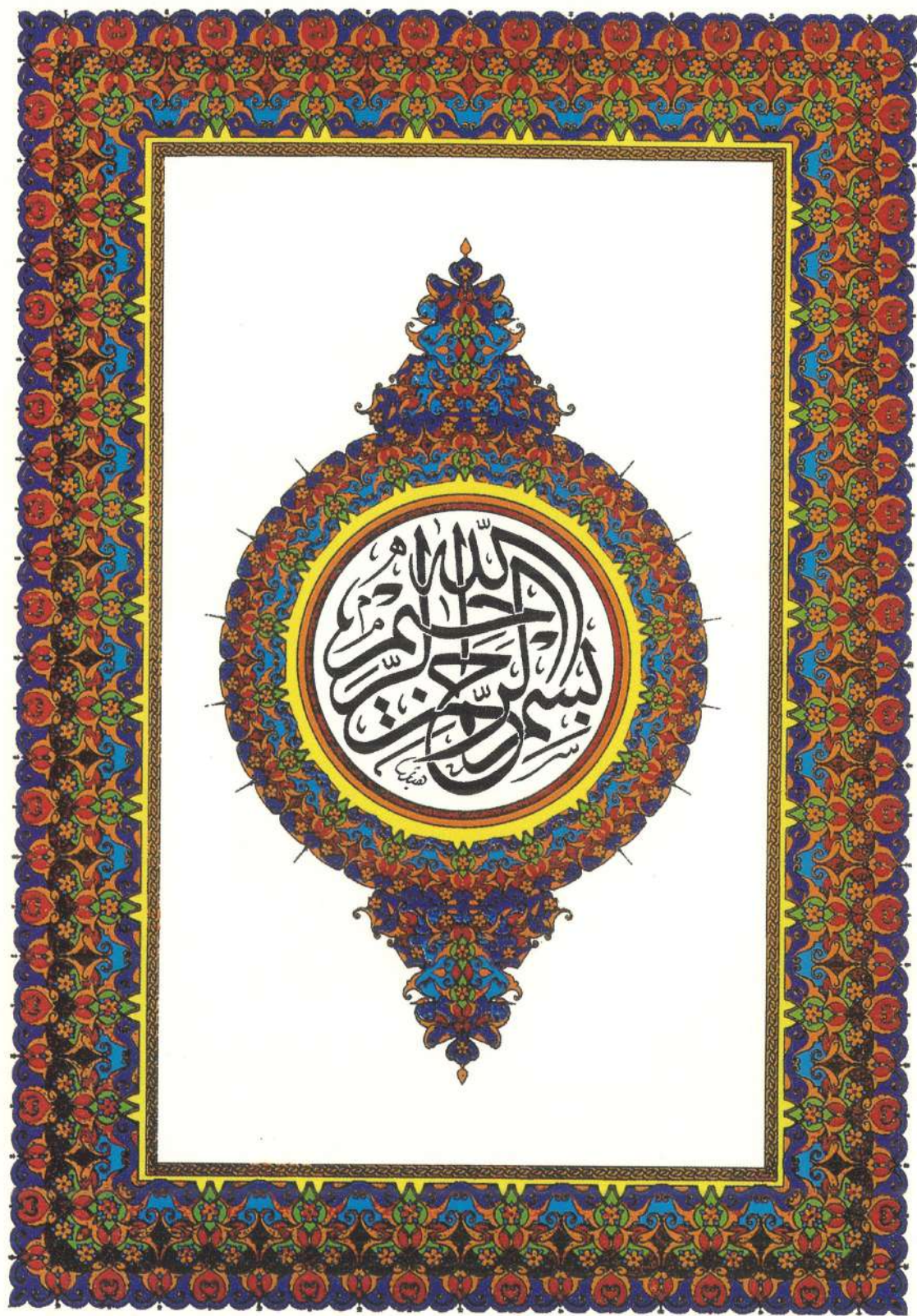
مجمع الفقه الإسلامي :
القرارات والتوصيات
حول البنوك الإسلامية والمالية
(١٩٨٥ - ٢٠٠٠)

AKADEMIK FIQH ISLAM :
RESOLUSI DAN SARANAN
MENGENAI PERBANKAN
ISLAM DAN KEWANGAN
(1985 - 2000)

THE ISLAMIC FIQH ACADEMY :
RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS
ON ISLAMIC BANKING AND FINANCE
(1985 - 2000)



بنك اسلام بروني برحد
THE ISLAMIC BANK OF BRUNEI BHD.



مجمع الفقه الإسلامي:
القرارات والتوصيات
حول البنوك الإسلامية والمالية
(١٩٨٥ - ٢٠٠٠)

**AKADEMIK FIQH ISLAM :
RESOLUSI DAN SARANAN
MENGENAI PERBANKAN
ISLAM DAN KEWANGAN
(1985 - 2000)**

***THE ISLAMIC FIQH ACADEMY :
RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS
ON ISLAMIC BANKING AND FINANCE
(1985 - 2000)***

© Hakcipta Terpelihara
Cetak Pertama

© All rights Reserved
First Published

1422H/2001M

Hakcipta Terpelihara.

Tidak dibenarkan mengeluarkan mana-mana bahagian, artikel, ilustrasi dan isi kandungan buku ini dalam apa juga bentuk dan dengan apa cara pun sama ada elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman atau cara lain sebelum mendapat izin bertulis daripada Bank Islam Brunei Berhad Negara Brunei Darussalam

All rights Reserved.

No part of this book may be reproduced or copied in any form or by any means - graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, typing on information and retrieval system - without prior written permission of the
The Islamic Bank of Brunei Berhad
Brunei Darussalam

**Diterbitkan oleh
Bank Islam
Brunei Berhad
Negara Brunei Darussalam**

Published by
The Islamic Bank of
Brunei Berhad
Brunei Darussalam

**Dicetak oleh
Jabatan Percetakan Kerajaan
Negara Brunei Darussalam**

Printed by
The Government Printing Department
Brunei Darussalam

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

رُزِيَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

Tafsir ayat :

Kehidupan dunia (dan kemewahannya) diperhiaskan (dan dijadikan amat indah) pada (pandangan) orang-orang kafir, sehingga mereka (berlagak) sombong dan memandang rendah kepada orang-orang yang beriman. Pada hal orang-orang yang bertaqwa (dengan imannya itu) lebih tinggi (martabatnya) daripada mereka (yang kafir itu) pada hari kiamat kelak. Dan (ingatlah) Allah memberi rezeki kepada sesiapa yang dikehendaki-Nya dengan tidak terkira (menurut undang-undang peraturan-Nya).

Surah Al-Baqarah, Ayat 212

Translated :

Beautiful is the life of the world for those who disbelieve ; they make a jest of the believers. But those who keep their duty to Allah will be above them on the Day of Resurrection. Allah giveth without stint to whom He will.

Surat Al-Baqarah, Verse 212

الفهرس العام للقرارات

بحسب الدورات

الصفحة	الموضوع	رقم القرار
i	تقديم بقلم الرئيس لهيئة المستشار الشرعية.	
iv	تقديم بقلم الرئيس ومدير البنك الاسلامي بروناي دارالسلام.	
vii	مقدمة بقلم السكرتير لهيئة المستشار الشرعية.	
	• قرارات وتوصيات الدورة الثانية (جدة).	
٢	١ - (٢/١) زكاة الديون.	
٥	٢ - (٢/٢) زكاة العقارات والاراضى المأجورة غير الزراعية.	
٨	٣ - (٢/٩) التأمين واعادة التأمين.	
١١	٤ - (٢/١٠) حكم التعامل المصرفى بالفوائد وحكم التعامل بالمصارف الإسلامية.	
١٤	٥ - (٢/١٢) خطاب الضمان.	
	• قرارات وتوصيات الدورة الثالثة (عمان).	
١٩	١ - (٣/١) استفسارات البنك الاسلامي للتنمية.	
٢٥	٢ - (٣/٣) توظيف الزكاة فى مشاريع ذات ريع بلامتليك فردى للمستحق.	
٢٨	٣ - (٣/٩) احكام النقود الورقية وتغير قيها العملة • قرارات وتوصيات الدورة الرابعة (جدة).	
٣٢	٤ - (٤/٢) صرف الزكاة لصالح صندوق التضامن الاسلامي.	
٣٨	٥ - (٤/٣) زكاة الاسهم في الشركات.	
٤٤	٦ - (٤/٤) انتزاع الملكية المصاحبة العامة.	
٥٠	٧ - (٤/٥) سندات المقارضة وسندات الاستثمار.	
٦٢	٨ - (٤/٦) بدل الخلو.	

• قرارات وتوصيات الدورة الخامسة (لكويت).

- ٦٩ ١ - ٤١ (٥/٣ و ٥/٢) الوفاء بالوعد والمراوحة للامر بالشراء.
٧٥ ٢ - ٤٢ (٥/٤) تغيير قيمة العملة.
٧٨ ٣ - ٤٣ (٥/٥) الحقوق المعنوية.
٨١ ٤ - ٤٤ (٥/٦) الإيجار المنتهي بالتمليك.
٨٤ ٥ - ٤٦ (٥/٨) تحديد أرباح التجار.
٨٨ ٦ - ٤٧ (٥/٩) العرف.

• قرارات وتوصيات الدورة السادسة (جدة).

- ٩٢ ١ - ٥٠ (٦/١) التمويل العقاري لبناء المساكن وشرائها.
٩٨ ٢ - ٥١ (٦/٢) البيع بالتقسيط.
١٠٤ ٣ - ٥٢ (٦/٣) حكم إجراء العقود بآلات الاتصال الحديثة.
١١٠ ٤ - ٥٣ (٦/٤) القبض : صوره وبخاصة المستجدة منها وأحكامها.
١١٦ ٥ - ٥٩ (٦/١٠) الاسواق المالية.
١٢٢ ٦ - ٦٠ (٦/١١) السندات.

• قرارات وتوصيات الدورة السابعة (جدة).

- ١٢٩ ١ - ٦٣ (٧/١) الأسواق المالية.
١٤٦ ٢ - ٦٤ (٧/٢) البيع بالتقسيط.
١٥١ ٣ - ٦٥ (٧/٣) عقد الاستصناع.
١٥٤ ٤ - ٦٦ (٧/٤) بيع الوفاء.

• قرارات وتوصيات الدورة الثامنة (بروناي).

- ١٥٨ ١ - ٧٠ (٨/١) الأخذ بالرخصة وحكمه.
١٦٤ ٢ - ٧٢ (٨/٣) بيع العربون.
١٦٧ ٣ - ٧٣ (٨/٤) عقد المزايدة.
١٧٣ ٤ - ٧٤ (٨/٥) تطبيقات شرعية لاقامة السوق الاسلامية.
١٧٩ ٥ - ٧٥ (٨/٦) قضايا العملة.
١٨٥ ٦ - ٧٦ (٨/٧) مشاكل البنوك الاسلامية.

• قرارات وتوصيات الدورة التاسعة (ابو ظبي).

- ١٩٧ ١ - ٨٤ (٩/١) تجارة الذهب، الحلول الشرعية لاجتماع
الصرف والحوالة.
٢٠٣ ٢ - ٨٥ (٩/٢) السلم وتطبيقاته المعاصرة.
٢٠٩ ٣ - ٨٦ (٩/٣) الودائع المصرفية (حسابات المصارف).
٢١٥ ٤ - ٨٩ (٩/٦) قضايا العملة.
٢٢١ ٥ - ٩٦ (٩/٩) سدا الذرائع.

• قرارات وتوصيات الدورة العاشرة (جدة).

- ٢٢٨ ١ - ٩٦ (١٠/٤) بطاقة الائتمان.

• قرارات وتوصيات الدورة الحادية عشرة (البحرين).

- ٢٣٥ ١ - ٩٢ (١١/٤) بيع الدين وسندات القرض وبدائلها
الشرعية في مجال القطاع العام والخاص.
٢٣٨ ٢ - ٩٣ (١١/٥) الاتجار في العملات.
٢٤١ ٣ - ٩٣ (١١/٦) عقد الصيانة.

• قرارات وتوصيات الدورة الثانية عشرة (الرياض).

- ٢٤٨ ١ - ١٠٧ (١٢/١) عقود التوريد والمناقصات.
٢٥٤ ٢ - ١٠٨ (١٢/٢) بطاقات الائتمان غير المغطاة.
٢٦٠ ٣ - ١٠٩ (١٢/٣) الشرط الجزائي.
٢٦٦ ٣ - ١١٠ (١٢/٤) الايجار المنتهي بالتمليك وصكوك التأجير.
٢٧٤ ٤ - ١١٥ (١٢/٩) التضخم وتغير قيمة العملة.

KANDUNGAN

Kata-kata Sambutan	ii
Kata Alu-aluan	v
Kata-kata Mukadimah	ix

Persidangan Kedua :

1. Zakat Hutang	3
2. Zakat Harta Takalih? dan Tanah Yang Disewa Bukan Untuk Pertanian	6
3. Insurans dan Re-Insurans	9
4. Hukum berurusniaga Bank dengan Faedah dan Hukum Berurusniaga dengan Bank Islam	12
5. Surat Jaminan (Letter of Gurantee)	15

Persidangan Ketiga :

1. Pertanyaan Bank Pembangunan Islam	21
2. Memperuntukkan Wang Zakat dalam rancangan yang berfaedah tanpa ada pemilikan bagi para Mustahiq Zakat	26
3. Hukum Wang Kertas dan Perubahan Nilai Matawang	29

Persidangan Keempat :

1. Pembiayaan Wang Zakat bagi Tabung Solidariti Islam	34
2. Zakat Saham Syarikat-syarikat	40
3. Pengambilalihan Harta Persendirian untuk tujuan awam	46
4. Bon Muqaradah dan Sijil Pelaburan	54
5. Badal Khuluw (Key Money)	64

Persidangan Kelima :

1. Jual janji dan murabahah bagi orang yang mengarah beli	71
2. Perubahan nilai matawang	76
3. Hak-hak maknawi (Incorporeal Rights)	79
4. Sewaan berakhir dengan pemilikan	82
5. Penetapan untung Pedagang-Pedagang	85
6. Uruf (Adat kebinasaan)	89

Persidangan Keenam :

1. Pembiayaan untuk Pembinaan Hartanah Rumah dan Pembelian	94
2. Jual Beli Secara Ansuran	100
3. Hukum melakukan Kontrak (Akad) dengan Alat Perhubungan Moden	106

4. Menerima Serahan (QOBADH) : Bentuk-bentuk, Cara dan Hukumnya	112
5. Pasaran Kewangan	118
6. Bon-bon	124

Persidangan Ketujuh :

1. Pasaran Kewangan	134
2. Jual Beli Dengan Cara Ansuran	147
3. Akad Pesanan	152
4. Jual-Beli Janji (Al-Wafa')	155

Persidangan Kelapan :

1. Rukhsah dan Hukumnya	160
2. Jual-Beli Urban (Cengkeram)	165
3. Jualan Akad (Contract) Lelong	169
4. Perlaksanaan Hukum Syara' bagi Menubuhkan Pasaran Islam	175
5. Masalah-masalah Matawang	181
6. Permasalahan Bank-Bank Islam	188

Persidangan Kesembilan :

1. Perniagaan Emas, Penyelesaian Syariah Dalam Kes Pertemuan Tukaran Wang dan Pemindahan	199
2. Jualan Salam dan Pelaksanaan Masa Kini	205
3. Wang Simpanan	211
4. Masalah-masalah Kewangan	217
5. Sad Al-Zara'i	223

Persidangan Kesepuluh :

1. Kad Kredit	230
---------------	-----

Persidangan Kesebelas :

1. Jual-Beli Hutang dan Dehentur Hutang Di Bidang Sektor Awam dan Khas Serta Alternatif Islam	236
2. Urusniaga Matawang	239
3. Kontrak Pemeliharaan	243

Persidangan Kedua Belas :

1. Akad-akad Tempahan dan Bidding	250
2. Kad Kredit	256
3. Peruntukan Penalti	262
4. Sewaan Berakhir dengan Pemilikan dan Bayaran Sewaan	268
5. Inflasi dan Perubahan Nilai Matawang	278

CONTENT

Introductory Messages	iii
Foreword	xi
Second Conference :	
1. <i>Zakat</i> on Debts	4
2. <i>Zakat</i> on Real Estate and Non-Agricultural Leased Land	7
3. Insurance and Re-Insurance	10
4. The <i>Hukm</i> (ruling) on Banking Transactions with Interest and the <i>Hukm</i> on Dealing with Islamic Banks	13
5. Letter of Guarantee	17
Third Conference :	
1. Questions submitted by the Islamic Development Bank	23
2. Investment of <i>Zakat</i> Funds in Profit-Generating Projects without Disbursement to Beneficiary	27
3. Paper Money and Fluctuations in Currency Rates	30
Fourth Conference :	
1. <i>Zakat</i> Disbursement for the Islamic Solidarity Fund	36
2. <i>Zakat</i> on Company Shares	42
3. Eminent Domain	48
4. Loan Bonds and Share Certificates	58
5. Key Money (<i>Badal Khuluw</i>)	66
Fifth Conference :	
1. Discharging of Promise and <i>Murābahah</i> on Purchase Orders	73
2. Currency Rate Fluctuations	77
3. Incorporeal Rights	80
4. Hire-Purchase Contracts	83
5. Limiting Profits of Traders	87
6. <i>Ukuf</i> (Customs)	90
Sixth Conference :	
1. Real Estate Financing for the Construction and Purchase of House	96
2. Sales on Instalments	102
3. The Execution of Contracts Through Modern Means of Communication	108
4. <i>Qobādh</i> (Possession) : Its Forms, Methods and Rules	114

5. The Financial Markets	120
6. Bonds	126

Seventh Conference :

1. The Financial Markets	140
2. Instalment Sale	149
3. <i>Aqd Istisna 'a</i> (Contract of Manufacture)	153
4. <i>Bai' Al-Wafâ</i> (Mortgage Conditional Sale)	156

Eighth Conference :

1. <i>Rukhsah</i> (Exemption) and its Rulings	162
2. ' <i>Urbûn</i> Sale (Downpayment or Earnest Sale)	166
3. Auction Contracts	171
4. <i>Sharf'ah</i> Applications for the Establishment of the Islamic Market	177
5. Currency Issues	183
6. Problems of Islamic Banks	192

Ninth Conference :

1. Gold Trade, <i>Sharf'ah</i> Solutions for Combined Cash and Transfer Payments	201
2. <i>As-Salam</i> and its Modern Applications	207
3. Bank Deposits	213
4. Currency Issues	219
5. <i>Sad Adz-Dzrâ'i'</i> . (Preemption of Evasive Legal Devices)	225

Tenth Conference :

1. Credit Cards	232
-----------------	-----

Eleventh Conference :

1. Debt Sale and Loan Debentures and their Islamic Alternatives in Public and Private Sectors	237
2. Currency Trading	240
3. Maintenance Contract	245

Twelfth Conference :

1. Supply Contracts and Bidding	252
2. Credit Cards	258
3. Penalty Provision	264
4. Hire-Purchase and Rental	271
5. Inflation and Currency Rate Fluctuations	282

تقديم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه اجمعين.

نحمد الله سبحانه وتعالى إذ وفقنا إلى ترجمة هذا الكتاب ونشره وهو كتاب يبحث حول المصارف والمالية في الإسلام. وهذا الكتاب نتيجة القرارات والتوصيات التي اتخذها مجمع الفقه الإسلامي بجهة.

وقد اطلعت هذا الكتاب وهو يتضمن أجوبة لعدد من المسائل التي تواجهها مؤسسات المالية الإسلامية في العصر الحاضر. وإننا لانبالغ إذ قلنا إن هذا الكتاب يعد خزانة علمية قيمة إذ أنه حصيلة دراسات وبحوث ومناقشات عميقة لمجمع علمي يضم علماء الفقه والخبراء في مختلف الميادين والتخصصات وهو أخيرا يضم أجوبة تعتمد على نصوص القرآن الكريم والحديث النبوي الشريف إلى جانب استنباط الأحكام التي تعتمد على الإجماع والقياس.

ونرجو بذلك أن يعين الكتاب إلى الإرشاد إلى سواء السبيل، وعسى أن يبارك الله عز وجل إسهام البنك الإسلامي البروناوي وأن يمن عليه بدوام التقدم والازدهار. آمين يارب العالمين.

فيهين داتو سري مهراج داتو فدوك سري ستيا
الأستاذ أواغ الحاج عبدالعزيز بن جنيد
(مفتي الدولة بسلطنة بروناي دارالسلام)
(ورئيس الهيئة الاستشارية الشرعية)
للبنك الإسلامي البروناوي.

UCAPAN SAMBUTAN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم

Syukur Alhamdulillah dengan pertolongan Allah Subhanahu Wataala, IBB telah berusaha mengungkayahkan penerbitan sebuah buku terjemahan mengenai Perbankan dan Kewangan Islam yang telah diambil dari Resolusi dan Saranan Majlis Akademi Fiqh, di Jeddah.

Saya telah meneliti buku ini, ianya mengandungi jawapan-jawapan dari berbagai masalah yang dihadapi oleh institusi kewangan Islam masa kini. Tidaklah keterlaluan jika dikatakan kandungan buku ini sebagai satu dari khazanah ilmu yang tinggi nilainya kerana ianya telah dikaji, diselidiki dan akhirnya dibahas dalam majlis ilmu yang dihadiri oleh para ulama Fiqh, pakar-pakar dari berbagai bidang professional yang berkaliber dan lain-lain dan akhirnya timbullah jawapan-jawapan yang berasaskan nas-nas Al-Quran dan Hadis Nabawi serta dari istinbat hukum berasaskan ijma dan qias.

Dengan cara ini mudah-mudahan ia dapat memberikan petunjuk ke jalan yang diredai Allah. Semoga Allah memberkati sumbangan bakti IBB ini dan terus maju, Amin.

**Pehin Datu Seri Maharaja Dato Paduka Seri Setia
Ustaz Haji Awang Abdul Aziz bin Juned**

Mufti Kerajaan Negara Brunei Darussalam,
selaku Pengerusi Badan Penasihat Syariah IBB,
Negara Brunei Darussalam.

INTRODUCTORY MESSAGE

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم

Alhamdulillah, it is with the grace of Allah Taala that IBB has managed to publish a work of translation on Islamic Banking and Finance taken from the Resolutions and Recommendations of the Islamic Fiqh Academy in Jeddah.

I have studied this book. It contains answers to various problems faced by today's Islamic finance institutions. It is no exaggeration to say that this book is a wealth of invaluable knowledge because it is the result of the research, investigation and, finally, the debate conducted during a conference attended by Fiqh scholars, experts from various fields, eminent professionals and others. Finally, answers are derived which are based on Al-Quran and the Nabawi *Aḥādith* as well as from the *istinbāt* (inferences) of *ḥukm* (law) based on *ijmā'* (consensus) and *qiyās* (analogical deduction).

Through this method, it is hoped that there may be guidance leading to the path approved of by Allah. May Allah bless this devoted service contributed by IBB and may it progress always, Amin.

**Pehin Datu Seri Maharaja Dato Paduka Seri Setia
Ustaz Haji Awang Abdul Aziz bin Juned**

State Mufti of Brunei Darussalam,
acting as Chairman,
Sharf'ah Advisory Body of IBB,
Brunei Darussalam.

تقديم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه اجمعين.

نشكر الله عزوجل ان أنعم على البنك الاسلامي البروناوي بالنماء والازدهار والاستطاعة على الاسهام الكبير فى تنمية علم البنوك والمالية الاسلامية ان المرجع فى هذا المجال قليلة ونادرة فى هذا البلاد.

وعسى ان يغدو هذا الكتاب مرجعا عالي القيمة للراغبين فى التعمق فى احكام وأعمال المصارف الاسلامية، ويسرنا ان ننتهز هذه الفرصة لشكر جزيل الشكر لفضيلة الدكتور محمد الحبيب ابن الخوجة، الامين العام لمجمع الفقه الاسلامي بجدة لخطابه رقم ٥٨٩/١ ف/٢٠٠١م المورخ ٢٢ محرم ١٤٢٢ الموافق ١٦ ابريل ٢٠٠١م. ولإذنه بترجمة وطبعة القرارات والتوصيات حول البنوك والمالية من اللغة العربية الى اللغتي الملايوية والانجليزية. عسى ان يكون الكتاب نافعا ومفيدا وان يكتب الله لمجمع الفقه الاسلامي دوام التوفيق والازدهار.

كما اننا تهنى كذلك فضيلة داتو الحاج متوسين بن الحاج بافى لجهوده التى بذلها فى الترجمة والاعداد والاشراف على طبع هذا الكتاب.

وهذا النشاط العلمى لهذا البنك يجعله ليس مركزا للمصارف الاسلامية الكبرى فى هذا البلد فقط بل ان البنك الاسلامي البروناوي ليسهم فى المجال الاجتماعى والاقتصادى الذى يقوم على المبادئ والاعمال التى من اجلها انشئ البنك الاسلامى البروناوي.

فيهين اورغكاي فترا مهراج داتو سري ليلا جاس
الحاج اواغ ابو بكر بن الحاج افوغ
(دئيس البنك الاسلامي البروناوي)
سلطنة برونائى دارالسلام

KATA-KATA MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم

Syukur alhamdulillah dengan petunjuk dan taufikNya jua, IBB akan sentiasa berusaha untuk memberikan perkhidmatan bukan sahaja urusniaga perbankan dan kewangan malah jua memperkembangkan ilmu pengetahuan yang membabitkan kewangan Islam. Kali ini IBB berusaha menterjemahkan resolusi-resolusi dan saranan-saranan yang telah diambil oleh Majlis Akademi Fiqh Islam, iaitu salah satu institusi dalam Pertubuhan Persidangan Islam, (Organisation of Islamic Conference, OIC). Resolusi dan saranan ini adalah diambil dari tahun 1406H/1985M iaitu persidangan mereka yang kedua sehinggalah persidangan yang kedua belas 1421H/2000M. Terjemahan yang dibuat ini hanyalah berkisar mengenai masalah perbankan dan kewangan sahaja. Teks asalnya daripada bahasa Arab dan diterjemahkan ke bahasa English dan Melayu.

Dengan terbitnya buku ini diharapkan akan dapat memberikan manfaat kepada umat Islam dan terutamanya pengamal perbankan Islam.

Dalam menterjemahkan nota-nota perbincangan itu saya tidak lupa mengucapkan setinggi-tinggi terima kasih kepada Yang Mulia Ustaz Md Akhir bin Haji Yaacob, Pensyarah Jabatan Syariah, Institut Pengajian Islam Sultan Omar Ali Saifuddin, Universiti Brunei Darussalam dan Yang Mulia Ustaz Noor Lubis di Jabatan Mufti kerana menyemak dan memberi nasihat yang berguna sehingga terbitnya buku ini.

Terjemahan ini juga telah dirujuk kepada Yang Dimuliakan Lagi Dihormati Pehin Datu Seri Maharaja Dato Paduka Seri Setia Ustaz Haji Awang Abdul Aziz bin Juned, Mufti selaku Pengerusi Badan Penasihat Syariah IBB.

Tidak lupa juga ucapan terima kasih ini ditujukan kepada ahli-ahli Badan Penasihat Syariah IBB iaitu :

- 1) Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Paduka Seri Utama Dato Seri Setia Haji Awang Salim bin Haji Besar (selaku Timbalan Pengerusi).
- 2) Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Lela Putera Maharaja Dato Seri Laila Jasa Haji Awang Abu Bakar bin Haji Apong, Pengerusi Urusan Bank Islam Brunei Berhad (Ahli).
- 3) Yang Dimuliakan Pehin Udana Khatib Dato Paduka Seri Setia Ustaz Haji Awang Badaruddin bin Pengarah Dato Paduka Haji Othman (Ahli).
- 4) Yang Dimuliakan Lagi Dihormati Pehin Orang Kaya Digadong Seri Diraja Dato Laila Utama Haji Awang Abdul Rahman bin Pehin Orang Kaya Shahbandar Haji Awang Mohd Taha (Pakar Rujuk).

KATA ALU-ALUAN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم

Kita bersyukur kepada Allah Subhanahu Wataala kerana mengurniakan kekuatan dan hidayat kepada IBB yang telah dapat memberikan sumbangan yang besar dalam perkembangan ilmu perbankan dan kewangan Islam. Kerana sedikit benar buku-buku semacam ini diterbitkan dalam Negara Brunei Darussalam.

Mudah-Mudahan buku ini akan menjadi bacaan serta rujukan yang bermutu tinggi kepada sesiapa yang berminat untuk mendalami hukum hakam operasi perbankan Islam.

Sukacita kami mengambil kesempatan ini mengucapkan setinggi-tinggi terima kasih kepada Yang Mulia, Dr Mohammad al-Habib Ibn al-Khujah, Setiausaha Agong Akademi Fiqh Islam, Jeddah melalui suratnya bilangan 89h/IPI/2001M bertarikh 22 Muharam, 1422H bersamaan 16 April, 2001M kerana telah membenarkan menterjemahkan dari bahasa Arab ke bahasa Melayu dan Inggeris dan seterusnya mencetaknya. Moga-moga Allah sentiasa memberi perlindungan dan maju jaya kepada Akademi Fiqh Islam Jeddah.

Kami juga mengucapkan setinggi tahniah atas usaha YM Dato Seri Setia Ustaz Haji Metussin bin Haji Baki dalam menyediakan dan menyelaraskan penerbitan buku.

Dalam kegiatan bank ini, bukan sahaja sebagai pusat perbankan Islam yang terbesar di negara ini, tetapi IBB giat turut sama memberi sumbangan sosio-ekonomi sesuai dengan prinsip dan amalan penubuhan bank Islam.

Inisiatif Berusaha Berjaya (IBB)

**Pehin Orang Kaya Putera Maharaja Dato Seri Laila Jasa
Haji Awang Abu Bakar bin Apong**

Pengerusi
Bank Islam Brunei Berhad dan
Kumpulan Syarikat-Syarikatnya
Negara Brunei Darussalam.

INTRODUCTORY MESSAGE

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم

We are grateful to Allah Subhanahu Wataala for having bestowed strength and *hidayah* (guidance) on IBB, thus enabling it to contribute to the development of knowledge of Islamic banking and finance. Indeed, very few books on the subject have been published in Brunei Darussalam.

It is of vital importance to us Muslims that we may live our lives according to Islamic principles. This includes all matters related to banking and to finance. Therefore, it is hoped that this book will prove to be a reference work of high quality and great value for those who are interested in learning more about the operational laws and regulations of Islamic banking.

We take this opportunity to congratulate Dato Seri Setia Ustaz Haji Metussin bin Haji Baki on his efforts in the production of this book.

IBB is the largest centre of Islamic banking in Brunei Darussalam and it provides a vital service to Muslims. However, Islam is a *deen* (religion), it is a complete way of life and I must add that IBB does not restrict itself to the provision of Islamic Banking alone, but strives to go beyond this. Seeking knowledge is incumbent on every Muslim, and in making knowledge of Islamic Banking available to Muslims, IBB hopes that it has performed what it deems to be one of its many duties and responsibilities.

In addition to this, IBB has also been responsible for introducing socio-economic contributions which are in line with the principles and practices of establishing an Islamic bank.

In all of our efforts, we seek the acceptance and blessings of the Almighty and we pray that Allah Subhanahu Wataala continues to guide us in our work, Amin.

Inisiatif Berusaha Berjaya (IBB)

**Pehin Orang Kaya Putera Maharaja Dato Seri Laila Jasa
Haji Awang Abu Bakar bin Apong**

Chairman
The Islamic Bank of Brunei Bhd.
and Its Group of Companies
Brunei Darussalam

مقدمة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه اجمعين.

نحمد الله عز وجل لارشاده وتوفيقه للبنك الاسلامي البروناوي فى بذل الجهد المستمر لتقديم شتى الخدمات من المادي والروحي والمالي والعلمى. فهذه المرة يقوم البنك الاسلامي البروناوى بتقديم خدماته العلمى بترجمة القرارات والتوصيات التى اتخذها مجمع الفقه الاسلامي عن المصاريف والمالية فى الاسلام وهو مؤسسة أنشأها منظمة المؤتمر الاسلامي. وهذه القرارات والتوصيات تضم ما اتخذت عام ١٩٨٥م/١٤٠٦هـ. اي منذ مؤتمر هم الثاني حتى المؤتمر الثاني عشر في عام ٢٠٠٠م/١٤٢١هـ. وهذه الترجمة التى انجزت تدور حول قضايا البنك والمالية فقط.

ومن المرجو ان يؤدي طبع هذا الكتاب الى نفع الامة الاسلامية ولاسيما فى اعمال المصارف الاسلامية. ويصدد ترجمة الملاحظات والبحوث فاننى لأنسى ان أتقدم بالشكر لفضيلة الاستاذ الحاج محمد أخير بن الحاج يعقوب المحاضر فى قسم الشريعة بمعهد سلطان الحاج عمر على سيف الدين بجامعة بروناي دارالسلام والفضيلة الاستاذ محمد نور لوبيس فى ادارة الافتاء لمراجعتهما ونصأحهما المفيدة فى طبع هذا الكتاب.

وقد قام بمراجعة هذه الترجمة صاحب السحاحة فيهمين داتو الاسناذ اواغ الحاج عبدالعزيز بن جنيد مفتى الدولة بسلطنة بورناى دارالسلام ورئيس الهيئة الاستشارية الشرعية للبنك الاسلامي البروناوي.

ولأنسى ايضا ان اشكرهنا اعضاء الهيئة الاستشارية الشرعية للبنك الاسلامي البروناوي، وهم.

١ - صاحب السحاحة فيهمين داتو الاستاذ اواغ الحاج عبدالعزيز بن جنيد، مفتى الدولة بسلطنة البروناى دارالسلام. ورئيس الهيئة الاستشارية الشرعية.

٢ - فيهمين داتو الاستاذ الحاج اواغ سليم بن الحاج بسر، نائب الرئيس.

٣ - فيهمين داتو الحاج اواغ ابو بكر بن حاج افوغ. رئيس البنك الاسلامي البروناوي. - عضو

- ٤ - فيهين داتو الاستاذ الحاج اواغ بدرالدين بن داتو الحاج عثمان - عضو.
- ٥ - فيهين داتو الحاج اواغ عبدالرحمن بن فيهين اواغ محمد طه - عضو.
- ٦ - فيهين داتو الاستاذ الحاج اواغ سحيلي بن الحاج ميدين - عضو.
- ٧ - داتو الحاج اواغ متوسين بن الحاج باقي - السكرتير.

وأشكرايضا السيدة آنيسة بنت عبدالله والسيدة جوسينا واتي بنت محمد ياسين لقيامهما بكتابة
الكتابة بآله الكتابة فى البنك الاسلامي البروناوي.

وانى لأهيب بموظفى البنك الاسلامي البروناوي بالاستمرار فى تقديم الجهد لاعلاء مكانة البنك
الاسلامي البروناوي ولرفع سمعنه الطيبة فى داخل وخارج البلاد.

داتو الحاج اواغ متوسين بن الحاج باقي
السكرتير للهيئة الاستشارية الشرعية
بالبنك الاسلامي البروناوي
سلطنة بروناى دارالسلام

تحرير ١ : ٢٢ محرم، ١٤٢٢
١٦ افريل، ٢٠٠١

- 5) Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Paduka Setia Raja Dato Paduka Seri Setia Ustaz Awang Haji Suhaili bin Haji Mohidin (Pakar Rujuk).

Ucapan terima kasih ini juga ditujukan kepada Dayang Anisah binti Abdullah dan Dayang Jusiniwati binti Mohd Yassin yang telah menaipsetkan buku ini di Bank Islam Brunei Berhad (IBB).

Untuk pegawai-pegawai dan kakitangan IBB teruskan usaha demi meningkatkan imej IBB baik dalam negeri mahupun peringkat antarabangsa.

Inisiatif Berusaha Berjaya (IBB)

Dato Seri Setia Ustaz Haji Metussin bin Haji Baki
Ahli/Setiausaha
Badan Penasihat Syariah
Bank Islam Brunei Berhad

Tarikh : 22 Muharam, 1422H
16 April, 2001M

FOREWARD

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم

Alhamdulillah, with guidance and *taufiq* (success) from Allah, IBB will continue to provide not only banking and finance services but also the development of knowledge related to Islamic finance. Here, IBB has tried to translate the resolutions and recommendations adopted by the Islamic Fiqh Academy, which is one of the institutions within the Organisation of Islamic Conference (OIC). These resolutions and recommendations have been adopted from 1406H/1985, i.e. their second conference, to their twelfth conference in 1421H/2000. The translations made revolve around banking and financial issues only. The original text, which is in Arabic, has been translated into English and Malay.

It is hoped that the publication of this book will be of benefit to the Muslim community, especially to the practitioners of Islamic banking.

I would like to express my deepest appreciation to Ustaz Md Akhir bin Haji Yaacop, a lecturer with the Sultan Omar Ali Saifuddin Institute of Islamic Studies, University of Brunei Darussalam and Ustaz Noor Lubis of the Mufti's Office, for proof-reading the translated conference notes and for their invaluable advice which has contributed towards the publication of this book.

This translation has also been referred to His Excellency Pehin Datu Seri Maharaja Dato Paduka Seri Setia Ustaz Haji Awang Abdul Aziz bin Juned, the Mufti acting as Chairman of the *Shari'ah* Advisory Body of IBB.

I would also like to express my sincere gratitude to members of the *Shari'ah* Advisory Body of IBB :

- 1) Pehin Orang Kaya Paduka Seri Utama Dato Seri Setia Haji Awang Salim bin Haji Besar (Vice-Chairman).
- 2) Pehin Orang Kaya Putera Maharaja Dato Seri Laila Jasa Haji Awang Abu Bakar bin Haji Apong, Chairman of the Islamic Bank of Brunei Bhd (Member).
- 3) Pehin Udana Khatib Dato Paduka Seri Setia Ustaz Haji Awang Badaruddin bin Pengarah Dato Paduka Haji Othman (Member).
- 4) Pehin Orang Kaya Digadong Seri Diraja Dato Laila Utama Haji Awang Abdul Rahman bin Pehin Orang Kaya Shahbandar Haji Awang Mohd Taha (Resource Person).
- 5) Pehin Orang Kaya Paduka Setia Raja Dato Paduka Seri Setia Ustaz Awang Haji Suhaili bin Haji Mohidin (Resource Person).

I also wish to thank Dayang Anisah binti Abdullah and Dayang Jusiniwati binti Mohd Yassin of The Islamic Bank of Brunei Bhd. (IBB) who have carried out the typesetting work on this book.

Finally, to all IBB officers and employees : I would say keep working on the improvement of the image of IBB - both in the country and at the international level.

Inisiatif Berusaha Berjaya (IBB)

Dato Seri Setia Ustaz Haji Metussin bin Haji Baki
Member/Secretary
Sharf'ah Advisory Body
The Islamic Bank of Brunei Berhad

Date : 22 Muharam, 1422H
16 April, 2001M

بسم الله الرحمن الرحيم

Organisation of the Islamic Conference
Islamic Fiqh Academy



Organisation de la Conférence Islamique
Académie Islamique du Fiqh

جدة في : 1422/1/22هـ

الرقم : ٥٨٩ / أ / 2001م

الموافق : 2001/4/16م

الحمد لله صلى الله على سيدنا ومولانا محمد وعلى آله وصحبه وسلم

سعادة الأستاذ داتو حاج باقي حفظه الله
السكرتير بمهنة الرقابة الشرعية - البنك الإسلامي - بروناي

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته وبعد ،

تسلمت رسالتكم المؤرخة في 11 محرم 1422هـ (2001/4/7م) حول
رغبتكم في طبع قرارات مجمع الفقه الإسلامي المتعلقة بالشؤون المالية والبنكية وذلك
في اللغتين الملاوية والانكليزية .

وإذ أعبر لكم عن اعتزازنا بالاهتمام الذي تولونه لنشاط المجمع ، يسعدني
إعلامكم بموافقتي على قيام البنك الإسلامي في بروناي بطبع قرارات المجمع وتوصياته
إلى اللغتين الانكليزية والملاوية على نفقة البنك .

وسنكون لكم شاكرين لو نتحصل على عدد من النسخ لهاتين الترجمتين .
كما يسرنا أن نغدكم بترجمة كل القرارات والتوصيات الصادرة عن المجمع إلى
اللغة الانكليزية .

وفقنا الله لما فيه خير الإسلام والمسلمين ، والسلام

من محلكم

د. محمد الحبيب ابن الخوجة

الأمين العام لمجمع الفقه الإسلامي



Bi. : 89h/IPI/2001M



**AL-HAMDULILLAH, SALLALLAHU 'ALA SAIYIDINA WA MAULANA
MUHAMMAD WA'ALA ALIHI WA SAHBIHI WA SALLAM**

Yang Berbahagia,
Al-Ustaz Dato Haji Baki (Semoga Allah memeliharanya)

Setiausaha Badan Pengawasan Syariah,
Bank Islam Brunei

ASSALAMU 'ALAIKUM WA RAHMATULLAHI WABARAKATUH

Sukacita saya memaklumkan saya telah menerima surat tuah bertarikh 11 Muharram, 1422H bersamaan 7 April, 2001M berhubung dengan permohonan kami untuk mencetak Resolusi-resolusi Akademik Fiqh Islam yang berkait dengan hal-hal kewangan dan perbankan dan diterjemahkan ke Bahasa Melayu dan Inggeris.

Kami sangat-sangat berbesar hati terhadap perhatian tuan mengenai dengan kegiatan Akademik Fiqh, maka dengan sukacitanya kami memaklumkan bahawa Akademik membenarkan di atas usaha Bank Islam Brunei mencetak Resolusi-resolusi dan Saranan Akademik Fiqh ke dalam dua bahasa : Inggeris dan Melayu atas perbelanjaan bank sendiri.

Kami mengucapkan terima kasih jika kami dapat senaskah terjemahan itu. Kami juga menyertakan di sini satu naskah terjemahan resolusi dan saranan yang pernah diterbitkan oleh Akademik Fiqh dalam bahasa Inggeris.

Moga-moga Allah sentiasa memberi Taufiq demi kabaikan Islam dan kaum Muslimin.

Wassalam

Dengan hormat,

(Dr. Muhammad Al-Habib Ibn Al-Khujah)
Setiausaha Akademik Fiqh Islam.

Bi. : 89h/IPI/2001M



**AL-HAMDULILLAH, SALLALLAHU 'ALA SAIYIDINA WA MAULANA
MUHAMMAD WA'ALA ALIHI WA SAHBIHI WA SALLAM**

To,
Al-Ustaz Dato Haji Baki (May Allah protect him)

Secretary of the Shari'ah Advisory Body,
Islamic Bank of Brunei

ASSALAMU 'ALAIKUM WA RAHMATULLAHI WABARAKATUH

I am happy to inform you that I have received your letter dated 11 Muharram, 1422H corresponding with 7 April, 2001 in relation to your request for permission to print the Resolutions of the Islamic Fiqh Academy on banking and finance and to translate them into the Malay and English languages.

We are indeed very pleased with your interest in the activities of the Fiqh Academy and we take pleasure in announcing that the Academy has granted the Islamic Bank of Brunei permission to print, at the bank's expenses, the resolutions and recommendations of the Islamic Fiqh Academy into two languages : English and Malay.

We will be most grateful to receive copies of the translated work and we forward herewith a copy of the English translation of the resolutions and recommendations published earlier by the Fiqh Academy.

May Allah grant us *Taufiq* (divine aid) for the good of Islam and for fellow *Muslimin*.

Wassalam.

Your sincerely,

(Dr. Muhammad Al-Habib Ibn Al-Khujah)
Secretary of the Islamic Fiqh Academy.

TRANSLITERATION TABLE

In this book, there are several Arabic words. As a guide to the reader, the following is the method on how the transliteration alphabets have been used :

ARABIC LETTER	LATIN LETTER	ARABIC LETTER	LATIN LETTER
ا	a	ط	t
ب	b	ظ	zh
ت	t	ع	'
ث	th	غ	gh
ج	j	ف	f
ح	h	ق	q
خ	kh	ك	k
د	d	ل	l
ذ	dz	م	m
ر	r	ن	n
ز	z	و	w/u
س	s	ه	h
ش	sh	ء	,
ص	^s	ي	y/i
ض	dh		
Long Vowels			
ا	â	ي	î
و	û		

قرارات وتوصيات

الدورة الثالثة

لمجلس مجمع الفقه الإسلامي

جدة ١٠ - ١٦ ربيع الآخر ١٤٠٦ هـ

٢٢ - ٢٨ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٥ م

**RESOLUSI DAN SARANAN YANG DIKELUARKAN
OLEH MAJLIS AKADEMI FIQH ISLAM DALAM
PERSIDANGANNYA YANG KE-2 DI JEDDAH,
PADA 10HB - 16HB RABI'AL SANI, 1406H
BERSAMAAN DENGAN
22HB - 28HB DISEMBER, 1985M**

***RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS FROM
THE 2ND CONFERENCE OF
THE ISLAMIC FIQH ACADEMY
IN JEDDAH (KINGDOM OF SAUDI ARABIA)
ON 10TH-16TH RABI'AL THANI, 1406
CORRESPONDING TO
22ND-28TH DECEMBER, 1985***

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ١ (٢/١)^(١)

بشأن زكاة الديون

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنبثق عن منظمة المؤتمر الإسلامي في دورة انعقاد مؤتمره الثاني بجدة من ١٠ - ١٦ ربيع الآخر ١٤٠٦ هـ / ٢٢ - ٢٨ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٥ م،

بعد أن نظر في الدراسات المعروضة حول زكاة الديون، وبعد المناقشة المستفيضة التي تناولت الموضوع من جوانبه المختلفة^(٢) وتبين منها :
أولاً : أنه لم يرد نص من كتاب الله تعالى أو سنة رسوله الله صلى الله عليه وسلم يفصل زكاة الديون.

ثانياً : أنه قد تعدد ما أثر عن الصحابة والتابعين رضوان الله عليهم من وجهات نظر في طريقة إخراج زكاة الديون.

ثالثاً : أنه قد اختلفت المذاهب الإسلامية بناءً على ذلك اختلافاً بيناً

رابعاً : أن الخلاف قد انبنى على الاختلاف في قاعدة هل يعطى المال الذي يمكن الحصول عليه صفة الحاصل؟.

قرر ما يلي :

أولاً : تجب زكاة الدين على رب الدين عن كل سنة إذا كان المدين مليئاً باذلاً.

ثانياً : تجب الزكاة على رب الدين بعد دوران الحول من يوم القبض إذا كان المدين معسراً أو مماطلاً.

والله أعلم

(١) وضعنا أرقاماً متسلسلة لجميع القرارات التي صدرت خلال جميع الدورات، كما وضعنا أرقاماً خاصة لكل دورة ضمن قوسين. ويشير الرقم الأول للقرار، والرقم الثاني للدورة.

(٢) انظر الدراسات والمناقشات، في مجلة المجمع (العدد الثاني، الجزء الأول/ ٦١)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد وآله النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 1 (1/2)
MENGENAI
ZAKAT HUTANG (ZAKAT ON DEBTS)**

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam persidangan kedua yang diadakan di Jeddah, Saudi Arabia pada 10hb-16hb Rabiulakhir, 1406H bersamaan dengan 22hb-28hb Disember, 1985M.

Selepas meneliti perbincangan dari penyelidikan yang dibentangkan mengenai "ZAKAT HUTANG" dari berbagai sudut, jelas:

Pertama:

Bahawa tidak terdapat secara khusus ayat daripada kitab suci Al-Quran atau Hadis Rasulullah (SAW) yang menghuraikan tentang zakat hutang.

Kedua:

Bahawa terdapat berbagai pendapat Sahabat (*athar*) dan Tabien (r.a) mengenai cara mengeluarkan zakat hutang.

Ketiga:

Bahawa berdasarkan kepada berbezanya pendapat Sahabat (di perkara 2), maka terdapat perbezaan ketara di kalangan Mazhab-Mazhab dalam agama Islam mengenai zakat hutang.

Keempat:

Perbezaan pendapat berlaku kerana adanya perbezaan fahaman tentang kaedah "Apakah harta yang boleh diperolehi dapat diberi sifat harta yang sudah diperolehi".

Atas asas ini, Akademi Fiqh Islam telah membuat keputusan berikut:

1. Wajib zakat hutang dikeluarkan oleh pemilik hutang (pemiutang) pada setiap tahun jika sekiranya orang yang berhutang itu seorang yang senang dan tidak melambatkan pembayaran.
2. Wajib zakat hutang dikeluarkan oleh pemilik hutang (pemiutang) sesudah cukup pusingan haul yang dikira dari hari penerimaan hutang (bayaran) sekiranya pembayar hutang itu seorang yang susah atau melambatkan (menangguhkan) pembayaran hutang.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 1 (1/2) CONCERNING
ZAKAT ON DEBTS**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its second meeting in Jeddah, Saudi Arabia on 10th-16th Rabi'al Thani, 1406H corresponding to 22nd-28th December, 1985.

Having looked into the studies presented on "ZAKAT ON DEBTS" and after a thorough discussion which appraised the subject from different aspects, it became evident that:

First:

There is no specific evidence from the glorious Al-Quran or from the *ahâdith* of Rasulullah (SAW) elaborating on *zakat* on debt.

Second:

There are numerous views from the Companions (*âthâr*) and the Tabieen (*RA*) on the method of paying *zakat* on debts.

Third:

As a result of the second point above, the Islamic Schools of Jurisprudence (*madzâhib*) have differed markedly on the subject.

Fourth:

The difference in opinion on the subject is caused by the difference in perception of the fundamental principle: "Whether receivable assets can be classified as actually received assets."

On this basis, The Council has resolved that:

1. The lender is obligated to pay *zakat* every year on his loaned money, if the borrower is creditworthy.
2. The lender is obligated to pay *zakat*, after the lapse of one year, starting from the day he actually receives his loaned money, if the borrower is impoverished or delays the repayment of the debt.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم ٢ : (٢/٢)

بشأن

زكاة العقارات والأراضي المأجورة غير الزراعية

إن مجلس الفقه الإسلامي المنبثق عن منظمة المؤتمر الإسلامي في دورة انعقاد مؤتمره الثاني بجدة من ١٠ - ١٦ ربيع الآخر ١٤٠٦ هـ / ٢٢ - ٢٨ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٥ م. بعد أن استمع لما أعد من دراسات في موضوع زكاة العقارات والأراضي المأجورة غير الزراعية،

وبعد أن ناقش الموضوع مناقشة وافية ومعمقة^(١)، تبين منها :
أولاً : أنه لم يؤثر نص واضح يوجب الزكاة في العقارات والأراضي المأجورة.
ثانياً : أنه لم يؤثر نص كذلك يوجب الزكاة الفورية في غلة العقارات والأراضي المأجورة غير الزراعية.

قرر ما يلي :

أولاً : أن الزكاة غير واجبة في أصول العقارات والأراضي المأجورة.
ثانياً : أن الزكاة تجب في الغلة وهي ربع العشر بعد دوران الحول من يوم القبض مع اعتبار توافر شروط الزكاة، وانتفاء الموانع.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الثاني، ج ١/ ص ١١٥).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 2 (2/2)
MENGENAI
ZAKAT HARTA TAKALIH DAN TANAH YANG DISEWA
BUKAN UNTUK PERTANIAN

Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengadakan persidangannya kali kedua yang berlangsung di Jeddah, Saudi Arabia pada 10hb-16hb Rabiulakhir, 1406H bersamaan dengan 22hb-28hb Disember, 1985M.

Setelah mendengar perbincangan kertas kerja tentang "**HARTA TAKALIH DAN TANAH-TANAH YANG DISEWA BUKAN UNTUK PERTANIAN**", dan selepas perbincangan tajuk tersebut secara mendalam, dan jelas:

Pertama:

Tiada terdapat nas yang jelas yang mewajibkan zakat bagi harta takalih dan tanah-tanah yang disewa.

Kedua:

Juga tidak terdapat nas yang mewajibkan zakat secara segera pada hasil (*ghallah*) harta-harta takalih dan tanah-tanah yang disewa bukan untuk pertanian.

Akademi Fiqh Islam telah membuat resolusi berikut:

Pertama:

Zakat tidak wajib pada harta takalih dan tanah-tanah yang disewa.

Kedua:

Zakat wajib pada hasil iaitu dalam kadar satu perempat puluh (2.5%) selepas berlalu haul bermula dari hari penerimaan hasil sewa, dengan perkiraan sempurna syarat-syarat zakat dan tidak ada halangan.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 2 (2/2) CONCERNING
ZAKAT ON REAL ESTATE AND
NON-AGRICULTURAL LEASED LAND**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its second meeting in Jeddah, Saudi Arabia on 10th-16th Rabi' al Thani, 1406 corresponding to 22th-28th December, 1985.

Having reviewed the studies prepared on the subject of "**ZAKAT ON REAL ESTATE AND NON-AGRICULTURAL LEASED LANDS**", and after thorough, in-depth deliberations, it has become evident that:

First:

No clear evidence has been found on the obligation to pay *zakat* on real estate and leased lands.

Second:

Similarly, no clear evidence has been found levying current *zakat* on the yield of real estate and non-agricultural leased lands.

Therefore, The Council has resolved that:

First:

No *zakat* is levied on the assessed value of real estate and leased lands.

Second:

Zakat is due and payable on the yield from real estate and rented non-agricultural lands, which is 1/40 (2.5%), after one year has elapsed from the date of receipt of yield, if all conditions obligating *zakat* are present and there are no impediments.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم ٩ : (٢/٩)^(١)

بشأن التأمين وإعادة التأمين

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنبثق عن منظمة المؤتمر الإسلامي في دورة انعقاد مؤتمره الثاني بجدة من ١٠ - ١٦ ربيع الآخر ١٤٠٦ هـ / ٢٢ - ٢٨ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٥ م،

بعد أن تابع العروض المقدمة من العلماء المشاركين في الدورة حول موضوع التأمين وإعادة التأمين،

وبعد أن ناقش الدراسات المقدمة،

وبعد تعمق البحث في سائر صوره وأنواعه، والمبادئ التي يقوم عليها والغايات التي يهدف إليها،

وبعد النظر فيما صدر عن المجامع الفقهية والهيئات العلمية بهذا الشأن،

قرر ما يلي :

أولاً : أن عقد التأمين التجاري ذي القسط الثابت الذي تتعامل به شركات التأمين التجاري عقد فيه غرر كبير مفسد للعقد. ولذا فهو حرام شرعاً.

ثانياً : أن العقد البديل الذي يحترم أصول التعامل الإسلامي هو عقد التأمين التعاوني القائم على أساس التبرع والتعاون، وكذلك الحال بالنسبة لإعادة التأمين القائم على أساس التأمين التعاوني.

ثالثاً : دعوة الدول الإسلامية للعمل على إقامة مؤسسات التأمين التعاوني وكذلك مؤسسات تعاونية لإعادة التأمين، حتى يتحرر الاقتصاد الإسلامي من الاستغلال ومن مخالفة النظام الذي يرضاه الله لهذه الأمة.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الثاني، ج ٢ ص ٥٤٥).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 9(9/2)
MENGENAI
INSURANS DAN RE-INSURANS**

Majlis Akademi Islam Fiqh Islam telah mengadakan persidangannya yang kedua di Jeddah bermula 10hb-16hb Rabiulakhir, 1406H bersamaan 22hb-28hb Disember, 1985M.

Dan mengikuti pembentangan kertas kerja daripada para Ulama yang mengambil bahagian dalam tajuk "INSURANS DAN RE-INSURANS".

Selepas membincangkan kertas kerja yang dibentangkan.

Selepas meneliti dengan mendalam segala bentuk, jenisnya, prinsip-prinsip dan matlamatnya.

Selepas meneliti segala penerbitan-penerbitan yang dibuat oleh Akademi-Akademi Fiqh dan institusi-institusi Ilmiah yang lain maka Majlis Akademi Fiqh membuat keputusan berikut:

1. Bahawa kontrak insurans perniagaan yang mempunyai premium tetap yang diamalkan oleh syarikat-syarikat insurans perniagaan merupakan kontrak yang mempunyai gharar yang besar yang merosakkan kontrak. Oleh itu ia diharamkan oleh syara'.
2. Sesungguhnya kontrak alternatif yang menghormati prinsip-prinsip muamalah Islam ialah kontrak Insurans kerjasama yang berasaskan tabarru' dan tolong-menolong. Begitulah jua halnya dengan re-insurans yang berasaskan kepada kerjasama dan tolong-menolong.
3. Menyeru negara-negara Islam, supaya menubuhkan institusi-institusi insurans kerjasama dan juga menubuhkan institusi-institusi kerjasama untuk re-insurans, supaya ekonomi Islam bebas daripada pemerasan dan percanggahan dengan peraturan yang diredai Allah (SWT) bagi umat ini.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 9 (9/2) CONCERNING
INSURANCE AND RE-INSURANCE**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its second meeting in Jeddah, Saudi Arabia on 10th-16th Rabi'al Thani, 1406H corresponding to 22th-28th December, 1985.

The Islamic Fiqh Academy reviewed the presentations made by the participating scholars on the subject of "INSURANCE AND RE-INSURANCE", and discussed the papers presented in detail.

The Islamic Fiqh Academy has closely examined all types and forms of insurance and the basic principles upon which they were founded, and their goals and objectives.

Having studied the publications of Fiqh Academies and other academic institutions, The Council has resolved that:

First:

The Commercial Insurance Contract, with its fixed periodical premium, commonly used by commercial insurance companies, is a contract which contains a major element of risk (*gharar*). This renders the contract void and therefore, according to *shara'*, it is prohibited (*harâm*).

Second:

The alternative contract which conforms to the principles of Islamic dealings is the contract of cooperative insurance, which is founded on the basis of *tabarru'* (charity) and cooperation. The same goes for re-insurance which is based on the principles of cooperative insurance.

Third:

The Academy invites Muslim countries to work on establishing cooperative insurance institutions and cooperative entities for re-insurance in order to liberate Islamic economies from exploitation and violation of the system which Allah (SWT) has chosen for this *ummah* (people).

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ١٠ (٢/١٠)^(١)

بشأن

حكم التعامل المصرفي بالفوائد
وحكم التعامل بالمصارف الإسلامية

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنبثق عن منظمة المؤتمر الإسلامي في دورة انعقاد مؤتمره الثاني بجدة من ١٠ - ١٦ ربيع الآخر ١٤٠٦ هـ / ٢٢ - ٢٨ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٥ م،

بعد أن عرضت عليه بحوث مختلفة في التعامل المصرفي المعاصر،
وبعد التأمل فيما قدم ومناقشته مناقشة مركزة أبرزت الآثار السيئة لهذا التعامل على النظام الاقتصادي العالمي، وعلى استقراره خاصة في دول العالم الثالث،
وبعد التأمل فيما جرّه هذا النظام من خراب نتيجة إغراضه عما جاء في وإلى الاقتصاد على استعادة رؤوس أموال القروض دون زيادة ولا نقصان قلّ أو كثر، وما جاء من تهديد بحرب مدمرة من الله ورسوله للمرابين،

قرر ما يلي :

أولاً : أن كل زيادة أو فائدة على الدين الذي حلّ أجله وعجز المدين عن الوفاء به مقابل تأجيله، وكذلك الزيادة أو الفائدة على القرض منذ بداية العقد. هاتان صورتان ربا محرم شرعاً.
ثانياً : أن البديل الذي يضمن السيولة المالية والمساعدة على النشاط الاقتصادي حسب الصورة التي يرتضيها الإسلام هو التعامل وفقاً للأحكام الشرعية.

ثالثاً : قرر المجمع التأكيد على دعوة الحكومات الإسلامية إلى تشجيع المصارف التي تعمل بمقتضى الشريعة الإسلامية، والتمكين لإقامتها في كل بلد إسلامي لتغطي حاجة المسلمين كي لا يعيش المسلم في تناقض بين واقعه ومقتضيات عقيدته.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الثاني، ج ٢ ص ٧٣٥ و ٨١٣).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 10 (10/2)
BERKENANAN DENGAN HUKUM BERURUSNIAGA BANK DENGAN FAEDAH
DAN HUKUM BERURUSNIAGA DENGAN BANK ISLAM

Jeddah: Rabiulakhir, 1406H/ Disember, 1985M.

Sesungguhnya Akademi Fiqh Islam di bawah Pertubuhan Persidangan Islam dalam sesi persidangan kedua di Jeddah bermula dari 10hb-16hb Rabiulakhir, 1406H bersamaan 22hb-28hb Disember, 1985M.

Selepas dibentangkan kepadanya berbagai kajian mengenai urusan perbankan masa kini, selepas meneliti apa yang dibentangkan dan selepas perbincangan yang mendalam ternyata banyak sekali kesan buruk ke atas sistem Ekonomi Dunia terutamanya Negara-negara Dunia Ketiga. Dan setelah meneliti kemusnahan yang ditimpakan oleh sistem ini akibat keengganan mengikut perintah Al-Quran iaitu perintah mengharamkan riba secara total, seruan supaya bertaubat dan supaya mengambil balik apa yang dihutangkan sahaja (modal) tanpa lebih atau kurang dan amaran perang dari Allah dan Rasulnya ke atas pengamal riba, maka Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengambil keputusan seperti berikut:

Pertama:

Sesungguhnya setiap tambahan atau faedah ke atas hutang yang sudah cukup tempoh ke atas penghutang yang tidak berupaya melunaskannya, dan lebihan itu adalah sebagai imbalan kepada keterlambatan melunasinya, dan juga setiap tambahan kepada hutang yang dibuat sejak mula berakad, maka kedua-dua bentuk ini adalah riba yang diharamkan syara'.

Kedua:

Sesungguhnya jalan alternatif yang boleh melancarkan urusan kewangan dan membantu aktiviti perekonomian yang disukai Islam ialah berurusniaga secara bersesuaian dengan kehendak hukum syara'.

Ketiga:

Akademi Fiqh Islam menggesa Kerajaan-Kerajaan Islam supaya menyokong dan menggalakkan badan-badan kewangan Islam, dan menubuhkannya di setiap negeri Islam bagi memenuhi keperluan umat Islam supaya kehidupan seorang muslim tidak bercanggah antara kenyataan hidupnya dengan tuntutan aqidahnya.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO:10 (10/2) CONCERNING
THE *HUKM* ON BANKING TRANSACTIONS WITH INTEREST AND THE
HUKM ON DEALING WITH ISLAMIC BANKS**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its second meeting in Jeddah, Saudi Arabia on 10th-16th Rabi'al Thani, 1406H corresponding to 22th-28th December, 1985.

The Islamic Fiqh Academy has reviewed numerous studies on modern financial transactions, pondered over them and discussed thoroughly all aspects involved. The negative impact of such transactions on the international economic order, and its capabilities, has become clear, especially in relation to the third world countries. After having further deliberated on the detrimental effects of the said system, because of its deviation from directives of Al-Quran, which clearly prohibits total or partial *ribâ* (usury), and which commands us to repent from it, and permits us to recover only the principal sum loaned, no more and no less, whether the amount is big or small, and warns us of a war waged by Allah and His Prophet against usurers,

The Council has resolved that:

First:

Both an increase or profit levied on a loan which has matured, in return for an extension of the maturity date in the case where the borrower is unable to pay; and an increase or profit on the loan at the inception of the loan agreement, are forms of *ribâ* (usury) which are prohibited by *shara'*.

Second:

The alternative, which guarantees cash flow and financial support for the commercial activity, and which is acceptable to Islam, is to trade with each other in conformity with *Sharf'ah*.

Third:

The Islamic Fiqh Academy urges Islamic governments to support and encourage the growth of Islamic financial institutions so as to enable them to operate in every Muslim country and respond to the needs of the Muslims. This will ensure that there is no contradiction in the life of a Muslim between the demands of his '*aqidah* (faith) and the realities of life.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ١٢ (٢/١٢)^(١)

بشأن

خطاب الضمان

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنبثق عن منظمة المؤتمر الإسلامي في دورة انعقاد مؤتمره الثاني بجدة من ١٠ - ١٦ ربيع الآخر ١٤٠٦ هـ / ٢٢ - ٢٨ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٥ م،

وبعد النظر فيما أُعد في خطاب الضمان من بحوث ودراسات، وبعد المداولات والمناقشات المستفيضة التي تبين منها :

أولاً : أن خطاب الضمان بأنواعه الابتدائي والانتهايي لا يخلو إما أن يكون بغطاء أو بدونه، فإن كان بدون غطاء، فهو : ضم ذمة الضامن إلى ذمة غيره فيما يلزم حالاً أو مآلاً، وهذه هي حقيقة ما يعنى في الفقه الإسلامي باسم : الضمان أو الكفالة.

وإن كان خطاب الضمان بغطاء فالعلاقة بين طالب خطاب الضمان وبين مصدره هي : الوكالة، والوكالة تصح بأجر أو بدونه مع بقاء علاقة الكفالة لصالح المستفيد (المكفول له).

ثانياً : إن الكفالة هي عقد تبرع يقصد به الأوفاق والإحسان. وقد قرر الفقهاء عدم جواز أخذ العوض على الكفالة، لأنه في حالة أداء الكفيل مبلغ الضمان يشبه القرض الذي جر نفعاً على المقرض، وذلك ممنوع شرعاً.

قرر ما يلي :

أولاً : إن خطاب الضمان لا يجوز أخذ الأجر عليه لقاء عملية الضمان - والتي يراعى فيها عادة مبلغ الضمان ومدته - سواء أكان بغطاء أم بدونه.

ثانياً : إن المصاريف الإدارية لإصدار خطاب الضمان بنوعيه جائزة شرعاً، مع مراعاة عدم الزيادة على أجر المثل، وفي حالة تقديم غطاء كلي أو جزئي، يجوز أن يراعى في تقدير المصاريف لإصدار خطاب الضمان ما قد تتطلبه المهمة الفعلية لأداء ذلك الغطاء.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الثاني، ج ٢ ص ١٠٣).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 12 (12/2)
MENGENAI
SURAT JAMINAN (LETTER OF GURANTEE)

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam persidangan kali kedua di Jeddah bermula pada 10hb-16hb Rabiulakhir, 1406H bersamaan 22hb-28hb Disember, 1985M.

Selepas melihat kajian dan penyelidikan tentang surat jaminan dan selepas perbincangan yang panjang lebar, maka Majlis Akademi Fiqh Islam mendapati:

Pertama:

Bahawa surat jaminan itu sama ada bersifat permulaan dan pengakhiran, tidaklah sunyi sama ada dengan penutup (cover) atau sebaliknya. Jika sekiranya tanpa penutup, maka tergabunglah tanggungan si penjamin kepada tanggungan orang lain pada perkara yang menjadi tanggungan sama ada ia bersifat tunai atau akan datang. Inilah hakikat yang dimaksudkan oleh Fiqh Islam di bawah nama Jaminan (al-daman atau al-Kafalah).

Seandainya surat jaminan itu ada penutup (cover) maka hubungan antara penuntut surat jaminan dan dengan pengeluar surat ialah sebagai wakil (Wakalah). Wakalah adalah sah dengan diberi upah ataupun tidak, di samping kekalnya hubungan jaminan (Kafalah) untuk kepentingan pihak yang dijamin.

Kedua:

Kafalah adalah satu akad derma yang dimaksudkan sebagai ihsan dan ketulusan. Dalam hal ini para fuqaha' telah bersetuju bahawa tidak harus mengambil bayaran atas Kafalah (jaminan), kerana semasa penjamin menjelaskan jumlah wang/harta yang dijamin ia menyerupai hutang yang menarik manfaat kepada orang yang memberi hutang. Dan ini dilarang oleh syara'.

Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengambil keputusan seperti berikut:

Pertama:

Sesungguhnya tidak harus diambil upah ke atas surat jaminan kerana proses jaminan sama ada surat jaminan itu dengan penutup ataupun tidak (pada kebiasaannya apa yang diambil kira ialah jumlah dan tempohnya).

Kedua:

Mengambil wang pengurusan untuk mengeluarkan surat jaminan dalam kedua-dua bentuknya (sama ada perlindungan/*Security* atau sebaliknya) adalah harus di sisi syara' tetapi jangan melebihi upah sebenar. Dalam kes yang mengemukakan penutup secara keseluruhan ataupun sebahagian, maka harus diambil kira perbelanjaan-perbelanjaan untuk mengeluarkan surat jaminan yang diperlukan bagi menyelesaikan penutup (cover) itu.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO:12 (12/2) CONCERNING
LETTER OF GUARANTEE**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its second meeting in Jeddah, Saudi Arabia on 10th-16th Rabi'al Thani, 1406H corresponding to 22th-28th December, 1985.

Having considered the issue of Letter of Guarantee and reviewed the research papers and studies, as well as having conducted elaborate deliberations and discussions on them, The Council has resolved that:

First:

Any letter of Guarantee, whether initial or final, is either with or without cover. Should it be without cover, then the guarantor is regarded as having jointly pledged along with the third party, both the performance and finance. This is the type of pledge that is referred to as "guarantee or collateral" (*al-damân or al-kafâlah*) in Islamic Fiqh.

If, however, the letter of guarantee has a cover, the relationship between the applicant of the guarantee and its issuer, is that of an agency (*wakâlah*); and an agency may exist with or without fee, tied-in with the link of surety (*kafâlah*) in favour of the beneficiary, in whose benefit the guarantee is issued.

Second:

The Guarantee (*kafâlah*) is a benevolent contract, motivated by grace and mercy. The jurists have decided against taking a fee for issuing guarantees; the reason being that, in the event of the guarantor's payment of the guaranteed sum, the fee will resemble a loan with ensuing profit to the lender, and that is forbidden by *shara'*.

Thus, The Council has resolved that:

First:

It is not permitted to charge a fee for issuing a letter of Guarantee (in which, customarily, the amount and the period of guarantee are considered), whether it is with cover or without cover.

Second:

The administrative expenses for issuing a letter of guarantee of both kinds are permissible by *shara'*, provided they do not exceed the actual expenses. In the event that a partial or total cover is presented, it is permissible to take into account, when expenses is determined, the possible effort required in providing the cover.

والله أعلم

**قرارات وتوصيات
الدورة الثالثة
لمجلس مجمع الفقه الإسلامي**

عمان ٨ - ١٣ صفر ١٤٠٧ هـ

١١ - ١٦ تشرين الأول (أكتوبر) ١٩٨٦ م

**RESOLUSI DAN SARANAN YANG DIKELUARKAN
OLEH MAJLIS AKADEMI FIQH ISLAM DALAM
PERSIDANGANNYA YANG KE- 3
DI AMMAN (JORDAN)
PADA 8HB-13HB SAFAR, 1407H
BERSAMAAN DENGAN
11HB-16HB OKTOBER, 1986M**

***RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS FROM
THE 3RD CONFERENCE OF
THE ISLAMIC FIQH ACADEMY
IN AMMAN (JORDAN)
ON 8TH-13TH SAFAR, 1407H
CORRESPONDING TO
11TH-16TH OCTOBER, 1986***

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه

قرار رقم : ١٣ (٣/١)^(١)

بشأن

استفسارات البنك الإسلامي للتنمية

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الثالث بعمان عاصمة المملكة الأردنية الهاشمية من ٨ - ١٣ صفر ١٤٠٧ هـ / ١١ - ١٦ تشرين الأول (أكتوبر) ١٩٨٦ م، بعد دراسة مستفيضة ومناقشات واسعة لجميع الاستفسارات التي تقدم بها البنك إلى المجمع،

قرر ما يلي :

(أ) بخصوص أجور خدمات القروض في البنك الإسلامي للتنمية :

أولاً: يجوز أخذ أجور عن خدمات القروض على أن يكون ذلك في حدود النفقات الفعلية.

ثانياً: كل زيادة على الخدمات الفعلية محرمة لأنها من الربا المحرم شرعاً.

(ب) بخصوص عمليات الإيجار :

أولاً: إن الوعد من البنك الإسلامي للتنمية بإيجار المعدات إلى العميل بعد تملك البنك لها أمر مقبول شرعاً.

ثانياً: إن توكيل البنك الإسلامي للتنمية أحد عملائه بشراء ما يحتاجه ذلك العميل من معدات وآليات ونحوها مما هو محدد الأوصاف والتمن لحساب البنك بغية أن يؤجره البنك تلك الأشياء بعد حيازة الوكيل لها، هو توكيل مقبول شرعاً، والأفضل أن يكون الوكيل بالشراء غير العميل المذكور إذا تيسر ذلك.

ثالثاً: إن عقد الإيجار يجب أن يتم بعد التملك الحقيقي للمعدات وأن يبرم بعقد منفصل عن عقد الوكالة والوعد.

وابعاً: إن الوعد بهبة المعدات عند انتهاء أمد الإجارة جائز يعقد منفصل.

(١) مجلة المجمع (العدد التافى ج ٢ ص ٥٢٧ والعدد الثالث ج ١ ص ٧٧)

خامساً: إن تبعة الهلاك والتعيب تكون على البنك بصفته مالكا للمعدات مالم يكن ذلك بتعد أو تقصير من المستأجر فتكون التبعة عندئذ عليه.

سادساً: إن نفقات التأمين لدى الشركات الإسلامية، كلما أمكن ذلك، يتحملها البنك.

(ج) بخصوص عمليات البيع بالأجل مع تقسيط الثمن :

أولاً: إن الوعد من البنك الإسلامي للتنمية ببيع المعدات إلى العميل بعد تملك البنك لها أمر مقبول شرعاً.

ثانياً: إن توكيل البنك أحد عملائه بشراء ما يحتاجه ذلك العميل من معدات وآليات ونحوها مما هو محدد الأوصاف والثلث لحساب البنك، بغية أن يبيعه البنك تلك الأشياء بعد وصولها وحصولها في يد الوكيل، هو توكيل مقبول شرعاً، والأفضل أن يكون الوكيل بالشراء غير العميل المذكور إذا تيسر ذلك.

ثالثاً: أن عقد البيع يجب أن يتم بعد التملك الحقيقي للمعدات والقبض لها، وأن يبرم بعقد منفصل.

(د) بخصوص عمليات تمويل التجارة الخارجية :

ينطبق على هذه العمليات المبادئ المطبقة على عمليات البيع بالأجل مع تقسيط الثمن.

(هـ) بخصوص التصرف في فوائد الودائع التي يضطر البنك الإسلامي للتنمية لإيداعها

في المصارف الأجنبية :

يحرم على البنك أن يحمي القيمة الحقيقية لأمواله من آثار تذبذب العملات بواسطة الفوائد المنجزة من إيداعاته. ولذا يجب أن تصرف تلك الفوائد في أغراض النفع العام كالترتيب والبحوث، وتوفير وسائل الإغاثة، وتوفير المساعدات المالية للدول الأعضاء وتقديم المساعدة الفنية لها، وكذلك للمؤسسات العلمية والمعاهد والمدارس وما يتصل بنشر المعرفة الإسلامية.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 13 (1/3) MENGENAI PERTANYAAN BANK PEMBANGUNAN ISLAM (IDB)

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam persidangan ketiga yang berlangsung di Amman, ibu kota Jordan pada 8hb-13hb Safar, 1407H bersamaan dengan 11hb-16hb Oktober, 1986M, selepas dibuat kajian yang banyak dan perbincangan yang luas bagi setiap soalan yang dikemukakan oleh pihak bank kepada pihak Akademi, berakhir dengan keputusan yang berikut:

- (A) Khas mengenai pengambilan upah di atas khidmat memberi pinjaman di Bank Pembangunan Islam.
1. Boleh mengambil upah bagi khidmat-khidmat memberi pinjaman dengan syarat kadar upah khidmat hendaklah dalam batas perbelanjaan yang sebenar.
 2. Setiap bayaran lebihan atas kadar upah perkhidmatan yang sebenar adalah haram kerana ia sebahagian dari riba yang diharamkan oleh syara'.
- (B) Khas mengenai aktiviti sewa menyewa:

Pertama:

Janji yang dibuat oleh Bank Pembangunan Islam untuk menyewakan alat perkakas kepada pelanggannya selepas bank memiliki peralatan tersebut adalah perkara yang boleh diterima syara'.

Kedua:

Bank Pembangunan Islam mewakilkan kepada salah seorang pelanggannya untuk membeli apa yang diperlukan oleh pelanggan itu seperti alat-alat perkakas, peralatan dan sebagainya yang ditetapkan sifat dan harganya atas tanggungan bank dengan tujuan untuk disewakan oleh bank kesemua peralatan tersebut setelah diperolehi oleh wakil tadi maka perwakilan seperti ini adalah diterima oleh syara'. Dan adalah lebih baik wakil untuk membeli itu adalah orang yang lain dari pelanggan itu sendiri jika dapat dilakukan demikian.

Ketiga:

Kontrak sewaan hendaklah dibuat selepas berlaku pemilikan yang sebenar ke atas peralatan dan perkakas tersebut, dan hendaklah dilakukan secara berasingan antara kontrak wakalah dengan akad janji membeli barangan itu.

Keempat:

Janji untuk memberikan (menghebahkan) perkakas dan peralatan tersebut apabila tamat tempoh sewaan adalah harus tetapi hendaklah dengan kontrak berasingan.

Kelima:

Tanggungjawab, jika berlaku kemusnahan dan kecacatan adalah terpikul ke atas pihak bank atas sifatnya sebagai pemilik peralatan dan perkakas tersebut selama mana bukan kerana disengaja atau kecuaiannya daripada penyewa; jika kerana sengaja atau cuai maka ia adalah tanggungjawab penyewa.

Keenam:

Belanja insurans dengan syarikat-syarikat insurans Islam, setakat yang boleh, adalah ditanggung oleh bank.

(C) Khas mengenai aktiviti jualbeli secara tangguh dengan bayaran ansur:

Pertama:

Janji Bank Pembangunan Islam untuk menjual perkakas dan peralatan setelah dimilikinya kepada pelanggan adalah perkara yang dibolehkan menurut syara'.

Kedua:

Pihak bank mewakili salah seorang pelanggannya untuk membeli segala peralatan dan perkakas yang diperlukan oleh pelanggan itu yang ditetapkan sifat dan harganya dibayar oleh bank, dengan tujuan pihak bank akan menjual segala peralatan dan perkakas tersebut setelah sampai dan diterima oleh wakil tadi maka wakil seperti ini dibolehkan oleh syara'. Dan lebih baik wakil untuk membeli itu adalah orang lain dari pelanggan itu sendiri jika dapat dilakukan demikian.

Ketiga:

Kontrak jualbeli tersebut hendaklah dibuat selepas berlaku pemilikan yang sebenar ke atas peralatan dan perkakas tersebut dan telah diterima serahan. Dan hendaklah dilakukan dengan kontrak berasingan.

(D) Khas mengenai pembiayaan perdagangan luar.

Aktiviti ini mengikut asas-asas yang telah diaturkan kepada aktiviti jualbeli secara tangguh dengan bayaran ansur.

(E) Khas mengenai pengendalian faedah simpanan-simpanan yang terpaksa di simpan oleh Bank Pembangunan Islam di dalam bank-bank asing.

Haram ke atas bank untuk melindungi nilai sebenar hartanya dari kesan ketidak-tentuan nilai wang melalui faedah-faedah dari simpanannya. Dengan demikian Bank hendaklah membelanjakan faedah-faedah tersebut bagi tujuan manfaat umum seperti pengendalian latihan-latihan dan penyelidikan, membantu badan-badan kebajikan, mengadakan bantuan-bantuan kewangan kepada negara-negara ahli, memperkenalkan bantuan-bantuan teknikal kepadanya. Juga kepada institusi-institusi akademik, kolej-kolej, sekolah-sekolah dan lain-lain institusi serta yang ada hubungan dengan penyebaran ilmu pengetahuan Islam.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 13 (1/3) CONCERNING
QUESTIONS SUBMITTED BY
THE ISLAMIC DEVELOPMENT BANK (IDB)**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its third meeting in Amman, Hashemite Kingdom of Jordan, on 8th-13th Safar, 1407H, corresponding to 11th -16th October, 1986.

After intensive discussions and lengthy deliberations of all the questions submitted to it by the Islamic Development Bank (IDB), The Council has resolved that:

(A) Regarding service fee for Islamic Development Bank Loans.

1. It is permitted to charge a fee for loan related services on condition that the said fee should be within the limit of the actual expenses.
2. Any fee, in addition to the actual service-related expenses, is forbidden (*harâm*) by *shara'* because it is considered usurious.

(B) Regarding Lease Transactions:

First:

The promise made by the Islamic Development Bank to lease the equipment to the client upon the bank's ownership of the said equipment, is acceptable from the point of view of *shara'*.

Second:

The appointment by the Islamic Development Bank of one of its clients as its agent, for the purchase of equipment and instruments of exact specification and price, to be paid for by the Bank, for the purpose of leasing it to the agent after he has obtained them, is a valid agency appointment. It is preferable, however, that the purchasing agent be someone other than the aforementioned client, if this is possible.

Third:

The lease agreement should be executed after the actual acquisition and possession of the equipment and should be entered into by a contract which is separate from the agency contract (*wakâlah*) or the promise to purchase.

Fourth:

A promise to give the equipment as a gift at the end of the leasing period is permissible if it was made under a separate contract.

Fifth:

The risk of loss or manufacturing defects rests with the Bank, in its capacity as the owner of the said equipment and instrument. However, if it is due to deliberate tempering or negligence by the lessee, then the liability will fall on him.

Sixth:

The premium for the insurance, contracted as much as possible with Islamic insurance companies, is to be borne by the bank.

(C) Regarding Future Sales On Instalments:

First:

The promise made by the Islamic Development Bank to sell the equipment to the client upon the bank's ownership of the said equipment, is acceptable from the point of view of *shara'*.

Second:

The appointment by the Islamic Development Bank of one of its clients as its agent, for the purchase of equipment and instruments of exact specification and price, to be paid for by the Bank, for the purpose of selling it to the agent after he has obtained them, is a valid agency appointment from the point of view of *shara'*. It is preferable, however, that the purchasing agent be someone other than the aforementioned client, if this is possible.

Third:

The sale agreement should be executed after the actual acquisition and reception of the equipment and should be entered into by a separate contract.

(D) Regarding Foreign Trade Financing.

The principles applicable to these transactions are the same as those applicable to future sales in instalments.

(E) Management of Interests from the Islamic Development Bank's Deposits in Foreign Banks.

It is *harâm* (prohibited) for the Bank to protect the real value of its assets from the effects of currency fluctuations by using the interests generated by its deposits in foreign banks. Therefore, the bank should utilise the aforementioned interests for general welfare. For example, the bank may spend on training and research, provide aid to welfare organisations and provide financial and technical assistance to member countries. The bank may also provide assistance to academic establishments, colleges, schools and other institutions, as well as those involved in the dissemination of Islamic knowledge.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ١٥ (٣/٣)^(١)

بشأن

توظيف الزكاة في مشاريع ذات ريع بلا تملك فردي للمستحق

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الثالث بعمان عاصمة المملكة الأردنية الهاشمية من ٨ - ١٣ صفر ١٤٠٧ هـ / ١١ - ١٦ تشرين الأول (أكتوبر) ١٩٨٦ م، بعد اطلاعه على البحوث المقدمة في موضوع توظيف الزكاة في مشاريع ذات ريع بلا تملك فردي للمستحق، وبعد استماعه لأراء الأعضاء والخبراء فيه، قرر ما يلي :

يجوز من حيث المبدأ توظيف أموال الزكاة في مشاريع استثمارية تنتهي بتمليك أصحاب الاستحقاق للزكاة، أو تكون تابعة للجهة الشرعية المسؤولة عن جمع الزكاة وتوزيعها، على أن يكون بعد تلبية الحاجة الماسة الفورية للمستحقين وتوافر الضمانات الكافية للبعد عن الخسائر.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (المعد الثالث، ج ١ ص ٣٠٩).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 15 (3/3) MENGENAI
MEMPERUNTUKKAN WANG ZAKAT DALAM RANCANGAN YANG
BERFAEDAH TANPA ADA PEMILIKAN BAGI PARA MUSTAHIQ' ZAKAT**

Sesungguhnya Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengadakan persidangannya yang ketiga di Amman ibu kota Kerajaan Jordan pada 8hb-13hb Safar, 1407H bersamaan 11hb-16hb Oktober, 1986M.

Setelah meneliti kajian mengenai tajuk tersebut yang dikemukakan kepada majlis dan setelah mendengar pandangan dari para anggota majlis dan pakar-pakar, maka majlis telah mengambil resolusi dan saranan seperti berikut:

"Harus, pada dasarnya, memperuntukkan wang zakat bagi membuat rancangan pelaburan yang nanti berakhir dengan pemilikan kepada mereka yang berhak menerima zakat (para mustahiqqin), atau rancangan itu diletak di bawah badan-badan atau institusi yang sah yang bertanggungjawab mengumpul dan membahagi zakat dengan syarat setelah diselesaikan (dipenuhi) keperluan mendesak orang-orang yang berhak dan juga dengan syarat pelaburan itu mempunyai jaminan-jaminan yang cukup untuk menjamin tidak berlaku kerugian.

والله أعلم

1 Orang-orang yang berhak menerima zakat-penterjemah.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 15 (3/3) CONCERNING
INVESTMENT OF ZAKAT FUNDS IN PROFIT-GENERATING
PROJECTS WITHOUT DISBURSEMENT TO BENEFICIARY**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its third meeting in Amman, Hashemite Kingdom of Jordan, on 8th-13th Safar, 1407H corresponding to 11th-16th October, 1986.

After reviewing the studies made on the subject and after listening to the opinions of the members and the experts, The Council has resolved that:

It is permissible, as a general rule, to allocate *zakat* funds for investment projects which eventually are disbursed to those who are eligible for *zakat* (*mustahiqqin*) or which are under the control and administration of the entity which is responsible and has jurisdiction over collecting and distributing *zakat*. This is provided that it is done after satisfying the basic and immediate needs of the beneficiaries, and with proper guarantee against loss.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٢١ (٣/٩)^(١)

بشأن

أحكام النقود الورقية وتغير قيمة العملة

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الثالث بعمان عاصمة المملكة الأردنية الهاشمية من ٨ - ١٣ صفر ١٤٠٧ هـ / ١١ - ١٦ تشرين الأول (أكتوبر) ١٩٨٦ م، بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع أحكام النقود الورقية وتغير قيمة العملة،

قرر ما يلي :

أولاً : بخصوص أحكام العملات الورقية : أنها نقود اعتبارية فيها صفة الثمنية كاملة ولها الأحكام الشرعية المقررة للذهب والفضة من حيث أحكام الربا والزكاة والسلم وسائر أحكامهما.

ثانياً : بخصوص تغير قيمة العملة : تأجيل النظر في هذه المسألة حتى تستوفى دراسة كل جوانبها لتنظر في الدورة الرابعة للمجلس^(٢).

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الثالث، ج ٣ ص. ١٦٥) والعدد الخامس ج ٣ ص ١٦٠٩.

(٢) انظر الصفحة ٩٣ ، في الدورة الخامسة.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد وآله الطيبين وأهله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 21 (9/3).
MENGENAI HUKUM WANG KERTAS DAN PERUBAHAN NILAI PERTUKARAN
(FLUCTUATIONS IN CURRENCY RATE)**

Sesungguhnya Majelis Akademi Fiqh Islam telah mengadakan persidangannya yang ketiga di Amman ibu kota Kerajaan Jordan pada 8hb-13hb Safar, 1407H bersamaan dengan 11hb-16hb Oktober, 1986M.

Setelah meneliti kajian-kajian mengenai tajuk di atas yang dikemukakan kepada Majelis maka Majelis mengambil keputusan seperti berikut:

Pertama:

Khusus mengenai hukum-hukum wang kertas:

Bahan wang kertas itu adalah wang sebenar (real money) yang diperlakukan (dari segi undang-undang). Ia mempunyai sifat nilai yang sempurna dan baginya juga berlaku hukum-hukum syara' yang dikenakan kepada emas dan perak iaitu tentang riba, zakat, jualbeli, salam dan lain-lain transaksi.

Kedua:

Khusus dengan perubahan nilai wang kertas:

Majlis telah menengguhkan keputusannya mengenai ini sehinggalah dibuat kajian yang komprehensif dari semua sudut dan akan membincangkan dalam persidangannya yang keempat.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 21 (9/3) CONCERNING
PAPER MONEY AND FLUCTUATIONS IN CURRENCY RATES**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its third meeting in Amman, Hashemite Kingdom of Jordan, on 8th-13th Safar, 1407H corresponding to 11th-16th October, 1986.

Having taken note of the studies submitted on the above topic, The Council has resolved that:

First:

With regards to *Shari'ah* rules governing paper money:

Paper money is real money, possessing all characteristics of value. It is also subjected to *Shari'ah* rules governing gold and silver vis-à-vis usury (*ribâ*), *zakat*, futures and all other transactions.

Second:

With regards to currency rates:

The Council has postponed deliberation on this issue until a comprehensive study is undertaken on all its related aspects for consideration during the fourth session of the Council.

والله أعلم

قرارات وتوصيات
الدورة الرابعة
لمجلس مجمع الفقه الإسلامي
جدة ١٨ - ٢٣ جمادى الآخرة ١٤٠٨ هـ
٦ - ١١ شباط (فبراير) ١٩٨٨ م

**RESOLUSI DAN SARANAN YANG DIKELUARKAN
OLEH MAJLIS AKADEMI FIQH ISLAM DALAM
PERSIDANGANNYA YANG KE-4, DI JEDDAH
PADA 18HB-23HB JAMADILAKHIR, 1408H
BERSAMAAN DENGAN
6HB-11HB FEBRUARI, 1988M**

***RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS FROM
THE 4TH CONFERENCE OF
THE ISLAMIC FIQH ACADEMY
IN JEDDAH (KINGDOM OF SAUDI ARABIA)
ON 18TH-23RD JAMADILAKHIR, 1408H
CORRESPONDING TO
6TH-11TH FEBRUARY, 1988***

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٢٧ (٤/٢) ^(١)

بشأن

صرف الزكاة لصالح صندوق التضامن الإسلامي

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الرابع بجدة في المملكة العربية السعودية من ١٨ - ٢٣ جمادى الآخرة ١٤٠٨ هـ ، الموافق ٦ - ١١ شباط (فبراير) ١٩٨٨ م، بعد اطلاعه على المذكرة التفسيرية بشأن صندوق التضامن الإسلامي ووقفته المقدمة إلى الدورة الثالثة للمجمع، وعلى الأبحاث الواردة ألى المجمع في دورته الحالية بخصوص موضوع صرف الزكاة لصالح صندوق التضامن الإسلامي،

قرر ما يلي :

أولاً : لا يجوز صوف أموال الزكاة لدعم وقفية صندوق التضامن الإسلامي، لأن في ذلك حبساً للزكاة عن مصارفها الشرعية المحددة في الكتاب الكريم.

ثانياً : لصندوق التضامن الإسلامي أن يكون وكيلاً عن الأشخاص والهيئات في صرف الزكاة في وجوهها الشرعية بالشروط التالية :

أ - أن تتوافر شروط الوكالة الشرعية بالنسبة للموكل والوكيل.
ب - أن يدخل الصندوق على نظامه الأساسي، وأهدافه، التعديلات المناسبة التي تمكنه من القيام بهذا النوع من التصرفات.

ج - أن يخصص صندوق التضامن حساباً خاصاً بالأموال الواردة من الزكاة بحيث لا تختلط بالموارد الأخرى التي تنفق في غير مصارف الزكاة الشرعية، كالمرافق العامة ونحوها.

د - لا يحق للصندوق صرف شئ من هذه الأموال الواردة للزكاة في النفقات الإدارية ومرتببات الموظفين وغيرها من النفقات التي لا تندرج تحت مصارف الزكاة الشرعية.

(١) مجلة المجمع (العدد الرابع ج ١ ص ٥١٧).

هـ - لدافع الزكاة أن يشترط على الصندوق دفع زكاته فيما يحدده من مصارف الزكاة الثمانية، وعلى الصندوق - في هذه الحالة - أن يتقيد بذلك.

و - يلتزم الصندوق بصرف هذه الأموال إلى مستحقيها في أقرب وقت ممكن حتى يتيسر لمستحقيها الانتفاع بها، وفي مدة أقصاها سنة.

ويوصي بما يلي :

عملاً على تمكين صندوق التضامن الإسلامي من تحقيق أهدافه الخيرة - المبينة في نظامه الأساسي - والتي أنشئ من أجلها، والتزاماً بقرار مؤتمر القمة الإسلامي الثاني الذي نص على إنشاء هذا الصندوق وتمويله من مساهمات الدول الأعضاء، ونظراً لعدم انتظام بعض الدول في تقديم مساعداتها الطوعية له، يناشد المجمع الدول والحكومات والهيئات والموسرين المسلمين القيام بواجبهم في موارد الصندوق بما يمكنه من تحقيق مقاصده النبيلة في خدمة الأمة الإسلامية.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUSI BILANGAN: 27 (2/4)
MENGENAI
PEMBIAYAAN WANG ZAKAT BAGI TABUNG SOLIDARITI ISLAM

Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengadakan persidangannya yang keempat di Jeddah, Kerajaan Arab Saudi pada 18hb-23hb Jamadilakhir, 1408H bersamaan dengan 6hb-11hb Februari, 1988M.

Setelah meneliti kertas penjelasan tentang Tabung Solidariti Islam yang dibentangkan di sesi ketiga Persidangan Akademi dan berdasarkan kajian yang dikemukakan kepada Akademi Fiqh Islam mengenai tajuk di atas maka Akademi Fiqh Islam telah membuat resolusi seperti berikut:

Pertama:

Tidak harus menggunakan wang zakat untuk pembiayaan wakaf Tabung Solidariti Islam, kerana ia memberhentikan arah agihan yang sepatutnya yang ditetapkan oleh Al-Quran Al-Karim.

Kedua:

Bagi Tabung Solidariti Islam itu hendaklah ada seorang wakil yang mewakili individu atau badan-badan yang mengagihkan zakat kepada asnaf yang ditetapkan oleh syara' dengan syarat-syarat berikut:

- (i) Hendaklah sempurna syarat perwakilan (Wakalah) bagi pihak yang mewakili dan menerima wakil.
- (ii) Hendaklah Tabung memasukkan dalam dasar, dan matlamatnya, pindaan-pindaan yang bersesuaian yang boleh menjalankan tugas ini.
- (iii) Hendaklah Tabung Solidariti Islam itu mempunyai akaun khas bagi ruang zakat supaya tidak bercampur dengan pendapatan yang lain yang mungkin dibelanjakan bukan kepada asnaf zakat, seperti kepada kebajikan awam dan lain-lain.
- (iv) Tabung Solidariti tidak berhak membelanjakan wang zakat untuk belanja pentadbiran, gaji pegawai-pegawai dan lain-lain perbelanjaan yang tidak termasuk perbelanjaan zakat.
- (v) Pembayar zakat boleh mensyaratkan kepada Tabung supaya mengeluarkan zakatnya untuk penerima-penerima tertentu dari lapan bahagian zakat. Dalam kes ini Tabung mesti terikat dengan syarat itu.
- (vi) Tabung hendaklah mengeluarkan zakat itu kepada orang-orang berhak menerima zakat dalam tempoh seberapa singkat sehingga membolehkan orang yang berhak itu mendapat manfaat. Tempoh maksimum pengeluaran zakat itu ialah satu tahun.

Akademi Fiqh juga menyarankan perkara berikut:

Berdasarkan kebolehan Tabung Solidariti Islam itu melaksanakan tujuan perubahannya sebagai tabung khairat, dan sebagai melaksanakan keputusan muktamar Islam yang kedua bahawa negara-negara peserta hendaklah menyumbangkan dan membiayai dan memandangkan juga sesetengah negara tidak menghulurkan bantuan secara teratur maka Akademi Fiqh Islam menyeru negara-negara, kerajaan-kerajaan, pertubuhan-pertubuhan dan individu-individu muslimin yang kaya supaya menjalankan kewajipan mereka mengukuhkan dana tabung untuk membolehkan terlaksananya niat suci iaitu memberi perkhidmatan kepada umat Islam sejagat.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 27 (2/4) CONCERNING
ZAKAT DISBURSEMENT FOR
THE ISLAMIC SOLIDARITY FUND**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its fourth meeting in Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia, on 18th-23th Jamadilakhir, 1408H, corresponding to 6th-11th February, 1988.

Having studied the paper explaining the Islamic Solidarity Fund, which was presented during the Academy's third session, and on the basis of the arguments forwarded to the Islamic Fiqh Academy on the above topic, The Council has resolved that:

First:

It is not permissible to spend *zakat* fund on an endowment (*wakaf*) for the Islamic Solidarity Fund. This is because it suspends the proper method of distribution of *zakat* as stated in the Quran al-Karim.

Second:

There should be an agent or a body for the Islamic Solidarity Fund who represents individuals or organisations that distribute *zakat* to the *asnâf* determined by *shara'* according to the following principles and conditions:

- (i) Conditions for the appointment of an agent (*wakâlah*) should be met by both the represented and the representative.
- (ii) The Fund should include, in its principles and objectives, appropriate amendments which enable the agent to perform this task.
- (iii) The Islamic Solidarity Fund should have a special account for the *zakat* fund so that it is not mixed with other income which may be spent on other than *zakat asnâf*, for example, on general welfare, etc.
- (iv) The Solidarity Fund has no right to spend *zakat* fund on administrative expenditure, salaries of officers and on other expenditures which are not included under *zakat* expenditure.
- (v) Zakat payers may stipulate that the Fund pays its *zakat* to specific recipients from the eight *zakat* shares. In such a case, the stipulation must be binding on the Fund.

- (vi) The Fund is to pay *zakat* to those eligible to receive *zakat* in the shortest time possible, so as to enable them to benefit from it. The maximum time for the payment of *zakat* is one year.

The Islamic Fiqh Academy has also resolved that:

On the basis of the Islamic Solidarity Fund's competence in achieving the aim for which it was founded as a charity fund, and in exercising the second Islamic conference's decision which was that member countries are to both contribute and finance; and in view of the fact that some countries do not offer organised assistance, the Islamic Fiqh Academy has called upon wealthy Muslim countries, governments, organisations and individuals to perform their responsibilities in strengthening the Fund so that the holy intention of providing a service to Muslims universally, may be achieved.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٢٨ (٤/٣) (١)

بشأن زكاة الأسهم في الشركات

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الرابع بجدة في المملكة العربية السعودية من ١٨ - ٢٣ جمادى الآخرة ١٤٠٨ هـ، الموافق ٦ - ١١ شباط (فبراير) ١٩٨٨ م، بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع زكاة أسهم الشركات، قرر ما يلي :

أولاً : تجب زكاة الأسهم على أصحابها، وتخرجها إدارة الشركة نيابة عنهم إذا نص في نظامها الأساسي على ذلك، أو صدر به قرار من الجمعية العمومية، أو كان قانون الدولة يلزم الشركات بإخراج الزكاة، أو حصل تفويض من صاحب الأسهم لإخراج إدارة الشركة زكاة أسهمه.

ثانياً : تخرج إدارة الشركة زكاة الأسهم كما يخرج الشخص الطبيعي زكاة أمواله، بمعنى أن تعتبر جميع أموال المساهمين بمثابة أموال شخص واحد وتفرض عليها الزكاة بهذا الاعتبار من حيث نوع المال الذي تجب فيه الزكاة، ومن حيث النصاب، ومن حيث المقدار الذي يؤخذ، وغير ذلك مما يراعى في زكاة الشخص الطبيعي، وذلك أخذاً بمبدأ الخدطة عند من عممه من الفقهاء في جميع الأموال.

ويطرح نصيب الأسهم التي لا تجب فيها الزكاة، ومنها أسهم الخزانة العامة، وأسهم الوقف الخيري، وأسهم الجهات الخيرية، وكذلك أسهم غير المسلمين.

ثالثاً : إذا لم تزل الشركة أموالها لأي سبب من الأسباب، فالواجب على المساهمين زكاة أسهمهم، فإذا استطاع المساهم أن يعرف من حسابات الشركة ما يخص أسهمه من الزكاة، لو زكى الشركة أموالها على النحو المشار إليه، زكى أسهمه على هذا الاعتبار، لأنه الأصل في كيفية زكاة الأسهم.

(١) مجلة المجمع (العدد الرابع ج ١ ص ٧٠٥).

وإن لم يستطع المساهم معرفة ذلك :

فإن كان ساهم في الشركة بقصد الاستفادة من ربح الأسهم السنوي، وليس بقصد التجارة

فإنه يزكيها زكاة المستغلات، وتمشياً مع ما قرره مجمع الفقه الإسلامي في دورته الثانية^(١) بالنسبة لزكاة العقارات والأراضي المأجورة غير الزراعية، فإن صاحب هذه الأسهم لا زكاة عليه في أصل السهم، وإنما تجب الزكاة في الربح، وهي ربع العشر بعد دوران الحول من يوم قبض الربح مع اعتبار توافر شروط الزكاة وانتفاء الموانع.

وإن كان المساهم قد اقتنى الأسهم بقصد التجارة، زكاها زكاة عروض التجارة، فإذا جاء حول زكاته وهي في ملكه، زكى قيمتها السوقية وإذا لم يكن لها سوق، زكى قيمتها بتقويم أهل الخبرة، فيخرج ربع العشر ٢,٥٪ من تلك القيمة ومن الربح، إذا كان للأسهم ربح.

رابعاً: إذا باع المساهم أسهمه في أثناء الحول ضم ثمنها إلى ماله وزكاه معه عندما يجي حول زكاته. أما المشتري فيزكي الأسهم التي اشتراها على النحو السابق.

والله أعلم

(١) انظر الصفحة ١١.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 28 (3/4) MENGENAI ZAKAT SAHAM SYARIKAT-SYARIKAT

Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengadakan persidangan keempat yang berlangsung di Jeddah, Saudi Arabia pada 18hb-23hb Jamadilakhir, 1408H bersamaan dengan 6hb-11hb Februari, 1988M.

Selepas meneliti kertas-kertas kajian yang disampaikan kepada Akademi Fiqh Islam mengenai tajuk "ZAKAT SAHAM SYARIKAT-SYARIKAT" maka Akademi Fiqh seperti resolusi telah menetapkan sebagaimana berikut:

Pertama:

Wajib zakat saham ke atas pemiliknya. Dan pihak pentadbir syarikat hendaklah mengeluarkan zakat tersebut bagi pihak pemiliknya jika sekiranya ada tercatat demikian di dalam perlembagaan syarikat atau ada peraturan yang dikeluarkan oleh Perbadanan awam atau ada undang-undang negeri yang menghendaki setiap syarikat mengeluarkan zakat atau pemilik saham memberi mandat kepada pentadbir syarikat untuk mengeluarkan zakat sahamnya.

Kedua:

Pihak pentadbir syarikat wajib mengeluarkan zakat saham sebagaimana setiap individu mengeluarkan zakat hartanya. Bererti menganggap seluruh harta saham sebagai harta seorang individu dan wajib ke atasnya zakat, dengan anggapan seperti ini dari segi jenis harta yang diwajibkan zakat, dari segi nisab, dari segi kadar yang diambil dan lain-lain perkara yang diambil kira ketika mengeluarkan zakat orang perseorangan. Pendapat ini adalah mengikut "asas percampuran harta" (*khiltah*) pada pandangan para fuqaha yang menyatakan harta-harta adalah satu ('am).

Hendaklah diasingkan bahagian saham-saham yang tidak diwajibkan zakat ke atasnya seperti saham Baitul Mal, saham wakaf kebajikan, saham-saham badan-badan kebajikan dan juga saham-saham orang bukan Islam.

Ketiga:

Jika syarikat tidak mengeluarkan zakat disebabkan oleh sesuatu sebab, maka adalah menjadi kewajipan kepada pemegang-pemegang saham untuk mengeluarkan sendiri zakat saham-saham mereka sekiranya pemegang saham dapat mengetahui kunci kira-kira syarikat, khusus mengenai sahamnya yang wajib dizakatkan. Jika syarikat mengeluarkan zakat hartanya (syarikat) mengikut cara sebagaimana yang dinyatakan sebelum ini maka hendaklah ia mengeluarkan zakat sahamnya atas penetapan itu kerana begitulah dalilnya cara mengeluarkan zakat saham.

Jika sekiranya pemegang saham tidak dapat mengetahui kunci kira-kira syarikat:

Jika sekiranya saham tersebut dengan maksud untuk mendapatkan faedah (dividen) tahunan dan bukan dengan maksud untuk diperniagakan hendaklah dizakatkan mengikut zakat penghasilan sesuai dengan resolusi dan saranan persidangan kedua Majlis Akademi Fiqh Islam mengenai zakat harta takalih dan tanah-tanah yang disewa bukan untuk pertanian. Sesungguhnya pemilik saham seperti ini tidak wajib zakat pada nilai sahamnya tetapi yang diwajibkan zakat ialah dividen atau keuntungan darinya iaitu 2.5% selepas cukup pusingan haul dari tarikh menerima dividen dengan mengambil kira sepenuhnya syarat-syarat wajib zakat dan tiada halangan mengeluarkannya.

Jika sekiranya pemilik saham bermaksud perniagaan maka zakatnya mengikut zakat barang-barang perniagaan. Apabila cukup pusingan untuk mengeluarkan zakat dan saham tersebut di dalam miliknya hendaklah dikeluarkan zakat mengikut nilai pasaran, jika belum ada nilai pasaran hendaklah dikeluarkan zakatnya mengikut penilaian pakar-pakar, dan dikeluarkan 2.5% daripada nilai tersebut dan juga daripada keuntungan sekiranya saham tersebut mempunyai untung.

Keempat:

Jika sekiranya pemilik saham menjual sahamnya pada pertengahan haul hendaklah dicampurkan harganya ke dalam hartanya yang ada dan dizakatkan bersama-sama ketika sampai pusingan haulnya. Manakala pembeli pula hendaklah mengeluarkan zakat saham yang dibelinya, mengikut seperti yang diterangkan sebelum ini.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 28 (3/4) CONCERNING
ZAKAT ON COMPANY SHARES**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its fourth meeting in Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia, on 18th-23rd Jamadilakhir, 1408H, corresponding to 6th-11th February, 1988.

Having reviewed the research papers presented to the Islamic Fiqh Academy on the topic "**ZAKAT ON COMPANY SHARES**", The Council has resolved that:

First:

Payment of *zakat* on shares is *wâjib* for the shareholder. The company's administrator should pay the said *zakat* on behalf of the shareholder if the company's constitution (by-laws) so stipulates it or if there are rules and regulations issued by a public body, or if the law of the land requires every company to pay *zakat*, or the shareholder gives a mandate to the company administrator to pay the *zakat* on his shares.

Second:

It is *wâjib* for the company administrator to pay *zakat* on shares just as each individual pays *zakat* on his wealth. This means, all shares are to be seen as assets of a single person and it is *wâjib* to calculate *zakat* accordingly, taking into account the type, the rate, the *nisâb*, the value of assets, and other factors relevant to the *zakat* of a physical person. This opinion is in accordance with the "principle of mixed assets" (*khiltah*), generally accepted by some *fuqahâ'* (jurists) who have said that all assets are one ('*am*).

Shares on which *zakat* is not *wâjib* should be separated - for example, *Baitulmâl* (Public Treasury) shares, charitable *wakaf* shares, shares of welfare organisations, and also shares of non-Muslims.

Third:

If, for any reason, the company did not pay *zakat* on its assets, it becomes the responsibility of the shareholder to pay *zakat* on shares belonging to him, upon which *zakat* payment is *wâjib*. This is if he knows the company's balance sheet and can determine the amount the company would have paid on his behalf, had the company paid *zakat*. The shareholder should then pay the same amount because essentially, this is how *zakat* on shares are paid.

If the shareholder is not able to see the company's balance sheet:

Then, if the said shares are meant for the procurement of annual dividends and not for trading purposes, *zakat* should be paid on them according to *zakat* on income, in conformity with the second Resolution of the Islamic Fiqh Academy on *zakat* on real estate (*takalih*) and non-agricultural leased land. It is not *wājib* for such a shareholder to pay *zakat* on the share itself. What is *wājib* is the payment of *zakat* on dividend or the profit from it, i.e. 2.5% after a complete haul cycle from the date the dividend was received, taking into account that all conditions necessitating *zakat* are met and that there are no impediments to its payment.

If, however, the shareholder intends to trade, then the *zakat* payable is in accordance with *zakat* on commercial goods. When the cycle is complete and *zakat* payment is due, and the said shares are in his possession, then *zakat* should be paid according to market value. If there is no market value yet, then *zakat* should be paid according to the value determined by the experts, out of which 2.5% is paid out. *Zakat* is also paid on profits, should there be profits in the said shares.

Fourth:

If the shareholder sells his shares in the middle of the *haul* period, the price of the shares should be added to his existing assets and *zakat* should be paid on both when the *haul* cycle is complete. Meanwhile, the buyer is to pay *zakat* on the shares purchased as indicated earlier.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٢٩ (٤/٤)^(١)

بشأن

انتزاع الملكية المصاحبة العامة

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الرابع بجدة في المملكة العربية السعودية من ١٨ - ٢٣ جمادى الآخرة ١٤٠٨ هـ ، الموافق ٦ - ١١ شباط (فبراير) ١٩٨٨ م ، بعد الاطلاع على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع انتزاع الملك للمصلحة العامة،

وفي ضوء ما هو مسلّم به أصول الشريعة، من احترام الملكية الفردية، حتى أصبح ذلك من قواطع الأحكام المعلومة من الدين بالضرورة، وأن حفظ المال أحد الضروريات الخمس التي عرف من مقاصد الشريعة رعايتها، وتواردت النصوص الشرعية من الكتاب والسنة على صونها، مع استحضار ما ثبت بدلالة السنة النبوية وعمل الصحابة وضي الله عنهم فمن بعدهم من نزع ملكية العقار للمصلحة العامة، تطبيقاً لقواعد الشريعة العامة في رعاية المصالح وتنزيل الحاجة العامة منزلة الضرورة وتحمل الضرر الخاص لتقادي الضرر العام،

قرر ما يلي :

أولاً : يجب رعاية الملكية الفردية وصيانتها من أي اعتداء عليها، ولا يجرز تضسيق نطاقها أو الحد منها، والمالك مسلط على ملكه، وله في حدود المشروع التصرف فيه بجميع وجوهه وجميع الانتفاعات الشرعية.

ثانياً : لا يجوز نزع ملكية العقار للمصلحة العامة إلا بمراعاة الضوابط والشروط الشرعية التالية :

١ - أن يكون نزع العقار مقابل تعويض فوري عادل يقدره أهل الخبرة بما لا يقل عن ثمن المثل.

(١) مجلة المجمع (العدد الرابع، ج ٢ ص ٨٩٧)

- ٢ - أن يكون نازعه ولي الأمر أو نائبه في ذلك المجال.
- ٣ - أن يكون النزاع للمصلحة العامة التي تدعو إليها ضرورة عامة أو حاجة عامة تنزل منزلتها كالمساجد والطرق والجسور.
- ٤ - أن لا يؤول العقار المنتزع من مالكة إلى توظيفه في الاستثمار العام أو الخاص، وألا يعجل نزاع ملكيته قبل الأوان.
- فإن اختلت هذه الشروط أو بعضها كان ملكية العقار من الظلم في الأرض، ومن الغصب التي نهى الله تعالى عنها ورسوله صلى الله عليه وسلم.
- على أنه إذا صوف النظر عن استخدام العقار المنزوعة ملكية في المصلحة المشار إليها تكون أولوية استرداده لمالكه الأصلي، أو لوثته بالتعويض العادل.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 29 (4/4)
PENGAMBIL ALIHAN HARTA PERSENDIRIAN UNTUK TUJUAN AWAM

Majlis Akademi Fiqh Islam yang telah mengadakan persidangannya kali keempat di Jeddah di Arab Saudi pada 18hb-23hb Jamadilakhir, 1408H, bersamaan 6hb-11hb Februari, 1988M.

Selepas pengkajian disampaikan kepada Akademi untuk dibahas sekali lagi atas tajuk yang tersebut di atas.

Di antara Dasar Syariah yang telah dimaklumi ialah menghormati milik seseorang individu. Dasar ini telah menjadi Dasar-dasar Hukum yang telah wujud dalam Ugama dan sesungguhnya memelihara harta adalah termasuk salah satu lima perkara yang mustahak yang telah dikenali dalam makasid (tujuan) Syariah untuk dipelihara atau dilindungi. Ini terbukti adanya nas-nas dari al-Quran dan sunnah yang memerintahkan melindunginya disertai pula dalil-dalil Hadis Nabi (SAW) dan amalan yang dibuat oleh para sahabat (r.a) dan Tabiin mengenai dengan pengambilan alihan milik tanah bagi kepentingan awam sesuai dengan amalan kaedah-kaedah Syariah seperti berikut: -

- (i) Melindungi Kemaslahatan Awam
- (ii) Tahap Keperluan (Hajat) Awam
- (iii) Tahap Keperluan Darurat
- (iv) Penangguhan Kemudaratan Khas bagi Mengelakkan Kemudaratan Awam.

Majlis Akademi telah mengambil resolusi seperti berikut:

Pertama:

Wajib melindungi Hak Milik Persendirian dan memelihara barang-barang itu dari sebarang penindasan. Dan tidak boleh disempitkan atau dikurangkan. Pemilik berhak menjaga miliknya di atas batas-batas (sempadan) yang telah diakui oleh undang-undang. Ia juga berhak menerima manfaat yang dibenarkan oleh Syara'.

Kedua:

Tidak boleh mengambil alih milik harta tanah bagi kepentingan awam melainkan dengan syarat-syarat seperti berikut: -

- i) Hendaklah pengambil alihan hak milik harta tanah itu sebanding dengan harga (pampasan) yang sesuai (semasa) yang tidak kurang harga asal yang diletakkan oleh pakar-pakar atau penilai harta tanah.
- ii) Hendaklah pengambil alih itu diputuskan oleh pemerintah (raja).

- (iii) Hendaklah pengambil alihan harta tanah bagi kemaslahatan awam itu berasaskan kaedah fiqh seperti pembangunan masjid, jalanraya dan jambatan-jambatan.
- (iv) Hendaklah harta tanah itu bukan bertujuan pelaburan awam atau swasta dan tidak boleh dipindah milik sebelum tiba waktunya.

Jika sekiranya syarat-syarat tersebut kurang sebahagiannya, maka pengambil alihan harta itu dianggap sebagai zalim dan dianggap merampas hak orang lain yang terang-terang ditegah oleh Allah (SWT) dan Rasul-Nya (SAW).

Adalah perlu diambil perhatian, pengambilan hak milik untuk kemaslahatan adalah menjadi keutamaan memulangkannya kepada pemilik sebenar atau kepada ahli warisnya dengan bayaran ganti rugi yang adil.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION

NO:29 (4/4) CONCERNING

EMINENT DOMAIN

(Power to take private property for public use)

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its fourth meeting in Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia, on 18th-23th Jamadilakhir, 1408H, corresponding to 6th-11th February 1988.

The Islamic Fiqh Academy has considered the research papers received by the Academy on the subject of "**EMINENT DOMAIN**" (Power to take private property for public use).

One of the well established principles of *Shari'ah* is the sanctity of individual ownership. This principle has become an unequivocal rule of the religion; considering that protection of property is one of the five components of *Shari'ah* which it endeavours to maintain. This is supported by the fact that many *nas* (textual evidence) from Al-Quran the *Sunnah* (traditions) of the Prophet (SAW) have been reported to safeguard the same. There are conclusive proof provided by the *Sunnah*, the actions of the Tabieen (RA) and that of subsequent generations with regard to expropriation of real estate in the interest of the public by implementing the following principles of *Shari'ah*:

- (i) safeguarding public welfare
- (ii) considering general needs
- (iii) considering necessities in an emergency
- (iv) sustaining private harm to avoid public harm

The Council has resolved that:

First:

Individual ownership must be protected from any aggression against it. It is not permitted to narrow the scope of protection or to limit it. The owner is the absolute master of his property. He has full right to exploit it as he wishes by legitimate means, and to benefit from all its legally obtained profits.

Second:

No property should be expropriated in the public interest without due regard to the following *Shari'ah* conditions:

- i) The expropriation of real estate is done by making immediate and just compensation which is determined by qualified experts. Such compensation is not less than the market value of similar property.
- ii) The expropriator is a Muslim ruler or his appointed deputy.
- iii) The expropriation is made in the public interest, in response to a public need; for example to build mosques, roads or bridges.
- iv) The expropriated real estate shall not be exploited for private or public investment projects and the expropriation should not be carried out before its due date.

If some or all of these conditions are violated, the expropriation of real estate will be regarded as an aggression on earth and a seizure which is prohibited by Allah and by Rasulullah (SAW).

If the expropriated real estate ceases to be used for its recognised purposes, the original owner or his heirs have a preemptive right to repurchase it at a just compensation.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٣٠ (٤/٥)^(١)

بشأن

سندات المقارضة وسندات الاستثمار

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الرابع بجدة في المملكة السعودية من ١٨ - ٢٣ جمادى الآخرة ١٤٠٨ هـ، الموافق ٦ - ١١ شباط (فبراير) ١٩٨٨ م، بعد اطلاعه على الابحاث المقدمة في موضوع سندات المقارضة وسندات الاستثمار، والتي كانت حصيلة الندوة التي أقامها المجمع بالتعاون مع المعهد الإسلامي للبحوث والتدريب بالبنك الإسلامي للتنمية بتاريخ ٦ - ٩ محرم ١٤٠٨ هـ الموافق ٢ - ٨ أيلول ١٩٨٧ م تنفيذاً للقرار رقم (٣/١٠) المتخذ في الدورة الثالثة للمجمع وشارك فيها عدد من أعضاء المجمع وخبرائه وباحثي المعهد وغيره من المراكز العلمية والاقتصادية، وذلك للأهمية البالغة لهذا الموضوع وضرورة استكمال جميع جوانبه، للدور الفعال لهذه الصيغة في زيادة القدرات على تنمية الموارد العامة عن طريق اجتماع المال والعمل، وبعد استعراض التوصيات العشر التي انتهت إليها الندوة ومناقشتها في ضوء الأبحاث المقدمة في الندوة وغيرها،

قرر ما يلي :

أولاً : من حيث الصيغة المقبولة شرعاً لصكوك المقارضة :

١ - سندات المقارضة هي أداة استثمارية تقوم على تجزئه رأس مال القراض (المضاربة) بإصدار صكوك ملكية برأس مال المضاربة على أساس وحدات متساوية القيمة ومسجلة بأسماء أصحابها باعتبارهم يملكون حصصاً شائعة في رأس مال المضاربة وما يتحول إليه، بنسبة ملكية كل منهم فيه.

ويفضل تسمية هذه الأداة الاستثمارية صكوك المقارضة.

(١) مجلة المجمع (العدد الرابع ج ٣ ص ١٨٠٩).

٢ - الصورة المقبولة شرعاً لسندات المقارضة بوجه عام لا بد أن تتوافر فيها العناصر

التالية :

العنصر الأول :

أن يمثل الصك ملكية حصة شائعة في المشروع الذي أصدرت الصكوك لإنشائه أو تمويله، وتستمر هذه الملكية طيلة المشروع من بدايته إلى نهايته.
وترتب عليها جميع الحقوق والتصرفات المقررة شرعاً للمالك في ملكه من بيع وهبة ورهن وإراث وغيرها، مع ملاحظة أن الصكوك تمثل رأس مال المضاربة.

العنصر الثاني :

يقوم العقد في صكوك المقارضة على أساس أن شروط التعاقد تحددها نشرة الإصدار وأن الإيجاب يعبر عنه الاكتتاب في هذه الصكوك، وأن القبول تعبر عنه موافقة الجهة المصدرة.
ولا بد أن تشتمل نشرة الإصدار على جميع البيانات المطلوبة شرعاً في عقد القراض (المضاربة) من حيث بيان معلومية رأس المال وتوزيع الربح مع بيان الشروط الخاصة بذلك الإصدار على أن تتفق جميع الشروط مع الأحكام الشرعية.

العنصر الثالث :

أن تكون صكوك المقارضة قابلة للتداول بعد انتهاء الفترة المحددة للاكتتاب باعتبار ذلك مأذوناً فيه من المضارب عند نشوء السندات مع مراعاة الضوابط التالية :
أ - إذا كان مال القراض المتجمع بعد الاكتتاب وقبل المباشرة في العمل بالمال ما يزال نقوداً فإن تداول صكوك المقارضة يعتبر مبادلة نقد بنقد وتطبق عليه أحكام الصرف.
ب - إذا أصبح مال القراض ديوناً تطبق على تداول صكوك المقارضة أحكام التعامل بالديون.

ج - إذا صار مال القراض موجودات مختلطة من النقود الديون والأعيان والمنافع فإنه يجوز تداول صكوك المقارضة وفقاً للسعر المتراضى عليه، على أن يكون الغالب في هذه الحالة أعياناً ومنافع. أما إذا كان الغالب نقوداً أو ديوناً فتراعى في التداول الأحكام الشرعية التي ستبينها لائحة تفسيرية توضع وتعرض على المجمع في الدورة القادمة.
في جميع الأحوال يتعين تسجيل التداول أصولياً في سجلات الجهة المصدرة.

العنصر الرابع :

أن من يتلقى حصيلة الاكتتاب في الصكوك لاستثمارها وإقامة المشروع بها هو المضارب، أي عامل المضاربة، ولا يملك من المشروع إلا بمقدار ما قد يسهم به بشراء بعض الصكوك، فهو رب مال بما أسهم به، بالإضافة إلى أن المضارب شريك في الربح بعد تحققه بنسبة الحصة المحددة له في نشرة الإصدار، وتكون ملكيته في المشروع على هذا الأساس.
وأن يد المضارب على حصيلة الاكتتاب في الصكوك وعلى موجودات المشروع هي يد

أمانة لا يضمن إلا بسبب من أسباب الضمان الشرعية.

٣ - مع مراعاة الضوابط السابقة في التداول : يجوز تداول صكوك المقارضة في أسواق الأوراق المالية، إن وجدت، بالضوابط الشرعية، وذلك وفقاً لظروف العرض والطلب ويخضع لإرادة العاقلين. كما يجوز أن يتم التداول بقيام الجهة المصدرة في فترات دورية معينة بإعلان أو إيجاب يوجه إلى الجمهور تلتزم بمقتضاه خلال مدة محددة بشراء هذه الصكوك من ربح مال المضاربة بسعر معين، ويحسن أن تستعين في تحديد العسر بأهل الخبرة، وفقاً لظروف السوق والمركز المالي للمشروع. كما يجوز الإعلان عن الالتزام بالشراء من غير الجهة المصدرة من مالها اخاص، على النحو المشار إليه.

٤ - لا يجوز أن تشتمل نشرة الإصدار أو صكوك المقارضة على نص بضمان عامل المضاربة رأس المال أو ضمان ربح مقطوع أو منسوب إلى رأس المال، فإن وقع النص على ذلك صراحة أو ضمناً بطل شرط الضمان واستحق المضارب ربح مضاربة المثل.

٥ - لا يجوز أن تشتمل نشره الإصدار ولا صك المقارضة الصادر بناء عليها على نص يلزم بالبيع ولو كان معلقاً أو مضافاً للمستقبل. وإنما يجوز أن يتضمن صك المقارضة وعداً بالبيع وفي هذه الحالة لا يتم البيع إلا بعقد بالقيمة المقدرة من الخبراء وبرضا الطرفين.

٦ - لا يجوز أن تتضمن نشرة الإصدار ولا الصكوك المصدرة على أساسها نصاً يؤدي إلى احتمال قطع الشركة في الربح فإن وقع كان العقد باطلاً.

ويترتب على ذلك :

أ - عدم جواز اشتراط مبلغ محدد لحملة الصكوك أو صاحب المشروع في نشرة الإصدار وصكوك المقارضة الصادرة بناء عليها.

ب - أن محل القسمة هو الربح بمعناه الشرعي، وهو الزائد عن رأس المال وليس الإيراد أو الغلة. ويعرف مقدار الربح، إما بالتنضيض أو بالتقويم للمشروع بالنقد، وما زاد عن رأس المال عند التنضيض أو التقويم فهو الربح الذي يوزع بين حملة الصكوك وعامل المضاربة، وفقاً لشروط العقد.

ج - أن يعد حساب أرباح وخسائر للمشروع وأن يكون معلناً وتحت تصرف حملة الصكوك.

٧ - يستحق الربح بالظهور، ويملك بالتنضيض أو التقويم ولا يلزم إلا بالقسمة. وبالنسبة للمشروع الذي يدر إيرادات أو غلة فإنه يجوز أن توزع غلته، وما يوزع على طرفي العقد قبل التنضيض (التصفية) يعتبر مبالغ مدفوعة تحت الحساب.

٨ - ليس هناك ما يبيع شرعاً من النص في نشرة الإصدار على اقتطاع نسبة معينة في نهاية كل دورة، إما من حصة حملة الصكوك في الأرباح في حالة وجود تنضيض دوري، وإما من حصصهم في الإيراد أو الغلة الموزعة تحت الحساب ووضعها في احتياطي خاص لمواجهة

مخاطر خسارة رأس المال.

٩ - ليس هناك ما يمنع شرعاً من النص في نشرة الإصدار أو صكوك المقارضة على وعد طرف ثالث منفصل في شخصيته وذمته المالية عن طرفي العقد بالتبرع بدون مقابل بمبلغ مخصص لجبر الخسران في مشروع معين، على أن يكون التزاماً مستقلاً عن عقد المضاربة، بمعنى أن قيامه بالوفاء بالتزامه ليس شرطاً في نفاذ العقد وترتب أحكامه عليه بين أطرافه، ومن ثم فليس لحملة الصكوك أو عامل المضاربة الدفع ببطلان المضاربة أو الامتناع عن الوفاء بالتزاماتهم بها بسبب عدم قيام المتبرع بالوفاء بما تبرع به، بحجة أن هذا الالتزام كان محل اعتبار في العقد.

ثانيًا : استعرض مجلس المجمع أربع صيغ أخرى اشتملت عليها توصيات الندوة التي أقامها المجمع، وهي مقترحة للاستفادة منها في إطار تعمير الوقف واستثماره دون الإخلال بالشروط التي يحافظ فيها على تأييد الوقف وهي :

أ - إقامة شركة بين جهة الوقف بقيمة أعيانه وبين أرباب المال بما يوظفونه لتعمير الوقف.

ب - تقديم أعيان الوقف - كأصل ثابت - إلى من يعمل فيها بتعميرها من ماله بنسبة من الربح.

ج - تعمير الوقف بعقد الاستصناع مع المصارف الإسلامية، لقاء بدل من الربح.

د - إيجار الوقف بأجرة عينية هي البناء عليه وحده، أو مع أجرة يسيرة.

وقد اتفق رأي مجلس المجمع مع توصية الندوة بشأن هذه الصيغ من حيث حاجتها إلى مزيد من البحث والنظر، وعهد إلى الأمانة العامة الاستكتاب فيها، مع البحث عن صيغ شرعية أخرى للاستثمار، وعقد ندوة لهذه الصيغ لعرض نتائجها على المجمع في دورته القادمة.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 30 (5/4)
MENGENAI
BON MUQARADAH DAN SIJIL PELABURAN**

Sesungguhnya Majlis Akademi Fiqh Islam yang mengadakan persidangan kali keempat di Jeddah, Kerajaan Arab Saudi pada 18hb hingga 23hb Jamadilakhir, 1408H bersamaan 6hb hingga 11hb Februari, 1998M.

Selepas meneliti kajian-kajian yang dikemukakan mengenai tajuk "Bon Muqaradah dan Sijil Pelaburan", ia juga merupakan resolusi. Seminar yang diadakan oleh Majlis Akademi Fiqh dengan kerjasama Institut Kajian Dan Latihan Islam, Bank Pembangunan Islam bertarikh 6hb hingga 9hb Muharam, 1408 Hijrah bersamaan 30hb Ogos, 1987 hingga 2hb September, 1987 Masihi dan sebagai melaksanakan resolusi bilangan ke (10/3) Persidangan Ketiga Majlis Akademi Fiqh yang turut disertai oleh beberapa orang anggota Akademi Fiqh Islam, pakar-pakarnya dan penyelidik-penyelidik dari Institut serta lain-lain Pusat Pengajian Tinggi dan Ekonomi; kerana melihat pentingnya tajuk ini dan keperluan menyempurnakannya dalam segenap sudut supaya ia dapat berperanan secara lebih aktif dalam menambah keupayaan melabur sumber-sumber awam melalui cara "perkongsian" di antara aset dan kerja "tenaga".

Dan sesudah pembentangan dan perbincangan, sepuluh saranan/ cadangan yang dibuat oleh Persidangan, Majlis Akademi Fiqh Islam membuat resolusi berikut:

Pertama:

Dari segi sighth (bentuk atau sifat) yang diterima oleh syara tentang sijil-sijil mudarabah.

1. Sijil muqaradah ialah satu instrumen pelaburan yang terdiri daripada pengasingan/ pembahagian modal mudarabah dengan mengeluarkan secara sijil yang terapung (floating certificate) sebagai bukti kepunyaan modal, atas asas unit-unit yang sama nilai dan didaftarkan atas nama pemilik-pemilikanya yang dianggap memiliki saham-saham bersama (undivided share) pada harta mudarabah dan apa juga perubahan ke atasnya dengan kadar milik masing-masing padanya. Instrumen ini lebih dikenali sebagai "Sijil Muqaradah (Muqaradah Deed)".
2. Kaedah umum yang dapat diterima Syara bagi Sijil Muqaradah hendaklah mempunyai unsur-unsur (elemen) berikut:

Unsur Pertama:

Hendaklah bon itu merupakan pernyataan bahawa ia adalah suatu projek yang dimiliki bersama (a joint share in the project), bon dikeluarkan untuk bertujuan pembiayaan menjalankan projek atau memodalkannya. Pemilikan itu berterusan sepanjang projek dari awal sehingga

tamat. Segala hak dan pengurusan yang diakui oleh Syara bagi seseorang pemilik pada barang miliknya adalah wujud seperti kuasa menjual, hibah, gadai, pusaka dan lain-lain dengan ingatan bahawa bon itu mewakili modal mudarabah.

Unsur Kedua:

Akad (kontrak) sijil muqaradah hendaklah berasaskan kepada syarat-syarat kontrak yang dibuat dalam "**Surat edaran pengeluaran**" (prospectus). Penawaran dikira mengikut rekod yang terdapat dalam surat ini dan Penerimaan dikira mengikut persetujuan pihak berkuasa yang mengeluarkan.

Prospectus itu hendaklah mengandungi data-data yang dikehendaki oleh syara seperti yang diperlukan dalam kontrak mudarabah iaitu mengandungi penjelasan tentang modal, pembahagian untung dan syarat-syarat khas yang berkaitan dengannya dan segala syarat-syarat itu hendaklah sesuai dengan hukum-hukum syara.

Unsur Ketiga:

Hendaklah sijil muqaradah itu boleh bertukar tangan selepas tamat tempoh yang ditetapkan dalam rekod atas perkiraan bahawa pelabur diberi kuasa demikian ketika sijil diterbitkan, tetapi hendaklah mengambil kira peraturan-peraturan berikut:

1. Jika modal qirad yang terkumpul dari pelanggan dan sebelum dilaksanakan kerja ke atas harta itu yang masih dalam bentuk wang; dalam keadaan ini jika sijil muqaradah itu bertukar maka ia dikira sebagai kes tukaran wang dengan wang dan dilaksanakan mengikut hukum (peraturan) tukaran wang.
2. Jika modal qirad menjadikan sebagai hutang maka pertukaran tangan ke atas sijil muqaradah diperlakukan hukum (peraturan) tukaran hutang.
3. Jika harta qirad berbentuk aset atau stok-stok yang bercampur antara wang tunai, hutang, barangan dan manfaat maka sijil muqaradah boleh bertukar tangan mengikut harga yang dipersetujui bersama, dengan syarat bahawa majoriti aset itu berbentuk barangan dan manfaat. Tetapi jika majoritinya wang atau hutang hendaklah diperlakukan hukum (peraturan) sepertimana yang akan dijelaskan dalam peraturan kecil yang akan dibentangkan dalam Persidangan yang akan datang.

Dalam kesemua kes hendaklah dibuat catatan pertukaran tangan dalam rekod-rekod pihak yang mengeluarkan.

Unsur Keempat:

Pihak penerima tabung yang terkumpul dari pelanggan bagi tujuan pelaburan projek ialah sebagai pelabur (amil mudarabah). Maka miliknya dalam projek itu adalah terhad (terbatas) mengikut kadar saham yang dibelinya sijil, dalam hal ini dia menjadi pemodal (rabbulmal) pada saham yang dibelinya, di samping seorang pelabur berkongsi dalam keuntungan yang diper-olehi mengikut kadar yang ditetapkan dalam prospektus. Pemilikannya dalam projek berkenaan modal atas asas ini.

Pemegangan mudarib ke atas jumlah sijil dan ke atas aset projek adalah atas dasar amanah "yadulamanah". Dia tidak dipertanggungjawabkan membayar ganti rugi jika berlaku kerugian kecuali mengikut sebab-sebab jaminan (asbab al-daman) seperti yang ditetapkan syara.

3. Di samping mengambil kira peraturan-peraturan di atas tentang pertukaran tangan:

Harus bertukar tangan sijil pelaburan dalam pasaran wang jika berlaku mengikut peraturan-peraturan syara. Iaitu berlaku mengikut suasana tawaran dan penerimaan dan mengikut kepada kehendak dua pihak yang berkontrak. Harus juga berlaku pertukaran tangan dengan cara pihak yang mengeluarkan sijil, dalam masa-masa tertentu, mengeluarkan iklan atau tawaran kepada orang ramai membeli sijil ini dalam waktu yang ditetapkan dari keuntungan harta mudrabah dengan harga yang tertentu. Dan adalah elok jika harganya ditetapkan oleh pakar-pakar yang berpengalaman, menurut suasana pasaran dan Pusat Harta Projek. Harus juga iklan untuk pembelian dari pihak selain dari pihak pengeluar dengan sendiri dan caranya seperti itu juga.

4. Tidak harus prospektus atau sijil muqaradah mengandungi jaminan daripada pengurus tabung itu menjamin modal atau menjamin untung yang ditetapkan. Jika ada peraturan seperti itu baik secara tegas atau tersirat maka syarat jamin (daman) itu terbatal dan pelabur berhak ke atas keuntungan mengikut pasaran.
5. Tidak harus prospektus dan sijil pelaburan dikeluarkan mengandungi peruntukan kemestian menjual sama ada dalam bentuk digantungkan dengan sesuatu atau disandarkan kepada masa akan datang. Apa yang harus dikandungi oleh sijil pelaburan ialah janji untuk jual sahaja. Dalam kes ini jualbeli tidak menjadi sempurna kecuali melalui kontrak dengan harga yang telah ditetapkan oleh pakar dan dipersetujui oleh kedua-dua pihak.
6. Tidak harus, prospektus dan sijil pelaburan yang dikeluarkan mengandungi peruntukan yang membolehkan (memungkinkan) syarikat menetapkan untung. Jika ada demikian maka kontrak itu batal, akibat dari ini:
 - a. Tidak harus disyaratkan (ditetapkan) jumlah tertentu kepada pemegang sijil atau tuan empunya projek dalam prospektus atau sijil pinjaman yang dikeluarkan.
 - b. Maksud "untung" mengikut syara' ialah "tambahan" kepada modal, bukan ghallah (kenaikan nilai) atau irad (income). Kadar untung diketahui dengan tutup kira-kira (tunai) atau dengan penilaian dengan wang mengikut cara yang dibenarkan. Lebihan dari modal ketika tutup kira-kira (tunai) atau ketika penilaian adalah "untung" yang dibahagikan antara pemegang sijil dan pengurus pelaburan, mengikut syarat-syarat kontrak.
 - c. Hendaklah dikira keuntungan dan dikira kerugian projek. Hendaklah diiklankan dan diletakkan di bawah bidang kuasa pemegang-pemegang saham.
7. Untung berhak diperolehi apabila ternyata wujud; Untung dimiliki dengan tutup kira-kira (tunai) atau dengan penilaian dan tidak menjadi lazim (kemestian) kecuali dengan pembahagian. Mengenai projek yang menghasilkan keuntungan maka keuntungan itu harus dibahagikan. Apa yang dibahagikan kepada kedua-dua pihak sebelum tutup kira-kira (tunai) dikira jumlah-jumlah yang diserahkan di bawah perkiraan / perhitungan.

8. Tidak ada nas Syara yang menghalang, untuk dinyatakan dalam prospektus atau sijil muqaradah, pemotongan untung nisbah (peratusan) tertentu, pada setiap akhir pusingan, sama ada pemotongan untung dari saham pemegang dokumen ketika ternyata wujud keuntungan semasa penutupan kira-kira (tunai) ataupun dipotong dari keuntungan mereka yang dibahagikan di bawah perkiraan, dan wang yang dipotong itu dikhaskan (di rizabkan) untuk menyelesaikan kerugian modal.
9. Tidak ada nas Syara yang menghalang, untuk dinyatakan dalam prospektus atau sijil pinjaman janji pihak ketiga yang terpisah keperibadian dan tanggungan hartanya dari kedua-dua pihak yang berkontrak, untuk menderma sejumlah harta / wang tertentu bagi menampung kerugian projek tertentu; dengan syarat janji itu merupakan suatu tanggungan (iltizam) yang terasing dari kontrak mudarabah dengan erti pelaksanaan janjinya (pihak ketiga) tidak menjadi syarat kepada terlaksananya kontrak mudarabah dan tidak menerbitkan akibat antara pihak-pihak dalam kontrak mudarabah. Oleh itu pemegang-pemegang sijil pelaburan atau pengurus-pengurus tidak boleh menolak untuk membatalkan pelaburan atau tidak melaksanakan tanggungan-tanggungan mereka semata-mata disebabkan pihak ketiga (dermawan berkenaan) tidak menyempurnakan janjinya atas hujah bahawa tanggungan penderma itu sebagai sebahagian perkara/ subjek kontrak.

Kedua:

Majlis Akademi Fiqh Islam membentangkan juga empat cadangan lain yang disarankan oleh Seminar yang diadakan oleh Majlis. Iaitu cadangan untuk mengimarahkan harta wakaf dan melaburkannya tanpa merosakkan syarat-syarat bagi pengekalan harta wakaf.

- a. Mengadakan perkongsian antara pihak wakaf (pemyumbang harta tanah) dengan penyumbang-penyumbang kewangan untuk menubuhkan satu wakaf.
- b. Menyerahkan harta wakaf kepada pihak (siapa) yang akan bekerja untuk mengimarahkan dengan menggunakan hartanya, diberi kepadanya nisbah tertentu dari keuntungan.
- c. Mentakmirkan wakaf dengan mengadakan kontrak istisna dengan bank-bank Islam dan diberi perkongsian dalam keuntungan.
- d. Menyewakan harta wakaf dengan sewa yang berbentuk benda (ayn) iaitu membangunkan bangunan di atas tanah wakaf itu, atau dengan sewa yang rendah.

Majlis Akademi Fiqh bersetuju dengan resolusi dan saranan Seminar/Forum bahawa tajuk ini memerlukan kajian lanjut dan diserahkan kepada Sekretariat Am untuk menguruskannya. Di samping mengkaji cara-cara lain yang dibenarkan oleh Syara. Persidangan Akademi yang akan datang akan membincangkan hal ini.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 30 (5/4) CONCERNING
LOAN BONDS AND SHARE CERTIFICATES**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its fourth meeting in Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia, on 18th-23th Jamadilakhir, 1408H, corresponding to 6th-11th February, 1988.

The Islamic Fiqh Academy has considered the research papers forwarded to the Academy on "**Muqâradah BONDS (LOAN BONDS) AND SHARE CERTIFICATES**", which were summarised conclusions of an earlier Forum organised by the Academy, in cooperation with the Islamic Research and Training Institute of the Islamic Development Bank, from 6th-9th Muharam, 1408H (30th August, to 2nd September, 1987). In implementing Resolution No: (10/3), adopted by the Academy at its Third Session, in which a number of Academy Members, experts and researchers from the Institute and other scientific and economic centres of higher learning participated; in considering the importance of this issue and the need to examine it further from all angles and in considering also that this formula is instrumental in promoting conditions for increasing public resources through a combination of capital and ventures, and having considered the ten recommendations made by the Forum, The Council has resolved that:

First:

From the point of *Sighah* (form) acceptable by *Sharî'ah* for a *Muqâradah* bonds.

1. *Muqâradah* Bonds are investment instruments which allocate the *Muqâradah* capital (*Mudhârabah*) by floating certificates, as evidence of capital ownership, on the basis of units of equal value, registered in the names of their owners, as joint owners of shares (undivided share) in the venture capital or whatever is attributed to it, in proportion to the ownership of each therein.
This instrument is better known as "*Muqâradah Deed*".
2. The formula acceptable by *Sharî'ah*, in general, for *Muqâradah* bonds, must consist of the following elements:

First Element:

The bond must represent a joint share in the project, for the establishment or financing for which it has been issued. Ownership remains valid throughout the duration of the project, from the beginning to the end. It also confers all rights and privileges provided by *Sharî'ah* upon the owner over his property e.g. sale, donation, mortgage, inheritance, etc, bearing in mind that such bonds represent the *Mudhârabah* capital.

Second Element:

The contract, with regard to *Muqâradah* bonds, is concluded on the basis of terms defined in the prospectus. The offer is expressed by subscription and acceptance is by approval of the issuing authority.

The prospectus must provide all data required by *shara'* for the *Qirâdh* contract (the *Mudhârabah*) such as the nature of capital, the distribution of profit and all other conditions related to the issue, which must be compatible with *Shari'ah*.

Third Element:

The *Muqâradah* bonds must be negotiable at the end of the subscription period since the investor has been given the authority to do so when the bonds were first issued. However, the following rules are to be taken into account:

1. If the *Qirâdh* capital, collected from subscriptions, prior to its use in the project, is still in the form of cash, negotiating *Muqâradah* bonds is considered an exchange of money with money, governed by *Shari'ah* rules of exchange.
2. If the *Qirâdh* capital turns into debts, *Mudhârabah* certificates should be negotiated according to the rules applying to loans.
3. If the *Qirâdh* capital is converted into mixed assets e.g. cash, debts, goods, benefits, then the *Muqâradah* bonds may be negotiated at the price agreed upon, provided the major part of the capital is in the form of goods and benefits. If, however, it mainly consists of cash or debts, the exchange of *Muqâradah* bonds must comply with the *Shari'ah* rules which will be indicated in an Explanatory Note to be drawn up and submitted to the Academy at the next Session.

Whatever the case may be, all exchanges must be registered according to recognised norms in the books of the issuing authority.

Fourth Element:

The one who receives the funds collected from the subscribers to the certificates, for investment in the proposed project, is an investor (*âmil mudhârabah*). His ownership in the project is limited to the extent of his subscription. Thus he is a capital contributor (*rabbulmâl*) in addition to having a share in the acquired profit, in accordance with the terms in the prospectus. His capital ownership in the project is on this basis.

The *Mudhârib's* (agent's) role, in handling the subscribed funds and the project property, is that of a trustworthy person (*yadulamânah*) who may not be held responsible, unless his liability is permitted under *Shari'ah* rules.

3. Taking into account the above rules of exchange:

Muqâradah bonds may be exchanged in stock exchange markets, if they are governed by the rules prescribed by *Shari'ah*, in accordance with supply and demand, and subject to the approval of the contracting parties. They may also be negotiated if, at a given period of time, the issuing authority makes an announcement or an offer to the public, by virtue

of which it commits itself to purchase the said certificates, the purchase to be funded by the profits yielded by the market and the financial status of the project. An announcement may also be made by a party other than the issuing authority, indicating its commitment to purchase the bonds using its own funds.

4. Neither the prospectus nor the *Muqâradah* Deeds issued should contain a guarantee, from the manager of the fund, for the capital or a fixed profit or a profit based on a percentage of the capital. If such a clause is implied explicitly or implicitly, the guarantee condition becomes void, and the investor is entitled to a profit according to market rate.
5. The prospectus and the *Muqâradah* Deed issued should not contain statements obligating a sale, whether conditional or related to the future. However, the *Muqâradah* bonds may include a promise to sell and, in such a case, sale is effected only on a contract basis, at a price fixed by qualified experts and agreed upon by the two parties.
6. The prospectus and the *Muqâradah* Deed issued should not contain any statement indicating that profits may be fixed by the company. If such a clause exists, the contract becomes void. As a consequence:
 - a. The prospectus or the *Muqâradah* Deed issued should not stipulate payment of a specific amount to the shareholder or to the owner of the project.
 - b. The profit, according to *Sharî'ah*, refers to an amount in excess of the capital, and not the yield (*ghallah*) or the income (*irâd*). The extent of profit is determined by *Tandeed* (liquidation) or evaluation of the project in monetary terms. Whatever is in excess of the capital after liquidation or evaluation is the profit to be divided among the shareholders and the investment manager, in accordance with the terms of the contract.
 - c. The profit and loss account of the project must be drawn up and published and it should be under the control of the shareholders.
7. Profits are due when realised, and owned by declaration or evaluation and become payable only upon distribution. If the project produces revenue or yields, its yields may be distributed. What is paid to the two parties to the contract prior to the settlement or evaluation, is considered as payment made on account.
8. There is no textual evidence (*nas*) of *sharî'ah* that prevents the inclusion, in the prospectus or the *Muqârabah* bonds, of a clause stating that, at the end of each period, a certain percentage shall be deducted either from the share of the shareholder in the profits – if periodic *Tandeed* is carried out – or from their share in revenue or yields distributed on account, and deposited as a special reserve for contingencies, such as loss of capital.
9. There is no textual evidence (*nas*) of *shara'* that prevents the inclusion, in the prospectus or the *Muqârabah* bonds, of a promise made by a third party, totally unrelated to the two parties to the contract, in terms of legal personality or financial

status, to donate a specific sum, without any counter benefit, to meet losses in a given project, provided such a commitment (*iltizām*) is an independent commitment out of the *Mudhârabah* Contract, in the sense that the enforcement of the contract is not conditional on the fulfillment of the promise, or that the promise underlines the contract terms. Hence, neither the shareholders nor the investment managers may cite this clause to avoid honouring the contract or to renege on their commitment by alleging that the third party's (the benefactor's) commitment had been duly taken into consideration in the contract.

Second:

The Islamic Fiqh Academy Council also considered four other proposals recommended by the Forum organised by the Academy. They are listed hereunder as suggestions to be benefited from in setting up *awqâf* (endowments) and its use for investment, without prejudice to the conditions to its continuity.

- a. Setting up a partnership between the party who endows (the contributor of the real estate), and the party who contributes financially in order to establish a *waqâf*.
- b. Surrendering the *waqâf* real estate (as a fixed asset) to the party who will develop it using his own financial resources, and to whom a specific percentage of the profit will be given.
- c. Setting up *awqâf* through contracts of manufacture (*istisna'a*) with Islamic Banks, in return for a share in profits.
- d. To rent the premises of the *waqâf* by a rental which takes a physical form, such as constructing a building on the site, or by charging a small rental.

The Fiqh Academy Council has approved these recommendations, and concurred with the Forum in the need for further research and study on this topic. It requested the General Secretariat to look into the matter and to identify other investment formulae condoned by *Shari'ah*. Another Forum is to be organised to examine the said formulae and to report to The Council at its next Session.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٣١ (٤/٦)^(١)

بشأن بدل الخلو

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الرابع بجدة في المملكة العربية السعودية من ١٨ - ٢٣ جمادى الآخرة ١٤٠٨ هـ ، الموافق ٦ - ١١ شباط (فبراير) ١٩٨٨ م، بعد اطلاعه على الأبحاث الفقهية الواردة إلى المجمع بخصوص بدل الخلو وبناء عليه،
قرر ما يلي :

أولاً : تنقسم صور الاتفاق على بدل الخلو إلى أربع صور هي

١ - أن يكون الاتفاق بين مالك العقار وبين المستأجر عند بدء العقد.
٢ - أن يكون الاتفاق بين المستأجر وبين المالك وذلك في أثناء مدة عقد الإجارة أو بعد انتهائها.

٣ - أن يكون الاتفاق بين المستأجر وبين مستأجر جديد، في أثناء مدة عقد الإجارة أو بعد انتهائها.

٤ - أن يكون الاتفاق بين المستأجر الجديد وبين كل من المالك والمستأجر الأول، قبل انتهاء المدة، أو بعد انتهائها.

ثانياً : إذا اتفق المالك والمستأجر على أن يدفع المستأجر المالك مبلغاً مقطوعاً زائداً عن الأجرة الدرية - وهو ما يسمى في بعض البلاد خلواً ، فلا مانع شرعاً من دفع هذا المبلغ المقطوع على أن يعد جزءاً من أجرة المدة المتفق عليها، وفي حالة الفسخ تطبق على هذا المبلغ أحكام الأجرة.

ثالثاً : إذا تم الاتفاق وبين المالك وبين المستأجر أثناء مدة الإجارة على أن يدفع المالك إلى المستأجر مبلغاً مقابل تخليه عن حقه الثابت بالعقد في ملك منفعة بقية المدة، فإن بدل

(١) مجلة المجمع (العدد الرابع ج ٣ ص ٢١٧١).

الخلو هذا جائز شرعاً، لأنه تعويض عن تنازل المستأجر برضاه عن حقه في المنفعة التي باعها للمالك.

أما إذا انقضت مدة الإجارة، ولم يتجدد العقد، صراحة أو ضمناً، عن طريق التجديد التلقائي حسب الصيغة المفيدة له، فلا يحل بدل الخلو، لأن المالك أحق بملكه بعد انقضاء حق المستأجر.

رابعاً: إذا تم الاتفاق بين المستأجر الأول وبين المستأجر الجديد، في أثناء مدة الإجارة، على التنازل عن بقية مدة العقد، لقاء مبلغ زائد عن الأجرة الدورية، فإن بدل الخلو هذا جائز شرعاً، مع مراعاة مقتضى عقد الإجارة المبرم بين المالك والمستأجر الأول، ومراعاة ما تقضي به القوانين النافذة الموافقة للأحكام الشرعية.

على أنه في الإجازات الطويلة المدة، خلافاً لنص عقد الإجارة طبقاً لما تسوغه بعض القوانين، لا يجوز للمستأجر إيجار العين لمستأجر آخر، ولا أخذ بدل الخلو فيها إلا بموافقة المالك.

أما إذا تم الاتفاق بين المستأجر الأول وبين المستأجر الجديد بعد انقضاء المدة فلا يحل بدل الخلو، لانقضاء حق المستأجر الأول في منفعة العين.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN 31 (6/4)
MENGENAI BADAL KHULUW
(KEY MONEY) ¹**

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam persidangannya yang keempat di Jeddah, Arab Saudi pada 18hb-23hb Jamadilakhir, 1408H bersamaan 6hb-11hb Februari, 1988M.

Setelah meneliti kertas penyelidikan yang dikemukakan kepada Akademi Fiqh mengenai tajuk di atas.

Maka Akademi Fiqh Islam telah mengambil keputusan seperti berikut:

Pertama:

Bentuk-bentuk persetujuan mengenai badal al-khuluw terbahagi kepada empat bentuk;

1. Persetujuan antara tuan punya bangunan atau tanah (*'eqar*) dengan penyewa ketika bermula akad.
2. Persetujuan antara penyewa dengan pemilik berlaku dalam tempoh akad sewa berkuatkuasa atau selepas habis tempohnya.
3. Persetujuan antara penyewa lama dengan penyewa baru berlaku dalam tempoh akad sewaan atau selepas habis tempohnya.
4. Persetujuan antara penyewa baru dengan tuan punya dengan penyewa lama, berlaku sebelum habis tempohnya atau setelah habis tempohnya.

Kedua:

Jika pemilik dan penyewa bersetuju supaya penyewa membayar kepada pemilik sejumlah wang lebihan (tambahan) daripada sewa (bulanan/tahunan), yang di sesetengah negara mengistilahkan sebagai khuluw (kosong) maka harus di sisi syara membayar jumlah yang ditetapkan itu dengan syarat ia dikira sebagai sebahagian daripada sewa yang dipersetujui. Apabila berlaku pembatalan, jumlah ini diperlakukan sebagai bayaran sewa.

Ketiga:

Jika sekiranya persetujuan antara pemilik dan penyewa berlaku dalam tempoh masa sewaan supaya pemilik membayar kepada penyewa sejumlah tertentu sebagai gantian tidak menggunakan haknya yang sabit dengan kontrak pada tempoh yang masih berbaki, maka bayaran gantian pengosongan itu adalah diharuskan oleh syara, sebab itu menjadi gantian kepada penarikan diri secara sukarela penyewa dari haknya untuk menggunakan manfaat dengan cara dia menjualkan manfaat itu kepada pemilik.

¹ Pembayaran sejumlah wang oleh seorang sebagai imbalan kerana pembatalan haknya dalam kontrak sewa-menyewa.

Jika tempoh sewaan yang tamat tidak diperbaharui sama ada secara terang atau tersirat, melalui pembaharuan automatik menurut ayat yang sesuai maka dalam kes ini bayaran pengosongan tidak diharuskan, sebab pemilik berhak kepada barang miliknya sesudah habis hak penyewa.

Keempat:

Jika berlaku persetujuan antara penyewa pertama dengan penyewa yang baru, dalam tempoh sewaan, dengan penyewa pertama menarik diri dari baki tempoh sewaan dan dibayar kepadanya lebih dari sewaan bulanan, maka gantian pengosongan ini adalah diharuskan syara, tetapi mesti diambil kira butiran kontrak sewa yang telah dibuat antara pemilik dan penyewa pertama, dan diambil kira juga peruntukan undang-undang yang berlaku yang bersesuaian dengan hukum-hukum syara.

Tetapi dalam kontrak-kontrak sewa yang bertempoh panjang, tidak harus penyewa menyewakan sesuatu barangan kepada penyewa lain. Demikian juga tidak boleh dia mengambil bayaran pengosongan kecuali dengan persetujuan pemilik. (Hukum ini bercanggah dengan sesetengah peraturan kontrak sewa yang dilaksanakan oleh sesetengah negara).

Dalam kes ini jika persetujuan antara penyewa pertama dengan penyewa kedua berlaku sesudah habis tempoh sewaan maka penyewa pertama itu tidak boleh mengambil bayaran pengosongan kerana hak penyewa pertama untuk mendapat faedah dari barangan berkenaan telah pun luput.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 31 (6/4) CONCERNING
KEY MONEY (BADAL KHULUW)

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its fourth meeting in Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia, on 18th-23th Jamadilakhir, 1408H, corresponding to 6th-11th February, 1988.

Having considered the research papers forwarded on "KEY MONEY", The Council has resolved that :

First:

Agreement on Key Money may be reached in four different manners:

- (1) Agreement between the owner of the real estate and the lessee is concluded at the inception of the contract.
- (2) Agreement between the owner of the real estate and the lessee is concluded during the lease term, or at the end of it.
- (3) Agreement between the original lessee of the real estate and the new lessee is concluded during the lease term or at the end of it.
- (4) Agreement between the new lessee, and between both the owner and the first lessee, is concluded before the end of the lease term or at the end of it.

Second:

If the owner and lessee agree that the lessee, in addition to the periodic rental, shall pay a lump sum (referred to in some countries as Key Money), *shara'* does not object to the payment of such lump sum provided it is part of the rental for the lease period agreed upon. In the event the contract is terminated, the lump sum amount paid shall be treated according to the rules applicable to rent.

Third:

If, during the lease period, the owner and lessee agree that the owner shall pay a given sum to the lessee, in consideration of the lessee vacating the premises for the remaining period in his valid lease contract. This form of Key Money is permitted by *shara'*, because it compensates the lessee for waiving his occupancy right.

However, if the lease expires and the contract is not renewed, either explicitly or implicitly, by virtue of an automatic renewal clause, Key Money is not allowed, because the owner is entitled to his property once the lease expires.

Fourth:

If during the lease period, the first lessee and the new lessee agree that the first lessee shall vacate the premises occupancy right for the remaining period in his lease contract, against payment of a sum in excess of the periodic rental, Key Money is authorised by *shara'*, provided the terms of the contract concluded between the owner and the first lessee are strictly observed, and the relevant provisions of *Sharf'ah* law are strictly adhered to.

As regards long-term leases, as distinct from short rental contracts, which are concluded under some laws, the lessee may not rent the premise to another lessee and he may not accept Key Money, unless so authorised by the owner.

However, if agreement is reached between the first and the new lessee after the expiration of the lease period, Key Money is not allowed, because the right of the first lessee to the use of the premises has expired.

والله أعلم

قرارات وتوصيات
الدورة الخامسة

لمجلس مجمع الفقه الإسلامي

الكويت ١ - ٦ جمادى الأولى ١٤٠٩ هـ

١٠ - ١٥ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٨ م

**RESOLUSI DAN SARANAN YANG DIKELUARKAN
OLEH MAJLIS AKADEMI FIQH ISLAM YANG
KE-5 DI KUWAIT
PADA 1HB-6HB JAMADILAWAL, 1409H
BERSAMAAN DENGAN
10HB-15HB DISEMBER, 1988M**

***RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS FROM
THE 5TH CONFERENCE OF
THE ISLAMIC FIQH ACADEMY
IN KUWAIT ON 11TH-6TH
JAMADILAWAL, 1409H
CORRESPONDING TO
10TH-15TH DECEMBER, 1988***

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم: ٤٠ - ٤١ (٥/٢ و ٥/٣)^(١)

بشأن

الوفاء بالوعد، والمراوحة للأمر بالشراء

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الخامس بالكويت من ١ - ٦ جمادى الأولى ١٤٠٩ هـ، الموافق ١٠ - ١٥ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٨ م، بعد اطلاعه على البحوث المقدمة من الأعضاء والخبراء في موضوعي الوفاء بالوعد، والمراوحة للأمر بالشراء، واستماعه للمناقشات التي دارت حولهما،
قرر ما يلي :

أولاً : أن بيع المراوحة للأمر بالشراء إذا وقع على سلعة بعد دخولها في ملك المأمور، وحصول القبض المطلوب شرعاً، هو بيع جائز، طالما كانت تقع على المأمور مسؤولية التلف قبل التسليم، وتبعية الرد بالعيب الخفي ونحوه من موجبات الرد بعد التسليم، وتوافرت شروط البيع وانتفت موانعه.

ثانياً : الوعد - وهو الذي يصدر من الأمر أو المأمور على وجه الانفراد - يكون ملزماً للواعد ديانة إلا لعذر، وهو ملزم قضاء إذا كان معلقاً على سبب ودخل الموعد في كلفة نتيجة الوعد. ويتحدد أثر الإلزام في هذه الحالة إما بتنفيذ الوعد، وإما بالتعويض عن الضرر الواقع فعلاً بسبب عدم الوفاء بالوعد بلا عذر.

ثالثاً : المواعدة - وهي التي تصدر من الطرفين - تجوز في بيع المراوحة بشرط الخيار للمتواعدين، كليهما أو أحدهما، فإذا لم يكن هناك خيار فإنها لا تجوز، لأن المواعدة الملزمة في بيع المراوحة تشبه البيع نفسه، حيث يشترط عندئذ أن يكون البائع مالكاً للمبيع حتى لا تكون هناك مخالفة لنهي النبي صلى الله عليه وسلم عن بيع الإنسان ما ليس عنده.
ويوصي بما يلي :

(١) مجلة المجمع (العدد الخامس، ج ٢ ص ٧٥٢ و ٩٦٥).

في ضوء ما لوحظ من أن أكثر المصارف الإسلامية اتجه في أغلب نشاطاته إلى التمويل عن طريق المربحة للأمر بالشراء.

أولاً : أن يتوسع نشاط جميع المصارف الإسلامية في شتى أساليب تنمية الاقتصاد ولا سيما إنشاء المشاريع الصناعية أو التجارية، بجهود خاصة، أو عن طريق المشاركة والمضاربة، مع أطراف أخرى.

ثانياً : أن تدرس الحالات العملية لتطبيق المربحة للأمر بالشراء لدى المصارف الإسلامية، لوضع أصول تعصم من وقوع الخلل في التطبيق، وتعين على مراعاة الأحكام الشرعية العامة أو الخاصة ببيع المربحة للأمر بالشراء.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 40-41 (2/5 DAN 3/5)
MENGENAI
JUAL JANJI DAN MURABAHAH BAGI ORANG YANG MENGARAH BELI
(ORDER TO BUY)**

Majlis Akademi Fiqh telah mengadakan persidangan kali kelima di Kuwait daripada 1hb hingga 6hb Jamadilawal, 1409H bersamaan dengan 10hb hingga 15hb Disember, 1988M.

Setelah meneliti kajian yang dibentangkan oleh para anggota dan pakar-pakar mengenai tajuk Jual Janji dan Murabahah oleh Pembeli Yang Menyuruh Beli dan setelah mendengar perbincangan mengenainya, maka Akademi Fiqh Islam telah membuat resolusi berikut: -

Pertama:

Bahawa jualbeli murabahah bagi orang yang menyuruh beli apabila berlaku ke atas sesuatu barangan yang telah masuk ke bawah milik orang yang menerima arahan dan dia telah mene-rima serahan barang berkenaan menurut syara, maka hukumnya harus selagi yang mener-ima perintah bertanggungjawab terhadap kerosakkan sebelum diserahkan, dan juga bertanggungjawab ke atas kos pemulangan kerana cacat yang tersembunyi dan lain-lain yang perlu dipulangkan sesudah penyerahan. Di samping itu kontrak itu hendaklah sempurna segala syarat jualbeli dan juga tidak wujud perkara-perkara yang melarang.

Kedua:

Janji yang terbit daripada orang yang menyuruh atau dari orang yang kena suruh secara sendirian adalah mengikat orang yang membuat janji itu di sisi agama, kecuali uzur. Dia mesti menunaikan janjinya di sisi undang-undang jika janji itu digantungkan dengan sesuatu sebab dan orang yang dijanjikan telah melakukan tugas/ tanggungan natijah dari janji itu. Kesan tanggungan janji dalam keadaan ini berlaku dalam bentuk sama ada menguatkuasakan janji itu atau membayar kerugian hakiki yang dialami kesan daripada tidak menunaikan janji itu yang sengaja diingkari tanpa apa-apa keuzuran.

Ketiga:

Sama-sama janji, iaitu janji yang terbit dari kedua-dua belah pihak yang berkontrak. Janji seperti ini boleh (harus) dibuat dalam kontrak jualbeli murabahah dengan syarat diberi hak pilihan (khiyar) kepada kedua-dua pihak sama ada kepada kedua-duanya sekali atau kepada salah satu pihak sahaja. Tetapi jika pilihan (khiyar) itu tidak diberikan maka ia tidak harus; kerana janji yang mengikat dalam kontrak jualbeli murabahah adalah sama seperti kontrak jual-beli itu sendiri iaitu disyaratkan penjual mesti memiliki barangan yang dijual demi mengelak dari mencanggahi larangan Rasulullah (SAW) supaya jangan seseorang menjual

sesuatu yang tidak ada padanya (yang tidak dimiliki).

Akademi Fiqh Islam telah menyarankan perkara berikut:

Oleh kerana dalam penelitian didapati kebanyakan bank-bank Islam dalam kegiatannya lebih banyak mengarah kepada pembiayaan menerusi "murabahah perintah beli" disarankan:

- (i) Hendaklah dipelbagaikan kegiatan bank-bank Islam merangkumi semua bidang pelaburan ekonomi khususnya menubuh projek-projek industri atau perdagangan dengan keupayaan sendiri atau dengan jalan perkongsian dan mudharabah dengan pihak-pihak lain.
- (ii) Hendaklah dibuat kajian mendalam tentang kes-kes amali bagi melaksanakan murabahah perintah beli di bank-bank Islam, bagi tujuan membentuk dasar hingga dapat terelak daripada kesalahan melaksana dan sekaligus menurut segala prinsip hukum Syara baik yang bersifat umum atau khusus mengenai jualbeli "murabahah perintah beli".

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 40- 41 (2/5 AND 3/5) CONCERNING
DISCHARGING OF PROMISE
AND
MURÂBAHAH ON PURCHASE ORDERS**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its fifth meeting in Kuwait on 1st-6th Jamadilawal, 1409H, corresponding to 10th-15th December, 1988.

Having studied the papers presented by the members and experts on Fulfilling Promises and *Murâbahah* on Purchase Orders, and having listened to the discussion on these two subjects, The Council has resolved that:

First:

Murâbahah sale by purchase orders is permissible on goods already in the physical possession of the seller as required by *shara'*. This is on provision that the seller bears the risk of loss before delivery, or the consequence of the purchased goods being returned because of concealed defects, or any other reason justifying the return of goods, after the goods have been received. Apart from that, the contract should have all necessary conditions related to sale and there should be no impediments.

Second:

A promise, (which is made by the purchase orders or the seller unilaterally), is morally binding on the promisor, unless there is a valid excuse. It is, however, legally binding, if made conditional upon the fulfillment of an obligation, and the promisee has already undertaken expenses as a result of such a promise. The binding nature of the promise means that it should be either performed or compensation should be paid for damages caused due to non-performance of the promise.

Third:

Mutual promise (involving two parties) is permissible in the case of *Murâbahah* sale provided that the option (*khiyâr*) is given to one or both parties. Without such an option, it is not permissible, since in a *Murâbahah* sale, a mutual and binding promise is like an ordinary sale contract, in which the prerequisite is that the seller should be in full possession of the goods to be sold, in order to be in conformity with the *hâdith* of the Prophet (SAW) forbidding man to sell what is not in his possession (or which does not belong to him).

Having noticed that the majority of the activities of many Islamic Banks are geared to financing, in the form of *Murâbahah* on the purchase orders, The Islamic Fiqh Academy has recommended that:

1. The activities of the Islamic Banks cover all the development mechanism of the economy, particularly by sponsoring industrial and commercial projects, either individually or by way of equity and *Mudhârabah* with other partners.
2. The practical aspects of *Murâbahah* on purchase orders to be studied by Islamic Banks in order to work out the basis for safeguarding against any pitfall in the process of application and which would help to conform to the provisions of *Sharî'ah* in general, and to the *Murâbahah* on purchase orders in particular.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٤٢ (٥/٤)^(١)

بشأن تغير قيمة العملة

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الخامس بالكويت من ١ - ٦ جمادى الأولى ١٤٠٩ هـ، الموافق ١٠ - ١٥ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٨ م، بعد اطلاعه على البحوث المقدمة من الأعضاء والخبراء في موضوع تغير قيمة العملة، واستماعه للمناقشات التي دارت حوله، وبعد الاطلاع على قرار المجمع رقم ٣/٩/٢١ في الدورة الثالثة، بأن العملات الورقية نقود اعتبارية فيها صفة الثمنية كاملة، ولها الأحكام الشرعية المقررة للذهب والفضة من حيث أحكام الربا والزكاة والسلم وسائر أحكامهما،
قرر ما يلي :

- العبرة في وفاء الديون الثابتة بعملة ما، هي بالمثل وليس بالقيمة، لأن الديون تقضى بأمثالها، فلا يجوز ربط الديون الثابتة في الذمة، أيًا كان مصدرها، بمستوى الأسعار.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الخامس، ج ٣ ص ١٦٠٩).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN 42 (4/5)
MENGENAI PERUBAHAN NILAI MATAWANG
(CURRENCY RATE FLUCTUATIONS)**

Bahawasanya Akademi Fiqh al-Islami dalam persidangannya yang kelima di Kuwait bermula pada 1hb-6hb Jamadilawal, 1409H bersamaan 10hb-15hb Disember, 1988M.

Setelah meneliti kajian yang dikemukakan oleh pakar dan ahli-ahli mengenai tajuk "**PERUBAHAN NILAI MATAWANG**" dan setelah mendengar perbincangan sekitar tajuk ini, dan setelah mengkaji perakuan bilangan (9) dalam persidangan ketiga bahawa wang kertas adalah dianggap sebagai wang yang sah di sisi undang-undang yang mempunyai nilai yang sempurna. Dan ia mempunyai hukum-hukum Syara yang diatur ke atas emas perak, berkaitan dengan riba, zakat dan jual saham dan seluruh hukum-hukum mengenai emas-perak, maka majlis membuat resolusi dan saranan berikut:

Perkiraan yang diambil kira dalam pembayaran hutang yang telah sabit dibayar dengan matawang yang sama, (seperti sewaktu berhutang dahulu) bukan mengikut nilai, kerana hutang dilunaskan dengan yang sama. Oleh itu, tidak haruslah dikaitkan hutang yang sabit dalam tanggungan, walau dari apapun sumbernya dengan kedudukan nilai (tidak boleh dinilai mengikut nilai semasa iaitu turun naik harga).

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 42 (4/5) CONCERNING
CURRENCY RATE FLUCTUATIONS**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its fifth meeting in Kuwait on 1st-6th Jamadilawal, 1409H, corresponding to 10th-15th December, 1988.

The Islamic Fiqh Academy has reviewed the papers presented by the members and experts on the topic "**CURRENCY RATE FLUCTUATIONS**" and listened to the discussion on this issue. The Islamic Fiqh Academy has also taken cognizance of Resolution No: (9/3) adopted by the Academy Council during its 3rd Session, in which it was held that paper currency is legal tender and possesses all the characteristic of valuables and thus is similar to gold and silver, which are in turn related to *ribâ*, *zakat*, selling of shares and all rulings concerning gold and silver. Therefore, The Council has resolved that:

What is taken into account in the repayment of a loan is that it is repaid in the same quantity of the same currency and not by the value of that currency because loans are repaid by returning the same. Thus it is not permitted to attach the repayment of loans, from what ever source, to currency rate fluctuations.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٤٣ (٥/٥)^(١)

بشأن الحقوق المعنوية

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الخامس بالكويت من ١ - ٦ جمادى الأولى ١٤٠٩ هـ، الموافق ١٠ - ١٥ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٨ م، بعد اطلاعه على البحوث المقدمة من الأعضاء والخبراء في موضوع تغير الحقوق المعنوية، واستماعه للمناقشات التي دارت حوله،

قرر ما يلي :

أولاً : الاسم التجاري، والعنوان التجاري، والعلامة التجارية، والتأليف والاختراع أو الابتكار، هي حقوق خاصة لأصحابها، أصبح لها في العرف المعاصر قيمة مالية معتبرة لتمول الناس لها، وهذه الحقوق يعتد بها شرعاً، فلا يجوز الاعتداء عليها.

ثانياً : يجوز التصرف في الاسم التجاري أو العنوان التجاري أو العلامة التجارية ونقل أي منها بعوض مالي، إذا انتفى الغرر والتدليس والغش، باعتبار أن ذلك أصبح حقاً مالياً.

ثالثاً : حقوق التأليف والاختراع أو الابتكار مصنونة شرعاً، ولأصحابها حق التصرف فيها، ولا يجوز الاعتداء عليها.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الخامس، ج ٣ ص ٢٢٦٧).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 43 (5/ 5)
MENGENAI HAK-HAK MAKNAWI.
(INCORPOREAL RIGHTS)

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam persidangan yang kali kelima di Kuwait bermula pada 1hb-6hb Jamadilawal, 1409H bersamaan 10hb-15hb Disember, 1988M.

Selepas meneliti kajian-kajian yang dikemukakan oleh pakar-pakar dan anggota persidangan sekitar tajuk "**Hak-hak Maknawi**" dan selepas mendengar perbincangan, Majlis telah mengambil keputusan:

Pertama:

Nama perniagaan, alamat perniagaan, tanda perniagaan (trade mark) hakcipta dan rekacipta adalah menjadi hak-hak bagi empunya. Mengikut adat (urf) sekarang ia menjadi satu nilai wang kerana manusia menganggapnya sebagai harta. Hak-hak ini adalah diakui syara dan tidak boleh diceroboh.

Kedua:

Harus berurusan dengan nama perniagaan, alamat perniagaan dan tanda perniagaan dan harus memindahkan mana-mana darinya dengan tukaran harta apabila tidak kedapatan gharar, tipuan dan khianat atas dasar bahawa ia adalah suatu hak harta.

Ketiga:

Hakcipta dan rekacipta adalah dijamin oleh syara. Empunya mempunyai hak mengurus tadbir (tasarruf) ke atasnya dan orang lain tidak boleh mencerobohnya.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 43 (5/5) CONCERNING
INCORPOREAL RIGHTS**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its fifth meeting in Kuwait on 1st-6th Jamadilawal, 1409H, corresponding to 10th-15th December, 1988.

Having reviewed the papers presented by the members and experts on “**Intellectual Property Rights**”, and having listened to the discussion on this subject, The Council has resolved that:

First:

The business name, corporate name, trade mark, copyright, patent, literary production, invention or discovery are rights belonging to their holders and, according to common practice (*'urf*) in contemporary times, they have financial value which can be traded. These rights are recognised by *shara'* and should not be infringed.

Second:

It is permissible to sell a business name, corporate name and trade mark for a price in the absence of any fraud, swindling or forgery, since it has become a financial right.

Third:

The copyright and patent right are protected by *shara'*. Their holders are entitled to dispose of them (*tasarruf*). These rights should not be violated.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٤٤ (٥/٦)^(١)

بشأن الإيجار المنتهي بالتملك

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الخامس بالكويت من ١ - ٦ جمادى الأولى ١٤٠٩ هـ، الموافق ١٠ - ١٥ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٨ م، بعد اطلاعه على البحوث المقدمة من الأعضاء والخبراء في موضوع الإيجار المنتهي بالتملك، واستماعه للمناقشات التي دارت حوله، وبعد الاطلاع على قرار المجمع وقم ١٣ (٣/١) في الدورة الثالثة، بشأن الإجابة عن استفسارات البنك الإسلامي للتنمية، فقرة (ب) بخصوص عمليات الإيجار، قرر ما يلي :

أولاً : الأولى الاكتفاء عن صور الإيجار المنتهي بالتملك ببدائل أخرى، منها البديلان التاليان :

(الأول) : البيع بالأقساط مع الحصول على الضمانات الكافية.

(الثاني) : عقد إجارة مع إعطاء المالك الخيار للمستأجر بعد الانتهاء من وفاء جميع

الأقساط الإيجارية المستحقة خلال المدة في واحد من الأمور التالية :
- مد مدة الإجارة.

- إنهاء عقد الإجارة ورد العين المأجورة إلى صاحبها.

- شراء العين المأجورة بسعر السوق عند انتهاء مدة الإجارة.

ثانياً : هناك صور مختلفة للإيجار المنتهي بالتملك تقرر تأجيل النظر فيها إلى دورة

قادمة، بعد تقديم نماذج لعقودها وبيان ما يحيط بها من ملابسات وقيود، بالتعاون مع المصارف الإسلامية، لدراستها وإصدار القرار في شأنها.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الخامس، ج ٤ ص ٢٥٩٣).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN 44 (6/5)
BERKENAAN
DENGAN PENYEWAAN YANG BERAKHIR DENGAN PEMILIKAN (SEWA MILIK)
(HIRE PURCHASE CONTRACTS)**

Majlis Akademi Fiqh Islam, telah mengadakan persidangannya kali kelima di Kuwait dari 1hb-6hb Jamadilawal, 1409H bersamaan dengan 10hb-15hb Disember, 1988M.

Selepas meneliti kajian-kajian yang dikeluarkan oleh anggota dan pakar dalam tajuk sewa yang berakhir dengan pemilikan dan sesudah mendengar perbincangan tentangnya dan meneliti resolusi Akademi Fiqh Islam bilangan 13 (1/3) persidangan yang ke-3, berhubung dengan pertanyaan Bank Pembangunan Islam, para (b), khusus mengenai kegiatan sewaan.

Akademi Fiqh Islam telah mengambil resolusi seperti berikut:

Pertama:

Yang paling utama ialah menukar cara penyewaan yang berakhir dengan pemilikan itu kepada cara lain sebagai alternatifnya iaitu dua cara berikut:

- 1) Jualbeli secara ansuran dengan memperolehi jaminan yang diperlukan (mencukupi).
- 2) Mengadakan kontrak sewa dengan pemilik memberi hak pilihan kepada penyewa selepas habis tempoh bayaran semua ansuran sewa yang sepatutnya dibayar dalam tempoh sewaan, pada salah satu dari perkara berikut:
 - Memanjangkan tempoh penyewaan.
 - Menamatkan kontrak penyewaan dan mengembalikan barang yang disewa kepada pemiliknya.
 - Membeli barang yang disewakan berdasarkan harga pasaran ketika tempoh penyewaan berakhir.

Kedua:

Ada beberapa bentuk sewaan yang berakhir dengan pemilikan. Ia akan dibincangkan dalam persidangan akan datang, sesudah dikemukakan contoh kontraknya dan sesudah ada penjelasan tentang halangan dan kekaburannya. Kerjasama akan dibuat dengan bank-bank Islam untuk penyelidikan dan mengambil keputusan tentangnya.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 44 (6/5) CONCERNING
HIRE-PURCHASE CONTRACTS**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its fifth meeting in Kuwait on 1st-6th Jamadilawal, 1409H, corresponding to 10th-15th December, 1988.

Having reviewed the papers presented by the members and experts on Hire Purchase Contracts, having listened to the discussions on this subject and having noticed the resolution adopted by the Academy in its 3rd Session in response to the question raised by the Islamic Development Bank No:13 (1/3), para.(b) concerning leasing;

The Council has resolved that:

First:

It is preferable to refrain from hire-purchase deals and adopt other alternatives of which two are mentioned here:

- 1) Instalment sale after receiving adequate guarantees.
- 2) A lease contract, including one or more of the following options, offered by the owner to the lessee, which he could exercise at the end of the contract, provided he had paid all rents due and payable under the contract:

- Extension of the lease period.
- Termination of the lease contract and return of the property to its owner.
- Purchase of leased item at market value at the end of the lease period.

Second:

There are many other forms of hire-purchase contracts. The deliberation on these has been adjourned to the next session, pending receipt of copies of proposed contracts, and explanations of the terms and conditions governing those contracts. This exercise will be conducted in cooperation with Islamic banks.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٤٦ (٥/٨)

بشأن تحديد أرباح التجار

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الخامس بالكويت من ١ - ٦ جمادى الأولى ١٤٠٩ هـ، الموافق ١٠ - ١٥ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٨ م، بعد اطلاعه على البحوث المقدمة من الأعضاء والخبراء في موضوع تحديد أرباح التجار، واستماعه للمناقشات التي دارت حوله،

قرر ما يلي :

أولاً : الأصل الذي تقرره النصوص والقواعد الشرعية ترك الناس أحراراً في بيعهم وشرائهم وتصرفهم في ممتلكاتهم وأموالهم، في إطار أحكام الشريعة الإسلامية الغراء وضوابطها، عملاً بمطلق قول الله تعالى : **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبُطْلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ**.

ثانياً : ليس هناك تحديد لنسبة معينة للربح يتقيد بها التجار في معاملاتهم، بل ذلك متروك لظروف التجارة عامة وظروف التاجر والسلع، مع مراعاة ما تقضي به الآداب الشرعية من الرفق والقناعة والسماحة والتيسير.

ثالثاً : تضافرت نصوص الشريعة الإسلامية على وجوب سلامة التعامل من أسباب الحرام وملابساته كالغش، والحدية، والتدليس، والاستغلال، وتزييف حقيقة الربح، والاحتكار الذي يعود بالضرر على العامة والخاصة.

رابعاً : لا يتدخل ولي الأمر بالتسعير إلا حيث يجد خللاً واضحاً في السوق والأسعار، ناشئاً من عوامل مصطنعة، فإن لولي الأمر حينئذ التدخل بالوسائل العادلة الممكنة التي تقضي على تلك العوامل وأسباب الخلل والغلاء والغبن الفاحش.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN 46 (8/5)
MENGENAI
PENETAPAN UNTUNG PEDAGANG-PEDAGANG
(LIMITING PROFITS OF TRADERS)**

Sesungguhnya Majlis Akademi Fiqh Islam yang bersidang pada muktamarnya yang kelima di Kuwait pada 1hb-6hb Jamadilawal, 1409H bersamaan 10hb-15hb Disember, 1988M. Selepas membuat penelitian ke atas kajian yang di buat oleh ahli-ahli dan pakar-pakar dalam tajuk "Penetapan Untung Pedagang-Pedagang" dan setelah mendengar perbincangan tentangnya, maka diambil keputusan berikut:

Pertama:

Asal hukum yang terdapat dalam nas-nas dan kaedah-kaedah Syara ialah memberi kebebasan kepada manusia untuk melakukan jualbeli dan mengurustadbir harta milik mereka, dalam daerah dan batasan hukum-hukum Syara.

Berdasarkan firman Allah:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبُطْلِ
إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ

Tafsirnya:

"Wahai orang-orang yang beriman janganlah kamu memakan harta di antara kamu secara batil (bukan hak kamu) melainkan dengan cara perniagaan yang kamu saling reda-meredai".

Kedua:

Tidaklah ada kadar keuntungan yang boleh dibuat oleh ahli-ahli perniagaan dalam urusan perniagaan. Semuanya terletak kepada keadaan perdagangan secara umumnya, dan keadaan pedagang serta barang, dengan mengambil perhatian kepada adab-adab syariah seperti kasih-belas, berpuas hati, tolak-ansur memberi kemudahan.

Ketiga:

Banyak terdapat nas-nas syariah Islam yang mewajibkan tidak ada perkara-perkara yang haram dalam urusanniaga seperti tipu khianat dan segala bentuk tipuan, penyelewangan hakikat untung dan monopoli.

Keempat:

Pemerintah tidak boleh campurtangan menetapkan harga melainkan ada berlaku perkara-perkara yang mengganggu kestabilan pemasaran dan harga akibat faktor-faktor yang direka-reka. Dalam keadaan ini pemerintah boleh campurtangan dengan cara-cara (mekanisme) yang adil bagi menghapuskan segala faktor-faktor dan penyebab-penyebab kerosakkan, inflasi dan gahbnul fahish (grave deception).

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 46 (8/5) CONCERNING
LIMITING PROFITS OF TRADERS**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its fifth meeting in Kuwait on 1st-6th Jamadilawal, 1409H, corresponding to 10th-15th December, 1988.

Having reviewed the papers presented by the members and experts, on "**RESTRICTION OF PROFITS FOR TRADERS**" and having listened to the discussions on this subject, The Council has resolved that:

First:

The basic principle in the Quran and the *Sunnah* of the Prophet (SAW) is that, the individual should be free to buy and sell and dispose of his possessions and money, within the framework of the Islamic *Shari'ah*.

In accordance with the command of Allah:

Translated: "O ye who believe! Consume not each other's property in vanities, unless there is trade based on mutual acceptance".

Second:

There is no restriction on the percentage of profit which a trader may make in his dealings. It is generally left to the merchants themselves, the business environment and the nature of the goods. Care should be given, however, to abide by *Shari'ah* recommended ethics such as moderation, leniency and simplicity.

Third:

Textual evidence (*nas*) from *shara'* have made it obligatory that transactions are devoid of illicit acts like fraud, cheating, deceit, forgery, concealment of actual benefits, speculation and monopoly, which are detrimental to the society and the individual.

Fourth:

The Government should not be involved in fixing prices except when obvious pitfalls upset the stability of the market and the price, due to artificial factors. In such a case, the Government should intervene by applying adequate mechanisms which will enable the removal of those factors, the causes of defects, inflation and *ghabnul fâhish* (grave deception).

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٤٨ (٥/٩)^(١)

بشأن العرف

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الخامس بالكويت من ١ - ٦ جمادى الأولى ١٤٠٩ هـ، الموافق ١٠ - ١٥ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٨ م، بعد اطلاعه على البحوث المقدمة من الأعضاء والخبراء في موضوع العرف، واستماعه للمناقشات التي دارت حوله،

قرر ما يلي :

أولاً : يراد بالعرف ما اعتاده الناس وساروا عليه من قول أو فعل أو ترك، وقد يكون معتبراً شرعاً أو غير معتبر.

ثانياً : العرف، إن كان خاصاً، فهو معتبر عند أهله، وإن كان عاماً، فهو معتبر في حق الجميع.

ثالثاً : العرف المعتبر شرعاً هو ما استجمع الشروط الآتية :

أ - أن لا يخالف الشريعة، فإن خالف العرف نصاً شرعياً أو قاعدة من قواعد الشريعة فإنه عرف فاسد.

ب - أن يكون العرف مطرداً (مستمراً) أو غالباً.

ج - أن يكون العرف قائماً عند إنشاء التصرف.

د - أن لا يصرح المتعاقدان بخلافه، فإن صرحا بخلافه فلا يعتد به.

رابعاً : ليس للفقهاء - مفتياً كان أو قاضياً - الجمود على المنقول في كتب الفقهاء من

غير مراعاة تبدل الأعراف.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الخامس، ج ٤ ص ٢٩٢١).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN 47 (9/5)
BERKENAN DENGAN
URUF (ADAT KEBIASAAN)
(CUSTOMS)**

Akademi Fiqh Islam telah mengadakan persidangannya kali kelima di Kuwait, pada 1hb-6hb Jamadilawal, 1409H bersamaan 10hb-15hb Disember, 1988M.

Setelah diteliti kajian-kajian yang dikemukakan oleh para anggota, pakar-pakar, dan setelah mendengar perbincangan sekitar tajuk tersebut, maka Akademi Fiqh Islam telah mengambil resolusi seperti berikut:

Pertama:

Yang dimaksudkan dengan Uruf ialah perkara-perkara yang menjadi adat kebiasaan orang ramai mengenai perkataan atau perbuatan atau peninggalan (adat). Ada di antaranya yang diakui oleh syara dan ada yang tidak diakui.

Kedua:

Jika uruf itu khusus maka ia dikira sebagai khusus untuk kumpulan itu. Tetapi jika ia uruf am maka ia dipakai untuk semua orang.

Ketiga:

Uruf yang diperakui oleh syara ialah apabila berhimpun padanya syarat-syarat berikut:

- a. Tidak bertentangan dengan syara. Maka jika ia bertentangan dengan nas syara' atau bertentangan dengan salah satu kaedah dari kaedah-kaedah syara', maka Uruf itu adalah fasid (tidak dipakai).
- b. Uruf itu sentiasa berlaku atau pada kebiasaannya berlaku.
- c. Uruf itu wujud ketika terbentuk tasarruf (disposition).
- d. Kedua-dua belah pihak yang mengadakan kontrak tidak dengan jelas membuat persetujuan yang mencanggahi apa-apa yang berlaku dalam uruf, jika mereka bersetuju dengan perkara yang menyalahi uruf itu maka Uruf itu tidak boleh dipakai.

Keempat:

Seseorang ahli fiqh sama ada ia mufti, atau kadhi tidak boleh bersikap jumud dalam memetik pendapat dalam kitab-kitab fiqh tanpa mengambil kira perubahan uruf.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 47 (9/5) CONCERNING
'URF (CUSTOMS)

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its fifth meeting in Kuwait on 1st-6th Jamadilawal, 1409H, corresponding to 10th-15th December, 1988.

Having reviewed the papers presented by the members and experts, on "**CUSTOMS**" and having listened to the discussions on the same subject, The Council has resolved that:

First:

'Urf means the customary practices performed by people and they include spoken words, practices or abstinence and avoidance. They may or may not be acceptable by *shara'*.

Second:

If the '*urf*' is a specific custom, it is only practised by the group which subscribes to it. On the other hand, if it is a general custom, then it is practised by all.

Third:

'Urf recognised by *shara'* meets the following conditions:

- It should be in conformity with *Shari'ah*. If it does not conform to the *nâs* (textual evidence) of *Shari'ah*, or to one of the principles of *Shari'ah*, it is not acceptable (*fâsid*).
- It should be continuous and frequent.
- It should already be in existence when the *tasarruf* (disposition) was formed.
- The contracting parties should not agree on opposite provisions, in which case it the '*urf*' is not enforceable.

Fourth:

A *faqîh* – whether a Mufti or a judge – should not confine himself to dictums contained in *Fiqh* books without giving due consideration to changing customs ('*urf*').

والله أعلم

قرارات وتوصيات
الدورة السادسة
لمجلس مجمع الفقه الإسلامي
جدة ١٧ - ٢٣ شعبان ١٤١٠ هـ
١٤ - ٢٠ آذار (مارس) ١٩٩٠ م

**RESOLUSI DAN SARANAN DAN CADANGAN YANG
DIKELUARKAN OLEH MAJLIS AKADEMI FIQH
ISLAM DALAM PERSIDANGANNYA YANG KE-6,
DI JEDDAH (KERAJAAN ARAB SAUDI)
PADA 18HB-23HB SYAABAN, 1410H
BERSAMAAN DENGAN 14HB-20HB MAC, 1990M**

**RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS FROM
THE 6TH CONFERENCE OF THE ISLAMIC FIQH
ACADEMY IN JEDDAH (KINGDOM OF SAUDI ARABIA)
ON 18TH-23RD SHA'BAAN, 1410H
CORRESPONDING TO 14TH-20TH MARCH, 1990M**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٥٠ (٦/١)^(١)

بشأن

التمويل العقاري لبناء المساكن وشرائها

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره السادس بجدة في المملكة العربية السعودية من ١٧ - ٢٣ شعبان ١٤١٠ هـ، الموافق ١٤ - ٢٠ آذار (مارس) ١٩٩٠ م. بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع التمويل العقاري لبناء المساكن وشرائها،

واستماعه للمناقشات التي دارت حوله،

قرر ما يلي :

أولاً : إن المسكن من الحاجات الأساسية للإنسان، وينبغي أن يوفر بالطرق المشروعة بمال حلال، وإن الطريقة التي تسلكها البنوك العقارية والإسكانية ونحوها، من الإقراض بفائدة قلت أو كثرت، هي طريقة محرمة شرعاً لما فيها من التعامل بالربا.

ثانياً : هناك طرق مشروعة يستغنى بها عن الطريقة المحرمة، لتوفير المسكن بالتملك (فضلاً عن إمكانية توفيره بالإيجار، منها :

أ - أن تقدم الدولة للراغبين في تملك مساكن، قروضاً مخصصة لإنشاء المساكن، تستوفيها بأقساط ملائمة بدون فائدة، سواء أكانت الفائدة صريحة، أم تحت ستار اعتبارها (رسم خدمة)، على أنه إذا دعت الحاجة إلى تحصيل نفقات لتقديم عمليات القروض ومتابعتها، وجب أن يقتصر فيها على التكاليف الفعلية لعملية القرض على النحو المبين في الفقرة (أ) من القرار رقم ١٣ (٣/١) للدورة الثالثة لهذا المجمع^(١).

ب - أن تتولى الدول القادرة إنشاء المساكن وتبيعها للراغبين في تملك مساكن بالأجل والأقساط بالضوابط الشرعية المبينة في القرار ٥١ (٦/٢) لهذه الدورة^(٢).

ج - أن يتولى المستثمرون من الأفراد أو الشركات بناء مساكن تباع بالأجل.

(١) مجلة المجمع (العدد الخامس، ج ٤ ص ٢٧٧٣ والعدد السادس ج ١ ص ٨١)

(١) انظر الصفحة ٢٩ .

(٢) انظر الصفحة ١٠٩ .

د - أن تملك المساكن عن طريق عقد الاستصناع - على أساس اعتباره لازماً - وبذلك يتم شراء المسكن قبل بنائه، بحسب الوصف الدقيق المزيل للجهالة المؤدية للنزاع، دون وجوب تعجيل جميع الثمن، بل يجوز تأجيله بأقساط يتفق عليها، مع مراعاة الشروط والأحوال المقررة لعقد الاستصناع لدى الفقهاء الذين ميّزوه عن عقد السلم.

ويوصي بما يلي :

مواصلة النظر لإيجاد طرق أخرى مشروعة توفر تملك المساكن للراغبين في ذلك.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 50(1/6)
MENGENAI PEMBIAYAAN UNTUK PEMBINAAN HARTANAH
RUMAH DAN PEMBELIANNYA**

Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengadakan sesi persidangan yang keenam di Jeddah bermula 17hb-23hb Syaaban, 1410H bersamaan 14hb-20hb Mac, 1990M.

Selepas meneliti kajian-kajian yang dibentangkan kepada Akademi khususnya mengenai tajuk perbincangan harta takalih untuk membina rumah dan pembeliannya maka Majlis Akademi Fiqh Islam mengambil keputusan:

Pertama:

Rumah (tempat tinggal) merupakan salah satu keperluan asas bagi manusia dan hendaklah disediakan dengan jalan yang diluluskan oleh syara dengan harta yang halal. Akan tetapi jalan yang dibuat oleh institusi bank dan institusi perumahan dan sebagainya dengan mengenakan pinjaman dengan faedah sama ada banyak atau sedikit adalah jalan haram kerana ada riba.

Kedua:

Cara yang dibenarkan oleh syara bagi penyediaan tempat tinggal untuk dimiliki (selain daripada sewaan) ialah:

- (a) Hendaklah kerajaan negeri-negeri menyediakan skim pinjaman yang khusus bagi pembinaan perumahan, dengan bayaran secara beransur-ansur tanpa mengenakan "faedah" (interest) sama ada faedah (interest) itu jelas atau di atas nama perkhidmatan. Walau bagaimanapun jika perlu kepada perbelanjaan untuk proses hutang dan perkara yang berkaitan dengannya maka dalam hal ini hendaklah dibataskan kepada perbelanjaan proses hutang sebenar sepertimana yang dijelaskan pada paragraf (a) Keputusan bilangan 13 (1/3) Persidangan Ketiga Majlis Akademi Fiqh ini.
- (b) Hendaklah kerajaan-kerajaan yang mempunyai kemampuan membina tempat-tempat tinggal dan menjualkannya kepada sesiapa yang ingin memilikinya dengan cara bayaran tangguhan (beransur-ansur) menggunakan kaedah-kaedah syara seperti yang dijelaskan di dalam resolusi dan saranan Majlis Akademi Fiqh Islam bilangan 51 (2/6).
- (c) Hendaklah para pelabur yang terdiri dari individu-individu atau syarikat-syarikat membina tempat-tempat tinggal dan menjualnya secara bayaran tangguh (beransur-ansur).
- (d) Hendaklah pemilikan tempat-tempat tinggal itu dibuat secara Akad Al Istisna' (jualan secara tempah) atas perkiraan ianya mengikat, maka dengan itu pembelian rumah atau

tempat tinggal itu telahpun berlaku sebelum daripada pembinaannya. Hendaklah dijelaskan sifat-sifat secara terperinci sehingga kesemua pihak jelas dan tidak timbul perbalahan kemudiannya. Tidak perlu dibayar segera seluruh harga, malah boleh ditangguhkan secara ansuran menurut sepertimana yang dipersetujui. Di samping mengambil perhatian tentang syarat-syarat dan keadaan-keadaan yang telah ditetapkan oleh ahli-ahli fiqh tentang kontrak Istisna' yang dibezakan oleh mereka dari kontrak al-salam.

Majlis Akademi Fiqh Islam juga menyarankan supaya usaha-usaha penyelidikan terus dibuat untuk mengadakan jalan-jalan lain yang dibenarkan oleh syara untuk pemilikan tempat tinggal oleh orang-orang yang ingin memilikinya.

وَاللّٰهُ اَعْلَمُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 50 (1/6) CONCERNING REAL ESTATE FINANCING FOR THE
CONSTRUCTION AND PURCHASE OF HOUSE

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its sixth meeting in Jeddah (Kingdom of Saudi Arabia), from 17th-23rd Sha'baan, 1410H, corresponding with 14th-20th March, 1990.

Having reviewed the papers presented, specifically on the topic of real estate (*takalih*) for the building and buying of a house, The Council has resolved that:

First:

A house (residence) is a basic human need and this need should be fulfilled through means that are in accordance with *shara'* and using *halal* wealth. However, the method employed by banks and housing institutions etc., involves a small or a large sum of interest levied on the loan given, and this is *haram* because it is based on *riba*.

Second:

The methods permitted by *shara'* for the ownership of a house (as opposed to rented property) is as follows:

- (a) The State should provide specific housing loan schemes repayable in instalments and no interest, whether in expressed terms or in the name of service fee, should be levied. However, if there are loan processing and other related expenses, then charges should be restricted to the real and actual expenses only, as explained in paragraph (a) Resolution No: 13 (1/3), of the Third Islamic Fiqh Academy Conference.
- (b) The capable States can undertake a project of construction of houses to sell to those who wish to acquire ownership. This sale may be on the basis of deferred payments to be paid in instalments, in accordance with the principles of *Shari'ah* explained in the Islamic Fiqh Academy's Resolution No: 51 (2/6).
- (c) The investor, whether individuals or companies, can undertake the construction of houses which can be sold on deferred payment basis (instalments).

- (d) The ownership of such houses should be done according to '*Aqd Al-Istisna'a*' (custom order contract) on the premise that it is binding. In such a case, the purchase of the house or the residence has already taken place before its construction. Specifications should be explained in detail so that all parties are clear and there will be no disputes later. There is no need to pay cash in full, in fact payment can be made in instalments as per agreement. Apart from this, attention should be paid to the conditions prescribed for *Istisna'a* by the jurists who have distinguished it from *As-Salam*.

The Islamic Fiqh Academy has also suggested that research into other means of home ownership, permitted by *shara'*, be continued.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٥١ (٦/٢)^(١)

بشأن

البيع بالتقسيط

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره السادس بجدة في المملكة العربية السعودية من ١٧ - ٢٣ شعبان ١٤١٠ هـ، الموافق ١٤ - ٢٠ آذار (مارس) ١٩٩٠ م. بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع البيع بالتقسيط واستماعه للمناقشات التي دارت حوله،

قرر ما يلي :

أولاً : تجوز الزيادة في الثمن المؤجل عن الثمن الحال، كما يجوز ذكر ثمن المبيع نقداً، وثنمه بالأقساط لمدد معلومة، ولا يصح البيع إلا إذا جزم العاقدان بالنقد أو التأجيل، فإن وقع البيع مع التردد بين النقد والتأجيل بأن لم يحصل الاتفاق الجازم على ثمن واحد محدد، فهو غير جائز شرعاً.

ثانياً : لا يجوز شرعاً، في بيع الأجل، التنصيص في العقد على فوائد التقسيط، مفصلة عن الثمن الحال، بحيث ترتبط بالأجل، سواء اتفق العاقدان على نسبة الفائدة أم ربطها بالفائدة السائدة.

ثالثاً : إذا تأخر المشتري المدين في دفع الأقساط عن الموعد المحدد فلا يجوز إلزامه أي زيادة على الدين بشرط سابق أو بدون شرط، لأن ذلك ربا محرم.

رابعاً : يحرم على المدين المليء أن يماطل في أداء ما حل من الأقساط، ومع ذلك لا يجوز شرعاً اشتراط التعويض في حالة التأخر عن الأداء.

خامساً : يجوز شرعاً أن يشترط البائع بالأجل حلول الأقساط قبل مواعيدها، عند تأخر المدين عن أداء بعضها، ما دام المدين قد رضي بهذا الشرط عند التعاقد.

سادساً : لا حق للبائع في الاحتفاظ بملكية المبيع بعد البيع، ولكن يجوز للبائع أن يشترط على المشتري رهن المبيع عنده لضمان حقه في استيفاء الأقساط المؤجلة.

(١) مجلة المجمع (العدد السادس، ج ١ ص ١٩٣ والعدد السابع ج ٢ ص ٩).

ويوصي بما يلي :

دراسة بعض المسائل المتصلة ببيع التقسيط للبتّ فيها إلى ما بعد إعداد دراسات وأبحاث كافية فيها، ومنها :

- أ - حسم البائع كمبيالات الأقساط المؤجلة لدى البنوك.
- ب - تعجيل الدين مقابل إسقاط بعضه وهي مسألة «ضع وتعجل».
- ج - أثر الموت في حلول الأقساط المؤجلة^(١)

والله أعلم

(١) انظر القرار ٦٤ الصفحة ٢٩.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 51 (2/6)¹ MENGENAI JUALBELI SECARA ANSURAN

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam persidangannya yang keenam di Jeddah (Arab Saudi) dari 17hb-23hb Syaaban, 1410H bersamaan 14hb-20hb Mac, 1990M.

Setelah meneliti kertas-kertas kerja yang diajukan kepada majlis berkenaan dengan topik "Jualbeli secara ansuran", dan setelah mengikuti perbincangan yang berlangsung mengenai topik ini, Majlis membuat resolusi dan saranan berikut:

Pertama:

Menambah pada "harga tangguh" dari "harga tunai" adalah harus seperti halnya harus menyatakan (pembayaran) harga barang yang dijual berbentuk "tunai" dan berbentuk ansuran dalam tempoh tertentu. Jualbeli tidak sah kecuali penjual dan pembeli membuat resolusi yang pasti bahawa jualbeli itu adalah tunai atau bertangguh. Jika jualbeli berlangsung dalam keadaan tidak pasti sama ada tunai atau tangguh dengan erti tidak ada kesepakatan tentang satu harga tertentu maka ia tidak harus di sisi syara.

Kedua:

Adalah tidak harus menurut syara', semasa jualbeli bertangguh, menyatakan secara bertulis dalam akad mengenai faedah-faedah (keuntungan) ansuran yang terpisah dari harga tunai yang faedah tersebut dikaitkan dengan penangguhan pembayaran, sama ada pihak penjual dan pembeli sama-sama sepakat mengenai kadar faedah tersebut, ataupun mereka kaitkan dengan faedah yang lumrah diamalkan.

Ketiga:

Apabila pembeli yang berhutang terlambat dalam membayar ansuran dari perjanjian yang ditetapkan, maka ia tidak boleh dipaksa memberi bayaran lebih dari hutang (asal)nya sama ada melalui syarat yang terlebih awal dibuat atau tanpa syarat, kerana itu adalah riba yang diharamkan.

Keempat:

Adalah haram bagi orang yang berhutang yang mampu membayar melambatkan pembayaran ansuran yang telah tiba masanya, namun demikian tidak harus menurut syara membuat syarat pembayaran ganti rugi jika seandainya pembayaran terlambat.

1 Lihat majalah Akademik Fiqh al-Islam, no. V(1), jilid pertama, hal 193 dan no. V(2), jilid kedua, hal. 9.

Kelima:

Adalah harus mengikut syara bahawa penjual dalam jualbeli bertanggung membuat syarat tibanya masa pembayaran ansuran sebelum masanya, di kala pihak yang berhutang terlambat membayar sebahagian hutang-hutang ansurannya, selagi orang yang berhutang bersetuju dengan syarat ini semasa dibuat kontrak.

Keenam:

Tidak ada sebarang hak bagi penjual untuk menjaga pemilikan barang yang dijual setelah berlaku jualbeli. Akan tetapi adalah harus bagi penjual menetapkan syarat ke atas pembeli untuk menggadaikan barang yang dijual disisinya sebagai jaminan atau kepastian bagi mendapatkan bayaran ansuran.

Majlis membuat saranan mengenai perkara berikut:

Perlunya dibuat kajian yang mendalam mengenai sebahagian permasalahan yang berhubung kait dengan jualbeli bertanggung, bagi mengatasi masalah-masalah. Antaranya ialah:

1. Penjual menjual cek ansuran tangguh di bank dengan harga yang lebih rendah dari harga cek itu (bill discounting).
2. Menyegerakan membayar hutang dan sebagai imbalannya melupuskan sebahagiannya
3. Kesan kematian (salah seorang atau pihak) yang mereka masih ada hutang beransur-ansur.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 51 (2/6) CONCERNING SALES ON INSTALMENTS

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its sixth meeting in Jeddah (Kingdom of Saudi Arabia), from 17th-23rd Sha'baan, 1410H, corresponding with 14th-20th March, 1990.

Having studied the papers presented to the Academy on the subject of "**SALES ON INSTALMENTS**", and having listened to the discussion that took place on the subject, The Council has resolved that:

First:

It is permissible to fix an increased price for a commodity sold on deferred payment, as compared to its cash price. It is also permissible to mention different prices for cash and deferred sales. Even the deferred prices can vary according to the different periods specified for payment, and such variance can be expressly disclosed by the seller to the customer. But the sale cannot take place until the parties agree to contract a particular mode of payment and specify whether the payment is in cash or deferred. Therefore, if the sale takes place without specifying a single particular mode of payment, leaving it uncertain whether the buyer shall pay in cash or in instalments, the sale is not valid according to *shara'*.

Second:

According to *shara'*, it is not permissible, in deferred sale to specifically include in the contract, the instalment profit which is separate from the cash price, whereby the said profit is tied to the deferred payment. This is regardless of whether both parties have agreed on a particular rate of interest or have left it to the current market rate.

Third:

If the buyer/debtor delays the payment of instalments after the specified date, it is not permissible to charge any amount in addition to his principal liability, whether it is made a pre-condition in the contract or claimed without a previous agreement, because that is *ribâ* which is *harâm* (unlawful and prohibited).

Fourth:

It is *harâm* (prohibited) for a solvent debtor to delay the payment of the instalments when they are due. However, it is not permissible in *shara'* to stipulate a compensation to be imposed when payments are delayed.

Fifth:

According to *shara'*, it is permissible for the seller to impose a condition in a deferred sale that if the debtor/the buyer delays the payment of some instalments, all the remaining instalments shall be due at once before their agreed date. This condition may be a valid condition if the buyer/debtor had agreed to it when entering into the sale agreement.

Sixth:

The seller has no right to secure the ownership (of the sold commodity) after the sale has taken place. However, it is permissible for him to impose a condition that the buyer shall mortgage the sold commodity to him (the seller) in order to secure his right to the instalment payments.

Therefore, the Islamic Fiqh Academy recommends:

That it is necessary to carry out further study on some issues relating to "Sale on Instalments" so that it may be possible to arrive at an absolute ruling on them. Among these issues are:

1. Discounting the Bills of Exchange through banks
2. Payment of debt before its due date in order to obtain a rebate.
3. The effect of the death (of one of the parties) on the remaining instalments.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٥٢ (٦/٣)^(١)

بشأن

حكم إجراء العقود بآلات الاتصال الحديثة

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره السادس بجدة في المملكة العربية السعودية من ١٧ - ٢٣ شعبان ١٤١٠ هـ، الموافق ١٤ - ٢٠ آذار (مارس) ١٩٩٠ م. بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع إجراء العقود بآلات الاتصال الحديثة،

ونظراً إلى التطور الكبير الذي حصل في وسائل الاتصال وجريان العمل بها في إبرام العقود لسرعة إنجاز المعاملات المالية والتصرفات،

وباستحضار ما تعرض له الفقهاء بشأن إبرام العقود بالخطاب وبالكتاب وبالإشارة وبالرسول، وما تقرر من أن التعاقد بين الحاضرين يشترط له اتحاد المجلس - عدا الوصية والإيصاء والوكالة - وتطابق الإيجاب والقبول، وعدم صدور ما يدل على إعراض أحد العاقدين عن التعاقد، والموالاتة بين الإيجاب والقبول بحسب العرف.

قرر ما يلي :

أولاً : إذا تم التعاقد بين غائبين لا يجمعها مكان واحد، ولا يرى أحدهما الآخر معاينة، ولا يسمع كلامه، وكانت وسيلة الاتصال بينهما الكتابة أو الرسالة أو السفارة (الرسول)، وينطبق ذلك على البرق والتلكس والفاكس وشاشات الحاسب الآلي (الحاسوب)، ففي هذه الحالة بنعقد العقد عند وصول الإيجاب إلى الموجه إليه وقبوله.

ثانياً : إذا تم التعاقد بين طرفين في وقت واحد وهما في مكانين متباعدين، وينطبق هذا على الهاتف واللاسلكي، فإن التعاقد بينهما يعتبر تعاقدًا بين حاضرين، وتطبق على هذه الحالة الأحكام الأصلية المقررة لدى الفقهاء المشار إليها في الديباجة.

ثالثاً : إذا أصدر العارض، بهذه الوسائل، إيجاباً محدد المدة يكون ملزماً بالبقاء على إيجابه خلال تلك المدة، وليس له الرجوع عنه.

رابعاً : إن القواعد السابقة لا تشمل النكاح لاشتراط الإشهاد فيه، ولا الصرف لاشتراط التقابض، ولا السلم لاشتراط تعجيل رأس المال.
خامساً : ما يتعلق باحتمال التزيف أو التزوير أو الغلط يرجع فيه إلى القواعد العامة للإثبات.

والله أعلم

(٩) مجلة المجمع (العدد السادس، ج ٢ ص ٧٨٥).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 52 (3/6)
MENGENAI HUKUM MELAKUKAN KONTRAK DENGAN ALAT-ALAT
PERHUBUNGAN MODEN.**

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam persidangan kali yang keenam di Jeddah, Kerajaan Arab Saudi, bermula pada 17hb- 23hb Syaaban, 1410H bersamaan 14hb-20hb Mac, 1990M.

Selepas meneliti kajian yang dikemukakan kepada Akademi bertajuk "Melakukan kontrak-kontrak dengan menggunakan alat perhubungan moden".

Dan merujuk kepada perkembangan besar yang dicapai dalam bidang komunikasi dan penggunaannya yang meluas dalam mengadakan kontrak-kontrak kerana mudah dilaksanakan jualbeli dan urusniaga.

Dan dengan mengambil kira pendapat Fuqaha tentang kontrak-kontrak secara lisan, tulisan, isyarat dan secara perutusan dan dengan mengambil kira kaedah/prinsip bahawa kontrak yang dilakukan oleh dua pihak yang hadir dalam majlis akad (kontrak) hendaklah "bersatu majlis" kecuali kontrak wasiat, kontrak isa (mewasiatkan jagaan) dan kontrak wakalah, hendaklah penerimaan menurut apa yang ditawarkan, dan tidak lahir keengganan salah satu pihak yang berkontrak terhadap apa yang dikontrakkan, dan hendaklah ada pertuturan antara penawaran dan penerimaan menurut perkiraan uruf maka Majlis membuat keputusan seperti berikut:

Pertama:

Apabila dikira sempurna kontrak antara dua orang yang ghaib yakni tanpa menghadirkan diri dalam satu tempat dan masing-masing tidak melihat antara satu sama lain, masing-masing tidak mendengar percakapannya yang lain, cara perhubungan antara mereka ialah secara tulisan atau surat atau utusan maka berlaku hukum yang sama jika perhubungan berlaku secara telegram, telex, fax dan internet. Dalam keadaan ini, terlaksana kontrak ketika tawaran sampai kepada orang yang ditujukan kepadanya dan apabila dia menerimanya.

Kedua:

Apabila dikira sempurna kontrak di antara kedua belah pihak dalam satu masa, sedangkan kedua-duanya berada di kedua-dua tempat yang berjauhan maka hukum ini diperlakukan juga kepada perhubungan secara telefon dan wireless (tanpa kawat). Kontrak antara dua pihak melalui telefon dan wireless dikira kontrak apabila kedua-dua pihak hadir. Dalam kes ini hukum-hukum asal yang ditetapkan oleh ahli-ahli fiqh terlaksana.

Ketiga:

Apabila pihak penawar mengeluarkan satu tawaran menerusi salah satu alat-alat komunikasi itu dalam satu tempoh tertentu, maka kuatkuasa tawaran itu telah berjalan selama dalam tempoh itu dan dia tidak boleh menarik balik tawaran itu.

Keempat:

Kaedah-kaedah yang disebutkan di para (i), (ii) dan (iii) di atas tidak meliputi kontrak nikah (kerana kontrak itu mensyaratkan saksi melihat, tidak meliputi kontrak pertukaran matawang, (kerana kontrak ini mensyaratkan penerimaan serta-merta), dan tidak meliputi kontrak salam (kerana kontrak ini mensyaratkan modal yang segera).

Kelima:

Mengenai kemungkinan berlaku penipuan, pemalsuan atau kesalahan hendaklah dirujuk kepada kaedah-kaedah umum untuk mensabitkannya.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 52 (3/6) CONCERNING THE EXECUTION OF CONTRACTS THROUGH
MODERN MEANS OF COMMUNICATIONS

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its sixth meeting in Jeddah (Kingdom of Saudi Arabia), from 17th-23rd Sha'baan, 1410H, corresponding with 14th-20th March, 1990.

The Islamic Fiqh Academy has studied the papers presented to it on the subject of "**THE EXECUTION OF CONTRACTS THROUGH MODERN MEANS OF COMMUNICATION**", keeping in view the enormous developments in the field of communication devices and the current practice of using them in the execution of contracts to ensure prompt financial transactions.

The Islamic Fiqh Academy has also recalled the discussions among Muslim jurists concerning the conclusion of contracts verbally, in writing or through a messenger.

Having recalled the established principles that a contract between two parties requires the unity of a '*majlis*' except in the case of *wasiah* (will), *isa'* (recommendation) and *wakalah* (agency) contracts, the conformity between the offer and the acceptance, that there be no evidence of unwillingness of any one contracting party, a continuity between the offer and the acceptance according to '*urf*' (custom); The Council has resolved that:

First:

If the contract is concluded between two parties who are not present in one place, and cannot hear or see each other physically, and they communicate with each other through writing or through a messenger, which includes telegraph, telex, fax or the computer, then, the contract shall be deemed to be completed when the offer is communicated to the intended party and the acceptance is communicated to the one who has made the offer.

Second:

If the contract has been concluded between two parties at the same time, and they are in different places, as in the case of contracts done through the telephone and wireless, then it shall be deemed as a contract whereby both parties are present. In this case, the original rules established by Muslim jurists are applicable.

Third:

If a person extending an offer through these devices subjects his offer to a specified period, he shall be bound to abide by his offer throughout this period and cannot retract from it.

Fourth:

The rules mentioned in paragraphs (i), (ii), and (iii) above do not cover contract of marriage (because the presence of two witnesses is a necessary condition for its validity), nor does it extend to the currency exchange contract (because it requires possession), nor to the *Salam* contract (because it stipulates the immediate payment of the capital price).

Fifth:

With regards to the possibility of forgery, distortion or error, reference should be made to general rules of evidence.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٥٣ (٦/٣)^(١)

بشأن

القبض : صوره وبخاصة المستجدة منها وأحكامها

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره السادس بجدة في المملكة العربية السعودية من ١٧ - ٢٣ شعبان ١٤١٠ هـ، الموافق ١٤ - ٢٠ آذار (مارس) ١٩٩٠ م. بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع :
(القبض : صوره وبخاصة المستجدة منها وأحكامها)،
واستماعه للمناقشات التي دارت حوله،

قرر ما يلي :

أولاً : قبض الأموال كما يكون حسياً في حالة الأخذ باليد، أو الكيل أو الوزن في الطعام، أو النقل والتحويل إلى حوزة القابض، يتحقق اعتباراً وحكماً بالتخلية مع التمكين من التصرف ولو لم يوجد القبض حساً. وتختلف كيفية قبض الأشياء بحسب حالها واختلاف الأعراف فيما يكون قبضاً لها.

ثانياً : إن صور القبض الحكمي المعتبرة شرعاً وعرفاً :

- ١ - الفيد المصرفي لمبلغ من المال في حساب العميل في الحالات التالية :
أ - إذا أودع في حساب العميل مبلغ من المال مباشرة أو بحوالة مصرفية.
ب - إذا عقد العميل عقد صرف تاجز بينه وبين المصوف في حال شراء عملة بعملة أخرى لحساب العميل.

ج - إذا اقتطع المصرف - بأمر العميل - مبلغاً من حساب له إلى حساب آخر بعملة أخرى، في المصرف نفسه أو غيره، لصالح العميل أو لمستفيد آخر، وعلى المصارف مراعاة قواعد عقد الصرف في الشريعة الإسلامية.

ويغتفر تأخير القيد المصرفي بالصورة التي يتمكن المستفيد بها من التسلم الفعلي، للمدد المتعارف عليها في أسواق التعامل، على أنه لا يجوز للمستفيد أن يتصرف في العملة خلال المدة المغتفرة إلا بعد أن يحصل أثر القيد المصرفي بإمكان التسلم الفعلي.

٢ - تسلم الشيك إذا كان له رصيد قابل للسحب بالعملية المكتوب بها عند استيفائه وحجزه المصرف.

والله أعلم

(٩) مجلة المجمع (العدد السادس، ج ١ ص ٤٥٣).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 53 (4/6)
BERKENAAN DENGAN MENERIMA SERAHAN (QOBADH):
BENTUK-BENTUK, CARA DAN HUKUMNYA**

Jeddah: Syaaban, 1410H/ Mac, 1990M

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam persidangan kali yang keenam di Jeddah, Arab Saudi dari 17hb-23hb Syaaban, 1410H bersamaan 14hb-20hb Mac, 1990M.

Setelah meneliti kajian yang dikemukakan kepada Majlis mengenai tajuk "Penerimaan Serahan, Bentuk-bentuk, Cara dan Hukumnya".

Dan sesudah mendengar perbincangan tentangnya, Majlis mengambil resolusi dan saranan berikut:

Pertama:

Menerima serahan (qobadh) harta sebagaimana boleh berlaku secara hissi (bukan anggapan) ketika mengambilnya dengan sentuhan tangan, atau sukatan, atau timbangan dalam soal makanan, atau memindah dan mengalihkannya ke penguasaan orang yang menerima serahan maka boleh juga berlaku secara anggapan dan hukum dengan mengosong (takhliyah) berserta dengan membolehkan mengurus, walaupun tidak berlaku penerimaan serahan secara hissi. Cara menerima serahan barang adalah berbeza menurut keadaannya. Perbezaan uruf juga berlaku tentang penerimaan serahan itu.

Kedua:

Di antara bentuk menerima serahan secara hukum yang dianggap sah dari segi syara dan adat ialah:

1. Pencatatan oleh bank mengenai jumlah harta (aset) kepada akaun kira-kira pelanggan dalam keadaan berikut:
 - a) Apabila pelanggan mengadakan kontrak sarf (tukaran wang) secara tunai dengan bank, ketika pembelian matawang dengan matawang yang lain bagi akaun kira-kira pelanggan.
 - b) Apabila bank memotong, dengan arahan pelanggan, sejumlah wang daripada akaun kira-kiranya kepada akaun kira-kira orang lain dengan matawang lain, pada bank itu sendiri atau bank lain, untuk kebaikan pelanggan atau kegunaan orang lain. Dan pihak bank hendaklah mengikut kaedah-kaedah tukaran wang mengikut hukum syara.

- (c) Tidaklah mengapa menangguhkan pencatatan dalam bentuk orang yang patut mendapat faedah boleh menerimanya secara praktikal, bagi tempoh yang biasa berlaku di pasaran urusaniaga, dengan syarat orang yang patut mendapat faedah itu tidak boleh menggunakan matawang itu dalam tempoh berkenaan sehinggalah berhasil kesan catatan menerusi keupayaan menerima serahan sebenarnya.
- 2) Menerima cek apabila ia mempunyai balance (baki) yang boleh dikeluarkan (with-drawal) dengan matawang yang termaktub padanya ketika dia menukarnya dan bank memperuntukkannya.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 53 (4/6) CONCERNING POSSESSION (QOBADH):
ITS FORMS, METHODS AND RULES

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its sixth meeting in Jeddah (Kingdom of Saudi Arabia), from 17th-23rd Sha'baan, 1410H, corresponding with 1th-20th March, 1990.

Having studied the papers presented to the Academy on the subject of "**POSSESSION: ITS FORMS, METHODS AND RULES**", and having listened to the discussions that took place on the subject, The Council has resolved that:

First:

Just as the possession of commodities may be physical, by taking the commodity in one's hand or measuring or weighing what may be eaten, or by transferring or delivering the commodity to the premises of the possessor, similarly the possession may also be an implied or a constructive possession which takes place by leaving the commodity at one's disposal, enabling him to deal with it as he wills. This will be deemed a valid possession, even though the physical possession has not taken place. As for the mode of possession, it may vary from commodity to commodity, according to its nature. Differences in 'urf (custom) also take place in relation to possession.

Second:

Some of the forms of constructive possession recognised both by *shara'* and custom are :

1. Crediting assets in the bank account of the customer in the following situations :
 - a) Where a sum of money has been credited to the account of the customer, either directly or through a Bank transfer.
 - b) Where a customer contracts a sale of *Sarf* by purchasing a currency for another currency standing in his own account.
 - c) Where the bank, on order of the customer, debits a sum of money from his own account and credits it to another account, in another currency, either in the same bank or in another bank, regardless of whether it is credited in favour of the same customer or in favour of any other person. It is necessary for the banks to keep in view the *hukm* (ruling) of *shara'* governing currency exchange.

If such crediting takes some time to enable the beneficiary to draw the credited amount, this delay can be allowed, provided that it does not exceed the usual period normally allowed in such transactions. However, the beneficiary of such crediting cannot deal in the currency during this period (the usual period normally allowed) until the crediting takes its full effect by enabling the beneficiary to draw the amount.

2. **Receipt of a cheque**, provided that its amount stands in the account of the issuer, and can be drawn in the currency specified in the cheque, and the bank has closed it (for the payee).

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٥٩ (٦/١٠)^(١)

بشأن الأسواق المالية

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره السادس بجدة في المملكة العربية السعودية من ١٧ - ٢٣ شعبان ١٤١٠ هـ، الموافق ١٤ - ٢٠ آذار (مارس) ١٩٩٠ م. بعد اطلاعه على الأبحاث والتوصيات والنتائج المقدمة في ندوة «الأسواق المالية» المنعقدة في الرياض ٢٠ - ٢٤ ربيع الثاني ١٤١٠ هـ/ ٢٤ - ٢٨/١٠/١٩٨٩ م بالتعاون بين هذا المجمع والمهد الإسلامي للبحوث والتدريب بالبنك الإسلامي للتنمية، وباستضافة وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية بالمملكة المغربية،

وفي ضوء ما هو مقرر في الشريعة الإسلامية من الحث على الكسب الحلال واستثمار المال وتنمية المدخرات على أسس الاستثمار الإسلامي القائم على المشاركة في الأعباء وتحمل المخاطر، ومنها مخاطر المديونية،

ولما للأسواق المالية من دور في تداول الأموال وتنشيط استثمارها، ولكون الاهتمام بها والبحث عن أحكامها يلبي حاجة ماسة لتعريف الناس بفقه دينهم في المستجدات العصرية ويتلاقى مع الجهود الأصلية للفقهاء في بيان أحكام المعاملات المالية وبخاصة أحكام السوق ونظام الحسبة على الأسواق، وتشمل الأهمية الأسواق الثانوية التي تتيح للمستثمرين أن يعاودوا دخول السوق الأولية وتشكل فوصة للحصول على السيولة وتشجع على توظيف المال ثقة بإمكان الخروج من السوق عند الحاجة،

وبعد الاطلاع على ما تناولته البحوث المقدمة بشأن نظم وقوانين الأسواق المالية القائمة وآلياتها وأدواتها،

قرر ما يلي :

أولاً : إن الاهتمام بالأسواق المالية هو من تمام إقامة الواجب في حفظ المال وتنميته باعتبار ما يستتبعه هذا من التعاون لسد الحاجات العامة وأداء ما في المال من حقوق دينية أو دنيوية.

(١) مجلة المجمع (العدد السادس ج ٢ ص ١٢٧٣ والعدد السابع ج ١ ص ٧٣).

ثانياً : إن هذه الأسواق المالية - مع الحاجة إلى أصل فكرتها - هي في حالتها الراهنة ليست النموذج المحقق لأهداف تنمية المال واستثماره من الوجهة الإسلامية. وهذا الوضع يتطلب بذل جهود علمية مشتركة من الفقهاء والاقتصاديين لمراجعة ما تقوم عليه من أنظمة، وما تعتمد من آليات وأدوات، وتعديل ما ينبغي تعديله في ضوء مقررات الشريعة الإسلامية.

ثالثاً : إن فكرة الأسواق المالية تقوم على أنظمة إدارية وإجرائية، ولذا يستند الالتزام بها إلى تطبيق قاعدة المصالح المرسلة فيما يندرج تحت أصل شرعي عام ولا يخالف نصاً أو قاعدة شرعية، وهي لذلك من قبيل التنظيم الذي يقوم به ولي الأمر في الحرف والمرافق الأخرى، وليس لأحد مخالفة تنظيمات ولي الأمر أو التحايل عليها ما دامت مستوفية الضوابط والأصول الشرعية.

ويوصي بما يلي :

استكمال النظر في الأدوات والصيغ المستخدمة في الأسواق المالية بكتابة الدراسات والأبحاث الفقهية والاقتصادية الكافية^(١).

والله أعلم

(١) انظر الصفحة ١٣٥.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد وآله الطيبين الطاهرين وصحبه.

RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 59 (10/6) MENGENAI PASARAN KEWANGAN

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam persidangannya yang kali keenam di Jeddah bermula pada 17hb-23hb Syaaban, 1410H bersamaan 14hb-20hb Mac, 1990M.

Setelah meneliti kajian-kajian dan saranan-saranan dan hasil-hasil yang dikemukakan dalam seminar "Pasaran Kewangan" yang diadakan di Rabat (Morocco) pada 20hb-24hb Rabiulakhir, 1410H bersamaan 20hb-24hb Oktober, 1989, dengan kerjasama antara Akademi Fiqh Islam dan Institut Penyelidikan dan Latihan Islam, di Bank Pembangunan Islam serta di bawah pengendalian Kementerian Wakaf dan Hal Ehwal Islam, Kerajaan Maghribi.

Dengan mengambil kira galakan-galakan oleh agama Islam tentang mencari rezeki yang halal, membuat pelaburan harta, memperkembangkan dana tabungan atas landasan pelaburan Islam yang berasaskan kepada perkongsian tanggungan dan risiko antaranya risiko yang berkaitan dengan hutang.

Dan dengan mengambil kira bahawa pasaran wang aktif berperanan memusing modal dan menggerakkan pelaburannya, dan dengan mengambil berat serta mengkaji hukum-hukum supaya dapat memahami umat Islam dengan agama mereka pada persoalan-persoalan baharu, dengan berpandukan penjelasan-penjelasan oleh ahli-ahli fiqh tentang hukum-hukum muamalah harta, khususnya hukum-hukum pasar dan sistem hisbah (peraturan) di pasar; meliputi juga kepentingan pasaran-pasaran sampingan yang memberi peluang kepada para pelabur membiasakan diri untuk memasuki pasaran utama dan membentuk peluang bagi mendapat liquidity dan galakan urusan niaga harta yang dipercayai boleh keluar dari pasaran ketika diperlukan.

Setelah meneliti kajian-kajian yang dikemukakan tentang sistem dan undang-undang pasaran wang yang sedang berjalan sekarang dan alat-alat (instrumen) yang digunakan.

Majlis Akademi Fiqh Islam telah memberi keputusan seperti berikut:

Pertama:

Mengambil berat tentang pasaran wang merupakan pelengkap dalam menunaikan kewajipan bagi memelihara harta dan perkembangannya yang akan menimbulkan kerjasama bagi menjana keperluan awam dan menunaikan hak-hak agama atau dunia yang ada pada harta.

Kedua:

Sesungguhnya Pasaran Kewangan berserta dengan keperluan kepada pemikirannya yang asal, (dalam keadaan yang ada sekarang) bukanlah suatu contoh untuk mencapai matlamat pengembangan harta dan pelaburannya di sudut Islam. Kedudukan ini memerlukan kajian ilmiyyah yang bersungguh yang dikongsikan bersama antara para fuqaha dan pakar-pakar ekonomi mengkaji semula sistem yang ada, peralatan-peralatan yang dipakai dan meminda peraturan yang perlu dipinda mengikut resolusi Syariat Islam.

Ketiga:

Sesungguhnya pasaran harta terbentuk atas sistem pengurusan dan acara tertentu. Maka kerana itu penguatkuasaannya tertakluk di bawah kaedah Fiqhiyyah "*Al-Masalih al- Mursalah*" pada perkara-perkara yang terletak di bawah dasar syara yang umum di samping itu ia tidak boleh bercanggah dengan sesuatu nas atau sesuatu kaedah syara. Ia termasuk di bawah kuasa pihak pemerintah yang mengatur perkerjaan-perkerjaan dan kemudahan-kemudahan awam yang lain dan tidaklah boleh menentang peraturan yang dibuat oleh pemerintah itu selagi mana peraturan itu mengikut lunas-lunas syariah.

Majlis Akademi menyarankan perkara berikut:

Perlu pengamatan yang sempurna pada instrumen dan bentuk-bentuk perkhidmatan yang digunakan dalam pasaran harta dengan menulis kajian dan penyelidikan yang bersifat fiqh dan ekonomi.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 59 (10/6) CONCERNING THE FINANCIAL MARKETS

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its sixth meeting in Jeddah (Kingdom of Saudi Arabia), from 17th-23th Sha'baan, 1410H, corresponding with 14th-20th March, 1990.

The Islamic Fiqh Academy has studied the papers and recommendations presented and the conclusions reached in the seminar held in Rabat (Morocco), on 20-24 Rabiul Thani, 1410H (October, 20th-24th, 1989), on the subject of "**THE FINANCIAL MARKETS**", in cooperation between the Academy and the Islamic Research and Training Institute (IRTI) of the Islamic Development Bank, and hosted by the Ministry of *Waqf* (Endowments) and Islamic Affairs of the Kingdom of Morocco.

In the light of the rule recognised in *shara'*, that encouragement should be directed towards lawful earning and investment of savings through Islamic modes of investment, based on the principle of sharing burdens and bearing the risks of liabilities;

In view of the vital role played by the financial markets in mobilising the economy and stimulating the investment operations;

In realising the fact that giving due importance to these markets and studying their problems in the light of *Shari'ah* can fulfill the need of introducing the guidance of Islamic Fiqh to contemporary problems, and it conforms to the efforts exerted by Muslim jurists in explaining the rulings of *Shari'ah* on financial transactions, and particularly on the principles governing the market and the system of *hisbah* introduced to supervise the market operation; and that equal importance should be given to the secondary markets which facilitate investors to re-enter initial markets and provide access to liquidity, and encourage investment by promoting confidence in the investors that they can leave the markets whenever they need to do so;

And after studying the papers presented to explain the working system of the existing financial markets, their procedure and the different instruments used, The Council has resolved that:

First:

The Financial markets should be given due importance in order to discharge the obligation of preserving capital and ensuring its growth, because it leads to the fulfilment of general human needs and discharges the spiritual and material duties relating to capital.

Second:

Although the original concept of financial markets is sound and its application is very much needed in the present day context, the existing structure of today's financial markets does not present an example for reaching the objectives of investment and capital growth within the Islamic framework. This situation requires serious academic efforts to be undertaken in collaboration between the *fuqahā'* (Muslim jurists) and the economists, so that it may be possible to review the existing system with its procedure and instruments and to amend what needs amendment in the light of the recognised principles of *Sharf'ah*.

Third:

The financial markets are established through administrative and certain procedural systems and the adoption of these systems can be attributed to the rule of general expediency (*Al Masāliḥ Al-Mursalah*) which is a recognised principle in *Sharf'ah* and does not contravene any of its injunctions or principles. It relates therefore to the regulation introduced by the State, which organises professions and public utility services. If such regulations are carried out in complete conformity with Islamic principles and injunctions, no one has the right to violate them.

The Islamic Fiqh Academy has recommended:

To provide a complete picture by conducting adequate research and studies from Fiqh and economic perspectives on the instruments and modes used in financial markets.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٦٠ (٦/١١)^(١)

بشأن السندات

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره السادس بجدة في المملكة العربية السعودية من ١٧ - ٢٣ شعبان ١٤١٠ هـ، الموافق ١٤ - ٢٠ آذار (مارس) ١٩٩٠ م. بعد اطلاعه على الأبحاث والتوصيات والنتائج المقدمة في ندوة (الأسواق المالية) المنعقدة في الرباط ٢٠ - ٢٤ ربيع الثاني ١٤١٠ هـ / ٢٠ - ٢٤ / ١٠ / ١٩٨٩ م بالتعاون بين هذا المجمع والمعهد الإسلامي للبحوث والتدريب بالبنك الإسلامي للتنمية، وباستضافة وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية بالمملكة المغربية،

وبعد الاطلاع على أن السند شهادة يلتزم المصدر بموجبها أن يدفع لحاملها القيمة الاسمية عند الاستحقاق، مع دفع فائدة متفق عليها منسوبة إلى القيمة الاسمية للسند، أو ترتيب نفع مشروط سواء أكان جوائز توزع بالقرعة أم مبلغا مقطوعا أم حسما،

قرر ما يلي :

أولاً : إن السندات التي تمثل التزاما بدفع مبلغها مع فائدة منسوبة إليه أو نفع مشروط محرمة شرعا من حيث الإصدار أو الشراء أو التداول، لأنها قروض ربوية سواء أمانت الجهة المصدرة لها خاصة أو عامة ترتبط بالدولة. ولا أثر لنسبتها لشهادات أو صكوكا استثمارية أو ادخارية أو تسمية الفائدة الربوية الملتزم بها ربها أو ريعا أو عمولة أو عائدا.

ثانياً : تحرم أيضا السندات ذات الكوبون الصفري باعتبارها قروضا يجري بيعها بأقل من قيمتها الاسمية، ويستفيد أصحابها من الفروق باعتبارها حسما لهذه السندات.

ثالثاً : كما تحرم أيضا السندات الجوائز باعتبارها قروضا اشترط فيها نفع أو زيادة بالنسبة لمجموع المقرضين، أو لبعضهم لا على التعيين، فضلا عن شبهة القمار.

رابعاً : من البدائل للسندات المحرمة - إصدارا أو شراء أو تداول - السندات أو الصكوك القائمة على أساس المضاربة لمشروع أو نشاط استثماري معين، بحيث لا يكون لمالكها فائدة أو نفع مقطوع، وإنما تكون لهم نسبة من ربح هذا المشروع بقدر ما يملكون من هذه السندات أو

الصكوك ولا ينالون هذا الربح إلا إذا تحقق فعلا. ويمكن الاستفادة في هذا من الصيغة التي تم اعتمادها بالقرار رقم ٣٠ (٥/٤) لهذا المجمع بشأن سندات المقارضة^(١)

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد السادس، ج ٢ ص ١٢٧٣ والعدد السابع ج ١ ص ٧٣).

(١) انظر الصفحة ٦٧

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 60 (11/6)
BERKENAAN DENGAN BON-BON**

Jeddah: Syaaban, 1410H/ Mei, 1990M

Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengadakan persidangannya kali keenam di Jeddah, Kerajaan Arab Saudi pada 17hb-23hb Syaaban, 1410H bersamaan 14hb-20hb Mac, 1990M.

Setelah meneliti kajian, saranan dan hasil-hasil dari seminar "Pasaran Harta" yang diadakan di Rabat (Morocco) dari 20hb-24hb Rabiulakhir 1410H bersamaan 20hb-24hb Oktober, 1989M anjuran bersama Akademi Fiqh dengan Kolej Kajian dan Latihan Islam di bawah Bank Pembangunan Islam, dan dengan kerjasama Kementerian Wakaf dan Hal Ehwal Islam, Kerajaan Maghribi dan setelah meneliti bahawa bon merupakan sijil-sijil yang mewajibkan pihak pengeluarnya membayar kepada pemegangnya kadar nilai yang termaktub padanya ketika tiba masanya, di samping membayar faedah yang telah disepakati sesuai dengan nilai yang termaktub di dalam sijil itu atau faedah lain yang disyaratkan, sama ada ia berupa hadiah yang akan dibahagikan melalui undian atau sejumlah potongan tertentu.

Maka Akademi Fiqh Islam telah mengambil resolusi berikut:

Pertama:

Bon-bon yang memastikan bayarannya bersama faedah yang dikaitkan kepadanya, atau manfaat lain yang disyaratkan, adalah haram mengikut syara, sama ada mengeluarkan, membeli atau mengedar dokumen berkenaan, kerana ia merupakan hutang berbentuk riba, sama ada ia dikeluarkan oleh pihak swasta atau awam yang berkaitan dengan kerajaan.

Memberikan namanya dengan nama lain tidak memberi kesan apa-apa seperti menamakan dengan sijil pelaburan atau sijil simpanan, atau menamakannya dengan faedah riba sebagai membawa keuntungannya atau pulangan atau ganjaran atau hasil.

Kedua:

Bon-bon yang mengandungi kupon-kupon kuning (kosong) diharamkan, kerana ia dianggap hutang yang berlaku padanya penjualan dengan harga yang lebih rendah berbanding nilai yang tercatat dan empunya memperoleh faedah dari perbezaan itu atas perkiraan sebagai potongan bagi dokumen-dokumen itu.

Ketiga:

Bon-bon berhadiah juga adalah diharamkan, kerana ia dianggap sebagai hutang yang disyaratkan ada padanya manfaat, atau pertambahan nilai kepada pemiutang-pemiutang, atau kepada sebahagian daripada mereka yang tidak ditentukan, bahkan mempunyai unsur judi.

Keempat:

Di antara cara alternatif kepada bon-bon yang diharamkan itu mengeluarkan atau membeli atau mengedarkannya ialah bon-bon atau sijil-sijil yang berasaskan kepada konsep Mudarabah bagi sesuatu projek, atau aktiviti pelaburan tertentu, pemilik-pemilik tidak akan memperolehi manfaat atau faedah tertentu, mereka hanya akan memperolehi keuntungan dari projek mengikut kadar pemilikan mereka terhadap dokumen atau sijil masing-masing, dan keuntungan ini hanya akan mereka terima setelah keuntungan itu pasti dan jelas. Bentuk alternatif ini boleh diambil daripada resolusi Akademi Fiqh Islam ini Bil: 30 (4/5) berkenaan dengan bon pelaburan (muqaradah).

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 60 (11/6) CONCERNING BONDS**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its sixth meeting in Jeddah (Kingdom of Saudi Arabia), from 17th-23rd Sha'baan, 1410H, corresponding with 14th-20th March, 1990.

The Islamic Fiqh Academy has studied the papers and recommendations presented and conclusions reached at the seminar held in Rabat (Morocco) on 20th-24th Rabi'ul Thani, 1410H, (October 20th-24th, 1989), on the subject of "**The Financial Markets**", in cooperation between the Islamic Fiqh Academy and the Islamic Research and Training Institute of the Islamic Development Bank, and hosted by the Ministry of *Waqf* (Endowments) and Islamic Affairs of the Kingdom of Morocco.

Keeping in view that a bond is a certificate by which its issuer undertakes the liability of paying its face value to the bearer on its maturity, along with an agreed interest relating to its value or to a pre-determined profit, either as a lump-sum or as a discount or in the form of prizes to be distributed on the basis of a ballot, The Council has resolved that:

First:

The bonds which represent an undertaking to pay its amount, along with an interest related to its face value or to a pre-determined profit, are prohibited by *shara'*. Their issues, their purchase and their negotiation, are all prohibited because they are interest-bearing loans, regardless of whether their issuing authority belongs to the private sector or is a public entity, related to the State.

The change in the nomenclature, such as calling the bonds "certificates" or "investment securities" or "saving certificates"; or calling the interest "profit" or "income" or "service charge" or "commission", has no effect on the aforesaid ruling.

Second:

Bonds containing the yellow coupons (the "zero coupon bonds") are *haram* (prohibited) because they are loans sold at a price inferior to their face value, and the owners of such bonds benefit from the difference in their prices which is considered a discount on the bonds.

Third:

Similarly, prize bonds are also *haram* because they are loans in which a liability to pay a predetermined profit or an additional amount is undertaken in favour of their bearers as a whole, or in favour of an undetermined number of persons out of them. Moreover, these bonds resemble gambling (*qimâr*).

Fourth:

Interest bearing bonds can be substituted by the bonds and certificates issued on the basis of the contract of "*Mudhârabah*" (Profit and loss sharing) meant for a particular project, or a particular enterprise, wherein no pre-determined profit or interest shall be paid to the bearers, but they shall be entitled to get a proportionate share in the profit of the project in relation to the proportion of their respective investments. This profit cannot be given to them unless it has actually accrued. This alternative form may be taken from the resolution of the Islamic Fiqh Academy No: 30 (5/4) concerning investment bonds (*muqâradah*).

والله أعلم

قرارات وتوصيات
الدورة السابعة
لمجلس مجمع الفقه الإسلامي
جدة ٧ - ١٢ ذي القعدة ١٤١٢ هـ
٩ - ١٤ أيار (مايو) ١٩٩٢ م

**RESOLUSI DAN CADANGAN YANG DIKELUARKAN
OLEH AKADEMI FIQH ISLAM DALAM
PERSIDANGANNYA YANG KE-7
DI JEDDAH (KERAJAAN ARAB SAUDI)
PADA 7HB-12HB ZULKAEDAH, 1413H
BERSAMAAN 9HB-14HB MEI, 1992M**

***RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS FROM
THE 7TH CONFERENCE OF
THE ISLAMIC FIQH ACADEMY
IN JEDDAH (KINGDOM OF SAUDI ARABIA)
ON -7TH-12TH ZULKAEDAH, 1413H
CORRESPONDING TO 9TH-14TH MAY, 1992M***

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٦٣ (٧/١)^(١)

بشأن الأسواق المالية

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره السابع بجدة في المملكة العربية السعودية من ٧ - ١٢ ذي القعدة ١٤١٢ هـ ، الموافق ٩ - ١٤ أيار (مايو) ١٩٩٢ م. بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع :
(الأسواق المالية) الأسهم، الاختيارات، السلع، بطاقة الائتمان،
وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حوله،

قرر ما يلي :

أولاً : الأسهم :

١ - الإسهام في الشركات :

أ - بما أن الأصل في المعاملات الحل فإن تأسيس شركة مساهمة ذات أغراض وأنشطه مشروعة أمر جائز.

ب - لا خلاف في حكمة الإسهام في شركات غرضها الأساسي محرم، كالتعامل بالربا أو إنتاج المحرمات أو المتاجرة بها.

ج - الأصل حرمة الإسهام في شركات تتعامل أحياناً بالمحرمات، كالربا ونحوه، بالرغم من أن إنشطتها الأساسية مشروعة^(٢).

٢ - ضمان الإصدار (UNDER WRITING) :

ضمان الإصدار : هو الاتفاق عند تأسيس شركة مع من يلتزم بضمان جميع الإصدار من الأسهم، أو جزء من ذلك الإصدار، وهو تعهد من الملتزم بالاكتتاب في كل ما تبقى مما لم يكتتب فيه غيره، وهذا لا مانع منه شرعاً، إذا كان تعهد الملتزم بالاكتتاب بالقيمة بدون مقابل لقاء التعهد، ويجوز أن يحصل الملتزم على مقابل من عمل يؤديه - غير الضمان - مثل إعداد الدراسات أو تسويق الأسهم.

٣ - تقسيط سداد قيمة عند الامتتاب :

لا مانع شرعاً من أداء قسط من قيمة السهم المكتتب فيه، وتأجيل سداد بقية الأقساط، لأن ذلك

يعتبر من الاشتراك بما عجل دفعه، والتواعد على زيادة رأس المال، ولا يترتب على ذلك محذور لأن هذا يشمل جميع الأسهم، وتظل مسؤولية بكامل رأس مالها المعلن بالنسبة للغير، لأنه هو القدر الذي حصل العلم والرضا به من المتعاملين مع الشركة.

٤ - السهم لحامله :

بما أن المبيع في (السهم الحامله) هو حصة شائعة في موجودات الشركة وأن شهادة السهم هي وثيقة لإثبات هذا الاستحقاق في الحصة فلا مانع شرعا من إصدار أسهم في الشركة بهذه الطريقة وتداولها.

٥ - محل العقد في بيع السهم :

إن المحل المتعاقد عليه في بيع السهم هو الحصة الشائعة من أصول الشركة، وشهادة السهم عبارة عن وثيقة للحق في تلك الحصة.

٦ - الأسهم الممتازة :

لا يجوز إصدار أسهم ممتازة، لها خصائص مالية تؤدي إلى ضمان رأس المال أو ضمان قدر من الربح أو تقديمها عند التصفية، أو عند توزيع الأرباح.

٧ - التعامل في الأسهم بطرق ربوية :

أ - لا يجوز شراء السهم بقرض ربوي يقدمه السمسار أو غيره للمشتري لقاء رهن السهم، لما في ذلك من المراهبة وتوثيقها بالرهن وهما من الاعمال المحرمة بالنص على لعن آكل الربا وموكله وكاتبه وشاهديه.

ب - لا يجوز أيضا بيع سهم لا يملكه البائع وإنما يتلقى وعدا من السمسار بإفراضه السهم في موعد التسليم، لأنه من بيع ما لا يملك البائع، ويقوى المنع إذا اشترط إقباض الثمن للمسار لينتفع به بإيداعه بفائدة للحصول على مقابل الإقراض.

٨ - بيع السهم أو رهنه :

يجوز بيع السهم أو رهنه مع مراعاة ما يقضي به نظام الشركة، كما لو تضمن النظام تسويغ البيع مطلقا أو مشروطا بمراعاة أولوية المساهمين القدامى في الشراء، وكذلك يعتبر النص في النظام على مكان الرهن من الشركاء برهن الحصة المشاعة.

٩ - إصدار أسهم مع رسوم إصدار :

إن إضافة نسبة معينة مع قيمة السهم، لتغطية مصاريف الإصدار، لا منع منها شرعا ما دامت هذه النسبة مقدرة تقديرا مناسبا.

١٠ - إصدار أسهم بعلاوة إصدار أو حسم (خصم) إصدار :

يجوز إصدار أسهم جديدة لزيادة رأس مال الشركة إذا أصدرت بالقيمة الحقيقية للأسهم القديمة - حسب تقويم الخبراء لأصول الشركة - أو بالقيمة السوقية.

١١ - ضمان الشركة شراء الأسهم :

يرى المجلس تأجيل إصدار قرار في هذا الموضوع لدورة قادمة لمزيد من البحث والدراسة.

١٢ - تحديد مسؤولية الشركة المساهمة المحدودة :

لا مانع شرعا من إنشاء شركة مساهمة ذات مسؤولية محدودة برأس مالها، لأن ذلك معلوم للمتعاملين مع الشركة وبحصول العلم ينتقي الغرر عمن يتعامل مع الشركة. كما لا مانع شرعا من أن تكون مسؤولية بعض المساهمين غير محدودة بالنسبة للدائنين بدون مقابل لقاء هذا الالتزام. وهي الشركات التي فيها شركاء متضامنون وشركاء محدودو المسؤولية.

١٣ - حصر تداول الأسهم بممارسة مرخصين، واشتراط رسوم للتعامل في أسواقها :

يجوز للجهات الرسمية المختصة أن تنظم تداول بعض الأسهم بأن لا يتم إلا بواسطة سماسرة مخصصين ومرخصين بذلك العمل لأن هذا من التصرفات الرسمية المحققة لمصالح مشروعة.

وكذلك يجوز اشتراط رسوم لعضوية التعامل في الأسواق المالية لأن هذا من الأمور التنظيمية المنوطة بتحقيق المصالح المشروعة.

١٤ - حق الأولوية :

يرى المجلس تأجيل البت في هذا الموضوع إلى دورة قادمة لمزيد من البحث والدراسة.

١٥ - شهادة حق التملك :

يرى المجلس تأجيل البت في هذا الموضوع إلى دورة قادمة لمزيد من البحث والدراسة.

ثانياً : الاختيارات :

أ - صورة عقود الاختيارات :

إن المقصود بعقود الاختيارات الاعتياض عن الالتزام ببيع شيء محدد موصوف أو شرائه بسعر محدد خلال فترة زمنية معينة أو في وقت معين إما مباشرة أو من خلال هيئة ضامنة ضامنة لحقوق الطرفين.

ب - حكمها الشرعي :

إن عقود الاختيارات - كما تجري اليوم في الأسواق المالية العالمية - هي عقود مستحدثة لا تنضوي تحت أي عقد من العقود الشرعية المسماة. وبما أن المعقود عليه ليس مالا ولا منفعة ولا حقا ماليا يجوزز الاعتياض عنه فإنه عقد غير جائز شرعا.

وبما أن هذه العقود تجوز ابتداء فلا يجوز تداولها.

ثالثاً : التعامل بالسلع والعملات والمؤشرات في الأسواق المنظمة :

١ - السلع :

يتم التعامل بالسلع في الأسواق المنظمة بإحدى أربع طرق هي التالية :

الطريقة الأولى :

أن يتضمن العقد حق تسلّم المبيع وتسلم الثمن في الحال مع وجود السلع أو إيصالات ممثلة لها في ملك البائع وقبضه.

وهذا العقد جائز شرعا بشروط البيع المعروفة.

الطريقة الثانية :

أن يتضمن العقد حق تسلّم المبيع وتسلم الثمن في الحال مع إمكانهما بضمان هيئة السوق.

وهذا العقد جائز شرعا بشروط البيع المعروفة.

الطريقة الثالثة :

أن يكون العقد على تسليم سلع موصوفة في الذمة في موعد آجل ودفع الثمن عند التسليم وأن يتضمن شرطا يقتضي أن ينتهي فعلا بالتسليم والتسلم.

وهذا العقد غير جائز لتأجيل البدلين، ويمكن أن يعدل ليستوفي شروط السلم المعروفة فإذا استوفى شروط السلم جاز.

وكذلك لا يجوز بيع السلعة الشتراة سلما قبل قبضها.

الطريقة الرابعة :

أن يكون العقد على تسليم سلع موصوفة في الذمة في موعد آجل ودفع الثمن عند التسليم دون أن يتضمن العقد شرطا يقتضي أن ينتهي بالتسليم والتسلم الفعليين، بل يمكن تصفيته بعقد معاكس.

وهذا هو النوع الأكثر شيوعا في أسواق السلع، وهذا العقد غير جائز أصلا.

٢ - التعامل بالعملات :

يتم التعامل بالعملات في الأسواق المنظمة بإحدى الطرق الأربع المذكورة في التعامل بالسلع.

ولا يجوز شراء العملات وبيعها بالطريقتين الثالثة والرابعة.

أما الطريقتان الأولى والثانية فيجوز فيهما شراء العملات وبيعها بشرط استيفاء شروط الصرف المعروفة.

٣ - التعامل بالمؤشر :

المؤشر هو رقم حسابي يحسب بطريقة إحصائية خاصة يقصد منه معرفة حجم التغير في سوق معينه، وتجري عليه مبيعات في بعض الأسواق العالمية.

ولا يجوز بيع وشراء المؤشر لأنه مقامرة بحتة وهو بيع شيء خيالي لا يمكن وجوده.

٤ - البديل الشرعي للمعاملات المحرمة في السلع والعملات :

ينبغي تنظيم سوق إسلامية للسلع والعملات على أساس المعاملات الشرعية وبخاصة بيع السلم، والصرف، والوعد بالبيع في وقت آجل، والاستصناع، وغيرها. ويرى المجمع ضرورة القيام : دراسة وافية لشروط هذه البدائل وطرائق تطبيقها في سوق إسلامية منظمة.

رابعاً : بطاقة الائتمان :

أ - تعريفها :

بطاقة الائتمان هي مستند يعطيه مصدره لشخص طبيعي أو اعتباري - بناء على عقد بينهما - يمكنه من شراء السلع أو الخدمات ممن يعتمد المستند دون دفع الثمن حالا لتضمنه التزام المصدر بالدفع. من أنواع هذا المستند ما يمكن من سحب نقود من المصارف. ولبطاقات الائتمان صور :

- منها ما يكون ما يكون السحب أو الدفع بموجبها من حساب حاملها في المصرف وليس من حساب المصدر فتكون بذلك مغطاة. ومنها ما يكون الدفع من حساب المصدر ثم يعود على حاملها في مواعيد دورية.

- ومنها ما يفرض فوائد وبوية على مجموع الرصيد غير المدفوع خلال فترة محددة من تاريخ المطالبة. ومنها ما لا يفرض فوائد.

- وأكثرها يفرض رسماً سنوياً على حاملها ومنها ما لا يفرض فيه المصدر رسماً.

ب - التكييف الشرعي لبطاقات الائتمان :

بعد التداول قرر المجلس تأجيل البت في التكييف الشرعي لبطاقات الائتمان وحكمها إلى

دورة قادمة لمزيد من البحث والدراسة (١)

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد السادس، ج ٢ ص ١٢٧٣ والعدد السابع ج ١ ص ٧٣ والعدد التاسع ج ٢ ص ٥).

(٢) انظر الصفحة ١٧٨ و ١٩٨.

(١) انظر الصفحة ٢٢٦.

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 63 (1/7)
BERKENAAN DENGAN PASARAN KEWANGAN**

Jeddah : Zulkaedah, 1421H/ Mei, 1992M

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam Persidangannya yang ketujuh di Jeddah, Arab Saudi pada 7hb-12hb Zulkaedah, 1421H bersamaan 9hb-14hb Mei, 1992M.

Sesudah meneliti kajian yang dikemukakan kepada Akademi mengenai tajuk "Pasaran Kewangan", Saham, Option, Barang, Kad Kredit dan sesudah mendengar perbincangan-perbincangan tentangnya.

Dibuat resolusi berikut:

Pertama: Saham

1) Saham Syarikat

- a. Hukum asal muamalat adalah halal, maka penubuhan syarikat-syarikat menerusi saham dengan pelbagai matlamat dan aktiviti yang dibenarkan adalah juga satu perkara yang harus.
- b. Tidak dipertikai tentang haramnya saham-saham syarikat yang matlamat asasnya menjurus kepada yang diharamkan, seperti berurusan dengan riba atau mengeluarkan (produce) barangan yang diharamkan atau berniaga dengan yang diharamkan.
- c. Pada dasarnya adalah haram saham-saham syarikat yang berurusan dengan perkara yang diharamkan, seperti riba dan seumpamanya, walaupun aktiviti asasnya diharuskan oleh syara.

2) Underwriting (Jaminan Pengeluaran)

Jaminan pengeluaran ialah persetujuan ketika mula mengasaskan syarikat bersama orang yang berkewajipan menjamin semua pengeluaran saham, atau sebahagian dari yang dikeluarkan itu, iaitu perjanjian daripada mereka yang berkewajipan itu dengan menyumbang atau membeli setiap yang masih berbaki daripada yang belum dibeli orang lain. Cara ini tidak ditegah syara apabila yang berkewajipan itu berjanji membelinya dengan harga yang termaktub tanpa imbalan janji itu, dan orang yang berkewajipan itu harus memperoleh imbalan kerja kajian atau pemasaran saham.

3) Ansuran Pembayaran Nilai Saham Ketika Dibeli (langgan)

Tidak ada halangan syara' membayar ansuran sebahagian nilai saham yang dibeli dan menanggungkan bayaran ansuran seterusnya, kerana yang demikian dianggap perkongsian dalam perkara yang disegerakan pembayarannya dan saling berjanji menambah modal. Perkara ini tidak akan membawa kesan negatif kerana ia merangkumi semua saham, dan dinisbah kepada orang lain, syarikat tetap bertanggungjawab kepada semua modalnya yang diiklankan, kerana kadar modal itulah yang dikenal oleh para pelanggan dan ahli yang berurusan dengan syarikat berkenaan.

4) Saham bagi Pemegang

Oleh kerana barang yang dijual (saham bagi pemegangnya) ialah bahagian yang tidak dapat dibahagikan (undivided share) yang ada pada syarikat, dan bahawa sijil saham merupakan dokumen bagi mensabitkan hak perolehan bahagian berkenaan, maka tidak ada tegahan syara pada mengeluarkan saham syarikat menerusi cara ini, begitu juga mengedarkannya.

5) Tempat Akad dalam Menjual Saham

Yang diadakan di dalam jualbeli saham ialah bahagian saham yang tidak dapat dibahagikan (undivided share) dari asal syarikat, dan sijil saham merupakan dokumen bagi mensabitkan hak di dalam bahagian berkenaan.

6) Saham Pilihan

Tidak harus mengeluarkan saham pilihan yang mempunyai ciri-ciri keistimewaan harta yang membawa kepada jaminan modal, atau jaminan kepada adanya kadar keuntungan, atau mendahulukannya ketika penyesihan, atau ketika pembahagian keuntungan.

Adalah harus memberikan kepada sesetengah saham ciri-ciri yang berkaitan dengan pengurusan atau pentadbiran.

7) Berurusan dengan Saham Menerusi Cara Riba

- a. Tidak harus membeli saham menerusi hutang riba yang dikemukakan oleh broker atau orang lain kepada pembeli bagi imbalan gadaian saham, kerana padanya terkandung riba dan pengukuhan dengan gadaian, keduanya adalah kerja-kerja yang diharamkan oleh nas syara yang melaknat pemakan riba, orang yang mengambil, penulisnya dan saksinya.
- b. Juga tidak harus menjual saham yang tidak dimiliki oleh penjual, dan hanya melalui janji broker menghutangkannya sahaja ketika masa penyerahan, kerana di sini terjadi jualbeli sesuatu yang tidak dimiliki penjual. Ketidak-harusan ini diperkuat lagi apabila disyaratkan broker mengambil harga untuk dimanfaatkan-nya dengan menyimpannya dengan faedah bagi mencapai imbalan hutang.

8) Menjual Saham atau Menggadaikannya

Adalah harus menjual saham atau menggadaikannya sesuai dengan kehendak peraturan syarikat, sebagaimana peraturan memudahkan jualbeli secara mutlak atau bersyarat dengan mengambil kira keutamaan pemegang saham yang lama di dalam pembelian. Begitu juga diambil kira peraturan yang membolehkan menggadai oleh rakan kongsi dalam bahagian yang diperolehi.

9) *Mengeluarkan Saham bersama Bayaran Pengeluaran*

Bayaran tambahan tertentu kepada saham bagi menutupi perbelanjaan pengeluarannya adalah tidak salah dari sudut syara selama bayaran tambahan itu munasabah.

10) *Pengeluaran Saham menerusi Elaun Pengeluaran atau Potongan Pengeluaran*

Adalah harus mengeluarkan saham baru untuk menambah modal syarikat jika ia dikeluarkan dengan nilai sebenar saham lama, menurut penilaian pakar kepada pokok syarikat atau dengan nilai pasaran.

11) *Jaminan Syarikat Membeli Saham*

Perkara ini akan dibahaskan oleh Akademi dalam Persidangan yang akan datang bagi memberi peluang kajian yang lebih mendalam.

12) *Penetapan Tanggungjawab Syarikat Kerjasama Berhad*

Syara tidak menghalang menubuhkan syarikat kerjasama tanggungan berhad dengan modal hartanya sendiri, kerana perkara ini sudah sedia maklum kepada para pelanggan syarikat, dan dengan adanya pengetahuan mengenainya, maka tidak akan timbul soal penipuan (gharar) kepada pelanggan.

Juga tidak ada tegahan syara jika tanggungjawab sebahagian para pemegang saham tidak terhad nisbah, kepada para penghutang tanpa adanya imbalan kepada ketetapan ini. Jadi ia menjadi syarikat-syarikat yang padanya terdapat para ahlinya yang berfungsi sebagai penjamin dan ahli yang lain terhad tanggungjawabnya.

13) *Menghadkan Penedaran Saham menerusi Broker Berlesen dan Persyaratan Bayaran urusniaga di dalam Pasaran*

Adalah harus bagi pihak berkenaan untuk mengatur pendedaran sesetengah saham menerusi ejen khas yang diberikan lesen kebenaran, kerana cara ini akan membawa maslahat yang diperlukan.

Di samping itu adalah harus mensyaratkan adanya bayaran tertentu bagi anggota yang berkerja di pasaran harta kerana ini adalah urusan pentadbiran untuk melaksanakan sesuatu kepentingan.

14) *Hak keutamaan* (masih dalam kajian)

15) *Sijil hak pemilikan* (masih dalam kajian)

Kedua : Pelbagai Pilihan (Option)

a. *Bentuk Akad-akad Pilihan (Option)*

Yang dimaksudkan dengan akad-akad pilihan ialah menukar ganti daripada kemestian menjual sesuatu yang tertentu yang telah diketahui sifat-sifat atau membelinya dengan harga tertentu dalam tempoh tertentu, atau dalam waktu tertentu sama ada secara langsung atau menerusi penjamin hak kedua belah pihak.

b. *Hukumnya (option).*

Akad pilihan sebagaimana yang berlaku sekarang di pasaran kewangan antarabangsa adalah akad baru yang tidak termasuk di dalam akad-akad syara' yang sudah sedia ada.

Oleh kerana yang diakadkan itu bukan harta, bukan manfaat dan bukan hak harta yang boleh ditukar ganti, maka akad itu tidak harus mengikut syara.

Di samping ia bukan akad yang dibenarkan oleh syara dari awal (*ab initio*) maka tidaklah harus menukar atau melaksanakannya.

Ketiga : Berurusniaga dengan barangan matawang dan Index di pasaran khas

a. *Barangan*

Berurusniaga dengan barangan di pasaran berlaku menerusi salah satu dari empat cara berikut:

Pertama:

Akad mengandungi hak penyerahan barang dan penyerahan harga pada ketika itu juga dan barang itu ada atau si penjual menerima harga dan si pembeli mengambil barangan.

Kontrak (akad) ini diharuskan oleh syara' tertakluk kepada syarat-syarat jual beli yang sedia dimaklumi.

Kedua:

Akad (kontrak) mengandungi jaminan menyerahkan barangan dan menyerahkan harga segera (tunai) di samping keduanya berupaya dilakukan melalui jaminan keadaan pasaran.

Cara ini diharuskan oleh syara' tertakluk kepada syarat-syarat jual beli yang sedia dimaklumi.

Ketiga:

Kontrak menyebutkan serahan barangan tempahan yang dinyatakan sifat-sifat dan akan diserahkan pada masa yang dijanjikan dan harga akan dibayar semasa penyerahan barangan itu dan kontrak itu mengandungi syarat yang ia berakhir sebaik sahaja berlaku serah-terima.

Kontrak ini tidak harus, kerana kedua-dua barangan dan harga bertanggung. Cara mengatasinya, hendaklah dipinda supaya mengikut syarat-syarat jualbeli salam yang sedia dimaklumi. Jika sempurna syarat-syarat salam maka ia harus. Demikian juga tidak harus menjual barangan yang dibeli secara "salam" sebelum diterima serahan barang itu.

Keempat:

Kontrak sama seperti cara yang ketiga di atas, tetapi kontrak itu tidak mengandungi syarat yang membawa kepada berakhirnya kontrak apabila berlaku serah-terima, malah boleh dihentikan dengan kontrak yang bercanggah.

Cara ini banyak berlaku di pasaran barangan. Kontrak ini tidak harus sama sekali.

b. Berurusniaga dengan Matawang

Berurusniaga matawang di pasaran khas berlaku menerusi salah satu daripada empat cara yang disebutkan di atas.

Tidak harus memperjual belikan matawang menerusi cara yang ketiga dan keempat, tetapi harus menerusi cara pertama dan kedua dengan syarat dapat dipenuhi persyaran yang ada di dalam hukum tukaran matawang.

c. Index

Index ialah nombor kira-kira yang diperkirakan menerusi kaji selidik khas yang dimaksudkan untuk mengetahui kadar perubahan pada pasaran tertentu, dan diambil kira juga jualbeli yang berlaku pada sesetengah pasaran antarabangsa.

Jualbeli secara ini tidak harus kerana ia adalah judi; ia merupakan jualbeli sesuatu yang dikhayalkan yang tidak mungkin wujud.

d. Alternatif kepada Jual beli yang Haram pada Barang dan Wang

Sudah sepatutnya ditubuhkan pasaran barangan dan matawang secara Islam yang berdasarkan kepada urusniaga syara, khasnya jual beli "salam", tukaran wang, janji untuk menjual pada waktu akan datang, istisna' dan lain-lain.

Majlis Akademi Fiqh berpendapat perlu diadakan kajian yang mendalam tentang syarat-syarat jualbeli yang menjadi alternatif ini dan mengkaji cara-cara melaksanakannya di pasaran Islam yang teratur.

Keempat : Kad Kredit

- a. Definisi Kad Kredit ialah dokumen (kad) yang diberikan oleh pengeluarnya kepada seseorang atau kepada sesuatu pertubuhan berdasarkan kepada kontrak antara keduanya. Pemegang kad boleh membeli barangan atau membayar perkhidmatan tanpa membayar secara tunai ketika itu, kerana pengeluar telah menjamin akan membayarnya sendiri.

Di antara jenis kad kredit ini ialah kad yang membolehkan mengeluarkan wang daripada bank.

Kad ini mempunyai beberapa bentuk, antara lain:

- ☐ Pengeluaran atau pembayaran yang diperlukan diambil daripada kira-kira pemegang kad di bank dan bukan diambil daripada akaun pengeluaran kad. Oleh itu kad itu dikira sebagai alat penjamin.
- ☐ Pembayaran diambil daripada akaun pengeluaran kad, kemudian pengeluaran mengambil balik daripada pemegang pada masa-masa yang dijanjikan.
- ☐ Pembayaran semula kepada pengeluaran melebihi bayaran yang dikeluarkan jika pembayaran semula melewati tarikh yang ditetapkan. Ada juga yang tidak dikenakan bayaran tambahan.
- ☐ Kebanyakannya memestikan pemegang kad membayar yuran tahunan. Tetapi ada juga yang tidak dikenakan bayaran yuran oleh pengeluaran.

b. Pandangan Syara mengenai Kad Kredit

Majlis Akademi Fiqh telah menangguhkan keputusannya terhadap kad kredit ini sehingga sidang akan datang supaya dapat dibuat kajian yang lebih mendalam.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 63 (1/7) CONCERNING THE FINANCIAL MARKETS**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its seventh meeting in Jeddah (Kingdom of Saudi Arabia), from 7th-12th Zulkaedah, 1412 corresponding to 9th-14th May, 1992.

Having considered the research papers received by the Academy on the subject: "**Financial Markets, Shares, Options, Commodities, Credit Cards**" and having listened to the discussions held on it, The Council has resolved that:

First: Shares

1) Company Shares

- a. Since the essential thing about transactions is the legality of its nature, the establishment of a joint stock company with purposes and activities which are not prohibited, is permissible.
- b. There is no disagreement that it is *harâm* (unlawful, prohibited) to participate in joint stock companies whose main objectives lead to *harâm* activities such as transactions with *ribâ* (usury) and producing or dealing with *harâm* products.
- c. Basically, company shares that deal with that which is *harâm*, such as *ribâ* etc. are prohibited even though their main activities are permissible by *shara'*.

2) Underwriting

Underwriting is an agreement made upon the establishment of a company with someone who undertakes to guarantee the sale of all or part of the shares issued, i.e. to undertake to subscribe for all shares that remain unsubscribed by others. There is no *Sharî'ah* objection to this, provided that the person responsible subscribes to the shares at nominal value, without any compensation for the commitment per se, though he (the person responsible) may receive compensation for work (other than the underwriting) that he may carry out, such as preparation of studies or marketing of shares.

3) *Spreading out payment of the Share Value upon subscription*

There is no *Shari'ah* objection to partial payment of the value of the subscribed share and to deferred payment of the remaining instalment(s) for this may be considered as participation with down payment and commitment to capital increase. This does not involve any prejudice since it applies to all shares and the company's liability to third parties covers entirely the declared capital, this being the amount which the company clientele have been informed of, and are satisfied with.

4) *Bearer Shares*

Since the sale of a bearer share involves an unidentified portion (undivided shares) of the company assets, and the share certificate is a document which attests to the entitlement to the said portion, there is no objection in *Shari'ah* to the company issuing and circulating shares in this manner.

5) *Object of the Contract in the Sale of Shares*

The object of the contract in the sale of shares is the unidentified portion (undivided shares) of the company assets and the share certificate is a document attesting to the entitlement to this portion.

6) *Preference Shares*

It is not permissible to issue preference shares with financial characteristics that involve guaranteed payment of the capital or of a certain amount of profit or that ensure precedence over other shares at the time of liquidation or distribution of dividends.

It is however, permissible to give certain shares characteristics that relate to procedural or administrative matters.

7) *Dealings in Shares Through Ribâ Means*

- a. It is not permissible to purchase a share with an interest bearing loan offered to the purchaser by the broker or any other party against pawning of the share as this involves *ribâ* (usury) and the consolidation of it through pawning. Both acts are forbidden by *shara'* whereby its *nas* (textual evidence) condemns the consumer of *ribâ*, the taker, the scribe and the witness to *ribâ*.
- b. It is also not permissible to sell a share which the seller does not possess but which the broker has pledged to loan to him at the time of delivery since such a deal involves selling something that the seller does not own. The interdiction shall be more categorical if the deal is conditional upon payment of the share price to the broker, who would then benefit by depositing this price with interest, in order to obtain compensation for the loan.

8) *Sale or Pawning of Shares*

It is permissible to sell or pawn a share subject to there being provisions in the company statute which allow it, just as there is a statute allowing sales, whether free or conditional, in which long-standing shareholders are given priority of purchase. Similarly, the text of the statute should be considered for the possibility of pawning shares with partners, at the rate of the common share.

9) *Issue of Shares Charged with Issue Fees*

The addition of a certain percentage, to the value of the share to cover the issue expenses, raises no objection in *Sharî'ah* as long as the estimated percentage is reasonable.

10) *Bonus Issue and Discount Issue*

It is permissible to issue new shares to increase the capital of the company if the issue is made at the real value of the shares, in accordance with expert appraisal of the company assets, or at market value.

11) *Company Guarantee of Share Redemption*

The Council resolves to defer the ruling on this subject to a future session pending further research and consideration.

12) *Limiting the Liability of a Joint -Stock Company*

There is no objection in *Sharî'ah* to setting up a company whose liability is limited to its capital for that is known to the company clientele and such awareness on their part precludes deception (*gharar*). Nor is there any objection in *Sharî'ah* to the fact that the liability of some shareholders to the creditors is unlimited without compensation for such a commitment. That is the case for companies which include acting partners and limited partners.

13) *Limiting the negotiation of Shares to authorised brokers and Stipulation of Fees for doing Business in the Stock Markets*

It is permissible for competent, official quarters to regulate the negotiation of certain shares through licensed, specialist brokers for this is an official procedure which serves legitimate interests.

It is also permissible to stipulate membership fees for transacting business in the financial markets as this is an administrative matter designed to serve the said legitimate interests.

14) *First Right* (pending further research)

15) *Title Deed* (pending further research)

Second: Options

a. *Form of Contract*

The purpose of option contracts is to permit withdrawal of a commitment to sell or buy something specific and described at a definite price, during a given period, or at a given time either directly or through an organisation which guarantees the rights of the two parties.

b. *The Hukm (Ruling) On Option Contracts*

Option contracts as currently applied in the world financial markets, are a new type of contract which does not come under any one of the *Shari'ah* nominated contracts.

Since the object of the contract is neither a sum of money nor a utility or a financial right which may be waived, the contract is therefore not permissible by *shara'*.

As these contracts are primarily (ab initio) prohibited by *shara'*, it is also not permissible to exchange or to carry them out.

Third : Dealing in Commodities, Currencies and Indices in Organised Markets

a. *Commodities*

Commodity transactions in the organised markets are carried out in accordance with one of the four following modes:

First:

The contract provides for the right (for the buyer) of immediate delivery of the merchandise sold and immediate payment (to the seller) of its price, and the commodities or receipts representing them are available in the permission of, and held by, the vendor. This contract is permissible by *shara'* under the familiar conditions of sale.

Second:

The contract provides for the right to immediate delivery of the commodities sold and immediate payment of their price and for the possibility of carrying out these two actions with the guarantee of the market authority.

This contract is permissible by *shara'* under the familiar conditions of sale.

Third:

The contract provides for the delivery of described and secured merchandise at some future date, and payment of its price on delivery. It also stipulates that it shall end with the actual delivery and receipt of the merchandise.

This contract is not permissible because both the merchandise and the price are deferred. It may be amended to meet the more familiar conditions of *salam* (advance payment). If all conditions of *salam* are met, the sale of the merchandise bought under *salam* terms is still not permissible unless the merchandise has already been received.

Fourth:

This contract is similar to the third one above. It provides for the delivery of a described and secured merchandise at some future date, and payment of its price on delivery but it does not stipulate that the contract shall end with the actual delivery and receipt of the merchandise, thus it may be terminated by an opposite contract.

This type of contract is the most prevalent in the commodity markets. It is not at all permissible.

b. Dealing in Currencies

Currency transactions in organised markets are carried out in accordance with one of the four modes indicated above.

Purchase and sale of currencies are not permissible through the third and fourth modes. They are however, permissible through the first and second modes, subject to the fulfilment of the conditions found in the *hukm* on currency exchange.

c. Indices

An index is a figure calculated according to a special statistical method and designed to indicate volume of variation in a given market. It is the object of transactions in a number of world markets.

Sale and purchase of the index are not permissible for they are pure gambling and constitute the sale of something fictitious, which may not really exist.

d. Alternatives to Harâm Transactions in Commodities and Currencies

It is necessary to organise an Islamic commodity and money market based on transactions stated by *shara'*, in particular *As-Salam* sale (advance payment sale), currency exchange, commitment to sell at a future date, and "*istisna'a*" (custom order), etc.

The Academy deems it necessary to make an exhaustive study of the terms of the alternatives, along with their modes of application, in an organised Islamic market.

Fourth : Credit Card

a. Definition of Credit Card

A credit card is a document given by its issuer to an individual or to an organisation on the basis of a contract between them. The cardholder may buy goods or services from a vendor who approves the document, without paying in cash as the document includes the issuer's commitment to pay. Some of these cards allow cash withdrawals from banks.

Credit Cards are of different kinds:

- For some of them, the drawing or payment is made from the holder's account in the bank and not from the issuer's account, and is therefore covered (by guarantor).
- For others, the payment is made from the issuer's account and is charged back to the holder at periodic intervals.
- Some cards impose usurious interests on the balance which remains unpaid during a specified period after due date. Others do not impose any interest.
- Most credit cards charge the holder an annual fee but there are those for which no annual fee is charged by the issuer.

b. Credit Cards from the point of view of Shara'

After deliberations, The Council has decided to defer final consideration on credit cards to a future session pending further research and study.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٦٤ (٧/٢)^(١)

بشأن البيع بالتقسيط

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره السابع بجدة في المملكة العربية السعودية من ٧ - ١٢ ذي القعدة ١٤١٢ هـ ، الموافق ٩ - ١٤ أيار (مايو) ١٩٩٢ م. بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع البيع بالتقسيط، واستكمالا للقرار ٥١ (٦/٢) بشأنه،

وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حوله،

قرر ما يلي :

أولا : البيع بالتقسيط جائز شرعا، ولو زاد فيه الثمن المؤجل على المعجل.

ثانيا : الأوراق التجارية (الشيكات - السندات لأمر - سندات السحب) من أنواع التوثيق المشروع للدين بالكتابة.

ثالثا : إن حسم (خصم) الأوراق التجارية غير جائز شرعا، لأنه يؤول إلى ربا النسيئة المحرم.

رابعا : الحطيطة من الدين المؤجل، لأجل تعجيله، سواء أكانت بطلب الدائن أو المدين (ضع وتعجل) جائزة شرعا، لا تدخل في الربا المحرم إذا لم تكن بناء على اتفاق مسنق، وما دامت العلاقة بين الدائن والمدين ثنائية. فإذا دخل بينهما طرف ثالث لم تجز، لأنها تأخذ عندئذ حكم الأوراق التجارية.

خامسا : يجوز اتفاق المتدائنين على حلول سائر الأقساط عند امتناع المدين عن وفاء أي قسط من الأقساط المستحقة عليه ما لم يكن معسرا.

سادسا : إذا اعتبر الدين حالا لموت المدين أو إفلاسه أو مماطلته، فيجوز في جميع هذه الحالات الحط منه للتعجيل بالتراضي.

سابعا : ضابط الإعسار الذي يوجب الإنظار : ألا يكون للمدين مال زائد عن حوائجه الأصلية في بيده نقدا أو عينا.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد السادس، ج ١ ص ١٩٣ والعدد السابع ج ٢ ص ٩).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN 64 (2/7) ¹ MENGENAI DENGAN JUALBELI DENGAN CARA ANSURAN

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam Persidangannya kali yang ketujuh di Jeddah, Saudi Arabia dari 7hb-12hb Zulkaedah, 1421H bersamaan dengan 9hb-14hb Mei, 1992H.

Setelah meneliti kertas-kertas kerja yang dikemukakan kepada Majlis ini khususnya berkenaan dengan tajuk jualbeli secara ansuran. Dan bagi menyempurnakan resolusi dan saranan bilangan 51 (2/6) mengenai tajuk ini.

Dan setelah mendengar perbincangan sekitar tajuk ini, Akademi Fiqh Islam membuat resolusi seperti berikut:

Pertama:

Jualbeli secara bayaran ansuran hukumnya menurut syara adalah "harus", sungguhpun bayaran yang ditangguhkan lebih dari bayaran tunai.

Kedua:

Nota-nota perniagaan (الأوراق التجارية) seperti cek, surat arahan, surat pengeluaran (withdraw) merupakan sebahagian daripada jenis-jenis pengakuan bertulis untuk mendapat balik hutang.

Ketiga:

Memotong nilai nota-nota perniagaan adalah tidak harus menurut syara kerana ia membawa riba Nasiah yang jelas haram hukumnya.

Keempat:

Mengurangkan nilai hutang kerana dibayar lebih awal, sama ada dengan permintaan pemiutang ataupun orang yang berhutang (secara mudah dan cepat), hukumnya harus mengikut syara. Cara ini tidak termasuk dalam kategori riba yang diharamkan, dengan syarat bukan berdasarkan persetujuan yang telah dibuat lebih awal dan selagi hubungan antara pemiutang dengan orang yang berhutang bersifat dua hala. Oleh yang demikian, jika dalam hal ini dimasuki oleh pihak ketiga, maka hukumnya tidak harus, kerana hukumnya sama seperti memotong nilai nota-nota perniagaan.

¹ Majalah " Lembaga Fiqh Islam", bilangan 6, jilid 1, muka surat 193 dan bilangan 7 jilid 2 muka surat 9.

Kelima:

Adalah harus persetujuan pemiutang dan yang berhutang mengenai penyelesaian segera segala ansuran dikala orang yang berhutang enggan membayar mana-mana ansuran yang wajib ke atasnya, selagi ia belum dianggap orang yang jatuh miskin.

Keenam:

Jika orang yang berhutang wafat atau muflis atau melambat-lambatkan pembayaran, maka adalah harus hukumnya dalam semua keadaan-keadaan yang demikian itu dikurangkan pembayaran hutangnya tetapi dengan syarat semua pihak redha dengan kerelaan bersama.

Ketujuh:

Ukuran "kemiskinan" yang mewajibkan penangguhan pembayaran, bahawa orang yang berhutang tidak memiliki harta yang melebihi keperluan asasnya yang dapat menutupi hutangnya, sama ada harta tersebut berbentuk wang atau pun barangan.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION NO: 64 (2/7) 1 CONCERNING INSTALMENT SALE

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its seventh meeting in Jeddah (Kingdom of Saudi Arabia), from 7th-12th Zulkaedah, 1412H corresponding to 9th-14th May, 1992.

Having considered the research papers received by The Council on the subject "INSTALMENT SALE", and in continuation of Resolution No: 51 (2/6) adopted on this subject by the Sixth session of the Council;

Having heard the discussions held on it, The Council has resolved that:

First :

The instalment sale is permissible in *shara'* even if the deferred price exceeds the cash price (paid on the spot).

Second :

Commercial papers such as cheques, authorisation letters, withdrawal notes, promissory notes and bills of exchange are some forms of written authentication of debts.

Third :

The discount of commercial papers is not permissible in *shara'* for it amounts to a transaction involving *ribâ an-nasf'ah* (interest on delayed repayment) which is clearly *harâm* (unlawful).

Fourth:

To reduce a deferred debt with the aim of accelerating its repayment, whether at the request of the creditor or of the debtor (pay less but ahead of time), is permissible in *shara'*. This method does not fall within the province of *ribâ*, which is *harâm*, if it is not based on an advance agreement and as long as there is a bilateral relationship between the creditor and the debtor. If there is a third party between them, the reduction is not permissible as the *hukm* (ruling) will then be the same as that of discount of commercial papers.

Fifth :

It is permissible for two parties to a debt, to agree that all instalments shall be due for payment if the debtor refuses to repay any one of the instalments owed by him, as long as he is not insolvent.

Sixth :

If, due to the death, bankruptcy or procrastination of the debtor, a debt becomes due, the debt may be reduced, in all these cases, in order to speed up the repayment, on condition that there is mutual consent.

Seventh :

The criterion of insolvency (bankruptcy) to be applied is that the debtor has no possession in excess of his basic needs with which to discharge his debt in cash or in kind.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٦٥ (٧/٣)^(١)

بشأن

عقد الاستصناع

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره السابع بجدة في المملكة العربية السعودية من ٧ - ١٢ ذي القعدة ١٤١٢ هـ ، الموافق ٩ - ١٤ أيار (مايو) ١٩٩٢ م. بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع عقد الاستصناع، وبعد استماعه للمناقشات التي دارت حوله، ومراعاة لمقاصد الشريعة في مصالح العباد والقواعد الفقهية في العقود والتصرفات، ونظرا لأن عقد الاستصناع له دور كبير في تنشيط الصناعة، وفي فتح مجالات واسعة للتمويل والنهوض بالاقتصاد الإسلامي،

قرر ما يلي :

أولاً : إن عقد الاستصناع - وهو عقد وارد على العمل والعين في الذمة - ملزم للطرفين إذا توافرت الأركان والشروط.

ثالثاً : يشترط في عقد الاستصناع ما يلي :

أ - بيان جنس المتصنع ونوعه وقدره وأوصافه المطلوبة.

ب - أن يحدد فيه الأجل.

ثالثاً : يجوز في عقد الاستصناع تأجيل الثمن كله، أو تقسيطه إلى أقساط معلومة لأجل

محددة.

رابعاً : يجوز أن يتضمن عقد الاستصناع شرطاً جزائياً بمقتضى ما اتفق عليه العاقدان

ما لم تكن هناك ظروف قاهرة.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الثامن ج ١ ص ٦٤١).

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 65 (3/7)
BERKENAAN DENGAN AKAD PESANAN (ISTISNA')**

JEDDAH: ZULKAEDAH, 1412H/ MAC, 1992M

Akademi Fiqh Islam dalam sidangnya kali ketujuh di Jeddah, mulai 7hb-12hb Zulkaedah, 1412H bersamaan dengan 9hb-14hb Mac, 1992M telah membincangkan tajuk akad pesanan (Istisna')

Setelah meneliti kajian-kajian dikemukakan kepada Akademi, khususnya tentang kontrak "Istisna'" dan setelah mengikuti perbincangan tentangnya dan mengambil perhatian tentang kepentingan (maslahat) manusia dan mengambil kira kaedah-kaedah Fiqhiyah tentang akad dan urusniaga dan memandangkan peranan besar kontrak istisna' dalam mengaktifkan perindustrian dan memberikan pembiayaan yang meluas bagi pembangunan Ekonomi Islam, maka Majlis Akademi mengambil keputusan berikut:

Pertama:

Kontrak istisna' ialah kontrak dalam tanggungan (tempahan) yang berlaku ke atas kerja (perkhidmatan) dan juga ke atas barangan. Ia mengikat kedua-dua pihak apabila cukup rukun dan syaratnya.

Kedua:

Disyaratkan pada kontrak istisna', perkara-perkara berikut:

- (a) Penjelasan jenis barangan atau kerja (perkhidmatan) yang ditempah mengenai dengan jenis, kadar dan sifat-sifat yang dikehendaki.
- (b) Ditetapkan tempoh.

Ketiga:

Dalam kontrak istisna' harus ditangguhkan pembayaran seluruh harga atau dibayar beransur-ansur dengan beberapa kali ansuran yang diketahui tempohnya.

Keempat:

Kontrak istisna' harus (boleh) mengandungi syarat-syarat menurut apa yang dipersetujui oleh kedua belah pihak selama mana tidak ada suasana / unsur-unsur paksaan.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 65 (3/7) CONCERNING
CONTRACT OF MANUFACTURE (AQD ISTISNA'A)**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its seventh meeting in Jeddah (Kingdom of Saudi Arabia), from 7th-12th Zulkaedah, 1412H corresponding to 9th-14th May, 1992.

The Islamic Fiqh Academy has considered the research papers received on the subject "**CONTRACT OF MANUFACTURE (Aqd Istisna'a)**" and has listened to the discussions held on it. Taking into consideration the interests of the people, the rules of *Fiqh* on contracts and transactions, and considering the importance of *Istisna'a* contracts in stimulating the industry and in opening up vast opportunities for financing and promoting Islamic economy, The Council has resolved that:

First :

The *Istisna'a* contract, which has been mentioned with regard to work and goods on credit, is binding on both parties if it meets the basic requirements and conditions.

Second :

The *Istisna'a* contract must stipulate the following:

- a) The nature, type, amount and necessary specifications of the product to be manufactured or the service required.
- b) The time limit.

Third :

In the *Istisna'a* contract, payment may be deferred in full or scheduled according to predetermined instalments and specific due dates.

Fourth :

The *Istisna'a* contract may include a penalty clause, if so agreed by the two contracting parties, for as long as there are no elements of coercion.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٦٦ (٧/٤)^(١)

بشأن بيع الوفاء

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره السابع بجدة في المملكة العربية السعودية من ٧ - ١٢ ذي القعدة ١٤١٢ هـ، الموافق ٩ - ١٤ أيار (مايو) ١٩٩٢ م. بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع بيع الوفاء، وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حوله بيع الوفاء. وحقيقة ك (بيع المال بشرط أن البائع متى رد الثمن يرد المشتري إليه المبيع)،

قرر ما يلي :

أولاً : إن حقيقة هذا البيع (قرض جر نفعا)، فهو تحايل على الربا، ويعدم صحته قال جمهور العلماء.

ثانياً : إن هذا العقد غير جائز شرعاً.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد السابع ج ٣ ص ٩).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 66 (4/7)
BERKENAAN DENGAN JUAL-BELI JANJI (AL-WAFA')¹**

JEDDAH : ZULKAEDAH, 1412H/ MEI, 1992M

Majlis Akademi Fiqh Islam yang bersidang kali ketujuh di Jeddah, Arab Saudi pada 7hb hingga 12hb Zulkaedah, 1412H bersamaan 9hb hingga 14hb Mei, 1992M.

Selepas meneliti kertas kerja yang dikemukakan kepada Akademi bagi membincangkan Jualan Janji (maksudnya: Jualan suatu harta dengan syarat penjual apabila ia membayar harga, penjual pula memulangkan barangan yang dibeli).

Akademi telah mengambil keputusan seperti berikut:

Pertama:

Hakikat jualbeli ini ialah "hutang yang membawa manfaat". Ia adalah salah satu usaha yang membawa kepada riba dan mengikut Jumhur, jualbeli ini tidak sah.

Kedua:

Akad jual-beli ini tidak harus mengikut syara'.

والله أعلم

¹ Bai Al-Wafa (Mortgage Sale) ialah jualan dengan syarat apabila penjual memulangkan harga maka pembeli memulangkan barang yang dibeli. Mengikut hukum, jualbeli itu harus jika dilihat dari sudut pembeli memperoleh faedah. Tetapi ia menjadi "fasid" apabila dilihat dari sudut yang kedua-dua pihak oleh melakukan fasakh, di samping itu ia menjadi "gadai", jika dilihat dari sudut yang pembeli tidak berkuasa untuk menjualnya kepada orang lain, Penterjemah.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 66 (4/7) CONCERNING
BAI' AL-WAFÂ' 1 (MORTGAGE CONDITIONAL SALE)

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its seventh meeting in Jeddah (Kingdom of Saudi Arabia), from from 7th-12th Zulkaedah, 1412H corresponding to 9th-14th May, 1992.

Having considered the research papers received by the Academy on the subject "**Mortgage Conditional Sale**" (i.e. a sale whereby when the seller returns the price, the buyer returns to him what was purchased) and having listened to the discussions held on it, The Council has resolved that:

First :

This sale is in fact "a loan which has generated a profit". It is therefore a fraudulent practice of *ribâ*, and according to the majority of 'ulamâ' (scholars) it is do not *sah* (valid).

Second :

According to *shara'*, this contract is not permissible.

والله أعلم

1 *Bai' Al-Wafa* (Mortgage Conditional Sale) is a conditional sale whereby when the seller returns the price, the buyer returns what was purchased. According to *hukm* (ruling), the transaction is permissible if seen from the perspective that the buyer receives a profit. However, it is a "*fasid*" transaction when both parties are seen as committing *fasakh*. From another perspective, the sale is seen as a 'mortgage' whereby the buyer has no right to sell his commodity to anyone else. Translator.

قرارات وتوصيات
الدورة الثامنة
لمجلس مجمع الفقه الإسلامي
بروناي ١ - ٧ محرم ١٤١٤ هـ
٢١ - ٢٧ حزيران (يونيو) ١٩٩٣ م

**RESOLUSI DAN SARANAN DARI MAJLIS AKADEMI
FIQH ISLAM DALAM PERSIDANGANNYA
YANG KE-8 DI BANDAR SERI BEGAWAN
(BRUNEI DARUSSALAM)
PADA 1HB-7HB MUHARAM, 1414H
BERSAMAAN DENGAN 21HB-27HB JUN, 1993**

***RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS FROM
THE 8TH CONFERENCE OF THE ISLAMIC FIQH
ACADEMY IN BANDAR SERI BEGAWAN
(BRUNEI DARUSSALAM)
ON 1TH-7TH MUHARAM, 1414H
CORRESPONDING TO 21ST-27TH JUNE, 1993***

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٧٠ (٨/١)^(١)

بشأن الأخذ بالرخصة وحكمه

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الثامن ببندر سيرى بيجوان، برونائي دارالسلام من ١ - ٧ محرم ١٤١٤ هـ، الموافق ٢١ - ٢٧ حزيران (يونيو) ١٩٩٣ م. بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع الأخذ بالرخصة وحكمه، وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حوله،

قرر ما يلي :

١ - الرخصة الشرعية هي ما شرع من الأحكام لعذر، تخفيفاً عن المكلفين، مع قيام السبب الموجب للحكم الأصلي.

ولا خلاف في مشروعية الأخذ بالرخص الشرعية إذا وجدت أسبابها، بشرط التحقق من دواعيها، والاقتصار على مواضعها، مع مراعاة الضوابط الشرعية المقررة للأخذ بها.

٢ - المراد بالرخص الفقهية ما جاء من الاجتهادات المذهبية مبيحا لأمر في مقابلة اجتهادات أخرى تحظره.

والأخذ برخص الفقهاء، بمعنى اتباع ما هو أخف من أقوالهم، جائز شرعا بالضوابط الاتية في البند (٤).

٣ - الرخص في القضايا العامة تعامل معاملة المسائل الفقهية الأصلية إذا كانت محققة لمصلحة معتبرة شرعا، وصادرة عن اجتهاد جماعي ممن تتوافر فيهم أهلية الاختيار ويتصفون بالتقوى والأمانة العلمية.

٤ - لا يجوز الأخذ برخص المذاهب الفقهية لمجرد الهوى، لأن ذلك يؤدي إلى التحلل من التكليف، وإنما يجوز الأخذ بالرخص بمراعاة الضوابط التالية :

أ - أن تكون أقوال الفقهاء التي يترخص بها معتبرة شرعا ولم توصف بوزنها من شوائب الأقوال.

ب - أن تقوم الحاجة إلى الأخذ بالرخصة، دفعا للمشقة سواء أكانت حاجة عامة للمجتمع

أم خاصة أم فردية.

- ج - أن يكون الأخذ بالرخص ذا قدرة على الاختيار، أو أن يعتمد على من هو أهل لذلك.
- د - ألا يترتب على الأخذ بالرخص الوقوع في التلفيق الممنوع الآتي بيانه في البند (٦).
- هـ - ألا يكون الأخذ بذلك القول ذريعة للوصول إلى غرض غير مشروع.
- و - أن تطمئن نفس المترخص للأخذ بالرخصة.
- هـ - حقيقة التلفيق في تقليد المذاهب هي أن يأتي المقلد في مسألة واحدة ذات فرعين مترابطين فأكثر بكيفية لا يقول بها مجتهد ممن قلدهم في تلك المسألة.
- ٦ - يكون التلفيق ممنوعاً في الزحوال التالية ك
- أ - إذا أدى إلى الأخذ بالرخص لمجرد الهوى، أو الإخلال بأحد الضوابط المبينة في مسألة الأخذ بالرخص.
- ب - إذا أدى إلى نقض حكم القضاء.
- ج - إذا أدى إلى نقض ما عمل به تقليداً في واقعة واحدة.
- د - إذا أدى إلى مخالفة الإجماع أو ما يستلزمه.
- هـ - إذا أدى إلى حالة مركبة لا يقرها أحد من المجتهدين.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUSI BILANGAN : 70 (1/8)
MENGENAI
MENGAMBIL KERINGANAN (RUHKSAH) DAN HUKUMNYA

Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengadakan persidangannya kali kelapan di Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam pada 1hb-7hb Muharam 1414H bersamaan dengan 21hb-27hb Jun, 1993M.

Setelah meneliti kajian yang dikemukakan kepada Akademi Fiqh khususnya mengenai tajuk Ruksah (hukum yang diringankan) dan hukumnya.

Dan setelah mendengar perbincangan sekitar tajuk tersebut, maka Akademi Fiqh Islam telah membuat resolusi seperti berikut:

1. *Al-Rukhsah Al-Syariyyah* (keringanan yang diberi oleh syara) bermaksud hukum-hukum yang disyariatkan untuk keuzuran sebagai satu keringanan bagi orang *Mukallaf*. Sedangkan sebab yang menyebabkan adanya hukum asal tetap ada.

Tidak ada pertikaian di kalangan ulamak tentang harusnya menggunakan *Ruksah* jika ada sebab-sebabnya, dengan syarat wujud dorongan-dorongannya, terbatas kepada perkara itu sahaja dan kaedah-kaedah mengenainya (*Rukhsah* diikuti).

2. *Al-Rukhsah al-Fiqhiyyah* (keringanan *Fiqah*) bermaksud *ijtihad-ijtihad* yang terdapat di dalam sesuatu *mazhab* yang mengharuskan sesuatu bercanggah dengan *ijtihad-ijtihad mazhab* lain yang melarangnya.

Menggunakan *Rukhsah* dari *ijtihad* para *Fuqaha* bererti mengikut salah satu dari pendapat-pendapat (*Ijtihad*) mereka yang dikira lebih ringan dan ini diharuskan oleh Syara tertakluk kepada para 4 berikut.

3. *Rukhsah-rukhsah* dalam masalah-masalah umum adalah sama seperti masalah-masalah *Fiqah* dalam yang asal jika masalah-masalah yang umum itu benar-benar mempunyai maslahat yang dianggap oleh Syara, dan hukum *Rukhsah* itu terbit dari *ijtihad* ramai (*ijtihad jamae*) yang dibuat oleh orang-orang yang mempunyai kelayakan menjadi ahli *Majlis Syura (ahl al-Ikhtiyar)*, bersifat taqwa dan amanah ilmiah.
4. Tidak harus menggunakan al-rukhsah al-fiqhiyyah (lihat para dua) kerana nafsu semata-mata, kerana ia boleh menyebabkan peninggalan/perlepasan dari sesuatu tanggungan Syara' (taklif). *Rukhsah* hanya boleh digunakan apabila disempurnakan kaedah-kaedah berikut:

- (i) Hendaklah pendapat (ijtihad) ahli Fiqh yang dikira sebagai hukum Rukhsah itu merupakan hukum yang betul di sisi Syara dan tidak dianggap oleh ulamak-ulamak sebagai pendapat luar biasa (syaz).
 - (ii) Ada keperluan (hajat) yang memerlukan penggunaan rukhsah itu atas dasar menghindar kesusahan (masyaqqad), sama ada keperluan itu keperluan umum seluruh masyarakat ataupun keperluan khusus atau individu.
 - (iii) Hendaklah orang yang menggunakan rukhsah mempunyai keupayaan untuk memilih, atau ia bersandarkan kepada orang yang berkeelayakan (pakar) dalam perkara itu.
 - (iv) Janganlah penggunaan rukhsah itu mengakibatkan talfiq yang dilarang yang dijelaskan dalam para keenam (6) berikut.
 - (v) Hendaklah penggunaan rukhsah itu tidak membawa (tidak menjadi alat) kepada pencapaian sesuatu tujuan yang tidak dibenarkan oleh Syara.
 - (vi) Hendaklah diri yang menggunakan rukhsah itu merasa tenang/puas hati.
5. Hakikat talfiq, dalam bertaqlid dengan mazhab-mazhab, ialah seseorang muqallid (orang yang *bertaqlid*) mengikut satu masalah yang mempunyai dua atau tiga cabang yang mempunyai pertalian di mana ia menggunakannya dengan cara yang tidak disebut pun oleh mana-mana ahli ijtihad yang diikutinya itu.
6. Talfiq dilarang dalam kes-kes berikut;
- (i) Jika talfiq itu menyebabkan penggunaan rukhsah kerana nafsu semata-mata, atau membawa kepada kecacatan salah satu kaedah/ peraturan yang membolehkan penggunaan rukhsah.
 - (ii) Jika talfiq itu menyebabkan kepada pembatalan hukuman mahkamah.
 - (iii) Jika talfiq itu menyebabkan pembatalan sesuatu yang telah diamalkan secara talfiq dalam sesuatu masalah/ perkara.
 - (iv) Jika talfiq itu membawa kepada percanggahan dengan ijmak atau sebandingnya.
 - (v) Apabila talfiq itu menyebabkan keadaan pertindihan (halah murakkabah) yang tidak diakui oleh mana-mana ahli ijtihad.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 70 (1/8) CONCERNING
RUKH'SAH (EXEMPTION) AND ITS RULINGS**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its eighth meeting in Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam on 1st-7th Muharam, 1414H corresponding to 21st-17th June, 1993.

Having considered the research papers forwarded to the Academy on the subject of "**Rukhsah (exemption) and its rulings**" and having listened to the debate on the matter, The Council has resolved that:

1. *Al-Rukhsah Al-Shar'i'ah* (exemption allowed by *shara'*) is any provision authorised for a particular excuse to alleviate the duties of a *mukallaf* (person with full legal competence) whilst the original rule is still standing.

There is no disagreement among the '*ulamâ*' (scholars) that *rukhsah* are permissible provided they are duly warranted and kept within the confines of their applicability and that due consideration is given to the relevant *Shar'i'ah* terms on which such exemptions are contingent.

2. *Al-Rukhsah Al-Fiqhiyyah* (*Fiqh* exemptions) refers to the *ijtihad* (judgement in legal matters) exercised in a particular *madzhab* (school) authorising a certain matter as opposed to the *ijtihad* of other *madzhab* prohibiting it.

Applying *rukhsah* from the *ijtihad* of the *Fuqahâ'* (Muslim jurists) means following one of their opinions considered less restrictive and this is allowed by *shara'* subject to paragraph four (4) below.

3. *Rukhsah* with respect to general matters are handled on par with core *Fiqh* issues as long as they achieve benefits acknowledged by *shara'*, and are the result of a collective effort of interpretation (*ijtihad jâmi'*) undertaken by competent people who qualify to be members of a consultation council or *Majlis Shûrâ* (*Ahl al-Ikhtiyâr*), reputed for their piety and scholarly integrity.
4. *Al-Rukhsah Al-Fiqhiyyah* is not permissible solely to meet one's desire for it can lead to the neglect of duties ordained by *shara'* (*taklîf*). Rather, *rukhsah* may only be taken up under the following terms:

- i) That the opinion (*ijtihād*) of the *ahl Fiqh* (jurist) on a *hukm* of *rukhsah* is acknowledged by *shara'* and not considered as *shādz* (an irregular ruling departing from the norm).
 - ii) That there is a need, whether a general or an individual need, for the *rukhsah* (exemption) in order to avoid hardship.
 - iii) That the exempted (the one applying the *rukhsah*) be capable of decision making or that he relies, in the matter, on a qualified (expert) person.
 - iv) That applying the *rukhsah* does not result in any of the unauthorised *tafīq* (legal eclecticism or parallel interpretations) as listed under paragraph six (6) below.
 - v) That availing of the *rukhsah* (exemption) is not done as a pretext to achieve goals prohibited by *shara'*.
 - vi) That the exempted feels at ease with the *rukhsah* and readily accepts it.
5. *Tafīq* in exercising *taqlīd* (emulation) with different *madzāhib* (schools of thought) is when the *muqallīd* (the one exercising *taqlīd*) approaches a single matter, with a dual or multiple ramification, in a way not propounded by the scholars he is emulating in that particular issue.
6. *Tafīq* (legal eclecticism or parallel interpretations) is not permissible in the following instances:
- i) If it leads to free access to *rukhsah* (exemption) based solely on one's desire, or if it leads to contravening any of the terms indicated regarding access to *rukhsah*.
 - ii) If it leads to an opposition to a *hukm* of jurisdiction.
 - iii) If it leads to invalidating an act once applied through *taqlīd*.
 - iv) If it leads to contradicting a unanimous ruling (*ijmā'*) or its implications.
 - v) If it leads to compounded situation (*hālah murakkabah*) not approved by any of the theological interpreter (the *mujtahid*).

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٧٢ (٨/٣)^(١)

بشأن بيع العربون

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الثامن ببندر سيري بيجوان، بروناي دارالسلام من ١ - ٧ محرم ١٤١٤ هـ، الموافق ٢١ - ٢٧ حزيران (يونيو) ١٩٩٣ م. بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع بيع العربون، وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حوله،

قرر ما يلي :

- ١ - المراد ببيع العربون بيع السلعة مع دفع المشتري مبلغاً من المال إلى البائع على أنه إن أخذ السلعة احتسب المبلغ من الثمن وإن تركها فالمبلغ للبائع.
- يجري مجرى البيع الإجارة، لأنها بيع المنافع. ويستثنى من البيوع كل ما يشترط لصحته قبض أحد البدلين في مجلس العقد (السلم) أو قبض البدلين (مبادلة الأموال الربوية والصرف) ولا يجري في المراجعة للأمر بالشراء في مرحلة المواعدة ولكن يجري في مرحلة البيع التالية للمراجعة.
- ٢ - يجوز بيع العربون إذا قيدت فترة انتظار بزمان محدود. ويحتسب العربون جزءاً من الثمن إذا تم الشراء، ويكون من حق البائع إذا عدل المشتري عن الشراء.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الثامن ج ١ ص ٦٤١).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 72 (3/8)
BERKENAAN DENGAN JUAL-BELI URBUN (CENGKERAM)**

Akademi Fiqh Islam dalam sesi yang kelapan di Bandar Seri Begawan bermula pada 1hb-7hb Muharam, 1414H bersamaan 21hb-27hb Jun, 1993M, setelah membincangkannya, Akademi telah mengambil keputusan seperti berikut:

Pertama:

Jualbeli 'Urbun ialah pembeli membeli barangan dengan menyerahkan sejumlah wang kepada penjual terlebih dahulu dengan syarat, jika si pembeli itu membeli barangan itu, apa yang dibayarkannya itu dikira sebagai harga barangan, dan jika tidak diambilnya barangan itu, maka bayaran berkenaan menjadi hak penjual.

Jual-beli ini dikira sama hukumnya seperti jualbeli sewa-menyewa kerana ia merupakan jual-beli manfaat.

Dalam sewaan juga boleh berlaku (urbun) seperti jualbeli, kerana sewa merupakan jualan manfaat. Jualbeli yang tidak boleh berlaku secara urbun ialah jualbeli salam, tukaran harta ribawi dan tukaran wang. Jualbeli secara urbun tidak berlaku dalam "murabahah perintah beli" di peringkat janji, tetapi berlaku dalam peringkat jualbeli berikutnya.

Kedua:

Harus jualbeli 'Urbun jika dikaitkan dengan tempoh menunggu menerusi masa tertentu, dan 'Urbun (wang muka) itu dianggap sebagai sebahagian daripada harga apabila jualbeli telah sempurna berlaku, kemudian wang muka itu menjadi hak si penjual apabila si pembeli mengubah pembeliannya.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 72 (3/8) CONCERNING 'URBŪN SALE
(DOWN PAYMENT OR EARNEST SALE)**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its eighth meeting in Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam on 1st-7th Muharam, 1414H corresponding to 21st-17th June, 1993.

Having considered the research papers received by the Academy on the issue of "**Down Payment or Earnest Sale**" and having listened to the debate on the matter, The Council has resolved that:

First:

'*Urbūn* sale (down payment sale) means the sale of a commodity with the buyer making a down payment to the seller on the understanding that if he takes the commodity, then the down payment would be deducted from the selling price but if he does not continue with the sale, then the down payment would go to the seller.

It is subject to the same rules as service contracts for it is considered as the sale of a service.

'*Urbūn* sale (down payment sale) may take place even in a lease, just as in a sale transaction because a lease represents the sale of a service. Exceptions are made in the case of sales which stipulate the reception of either of the two elements of exchange in the contract *majlis*, i.e. the *salam* sale, before it (the sale) can be considered valid; or the reception of the two elements of exchange (as in trading usury money or currency exchange). In the case of "*Murābahah*" (Profit Sharing), '*urbūn* sale does not take place at the time the contract is made and on the request of the one who orders the purchase, but it takes place at the stage of selling, subsequent to the contract.

Second:

'*Urbūn* sales (down payment sales) are permissible if the time frame of the contract is set, and the down payment is considered as part of the selling price if the purchase is carried through, and as the property of the seller if the buyer withdraws.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه

قرار رقم : ٧٣ (٨/٤)^(١)

بشأن عقد المزايدة

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الثامن ببندر سيرى بيجوان، برونائي دارالسلام من ١ - ٧ محرم ١٤١٤هـ، الموافق ٢١ - ٢٧ حزيران (يونيو) ١٩٩٣م. بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع عقد المزايدة، وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حوله، وحيث إن عقد المزايدة من العقود من العقود الشائعة في الوقت الحاضر، وقد صاحب تنفيذه في بعض الحالات تجاوزات دعت لضبط طريقة التعامل به ضبطاً يحفظ حقوق المتعاقدين طبقاً لأحكام الشريعة، كما اعتمدته المؤسسات والحكومات، وضبطته بتراتب إدارية، ومن أجل بيان الأحكام الشرعية لهذا العقد،

قرر ما يلي :

- ١ - عقد المزايدة : عقد معاوضة يعتمد دعوة الراغبين نداء أو كتابة للمشاركة في المزاد ويتم عند رضا البائع.
- ٢ - يتنوع عقد المزايدة بحسب موضوعه إلى بيع وإجارة وغير ذلك. وبحسب طبيعته إلى اختياري كالمزادات العادية بين الأفراد، وإلى إجباري كالمزادات التي يوجبها القضاء، وتحتاج إليه المؤسسات العامة والخاصة، والهيئات الحكومية والأفراد.
- ٣ - إن الإجراءات المتبعة في عقود المزايدات من تحرير كتابي، وتنظيم، وضوابط وشروط إدارية أو قانونية، يجب أن تتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية.
- ٤ - طلب الضمان ممن يريد الدخول في المزايدة جائز شرعاً، ويجب أن يرد لكل مشارك لم يرس عليه العطاء، ويحتسب الضمان المالي من الثمن لمن فاز بالصفقة.
- ٥ - لا مانع شرعاً من استيفاء رسم الدخول - قيمة دفتر الشروط بما لا يزيد عن القيمة الفعلية - لكونه ثمناً له.

- ٦ - يجوز أن يعرض المصرف الإسلامي. أو غيره، مشاريع استثمارية ليحقق لنفسه نسبة أعلى من الربح، سواء أكان المستثمر عاملاً في عقد مضاربة مع المصرف أم لا.
- ٧ - النجش حرام، ومن صورته :
- أ - أن يزيد في ثمن السلعة من لا يريد شراءها ليغري المشتري بالزيادة.
- ب - أن يتظاهر من لا يريد الشراء بإعجابه بالسلعة وخبرته بها، ويمدحها ليغر المشتري فيرفع ثمنها.
- ج - أن يدعي صاح السعة، أو الوكيل، أو السمسار، ادعاء كاذباً أنه دفع فيها ثمن معين ليدلس على من يسوم.
- د - ومن الصور الحديثة للنجش المحظورة شرعاً اعتماد الوسائل السمعية، والمرئية، والمقروءة، التي تذكر أوصافاً رفيعة لا تمثل الحقيقة، أو ترفع الثمن لتغر المشتري، وتحمله على التعاقد.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الثامن ج ٢ ص ٢٥)

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 73 (4/8)
MENGENAI JUALAN AKAD (CONTRACT) LELONG**

Sesungguhnya Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengadakan persidangannya kelapan di Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam pada 1hb-7hb Muharam, 1414H bersamaan 21hb-27hb Jun, 1993M.

Setelah meneliti kajian yang dikemukakan kepada Majlis Akademi khususnya tentang tajuk kontrak Muzayadah dan setelah mendengar perbincangan sekitar tajuk tersebut itu, telah diambil maklum bahawa Akad Lelong adalah akad-akad yang luas digunakan pada waktu sekarang ini, sehingga kadang-kadang ternyata sebahagian pelaksanaannya melebihi batas. Ia memerlukan satu kaedah yang betul bagi melindungi hak-hak kedua belah pihak sesuai dengan kehendak Hukum-hukum Syara. Badan-badan Swasta dan Kerajaan juga melakukannya dan peraturan-peraturan penjelasan hukum syara kepada kontrak ini perlu dibuat.

Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengambil resolusi seperti berikut:

Pertama:

Akad (contract) Lelong itu ialah satu akad transaksi yang bersandarkan kepada tawaran penjual secara lisan atau tulisan dalam jualan lelong. Akad ini terlaksana (sempurna) ketika ada kemahuan (redha) penjual.

Kedua:

Akad lelong itu ada bermacam-macam. Berasaskan maksudnya maka ia terbahagi kepada jualan lelong, sewa lelong dan sebagainya. Berasaskan kepada tabiat (character) ia terbahagi kepada ikhtiyari (sukarela) seperti jual lelong biasa yang berlaku ke atas individu dan kepada ijbari (paksaan) seperti jual lelong ditetapkan oleh mahkamah. Lelong juga dibuat oleh Badan-badan Swasta, Kerajaan dan individu.

Ketiga:

Sesungguhnya prosedur yang berjalan dalam akad-akad lelong itu tentang penulisan, penyusunan, peraturan dan syarat-syarat pentadbiran atau undang-undang, mestilah tidak bertentangan dengan Hukum Syariah.

Keempat:

Adalah harus dari segi syara diminta jaminan dari mereka yang mahu memasuki dalam akad lelong itu. Wajib dipulangkan jaminan bagi peserta yang tidak berjaya. Jaminan yang bersifat harta hendaklah dikira sebagai harga bagi peserta yang berjaya.

Kelima:

Tidak salah di sisi syara mengambil yuran masuk, bayaran pendaftaran yang disyaratkan yang tidak melebihi harga sebenar, kerana ia adalah harga bagi lelong itu.

Keenam:

Harus bank Islam atau lainnya menawarkan rancangan pelaburan dengan menyatakan kadar keuntungan lebih tinggi baginya sendiri sama ada pelabur itu sebagai pekerja (amil) dalam kontrak Mudharabah dengan bank itu atau tidak.

Ketujuh:

Lelong secara tipuan (Al-najash) adalah haram (seperti pihak penjual ada kawan yang kononnya menawarkan satu harga yang tinggi dengan maksud agar orang lain menawarkan harga yang tinggi). Antara bentuk Al-najash ialah:

- (a) Menambah harga barang oleh orang yang tidak ingin membelinya. Tujuannya ialah supaya pembeli tertarik (terpengaruh) dengan tambahan itu.
- (b) Orang yang tidak ingin membeli berpura-pura berminat dan memuji barang lelong itu untuk tujuan mempengaruhi pembeli lantas pembeli menaikkan harganya.
- (c) Tuan punya barang lelong atau wakilnya atau brokernya mendakwa secara dusta bahawa dia telah membayar sekian harga tertentu agar memperdayakan orang yang menawar (bargain) untuk membeli.
- (d) Antara bentuk Al-najash masa kini yang dilarang oleh syara' ialah penggunaan alat-alat pendengaran, penglihatan dan bacaan (iklan radio, TV, suratkhbar dan lain-lain) yang menyebutkan sifat-sifat yang canggih (hebat) yang tidak menggambarkan hakikat sebenar sesuatu barang atau menaikkan harga dengan tujuan mempengaruhi pembeli dan mendorongnya untuk melakukan kontrak.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION NO: 73 (4/8) CONCERNING AUCTION CONTRACTS

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its eighth meeting in Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam on 1st-7th Muharam, 1414H corresponding to 21st-17th June, 1993.

The Islamic Fiqh Academy has examined the research received on the subject of "**Auction Contracts**" (*Muzâyadah*) and listened to the debate on the matter. It is aware that auction sales are a common practice today, and in some instances have involved certain excesses. Thus it has become necessary to regulate its usage in a way that would preserve the rights of the parties to the contract, in conformity with Islamic *Shari'ah* rules. Private institutions, as well as governments, have also adopted auction sales and as such, clarification of *shara'* rules and regulations, with respect to such contracts, must be made. The Islamic Fiqh Academy has therefore resolved that:

First:

An auction contract is an exchange contract involving an invitation to interested parties, verbally or in writing, to partake in the auction. The contract is concluded with the consent of the seller.

Second:

An auction contract may vary in nature according to its object, and develop into a sale or lease or other types of contract. According to its nature, it may also be either optional (*ikhtiyâri*), such as ordinary auctions amongst individuals, or compulsory (*ijbâri*), such as in the case of auctions dictated by law. Auctions are also conducted by public and private institutions, as well as governmental bodies and individuals.

Third:

The auction contract procedures, in terms of written records, arrangements, administrative and legal terms and conditions, must not be in contradiction with the rules of Islamic *Shari'ah*.

Fourth:

Requiring a deposit from those wishing to enter the auction sale is permissible in terms of *shara'*. However, these deposits must be returned to all the participants who have not been successful. A deposit in the form of an asset is to be taken as the selling price (or part of it) for the last, successful bidder.

Fifth:

There is no objection, from the point of view of *shara'*, to levying the stipulated entrance fee which does not exceed the actual value, as it represents costs.

Sixth:

An Islamic bank, or any other party, may initiate investment projects so as to secure a higher benefit for itself, whether or not the investor is a party in the *Mudhârabah* contract with the Bank.

Seventh:

Deception in bidding (*An-Najash*), is prohibited by *shara'*. (For example: the seller's friend pretends to offer a high price in order that other bidders will offer a higher price.) It includes the following practices:

- (a) Someone with no intention of buying raises the bid just to entice the serious buyer into making higher offers.
- (b) Someone with no intention of buying pretends to admire the commodity as an expert, and extol its benefits to the buyer to influence him, thus effecting a higher price.
- (c) The owner of the commodity, the agent or the broker, falsely claims having paid a specific price for the commodity so as to mislead the one bargaining to purchase.
- (d) Contemporary forms of *najash* prohibited by *shara'* include the use of the media, whether audio, visual, or in print (for example, advertisements on the radio, T.V, in the newspapers etc.) to ascribe to the commodity unreal characteristics, or to increase the price of the commodity so as to seduce the buyer and entice him into entering the contract.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٧٤ (٨/٥)^(١)

بشأن تطبيقات شرعية لإقامة السوق الإسلامية

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الثامن ببندر سيري بيجوان، بروناي دارالسلام من ١ - ٧ محرم ١٤١٤ هـ، الموافق ٢١ - ٢٧ حزيران (يونيو) ١٩٩٣ م. بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع : «تطبيقات شرعية لإقامة الإسلامية» التي كانت استكمالاً لموضوعات الأسواق المالية، والأوراق المالية الإسلامية التي سبق بحثها في الدورات السابقة، ولا سيما في دورة مؤتمره السابع بجدة^(٢)، وفي الندوات التي أقامها لهذا الغرض للوصول إلى مجموعة مناسبة من الأدوات المشروعة لسوق المال، حيث إنها الوعاء الذي يستوعب السيولة المتوافرة في البلاد الإسلامية، ويحقق الأهداف التنموية، والتكافل والتوازن، والتكامل للدول الإسلامية، وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حول كيفية الإفادة من الصيغ التي بها تكتمل السوق الإسلامية، وهي الأسهم، والصكوك والعقود الخاصة بإقامة السوق الإسلامية على أسس شرعية،

قرر ما يلي :

أولاً : الأسهم :

أصدر مجمع الفقه الإسلامي قراره رقم ٦٣ (٧/١)، بشأن الأسواق المالية : الأسهم، والاختيارات، والسلع، والعملات، وبين أحكامها مما يمكن الإفادة منها لإقامة سوق المال الإسلامية.

ثانياً : الصكوك (السندات) :

أ - سندات المقارضة واسندات الاستثمار :

أصدر مجمع الفقه الإسلامي قراره رقم ٣٠ (٤/٥) بشأن صكوك المقارضة.

ب - صكوك التأجير، أو الإيجار بالتمليك، وقد صدر بخصوصها قرار المجمع رقم

(٥٦/٤٤)، وبذلك تؤدي هذه الصكوك دوراً طيباً في سوق المال الإسلامية في نطاق المنافع.

ثالثاً : عقد السلم :

بما أن عقد السلم - بشروطه - واسع المجال إذ إن المشتري يستفيد منه في استثمار فائض أمواله لتحقيق الربح، والبائع يستفيد من الثمن في النتاج. مع التأكيد على قرار المجمع رقم ٦٣ (٧/١) بشأن عدم جواز بيع المسلم فيه قبل قبضه ونصه : «لا يجوز بيع السلعة المشتراة سلماً قبل قبضها».

رابعاً : عقد الاستصناع :

أصدر المجمع قراره رقم ٦٥ (٧/٣) بشأن عقد الاستصناع.

خامساً : البيع الاجل :

البيع الاجل صيغة تطبيقية أخرى من صيغ الاستثمار، تيسر عمليات الشراء، حيث يستفيد المشتري من توافر الحصول على السلع حالاً، ودفع الثمن بعد أجل، كما يستفيد البائع من زيادة الثمن، وتكون النتيجة اتساع توزيع السلع ورواجها في المجتمع^(١).

سادساً : الوعد والمواعدة :

أصدر المجمع قراره رقم ٤٠ - ٤١ (٥/٣) بشأن الوعد، والمواعدة في المراجعة للآم بالشراء.

ويوصي بما يلي :

دعوة الباحثين من الفقهاء والاقتصاديين لأعداد بحوث ودراسات في الموضوعات التي لم يتم بحثها بصورة معمقة، لبيان مدى إمكانية تنفيذها، والاستفادة منها شرعاً في سوق المال الإسلامية وهي :

أ - صكوك المشاركة بكل أنواعها.

ب - صياغة صكوك من الإيجار أو التأجير المنتهي بالتمليك.

ج - الاعتياض عن دين السلم، والتولية والشركة فيه، والحطية عنه والمصالحة عليه ونحو ذلك.

د - المواعدة في غير بيع المراجعة، وبالأخص المواعدة في الصرف.

هـ - بيع الديون.

و - الصلح في سوق المال (معاوضة أو نحوها).

ز - المقاصة.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الثامن ج ٢ ص ٣٧٣)

(٢) انظر الصفحة ١٣٥.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 74 (5/8)
BERKENAAN DENGAN PERLAKSANAAN HUKUM SYARA' BAGI
MENUBUHKAN PASARAN ISLAM**

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam persidangannya yang kelapan di Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam pada 1hb-7hb Muharam, 1414H bersamaan 21hb-27hb Jun, 1993M.

Setelah melihat kertas-kertas yang dikemukakan kepada Akademi khususnya tentang tajuk "perlaksanaan Syara bagi mengadakan pasaran Islam" yang melengkapkan tajuk-tajuk pasaran harta dan matawang yang telah dibahaskan dalam persidangan-persidangan yang lepas, terutamanya dalam persidangan ketujuh di Jeddah, dan dalam seminar-seminar yang diadakannya untuk tujuan ini, bagi memperolehi sekumpulan alat yang dibenarkan oleh Syara untuk pasaran harta, supaya ia menjadi dana yang cukup di negara Islam, untuk melaksanakan pembangunan, takaful dan pengimbang dan saling membantu negara-negara Islam.

Selepas mendengar perbincangan-perbincangan tentang bagaimana mengambil faedah daripada bentuk-bentuk yang dapat menyempurnakan pasaran Islam, iaitu saham, cek-cek dan kontrak-kontrak khas untuk membentuk pasaran Islam atau dasar Syara maka Majlis Akademi Fiqh membuat resolusi:

Pertama : Soal Saham

Majlis Fiqh Islam telah mengeluarkan resolusi dan saranannya bilangan: 63 (1/7), berkenaan dengan pasaran harta : saham. Pilihan-pilihan barangan dan matawang, dan Majlis Fiqh Islam juga telah menjelaskan hukum-hakamnya yang boleh dijadikan asas bagi menubuhkan pasaran harta Islam.

Kedua : Bon

- a. Bon hutang dan pelaburan:
Majlis Fiqh Islam mengeluarkan keputusan mengenainya di dalam bil: 30 (4/5).
- b. Bon sewa atau penyewaan yang berakhir dengan pemilikan.
Majlis Fiqh Islam telah mengeluarkan keputusan mengenainya di dalam Bil:44(5/6).

Ketiga : Kontrak Salam

Akad salam dengan segala persyaratannya amat luas bidangnya, kerana pembeli boleh mengambil manfaatnya dalam mengembangkan lebih wangnya untuk mendapatkan keuntungan, dan penjual pula boleh mengambil manfaat daripada harga ketika penghasilan barangan. Di samping menguatkan keputusan Akademi pada bilangan 63 (1/7) mengenai tidak harus jual barang tempahan sebelum daripada diterima serahannya. Teks resolusi itu ialah: "tidak harus menjual barangan yang dibeli secara salam sebelum daripada diterima serahannya".

Keempat : Kontrak Istisna'

Resolusi Majlis Fiqh Islam Bil: 65 (7/3) dikeluarkan mengenai kontrak istisna'.

Kelima : Jualbeli Bertanggung

Jualbeli bertanggung merupakan salah satu bentuk lain yang berlaku dalam bentuk-bentuk pelaburan bagi memudahkan urusan pembelian. Melalui urusan ini, pihak pembeli boleh mendapatkan barangan dengan segera dan memberikan bayarannya secara bertanggung, dan penjual pula mendapat manfaat menerusi harga tambahan. Jadi perkara ini boleh meluaskan pengedaran barangan secara meluas di kalangan masyarakat 1.

Keenam:

Janji dan saling berjanji dalam soal murabahah bagi orang yang menyuruh beli dapat dirujuk kepada resolusi Majlis Fiqh Islam Bilangan: 40-41 (2,3/5).

Saranan:

Mengajak para pengkaji dan Ulama Fiqh dan ekonomi menyediakan kajian dalam tajuk:

- a. Bon bersekutu dengan segala jenisnya.
- b. Bentuk bon sewa dan penyewaan yang berakhir dengan pemilikan (sewa milik).
- c. Mengganti hutang jualbeli salam, tawliyyah, perkongsian, pengurangan harga jualan dari harga asal yang dibeli dan perdamaian mengenainya dan lain-lain.
- d. Janji di dalam kontrak yang lain dari murabahah khususnya janji dalam tukaran wang.
- e. Menjual hutang.
- f. Perdamaian dalam pasaran harta (tukaran atau lainnya).
- g. Al-Muqasah (clearness).

وَاللّٰهُ اَعْلَمُ

1 Rujuk resolusi 51 halaman 109 dan resolusi 64 halaman 142 berkaitan dengan jualan ansur.

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 74 (5/8) CONCERNING
SHARĪ'AH APPLICATIONS FOR THE
ESTABLISHMENT OF THE ISLAMIC MARKET**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its eighth meeting in Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam on 1st-7th Muharam, 1414H corresponding to 21st-17th June, 1993.

First : Shares

Having considered the research received by the Academy on "Sharī'ah application for the establishment of the 'Islamic market', which was elaborated as a supplement to the issues of Islamic money markets and currency notes, which were debated on in earlier sessions, particularly at the seventh session held in Jeddah as well as in the symposium organised by the Academy for this purpose, with the aim of evolving a set of adequate legitimate instruments for a money market, given the fact that the latter represents a mechanism that can absorb the cash-flow available in Islamic countries and achieve development, takaful, mutual support, and balance among Islamic countries;

Having listened to the deliberations on the optimal way to benefit from the various modes for the full realisation of the Islamic market, namely shares, bonds and special contracts for the establishment of the Islamic market anchored in Sharī'ah, The Islamic Fiqh Academy has issued its Resolution No: 63 (1/7) on Financial Markets: shares, options, commodities and currencies, elucidating the rules applicable to them and the manner in which they can be utilised for the establishment of the Islamic Financial Market.

Second : Stocks (Bonds)

- a. Loan bonds (*Muqāradah* bonds) and Investment Bonds:

The Islamic Fiqh Academy has issued a decision concerning this in Resolution No: 30 (5/4).

- b. Leasing bonds or hire-purchase contracts.

The Islamic Fiqh Academy has issued a decision concerning this in Resolution No: 44 (6/5).

Third : As-Salam Contracts

As-Salam (forward buying) contracts cover a wide scope in respect of their terms and conditions. They benefit the buyer in investing his surplus funds for profit, as well as the seller in securing adequate commodity prices. The Academy's Resolution No: 63 (1/7) thereby

reiterates the fact that a commodity, which is subject of a forward contract, cannot be sold until it is received. The Resolution stipulates "A commodity purchased through a *Salam* (forward buying) contract cannot be sold before it is received."

Fourth : Aqd Istisna'a (Contract of Manufacture)

The Academy issued its Resolution No: 65 (3/7) concerning *Istisna'a* Contracts.

Fifth: Deferred Sale

Deferred sale is another mode of investment which facilitates purchasing transactions as it benefits both the purchaser who gets immediate access to the commodity while paying later, and the seller who secures higher prices. This results in a broader distribution and availability of commodities for the society ¹.

Sixth:

Pledges and commitments in *murâbahah* by the party making the order may be referred to in Resolution No:40-41(2/5 & 3/5).

Recommendations :

Invite researchers, *fiqh* scholars and economists to prepare studies and research on the topics:

- a) *Mushâraakah* (partnership) Bonds with all their ramifications.
- b) The elaboration of leasing or hire-purchase contracts.
- c) Compensation for *salam* (forward buying), consensus settlement, *tawlfya* (resale of goods with a discount from the original, stated cost), association, proxy, etc.
- d) Pledges in other than *Murâbahah* sales and particularly in currency exchange.
- e) Debt redemption.
- f) Honorable settlement in the money market (compensation, etc.)
- g) *Al-Muqâsah* (Clearing).

والله أعلم

1 Refer to resolution 51 page 109 and resolution 64 page 142 in connection with instalment sale.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٧٥ (٨/٦)^(١)

بشأن قضايا العملة

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الثامن ببندر سيري بيجوان، بروناي دارالسلام من ١ - ٧ محرم ١٤١٤ هـ، الموافق ٢١ - ٢٧ حزيران (يونيو) ١٩٩٣ م. بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع قضايا العملة، وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حوله،

قرر ما يلي :

أولاً : يجوز أن تتضمن أنظمة العمل واللوائح والترتيبات الخاصة بعقود العمل التي تتحدد فيها الأجور بالنقود شرط الربط القياسي للزجور، على ألا ينشأ عن ذلك ضرر للاقتصاد العام.

والمقصود هنا بالربط القياسي للأجور تعديل الأجور بصورة دورية تبعا للتغير في مستوى الأسعار وفقا لما تقدره جهة الخبرة والاختصاص، والغرض من هذا التعديل حماية الأجر النقدي للعاملين من انخفاض القدرة الشرائية لمقدار الأجر بفعل التضخم النقدي وما ينتج عنه من الارتفاع المتزايد في المستوى العام لأسعار السلع والخدمات. وذلك لأن الأصل في الشروط الجواز إلا الشرط الذي يحل حراما أو يحرم حلالا. على أنه إذا تراكمت الأجرة وصارت دينا تطبق عليها أحكام الديون المبينة في قرار المجمع رقم ٤٢ (٥/٤).

ثانياً : يجوز أن يتفق الدائن والمدين يوم السداد - لا قبله - على أداء الدين بعملة مغايرة لعملة الدين إذا كان ذلك بسعر صرفها يوم السداد. وكذلك يجوز في الدين على أقساط بعملة معينة، الاتفاق يوم سداد أي قسط على أدائه كاملا بعملة مغايرة بسعر صرفها في ذلك اليوم. ويشترط في جميع الأحوال أن يبقى في ذمة المدين شيء مما تمت عليه المصارفة في الذمة، مع مراعاة القرار الصادر عن المجمع برقم ٥٠ (٦/١) بشأن القبض.

ثالثاً : يجوز أن يتفق المتعاقدان عند العقد على تعيين الثمن الأجل أو الأجرة المؤجلة بعملة تدفع مرة واحدة أو على أقساط محددة من عملات متعددة أو بكمية من الذهب وأن تيم السداد حسب الاتفاق. كما يجوز أن يتم حسب ما جاء في البند السابق.

رابعاً : الدين الحاصل بعملة معينة لا يجوز الاتفاق على تسجيله في ذمة المدين بما يعادل قيمة تلك العملة من الذهب أو من عملة أخرى، على معنى أن يلتزم المدين بأداء الدين بالذهب أو العملة الأخرى المتفق على الأداء بها.

خامساً : تأكيد القرار رقم ٤٢ (٥/٤) الصادر عن المجمع بشأن تغير قيمة العملة. ويوصي بما يلي : قيام الأمانة العامة بتكليف ذوي الكفاءة من الباحثين الشرعيين والاقتصاديين من الملتزمين بالفكر الإسلامي بإعداد الدراسات المعمقة للموضوعات الأخرى المتعلقة بقضايا العملة، لتناقش في دورات المجمع القادمة إن شاء الله، ومن هذه الموضوعات ما يلي :

أ - إمكان استعمال عملة اعتبارية مثل الدينار الإسلامي وبخاصة في معاملات البنك الإسلامي للتنمية ل يتم على أساسها تقديم القروض واستيفائها، وكذلك تثبيت الديون الآجلة ليتم سدادها بحسب سعر التعادل القائم بين تلك العملة الاعتبارية بحسب قيمتها، وبين العملة الأجنبية المختارة للوفاء كالدولار الأمريكي.

ب - السبل الشرعية البديلة عن الربط للديون الآجلة بمستوى المتوسط القياسي للأسعار

ج - مفهوم كساد النقود الورقية وأثره في تعيين الحقوق والالتزامات الآجلة.

د - حدود التضخم التي يمكن أن تعتبر معه النقود الورقية نقوداً كاسدة.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الثالث ج ٣ ص ١٦٥٠ والعدد الخامس ج ٣ ص ١٦٠).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 75 (6/8) ¹ BERKENAAN DENGAN MATAWANG

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam sesi sidangnya kelapan di Bandar Seri Begawan bermula pada 1hb-7hb Muharam, 1414H bersamaan dengan 21hb-27hb Jun, 1993M, dan setelah meneliti tajuk-tajuk yang dikemukakan dan mendengar perbincangan Akademi Fiqh Islam telah mengambil keputusan seperti berikut:

Pertama:

Surat atau dokumen dan peraturan-peraturan khas mengenai kontrak kerja boleh mengandungi penetapan upah atau gaji dengan matawang disyaratkan berdasarkan upah atau gaji kiasan tetapi dengan syarat hal ini tidak membawa kesan negatif kepada perekonomian awam.

Maksud gaji kiasan ini ialah penyelerasan atau pindaan gaji secara berkala mengikut perubahan-perubahan harga barangan yang ditetapkan oleh pakar-pakar ekonomi.

Maksud penyelerasan dan pindaan ini ialah bagi menjaga gaji para pekerja daripada ketidak-upayaan daya belian kerana turun nilai matawang yang boleh membawa kesan kenaikan harga barangan dan nilai perkhidmatan.

Persyaratan tersebut ialah selama ia tidak menghalalkan yang haram atau mengharamkan yang halal.

Dalam hal ini, apabila gaji menimbun dan ia menjadi hutang, maka berlakulah padanya hukum-hakam hutang piutang yang disebutkan di dalam resolusi Akademi Fiqh bilangan: 42 (4/5).

Kedua:

Pemiutang dan yang menerima hutang harus berpakat pada hari pembayaran hutang, tidak sebelumnya, untuk membayar hutang dengan matawang yang berbeza dari hutang asal jika dibuat dengan harga tukarannya pada hari pembayaran itu.

Hutang juga boleh dibayar secara beransur-ansur dengan matawang tertentu yang disepakati pada hari pembayaran hutang mengikut tukaran nilai matawang pada hari pembayaran hutang mengikut tukaran nilai matawang pada hari pembayaran itu.

Dalam kesemua perkara ini disyaratkan tidak ada lagi tanggungan hutang selepas pembayaran itu dengan merujukannya kepada resolusi Akademi Fiqh Islam bilangan: 50 (6/1).

1 Majalah L.F.I. Bil. 3 Jilid 3 : 1650 dan 5:3:1609

Ketiga:

Dua pihak yang berkontrak, ketika mengadakan kontrak, boleh membuat persetujuan bersama untuk menetapkan harga bertanggung atau upah bertanggung menerusi matawang yang akan dibayar sekaligus, atau secara ansuran dalam kadar tertentu menerusi matawang yang berbeza-beza, atau menerusi sejumlah emas, dan pembayarannya hendaklah berdasarkan apa yang disepakati; sebagaimana juga harus dibuat mengikut paragraf di atas.

Keempat:

Hutang yang berpunca daripada matawang tertentu tidak harus dipersetujui agar dijadikan tanggungan orang yang berhutang menerusi tukarannya yang sama dengan emas atau dengan matawang lain, dengan ertikata orang yang berhutang dimestikan membayar hutangnya dengan emas atau matawang asing yang dipersetujui untuk menjelaskan dengannya.

Kelima:

Menguatkan lagi resolusi Bil: 42 (5/4) berkenaan dengan perubahan kadar nilai matawang.

Saranan

Disarankan agar pihak Sekretariat Agung menugaskan para Sarjana dan Ulama Islam untuk membuat kajian tentang tajuk-tajuk lain yang berkaitan dengan matawang untuk dibincangkan para sesi Akademi Fiqh yang akan datang.

Tajuk-tajuk berkenaan antara lain:

- a. Kebolehan atau kemungkinan menjadikan satu matawang contoh, seperti dinar Islam, khasnya dalam urusan Bank Pembangunan Islam dalam soal pinjaman dan bayaran, soal pensabitan hutang bertanggung yang akan dibayar berdasarkan harga pertukaran yang ada di antara nilai matawang contoh dan di antara matawang asing yang dipilih untuk pembayaran, seperti dolar Amerika.
- b. sebagai pengganti kepada sistem pembayaran hutang bertanggung mengikut harga qias yang sederhana.
- c. Pengertian kelembapan matawang kertas dan kesannya dalam menentukan hak dan tanggungan-tanggungan yang bertanggung.
- d. Batasan inflasi yang mungkin dikira bersamanya wang kertas sebagai wang yang lembab.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 75 (6/8) ¹CONCERNING CURRENCY ISSUES

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its eighth meeting in Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam on 1st-7th Muharam, 1414H corresponding to 21st-17th June, 1993.

Having considered the research papers received by the Academy on the subject "**Currency Issues**" and having listened to the debates on the subject, The Council has resolved that:

First:

Work statutes, rules and regulations, and employment contracts may include definitions of remuneration in currency figures provided these are duly indexed and that they do not have a negative effect on the national economy.

"Indexation" in this context means periodical adjustment of salaries, in line with the progression of the cost of living as may be assessed by the relevant and expert authorities.

Such adjustments of salaries aim at protecting the workers' wages against any decrease in their purchasing power due to currency inflation and any consequent increase in the general cost of commodities and services.

The governing principle with regard to conditions of contracts is that they are permissible for as long as they do not authorise something *haram* (unlawful) or prohibit something *halal* (lawful).

In case of overdue salaries, the aggregate debt thus accumulated becomes subject to the provisions applicable to debts as stipulated in the Academy's Resolution No: 42 (4/5).

Second:

The creditor and debtor may agree on the day of settlement - but not before - to settle the debt in a currency other than the one specified for the debt, provided the rate of exchange applied is applicable on the settlement date.

¹ Board of Islamic Fiqh Academy Magazine No : 3, Vol. 3: 1650 and 5:3: 1609

Similarly, for debts due in instalments in a specific currency, the parties may agree on the day of settlement of any instalment, to have it effected, in full, in a different currency at the prevailing rate of exchange on the date of settlement.

A conditional requirement in all cases is that no part of the amount subject of the currency exchange should remain outstanding, with due consideration to the Academy's Resolution No: 50 (1/6) .

Third:

The two parties to the contract may, at the time of contracting, agree to the settlement of the deferred cost or salary in a specific currency to be settled in a single payment, or in several clearly defined instalments, in a variety of currencies, or against a given amount of gold. The settlement may also be made as indicated in the paragraph above.

Fourth:

A debt contracted in a specific currency should not be recorded against the debtor in its counter value in gold or in another currency as this would make it compulsory for the debtor to settle the debt in gold or in a currency other than that agreed upon for the settlement.

Fifth:

To reiterate Resolution No: 42 (4/5) issued by the Academy concerning fluctuations in currency value.

Recommendations :

That the General Secretariat of the Academy assigns a number of competent *Sharī'ah* and economics researchers, known for their commitment to Islamic thought, to undertake an indepth study of the other currency-related issues, to be submitted for consideration at future sessions of the Academy.

Such issues may include:

- a) The possibility of using a hypothetical currency such as the Islamic Dinar, and particularly as regards the Islamic Development Bank's transactions, for the extension and redemption of loans, as well as for the determination of term-loans to be settled at the rate which equates between the hypothetical currency in question and the foreign currency in which the settlement is to be effected, such as US Dollars.
- b) Alternative *Sharī'ah* ways for indexing deferred remuneration to the standard average, level of prices.
- c) The concept of stagnation of currency notes and its effect on defining deferred rights and dues.
- d) Inflation thresholds at which currency notes are considered stagnant.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٧٦ (٨/٧)

بشأن مشاكل البنوك الإسلامية

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره الثامن ببندر سيري بيجوان، بروناي دارالسلام من ١ - ٧ محرم ١٤١٤ هـ، الموافق ٢١ - ٢٧ حزيران (يونيو) ١٩٩٣ م. بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع مشاكل البنوك الإسلامية،

وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حوله، وبعد استعراض مجلس المجمع ما جاء في الأوراق المقدمة بشأن مشاكل البنوك الإسلامية، والمتضمنة مقترحات معالجة تلك المشاكل بأنواعها من شرعية وفنية وإدارية ومشاكل علاقاتها بالأطراف المختلفة وبعد الاستماع إلى المناقشات التي دارت حول تلك المشكلات،

قرر ما يلي :

عرض القائمة التالية المصنفة على أربعة محاور على الأمانة العامة للمجمع لاستكتاب المختصين فيها وعرضها في دورات المجمع القادمة بحسب الأولوية التي تراها لجنة التخطيط :

المحور الأول : الوائع وما يتعلق بها :

- أ - ضمان وادئع الاستثمار بطرق تتلاءم مع أحكام المضاربة الشرعية.
- ب - تبادل الودائع بين البنوك على غير أساس الفائدة.
- ج - التكيف الشرعي للودائع والمعالجة المحاسبية لها.
- د - إقراض مبلغ لشخص بشرط التعامل به مع البنك عموماً أو في نشاط محدد.
- هـ - مصاريف المضاربة ومن يتحملها (المضارب أو وعاء المضاربة).
- و - تحديد العلاقة بين الموعين والمساهمين.
- ز - الوساطة في المضاربة والاجارة والضمان.
- ح - تحديد المضارب في البنك الإسلامي (المساهمون أو مجلس الإدارة، أو الإدارة

ط - البديل الإسلامي الحسابات المكشوفة.

ي - الزكاة في البنوك الإسلامية لأموالها وودائعها.

المحور الثاني : المرابحة :

أ - المرابحة في الأسهم.

ب - تأجيل تسجيل الملكية في بيوع المرابحة لبقاء حق البنك مضمنا في السداد.

ج - المرابحة المؤجلة السداد مع توكيل الأمر بالشراء واعتباره كفيلا.

د - المماثلة في تسديد الديون الناشئة عن المرابحة أو المعاملات الآجلة.

هـ - التأمين على الديون.

و - بيع الديون.

المحور الثالث : التأجير :

أ - إعادة التأجير لمالك العين المأجورة أو لغيره.

ب - استئجار خدمات الأشخاص وإعادة تأجيرها.

ج - إجارة الأسهم أو إقراضها أو رهنها.

د - صيانة العين المأجورة.

هـ - شراء عين من شخص بشرط استئجاره لها.

و - الجمع بين الإجارة والمضاربة.

المور الرابع : العقود :

أ - الشرط الاتفاقي على حق الفسخ في حال التخلف عن سداد الأقساط.

ب - الشرط الاتفاقي على تحويل العقد من صيغة إلى صيغة أخرى عند التخلف عن سداد

الأقساط.

ويوصي بما يلي :

أولاً : مواصلة البنوك الإسلامية الحوار مع البنوك المركزية في الدول الإسلامية لتمكين

البنوك الإسلامية من أداء وظائفها في استثمار أموال المتعاملين معها في ضوء المبادئ

الشرعية التي تحكم أنشطه البنوك وتلائم طبيعتها الخاصة. وعلى البنوك المركزية أن تراعي

متطلبات نجاح البنوك الإسلامية للقيام بدورها الفعال في التنمية الوطنية ضمن قواعد الرقابة

بما يلائم خصوصية العمل المصرفي الإسلامي ودعوة منظمة المؤتمر الإسلامي والبنك

الإسلامي للتنمية لاستئناف اجتماعات البنوك المركزية للدول الإسلامية، مما يتيح الفرصة

لتنفيذ متطلبات هذه متطلبات هذه التوصية.

ثانياً : اهتمام البنوك الإسلامية بتأهيل القيادات والعاملين فيها بالخبرات الوظيفية

الواعية لطبيعة العمل المصرفي الإسلامي، وتوفير البرامج التدريبية المناسبة بالتعاون مع

المعهد الإسلامي للبحوث والتدريب وسائر الجهات المعنية بالتدريب المصرف في الإسلامي.
ثالثاً : العناية بعقدي السلم والاستصناع، لما يقدمانه من بديل شرعي لصيغ التمويل الإنتاجي التقليدي.

رابعاً : التقليل ما أمكن من استخدام أسلوب المراهقة للأمر بالمشراء وقصرها على التطبيقات التي تقع تحت رقابة المصرف ويؤمن فيها وقوع المخالفة للقواعد الشرعية التي تحكمها. والتوسع في مختلف الصيغ الاستثمارية الأخرى من المضاربة والمشاركات والتأجير مع الاهتمام بالمتابعة والتقويم الدوري وينبغي الاستفادة من مختلف الحالات المقبولة في المضاربة مما يتيح ضبط عمل المضاربة ودقة المحاسبة لنتائجها.

خامساً : إيجاد السوق التجارية لنبادل السلع بين البلاد الإسلامية بديلاً عن سوق السلع الدولية التي لا تخلو من المخالفات الشرعية.

سادساً : توجيه فائض السيولة أهداف التنمية في العالم الإسلامي، وذلك بالتعاون بين البنوك الإسلامية لدعم صناديق الاستثمار المشتركة وإنشاء المشاريع المشتركة.

سابعاً : الإسراع بإيجاد المؤشر المقبول إسلامياً الذس يكون بديلاً عن مراعاة سعر الفائدة الربوية في تحديد هامش الربح في المعاملات.

ثامناً : توسيع القاعدة الهيكلية للسوق المالية الإسلامية عن طريق قيام البنوك الإسلامية فيما بينها، وبالتعاون مع البنك الإسلامي للتنمية، للتوسع في ابتكار وتداول الأدوات المالية الإسلامية في مختلف الدول الإسلامية.

تاسعاً : دعوة الجهات المنوط بها سن الأنظمة لإرساء قواعد التعامل الخاصة بصيغ الاستثمار الإسلامية، كالمضاربة والمزارة والمساواة والسلم والاستصناع والإيجار.

عاشرًا : دعوة البنوك الإسلامية لإقامة قاعدة معلومات تتوافر فيها البيانات الكافية عن المتعاملين مع البنوك الإسلامية ورجال الأعمال، وذلك لتكون مرجعاً للبنوك الإسلامية وللاستفادة منها في تشجيع التعامل مع الثقات المؤتمنين والابتعاد عن سواهم.

حادي عشر : دعوة البنوك الإسلامية إلى تنسيق نشاط هيئات الرقابة الشرعية لديها، سواء بتجديد عمل الهيئة العليا للرقابة الشرعية للبنوك الإسلامية أم عن طريق إيجاد هيئة جديدة بما يكفل الوصول إلى معايير موحدة لعمل الهيئات الشرعية في البنوك الإسلامية.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN : 76 (7/8)
MENGENAI PERMASALAHAN BANK-BANK ISLAM**

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam persidangannya kelapan yang berlangsung di Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam, dari 1hb-7hb Muharam, 1414H/ 21hb-27hb Jun, 1993M".

Setelah meneliti kertas-kertas kerja yang diterima berkenaan dengan "Permasalahan Bank-Bank Islam".

Dan setelah mengikuti perbincangan sekitar tajuk ini.

Selepas pembentangan Majlis Akademi Fiqh Islam dari kertas-kertas kerja yang terdahulu mengenai persoalan bank-bank Islam, termasuklah kandungannya yang berupa cadangan-cadangan bagi tujuan memecahkan/menyelesaikan persoalan dari sudut pandangan syara, teknikal, pengurusan dan persoalan-persoalan yang berhubung-kait mengenainya, maka Akademi Fiqh Islam membuat resolusi seperti berikut:

Mengajukan senarai berikut yang dibahagikan kepada empat tajuk, kepada Sekretariat Pusat Akademi, bagi meminta para pakar ekonomi menulis mengenainya, untuk dikemukakan atau dibentangkan dalam siri pertemuan Majlis yang akan datang, sesuai menurut prioriti pada pandangan Jawatankuasa Perancangan:

Asas I : Selok-Belok Harta Simpanan:

- a. Memberi jaminan ke atas simpanan pelaburan menurut cara-cara yang sesuai dengan hukum mudharabah Islam.
- b. Saling tukar menukar harta atau wang simpanan di kalangan syarikat perbankan dengan tidak berasaskan bunga.
- c. Penyesuaian secara syara terhadap harta simpanan, dan mengadakan pendekatan perakaunan mengenainya.
- d. Memberikan sejumlah pinjaman kepada seseorang dengan syarat bekerjasama dengan bank secara umum, atau dalam kegiatan yang terhad.
- e. Pembiayaan mudharabah dan orang yang akan mempertanggungjawabkannya (ahli yang turut bermudharabah atau dana mudharabah).
- f. Menyatakan dengan jelas hubungkait antara orang yang menyimpan (hartanya) dan orang yang memiliki saham.

- g. Perantara dalam mudharabah, sewa menyewa dan jaminan.
- h. Penentuan had terhadap peserta mudharabah dalam bank Islam (para pemilik saham, atau, Jawatankuasa pentadbir, atau badan eksekutif).
- i. Alternatif secara Islam bagi "kira-kira terbuka".
- j. Zakat dalam bank-bank Islam mengenai harta benda dan simpanannya.

Asas II: al-Murabahah

- a. Murabahah saham.
- b. Melambatkan pendaftaran hakmilik dalam jual-beli murabahah, kerana masih tetapnya terjamin hak bank dalam pembayaran.
- c. Murabahah yang pembayarannya ditangguhkan, di samping mewakili orang yang menyuruh beli dan menganggapnya sebagai penjamin.
- d. Melambat-lambatkan pembayaran hutang yang timbul dari murabahah atau dari muamalat yang ditangguhkan.
- e. Jaminan terhadap hutang.
- f. Penjualan hutang.

Asas III : Sewa-menyewa

- a. Penyewaan semula kepada pemilik barang sewaan atau kepada orang lain.
- b. Menyewa khidmat seseorang (pekerja) dan menyewakannya semula.
- c. Sewa-menyewa saham, atau menghutangkannya atau menggadaikannya.
- d. Penjagaan keselamatan barangan sewaan
- e. Membeli barangan dari seseorang dengan syarat barang tersebut disewakannya (yakni kepada penjual).
- f. Penggabungan di antara sewa menyewa dan mudharabah.

Asas IV : Perjanjian (Akad)

- a. Syarat persetujuan mengenai hak bank membatalkan (perjanjian) sekiranya (seseorang) tidak memenuhi bayaran ansuran.
- b. Syarat persetujuan mengenai perubahan bentuk perjanjian sekiranya (seseorang) tidak memenuhi pembayaran ansuran.

Pertama:

Pihak bank-bank Islam hendaklah melanjutkan perbincangan dengan bank-bank pusat di negara-negara Islam bagi membolehkan bank-bank Islam menjalankan peranannya dalam melaburkan harta atau wang para pelanggannya sesuai menurut dasar-dasar syariat Islam yang menentukan segala kegiatan bank-bank Islam dan yang memberikan penyesuaian terhadap ciri-ciri dan bentuknya yang khas. Bank-bank pusat hendaklah turut serta mengawasi tuntutan-tuntutan ke arah kejayaan bank-bank Islam supaya bank-bank Islam dapat memainkan peranannya secara berkesan dalam pembangunan nasional, yakni sesuai dengan peraturan pengawasan yang sejalan dengan kegiatan perbankan menurut Islam. Seruan Pertubuhan Persidangan Islam (OIC) dan Bank Pembangunan Islam bagi memulakan pertemuan bank-bank pusat negara-negara Islam, di mana hal ini akan memberi peluang pelaksanaan tuntutan saranan ini.

Kedua:

Bank-bank Islam harus mengambil berat mengenai usaha melatih pemimpin dan pekerja-pekerja, yakni dengan membekalkan mereka dengan pengetahuan yang cukup dan mantap mengenai cara kerja perbankan Islam. Hendaklah juga menyediakan program-program latihan yang sesuai dengan kerjasama Institusi-institusi Penyelidikan dan Latihan Islam dan badan-badan lain yang bergiat dalam bidang latihan perbankan Islam.

Ketiga:

Mengambil perhatian terhadap akad salam dan akad istisna', kerana keduanya mengemukakan alternatif syara kepada bentuk (sistem) pembiayaan pengeluaran harta tradisi.

Keempat:

Mengurang, seboleh mungkin, dalam mempergunakan sistem murabahah kepada orang yang menyuruh beli, dan menghadkannya kepada pelaksanaan-perlakuan yang terjadi di bawah pengawasan bank dan diberi jaminan supaya tidak pelanggaran dasar-dasar syariah yang memberikan resolusi hukum mengenainya (yang mengawalinya). Memberi peluang seluas-luasnya dalam berbagai bentuk penerimaan modal yang lain sama ada dalam bentuk mudharabah, perkongsian dan penyewaan serta memberi perhatian berat di bidang pengawasan dan penilaian secara berkala. Patut mengambil faedah dan iktibar dari berbagai bentuk yang diterima dalam mudharabah kerana ia akan memberi peluang menetapkan kerja mudharabah dan dapat dibuat penelitian perkiraan terhadap hasilnya.

Kelima:

Mengadakan "pasar perniagaan" bagi tukar-menukar barang perdagangan di kalangan negara-negara Islam, yakni sebagai pengganti "pasar barangan antarabangsa" yang tidak terlepas dari berbagai pelanggaran hukum syara'.

Keenam:

Mengarahkan himpunan kecairan (liquidity) bagi kepentingan tujuan-tujuan pembangunan di Alam Islam, iaitu dengan kerjasama di kalangan bank-bank Islam, bagi memberikan sokongan terhadap tabung-tabung pelaburan yang dikendalikan secara bersama, dan bagi menubuhkan projek-projek bersama.

Ketujuh:

Harus segera menciptakan indeks yang dapat diterima secara Islam, yang merupakan pengganti kepada penjagaan harga bunga (riba) dalam menentukan margin keuntungan dalam muamalat.

Kelapan:

Memperluaskan peraturan framework bagi pasaran harta Islam melalui usaha bersama pihak bank-bank Islam, dengan kerjasama Bank Pembangunan Islam, bagi memperluaskan penciptaan dan penyebaran instrumen kewangan Islam di berbagai negara Islam.

Kesembilan:

Menggesa pihak-pihak berkenaan supaya menyusun peraturan-peraturan dalam mengubal dasar-dasar peraturan khas bagi bentuk-bentuk pelaburan secara Islam, seperti mudharabah, musyarakah, muzara'ah, musaqah, salam, Istishna' dan Ijar.

Kesepuluh:

Menggesa bank-bank Islam supaya menciptakan pusat maklumat yang terdapat di dalamnya butir-butir yang lengkap mengenai semua pelanggan bank-bank Islam dan semua pegawai-pegawai. Hal ini tujuannya supaya menjadi tempat rujukan bagi bank-bank Islam, dan supaya dapat digunakan dalam memberikan rangsangan berurusniaga dengan golongan yang mempunyai amanah, dan menjauhi orang yang tidak amanah.

Kesebelas:

Menggesa pihak bank-bank Islam untuk menyelaraskan kegiatan badan-badan atau biro-biro yang mengawasi pelaksanaan syariah di bawah bank-bank Islam, sama ada dengan cara memperbaharui kerja majlis tertinggi biro ini ataupun dengan cara menciptakan biro baru, yakni bagi menjamin supaya tercapai kayu ukur yang bersepadu bagi keperluan usaha lembaga (biro) syariah di kalangan bank-bank Islam.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 76 (7/8) CONCERNING PROBLEMS OF ISLAMIC BANKS

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its eighth meeting in Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam on 1st-7th Muharam, 1414H corresponding to 21st-17th June, 1993.

The Islamic Fiqh Academy has studied the research papers received on "**Problems of Islamic Banks**" and it has listened to the debate on the matter.

Having reviewed the papers submitted on the problems of the Islamic banks, which contain suggestions for addressing such problems in all their *Sharī'ah*, technical or administrative aspects, as well as problems relating to their relation with other various parties; and having heard the debate that took place on such problems, The Council has resolved:

To submit the following list, with its four themes, to the Academy's General Secretariat to commission economists to write on them and to submit the result of their work to the Academy's future sessions, in the order of priority determined by the planning committee.

Theme I : Deposits and Related Issues

- a) Guaranteeing investment deposits in ways that are congruent with *Sharī'ah* approved rules of *Mudhârabah* (sleeping partnership).
- b) Interest free inter-bank deposit exchange.
- c) *Sharī'ah* adaptation of deposits and an accounting approach to it.
- d) Extending credit to a person on the condition that it is used for dealings with the Bank in general or in a specific activity.
- e) *Mudhârabah* expenses and who should bear them (the members participating in the *mudhârabah* (*Mudhârib*) or the *Mudhârabah* fund).
- f) Defining clearly the relation between depositors and shareholders.
- g) Brokerage in *Mudhârabah*, leasing and collateral.
- h) Defining the *Mudhârib* (sleeping partner) in the Islamic banks (shareholders, the board of administration, or the executive board).

- i) Islamic alternatives for overdraft accounts.
- j) *Zakat* in Islamic Banks on their funds and deposits.

Theme II : *Al-Murâbahah* (Profit sharing)

- a) *Murâbahah* in shares.
- b) Postponing ownership registration in *Murâbahah* (profit sharing) transactions in order to ensure that the bank's right to settlement remains guaranteed.
- c) *Murâbahah* involving deferred payment while going proxy for the one who has ordered the purchase and considering him a trustee.
- d) Procrastination in the settlement of debts arising from *Murâbahah* or deferred transactions.
- e) Debt insurance.
- f) Debt redemption.

Theme III : *Leasing*

- a) Re-leasing to the owner of the leased commodity or to someone else.
- b) Hiring a person's services and sub-leasing them.
- c) Leasing, loaning or mortgaging shares.
- d) Maintenance of leased commodity.
- e) Purchasing a commodity from someone on condition that he leases it back (i.e. to the seller).
- f) Commutation of lease and *Mudhârabah*.

Theme IV : *Contract* ('*Aqd*)

- a) Consensual condition as to the bank's right to cancellation in case of default on instalments.
- b) Consensual condition as to changing the contract to a different type in case of default on instalments.

The Islamic Fiqh Academy further recommends that:

First:

Islamic Banks should continue their dialogue with Central Banks in Islamic States to enable the Islamic banks to fulfill their tasks in investing their clients' funds, in conformity with the principles of *shara'* which govern banking activities, and in harmony with their specific nature. Central banks need to be mindful of the requisites for the Islamic banks to succeed in playing their active role in national development, within control regulations and in a manner that is appropriate to Islamic banking's distinct nature. The Organisation of Islamic Conference and the Islamic Development Bank are invited to resume the meetings of the Islamic States' Central Banks, which would make possible the implementation of the present recommendations.

Second:

Islamic Banks should see to it that their leaders and staff are given proper professional training, which takes into account the nature of Islamic banking, and provide adequate training programmes in collaboration with the Islamic Research and Training Institute (IRTI) and other relevant parties concerned with training in Islamic banking.

Third:

Due attention should be paid to *Salam* (forward buying) and *Istisna'a* (manufacture) contracts, as they offer alternatives to conventional product financing modes which are compatible with *Sharî'ah*.

Fourth:

To curtail, as far as possible, the use of the *Murâbahah* method for the party making the order and to confine its use to instances which fall under the control of the bank and where there is protection against departure from the *Sharî'ah* principles governing them. On the other hand, other modes of investment such as *Mudhârabah*, *Mushâarakah* and leasing should be expanded with due attention to monitoring and periodic assessment. Beneficial use should be made of the various permissible instances in *Mudhârabah*, which would make it possible to well-define *Mudhârabah* activity and ensure precise computation of the results.

Fifth:

A market should be provided for commodities exchange among Islamic countries as a substitute for the international commodity market which is not free from transgressions against the *hukm* (ruling) of *shara'*.

Sixth:

Surplus liquidity should be channelled to serve development objectives in the Islamic world, through collaboration among Islamic banks in consolidating Joint Investment Funds and in initiating joint projects.

Seventh:

Prompt action should be taken to find a factor, acceptable in Islam, to be adopted as a substitute for usury rates of interest in the determination of margins of benefits in dealings.

Eighth:

The structure under-pinning the Islamic financial market should be broadened through action undertaken by the Islamic banks amongst themselves, and in cooperation with the Islamic Development Bank, to be more innovative and entrepreneurial in the exchange of Islamic financial instruments in all Islamic countries.

Ninth:

Relevant parties should be invited to establish specific rules for dealing in Islamic investment modes such as *Mudhârabah* (sleeping partnership), *Mushâarakah* (profit sharing), *Muzâra'ah* (crop-sharing) *Musâqâh* (plantation contract), *Salam* (forward buying), *Istisna'a* (contract of manufacture) and *Ijâr* (leasing).

Tenth:

Islamic banks should be invited to set up a database that would provide adequate information on their clients and business people, so as to form a reference for Islamic banks and a source that can be drawn on in promoting dealings with parties who are trustworthy and have integrity and avoiding those who are not.

Eleventh:

Islamic banks should be invited to coordinate the actions of their bureaux or bodies controlling the implementation of *Sharf'ah* under the Islamic banks. This may be done either through the reactivating of the Islamic Bank's Supreme *Sharf'ah* Control Authority or through the initiation of a new body, in such a way as to ensure standardisation of criteria for the *Sharf'ah* bodies (bureaux) in Islamic banks.

والله أعلم

**قرارات وتوصيات
الدورة التاسعة
لمجلس مجمع الفقه الإسلامي**

**أبوظبي ١ - ٦ ذي القعدة ١٤١٥ هـ
١ - ٦ نيسان (إبريل) ١٩٩٥ م**

**RESOLUSI DAN SARANAN YANG DIKELUARKAN
OLEH MAJLIS AKADEMI FIQH ISLAM DALAM
PERSIDANGANNYA YANG KE-9 DI ABU DHABI,
NEGARA EMIRATE ARAB BERSATU
PADA 1HB-6HB ZULKAEDAH, 1415H
BERSAMAAN DENGAN 1HB-6HB APRIL, 1995M**

***RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS FROM
THE 9TH CONFERENCE OF THE ISLAMIC FIQH
ACADEMY IN ABU DHABI, UNITED ARAB EMIRATES
ON 1ST-6TH ZULKAEDAH, 1415H
CORRESPONDING TO 1ST-6TH APRIL, 1995***

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٨٤ (٩/١) (١)

بشأن

تجارة الذهب، الحلول الشرعية لاجتماع الصوف والحوالة

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره التاسع بأبوظبي بدولة الإمارات العربية المتحدة من ١ - ٦ ذي القعدة ١٤١٥ هـ ، الموافق ١ - ٦ نيسان (أبريل) ١٩٩٥ م.

بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع : «تجارة الذهب، الحلول الشرعية لاجتماع الصوف والحوالة»،

وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حوله،

قرر ما يلي :

أول : بشأن تجارة الذهب :

أ - يجوز شراء الذهب والفضة بالشيكات المصدفة، على أن يتم التقابض بالمجلس.

ب - تأكيد ما ذهب إليه عامة الفقهاء من عدم جواز مبادلة الذهب المصوغ بذهب مصوغ أكثر مقدارا منه، لأنه لا عبرة في مبادلة الذهب بالذهب بالجودة أو الصياغة، لذا يرى المجمع عدم الحاجة للنظر في هذه المسألة مراعاة لكون هذه المسألة لم يبق لها مجال في التطبيق العملي. لعدم التعامل بالعملات الذهبية بعد حلول العملات الورقية محلها، وهي إذا قوبلت بالذهب تعتبر جنسا آخر.

ج - تجوز المبادلة بين مقدار من الذهب ومقدار آخر اقل منه مضموم إليه جنس آخر، وذلك على اعتبار أن الزيادة في أحد العوضين مقابلة بالجنس الآخر في العوض الثاني.

د - بما أن المسائل التالية تحتاج إلى مزيد من التصورات والبحوث الفنية والشرعية عنها فقد أرجئ اتخاذ قرارات قيها، بعد إثبات البيانات التي يقع بها التمييز بينها وهي :

- شراء أسهم شركة تعمل في استخراج الذهب أو الفضة.

- تملك وتمليك الذهب من خلال تسليم وتسلم شهادات مقادير معينة منه موجودة في خزائن مصدر الشهادات يتمكن بها من الحصول على الذهب أو التصفف فيه متى شاء.

ثانيا : بشأن الحلول الشرعية لاجتماع الصوف والحوالة :

أ - الحوالات التي تقدم مبالغها بعملة ما ويرغب طالبها تحويلها بنفس العملة جائزة شرعا، سواء أكان بدون مقابل أم بمقابل في حدود الأجر الفعلي، فإذا كانت بدون مقابل فهي من قبيل الحوالة المطلقة عند من لم يشترط مديونية المحال إليه، وهم الحنفية، وهي عند غيرهم سفتجة، وهي إعطاء شخص مالا لآخر لتوفيه للمعطي أو بوكيله في بلد آخر، وإذا كانت بمقابل، فهي ومالة بأجر، وإذا كان القائمون بتنفيذ الحوالات يعملون لعموم الناس، فإنهم ضامنون للمبالغ، جريا على تضمين الأجير المشترك.

ب - إذا كان المطلوب في الحوالة دفعها بعملة مغايرة للمبالغ المقدمة من طالبها، فإن العملية فإن العملية تتكون من صرف وحوالة بالمعنى المشار إليه في الفقرة ^(١)، وتجري عملية الصرف قبل التحويل، وذلك بتسليم العميل المبلغ للبنك وتقييد البنك له في دفاتره بعد الاتفاق على سعر الصرف المثبت في المستند المسلم للعميل، ثم تجري الحوالة بالمنى المشار إليه.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد التاسع ج ٦٥).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN. 84 (1/9)¹
MENGENAI PERNIAGAAN EMAS, BEBERAPA JALAN KELUAR SYARA'
DALAM KES "PERTEMUAN TUKARAN WANG DAN TRANSFER
(PEMINDAHAN)"**

Akademi Fiqh Islam dalam sidangnya kali kesembilan di Abu Dhabi, United Arab Emirates bermula dari 1hb-6hb Zulkaedah, 1415H, bersamaan dengan 1hb-6hb April, 1995M.

Setelah menyemak kertas-kertas kerja yang diterima oleh Akademi berkenaan dengan: "Perniagaan Emas, Beberapa Jalan Keluar Syara' bagi Kes Pertemuan Tukaran Wang dan Transfer (Pemindahan)".

Setelah Akademi mengikuti perbahasan mengenai tajuk tersebut.

Akademi telah membuat resolusi berikut:

Pertama:

Mengenai Perniagaan Emas

- a. Adalah harus membeli emas dan perak dengan cek yang telah diperakui, dengan syarat serah terima atau qabadh dilakukan di tempat berlangsungnya jualbeli (di dalam majlis jualbeli).
- b. Memperkuat pendapat kebanyakan para fuqaha mengenai ketidakbolehan pertukaran emas yang disadur dengan emas saduran yang lebih banyak nilainya. Ini kerana tidak diambil kira pertukaran dengan emas yang berkualiti atau yang saduran.

Oleh yang demikian, Akademi melihat bahawa tidak perlulah masalah ini dipertimbangkan, mengingatkan bahawa masalah ini sudah tidak wujud lagi dalam praktiknya, kerana tidak perlu lagi jualbeli dengan matawang emas setelah wang kertas mengambil alih peranannya. Matawang kertas bila dibandingkan dengan emas adalah dianggap satu jenis yang lain.

- c. Adalah harus hukumnya membuat tukaran di antara sejumlah emas dengan sejumlah emas yang lain yang lebih sedikit daripadanya dengan ditambahkan kepadanya jenis yang lain. Iaitu imbalan mengambil kira tambahan dalam salah satu mengimbangi jenis yang lain dalam imbalan yang satu lagi.

1 Majalah Lembaga Fiqh Islam (Bilangan 9 Jilid 65)

- d. ✨ Memandangkan permasalahan berikut memerlukan berbagai persepsi dan penyelidikan teknikal dan syariah, Akademi telah menangguh pembuatan resolusi mengenainya, yakni sehingga dapat dibuat beberapa penjelasan yang dapat membezakan masalah-masalah itu, iaitu:

Membeli saham syarikat yang bergiat dalam lapangan mengeluarkan emas dan perak.

Memiliki dan memberi hakmilik emas menerusi penyerahan dan penerimaan dokumen atau syahadah yang menyebutkan kadar tertentu daripadanya yang terdapat di dalam simpanan pengeluaran dokumen, sekira-kira boleh diperolehi emas atau berkuasa mengurustadbirnya pada bila-bila masa.

Kedua:

Jalan Keluar Syara' bagi Kes Pertemuan Tukaran Wang dan Transfer (Pemindahan)

- a. Pemindahan-pemindahan yang dikemukakan yang jumlahnya dengan satu matawang tertentu, dan pemegangnya bermaksud memindahkannya dengan matawang yang sama, hukumnya "harus" pada syara' sama ada ia tanpa mempunyai imbalan atau mempunyai imbalan dalam kadar upah sebenar.

Jika ia tanpa imbalan, maka ia dianggap sebagai pemindahan secara umum (mutlak) mengikut pendapat Ulama Hanafi yang tidak mensyaratkan adanya hutang orang yang memindahkan, dan mengikut ulama lain ia adalah *bill of exchange*, iaitu pemberian seseorang sesuatu (harta) kepada seorang lain untuk dibayarkan kepada pemberi atau kepada wakilnya di negeri lain.

Jika ia mempunyai imbalan, maka ia dianggap sebagai perwakilan menerusi berupah. Jika pihak yang menguruskan pemindahan bekerja untuk semua orang, maka mereka adalah penjamin kepada jumlah yang dipindahkan berdasarkan konsep mengenakan jaminan ke atas pengambil upah yang diperkongsikan (orang yang bersedia diupah oleh siapa saja).

- b. Apabila matawang yang dikehendaki di dalam pemindahan itu dibayar dengan matawang lain bagi jumlah yang diserahkan pemohon, maka proses adalah terdiri dari tukaran matawang dan pemindahan dengan pengertian yang disebutkan dalam perenggan (a), dan berlakulah pertukaran matawang sebelum pemindahan, iaitu dengan cara pihak pelanggan menyerahkan sejumlah matawang kepada pihak bank, kemudian pihak bank mencatatkan jumlahnya mengikut kadar pertukaran yang disepakati, selepas itu dilakukan pemindahan yang disebutkan.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 84 (1/9) ¹ CONCERNING GOLD TRADE, SHARĪ'AH SOLUTIONS
FOR COMBINED CASH AND TRANSFER PAYMENTS

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its ninth meeting in Abu Dhabi, on 1st-6th Zulkaedah, 1415H corresponding to 1st-6th April, 1995M.

Having examined the research forwarded to the Academy on the subject of "Gold Trade, Sharī'ah Solutions for Combined Cash and Transfer Payments" and having listened to the debate on the subject, The Council has resolved that:

First:

Regarding Gold Trade

- a. Gold and silver may be purchased by certified cheques with the proviso that the exchange (or *qabadh*) should be there and then at the *majlis* (place and time of exchange).
- b. The view of the scholars (*fuqahā'*), as to the non-permissibility of exchanging gold jewellery for gold jewellery of higher value, is confirmed, for there is no meaning in exchanging gold for other gold of better quality or workmanship.

The Academy therefore is of the view that there is no need to delve into this issue as it has lost its applicability since, today, gold has been replaced by paper money. Paper money, if exchanged against gold, will be considered to be of a different kind.

- c. It is permissible to exchange a quantum of gold against a lesser quantum coupled with a throw-in of a different nature on the grounds that the difference in one of the elements exchanged is compensated for by the throw-in.
- d. As the following issues need further conception work as well as technical and *Shari'ah* research, it has been decided to defer the adoption of decisions on them. It has been established that the data required to distinguish between them are as follows :

Purchase of shares of a gold or silver mining company.

¹ Board of Islamic Fiqh Academy magazine (no. 9. vol. 65)

Owning and granting ownership of gold through delivering and receiving certificates representing specific amounts of gold that are available in the safety boxes of the issuing party in such a way that he may use them for gaining access to or disposing of the gold whenever he wishes.

Second:

Shari'ah Solutions for Combined Cash and Transfer Payments

- a) Transfers made in a specific currency and which the beneficiary wishes to transfer in the same currency are permissible by *shara'*, whether against a fee or not, within the bounds of actual charges.

When carried out without a fee, it is considered as an absolute transfer (*mutlak*) by the Hanafis who do not advocate the necessity of the beneficiary's indebtedness. For others it is considered as *saftaja* (bill of exchange), which is the act of depositing a certain amount of money with someone for settlement to the benefit of the depositor or his representative in another country.

In the case that it is made against a fee, then it is considered as an agent against a remuneration. If the transferring agents operate their business for the general public, then they are considered as guarantors for the amount, on the grounds of guarantee of common service provider.

- b) If the transfer calls for payment in a currency other than the one in which it has been deposited, then the transaction involves a currency exchange and transfer, in the sense indicated under paragraph (a). The currency exchange operation is carried out before the transfer by the customer handing the amount over to the bank, and the bank crediting its registers with the same amount, after agreement on the rate of exchange. After this, the said transfer is completed.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٨٥ (٩/٢) ١٩٩٥

بشأن

السلم وتطبيقاته المعاصرة

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره التاسع بأبو ظبي بدولة الإمارات العربية المتحدة من ١ - ٦ ذي القعدة ١٤١٥ هـ ، الموافق ١ - ٦ نيسان (أبريل) ١٩٩٥ م.

بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع السلم وتطبيقاته المعاصرة،

وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حوله،

قرر ما يلي :

أولاً : بشأن (السلم) :

- أ - السلم التي يجري فيها عقد السلم تشمل كل ما يجوز بيعه ويمكن ضبط صفاته ويثبت ديناً في الذمة، سواء أكانت من المواد الخام أم المزروعات أم المصنوعات.
- ب - يجب أن يحدد العقد السلم أجل معلوم، إما بتاريخ معين، أو بالربط بأمر مؤكد الوقوع، ولو كان ميعاد وقوعه يختلف اختلافاً يسيراً لا يؤدي للتنازع كموسم الحصاد.
- ج - الأصل تعجيل قبض رأس مال السلم في مجلس العقد، ويجوز تأخيرها ليومين أو ثلاثة ولو بشرط، على أن لا تكون مدة التأخير مساوية أو زائدة عن الأجل المحدد للسلم.
- د - لا مانع شرعاً من أخذ المسلم (المشتري) رهناً أو كفيلاً من المسلم إليه (البائع).
- هـ - يجوز للمسلم (المشتري) مبادلة المسلم فيه بشيء آخر - غير النقد - بعد حلول الأجل، سواء كان الاستبدال بجنسه أم بغير جنسه. حيث إنه لم يرد في منع ذلك نص ثابت ولا إجماع، وذلك بشرط أن يكون البديل صالحاً لأن يجعل مسلماً فيه برأس مال السلم.
- و - إذا عجز المسلم إليه عن تسليم المسلم فيه عند حلول الأجل فإن المسلم (المشتري) يخير بين الانتظار إلى أن يوجد المسلم فيه وفسخ العقد وأخذ رأس ماله، وإذا كان عجزه عن إيسار فنظرة إلى ميسرة.

ز - لا يجوز الشرط الجزائي عن التأخير في تسليم المسلم فيه، لأنه عبارة عن دين، ولا يجوز اشتراط الزيادة في الديون عند التأخير.

ح - لا يجوز جعل الدين رأس مال للمسلم لأنه من بيع الدين بالدين.

ثانيًا - بشأن (التطبيقات المعاصرة للسلم):

انطلاقاً من أن السلم في عصرنا الحاضر أداة تمويل ذات كفاءة عالية في الاقتصاد الإسلامي وفي نشاطات المصارف الإسلامية، من حيث مرونتها واستجابتها لحاجات التمويل المختلفة، سواء أكان تمويلًا قصير الأجل أم متوسطه أم طويله، واستجابتها لحاجات شرائح مختلفة ومتعددة من العملاء، سواء أكانوا من المنتجين الزراعيين أم الصناعيين أم المقاولين أم من التجار، واستجابتها لتمويل نفقات التشغيل والنفقات الرأسمالية الأخرى.

ولهذا تعددت مجالات تطبيق عقد السلم، ومنها ما يلي ك

أ - يصلح عقد السلم لتمويل عمليات زراعية مختلفة، حيث يتعامل المصرف الإسلامي مع المزارعين الذين يتوقع أن توجد لديهم السلعة في الموسم من محاصيلهم أو محاصيل غيرهم التي يمكن أن يشتروها ويسلموها إذا أخفقوا في التسليم من محاصيلهم، فيقدم لهم بهذا التمويل نفعا بالغاً ويدفع عنهم مشقة العجز المالي عن تحقيق إنتاجهم.

ب - يمكن استخدام عقد السلم في تمويل النشاط الزراعي والصناعي، ولا سيما تمويل المراحل السابقة لإنتاج وتصدير السلع والمنتجات الرائجة، وذلك بشرائها سلفاً وإعادة تسويقها بأسعار مجزية.

ج - يمكن تطبيق عقد السلم في تمويل الحرفيين وصغار المنتجين الزراعيين والصناعيين عن طريق إمدادهم بمستلزمات الإنتاج في صورة معدات وآلات أو مواد أولية كرأس مال سلم مقابل الحصول على بعض منتجاتهم وإعادة تسويقها.

يوصي المجلس بما يلي :

استكمال صور التطبيقات المعاصرة للسلم بعد إعداد البحوث المتخصصة^(١).

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد التاسع ج ١ ص ٣٧١).

(١) انظر عن السلم أيضا القرار ٦٣ (الطريق الثالثة) الصفحة ١٣٩ والقرار ٧٤ البند الثالث، الصفحة ١٦٩.

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد وآله الطيبين وأهله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 85 (2/9)
MENGENAI JUALAN SALAM DAN PERLAKSANAANNYA MASA KINI**

Sesungguhnya Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengadakan Persidangannya yang kesembilan di Abu-Dhabi Negara Emirate Arab Bersatu pada 1hb-6hb Zulkaedah, 1415H bersamaan 1hb-6hb April, 1995M.

Setelah meneliti dan mendengar perbincangan tajuk yang tersebut di atas, majlis Akademi telah membuat resolusi dan saranan seperti berikut:

Pertama:

Mengenai Salam (السلام).

- (i) Barangan yang boleh diakadkan secara Salam meliputi barangan yang harus dijual-beli boleh dinyatakan sifat-sifatnya secara tepat dan mensabitkan hutang dalam tanggungan (penjual) sama ada barang itu terdiri daripada bahan-bahan mentah atau pertanian atau perkilangan/ pembuatan.
- (ii) Wajiblah akad salam itu ditentukan tempoh masa, sama ada penentuan dengan tarikh tertentu atau dikaitkan (dihubungkan) dengan sesuatu yang pasti berlaku sekalipun masa yang dijanjikan itu ada sedikit perbezaan tetapi tidak akan menimbulkan pertikaian, seperti musim menuai.
- (iii) Dasar penjualan ialah pembayaran segera modal yang dibuat dalam majlis. Walau bagaimanapun diharuskan juga dilewatkan sekadar dua atau tiga hari, (walaupun dengan syarat), dengan syarat masa kelewatan itu tidak sama atau lebih dari tempoh yang ditetapkan bagi jual salam.
- (iv) Tidak ada tegahan dari segi syara, untuk pihak pembeli mengambil gadaian atau penjamin daripada penjual.
- (v) Harus bagi pihak pembeli itu menukar barangan pesanan (salam) itu dengan barangan lain bukan wang tunai selepas tibanya tempoh yang ditetapkan itu, sama ada pertukaran itu sama jenis atau berlainan jenis. Kerana tiada terdapat sebarang nas atau ijma ulama menegah demikian, bagaimanapun disyaratkan barang yang ditukar adalah barang yang sesuai menjadi musallam fih (barang tempahan) untuk ditukar dengan modal jualan salam.

- (vi) Jika sekiranya penjual tidak dapat menyerahkan barang pesanan ketika tiba tempoh yang dijanjikan maka pembeli mempunyai hak memilih sama ada menunggu sehingga penjual dapat membekalkan ataupun membatalkan kontrak itu dan mengambil balik modalnya. Jika penjual tidak dapat membekal kerana kemiskinannya, pembeli hendaklah menunggu sehingga penjual itu mampu.
- (vii) Tidak harus dikenakan syarat denda jika terlewat menyerahkan barangan yang dipesan kerana ia (salam) seperti hutang. Juga tidak harus disyaratkan tambahan hutang kerana lewat membayar.
- (viii) Tidak harus menjadikan modal sebagai hutang (yakni pembeli mesti bayar tunai tidak boleh hutang) kerana jika dilakukan demikian ia akan menjadi jualan hutang dengan hutang.

Kedua:

Menenai perlaksanaan Salam masa kini

Sesungguhnya jualan salam itu pada masa kini merupakan satu instrumen pembiayaan yang berpotensi tinggi dalam ekonomi Islam dan dalam kegiatan perbankan Islam kerana ia bersifat flexible dan dapat memenuhi permintaan pembiayaan yang bermacam-macam sama ada pembiayaan itu bertempoh pendek, sederhana atau panjang dan ia (salam) juga dapat menampung berbagai keperluan pelanggan sama ada pengusaha ladang, industri, kontraktor ataupun peniaga. Ia juga dapat menampung pembiayaan kerja dan perbelanjaan modal yang lain.

Sebab itu ada beberapa cara perlaksanaan Salam ini, di antaranya ialah:

- (i) Harus akad salam bagi membiayai pelbagai projek pertanian yang mana bank Islam mengadakan transaksi dengan pengusaha ladang yang dijangka dapat mengadakan barangan pada musim-musim tertentu sama ada dari ladang mereka sendiri atau dari orang lain yang boleh mereka beli jika ladang mereka sendiri tidak dapat mengeluarkan hasil; jadi bank Islam dapat memberi pembiayaan kepada mereka dan ini dapat memberi manfaat dan dapat mengatasi masalah kewangan mereka.
- (ii) Boleh menggunakan akad salam pada pembiayaan kegiatan pertanian dan industri khususnya pembiayaan bagi peringkat-peringkat yang disebutkan di atas bagi mengeluarkan barangan dan mengeksportnya.
Caranya ialah dengan pembelian barangan itu secara salam dan memasarkan semula dengan harga yang munasabah.
- (iii) Boleh dilaksanakan akad salam untuk pembiayaan pertukangan tangan dan pengusaha-pengusaha kecil pertanian dan perkilangan secara membekalkan keperluan-keperluan pengeluaran dalam bentuk alat-alat kilang atau bahan-bahan asas seperti modal jualan salam imbalan kepada sesetengah hasil sebanding dengan pendapatan keluaran mereka dan memasarkan semula.

Majlis juga mencadangkan seperti berikut:

Menyempurnakan bentuk-bentuk perlaksanaan salam masa kini selepas penyediaan kajian yang lebih khusus.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 85 (2/9) CONCERNING
AS-SALAM AND ITS MODERN APPLICATION

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its ninth meeting in Abu Dhabi, on 1st-6th Zulkaedah, 1415H corresponding to 1st-6th April 1995M.

Having examined the research papers received by the Academy on the subject of "*As-Salam and its Modern Application*" and having listened to the debate on the subject, The Council has resolved that:

First :

Concerning *As-Salam* (السلم)

- (i) Commodities in which *Salam* may take place include any marketable goods with definable features, imputable as a debt. They may be raw materials, agricultural produce or manufactured goods.
- (ii) It is *wājib* (obligatory) that *salam* sale (forward sale with immediate payment) be well set, either by linking it to a specific date or to an event which is certain to happen although the date of its occurrence may be subject to a slight variance not likely to cause discord, such as harvesting session.
- (iii) By and large, the rule is that the capital should be received promptly at the *majlis* (time and place of the negotiation). However, this may be deferred for two or three days, albeit on condition that the period of deferment is neither equal to nor in excess of the date fixed in the *salam* contract.
- (iv) It is not objectionable, from the point of view of *shara'*, for the buyer to accept a pawn or a collateral from the seller.
- (v) The buyer may exchange the commodity (of the *salam*) for something else other than cash, after maturity of the sale, whether it be of the same nature or not, since there is no specific *nas* (textual evidence) or *ijmā'* (consensus) of the '*ulama*' (scholars), objecting to it. However, this is on condition that the substitute is itself acceptable against the *salam* capital.
- (vi) If the seller fails to deliver the commodity on maturity date, then the buyer can, at his discretion, either wait for the goods to be available or cancel the contract and recover his capital. However, if the failure is due to genuine incapacity, then tolerance is in order until the seller is able (to meet his obligation).

- (vii) Penalties for delay in the delivering of goods are not permissible, for such a sale (*salam*) is equated with a debt and no penalties are permissible for delay in debt settlement.
- (viii) A debt may not be used as a capital for a *salam* sale, (i.e. the buyer must make immediate payment and not defer it) since this would amount to selling a debt against another debt.

Second:

Concerning contemporary applications of *As-Salam*

As-Salam (Forward buying) is considered today as a highly effective financing instrument in the Islamic economy and in the activities of Islamic banks, given its flexibility and responsiveness to the various needs of financing, whether for short, medium or long term, as well as its adaptability to the needs of various customers - producers, agrarians, industrialists, building contractors or traders. In addition, it offers to finance operating expenses as well as other capital expenses.

Hence, there is a wide range of applications of *salam* which include:

- (i) A *salam* contract may be used to finance various agricultural operations, in which case the Islamic bank deals with farmers expected to have the commodity in the right season, either from their own crop or from that of others, which they may purchase and deliver in case of failure on their part to honour the delivery out of their own crops. The bank would thus have extended to them a benefit of great value and protected them against the failure to achieve their production targets on account of financial deficit.
- (ii) A *salam* contract may be used to finance agricultural or industrial activities, particularly for financing the stages before the production and export of the marketed goods, by means of buying them under a *salam* contract and marketing them again at profitable prices.
- (iii) A *salam* contract may be applied in financing craftsmen, small manufacturers, farmers and industrialists by providing them with the necessary production needs in the form of tools, equipment, or raw material as a forward capital against access to some of their produce and the re-marketing of them.

The Council also recommends that contemporary applications of *salam* be finalised once the necessary specialised research papers have been elaborated.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٨٦ (٩/٣)^(١)

بشأن

الودائع المصروفية (حسابات المصارف)

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره التاسع بأبو ظبي بدولة الإمارات العربية المتحدة من ١ - ٦ ذي القعدة ١٤١٥ هـ ، الموافق ١ - ٦ نيسان (أبريل) ١٩٩٥ م.

بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع الودائع المصروفية (حسابات المصارف)،

وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حوله،

قرر ما يلي :

أولاً : الودائع تحت الطلب (الحسابات الجارية) سواد أكانت لدى البنوك الإسلامية أو البنوك الربوية هي قروض بالمنظور الفقهي، حيث إن المصرف المتسلم لهذه الودائع يده ضمان لها وهو ملزم شرعاً بالرد عند الطلب. ولا يؤثر على حكم القرض كون البنك (المقترض) مليئاً. **ثانياً :** إن الودائع المصرفية تنقسم إلى نوعين بحسب واقع التعامل المصرفي :

أ - الودائع التي تدفع لها فوائد، كما هو الحال في البنوك الربوية، هي قروض ربوية محرمة سواء أمانت من نوع الودائع تحت الطلب (الحسابات الجارية)، أم الودائع لأجل، أم الودائع بإشعار، أم حسابات التوفير.

ب - الودائع التي تسلم للبنوك المترمة فعلياً بأحكام الشريعة الإسلامية بعقد استثمار على حصة من الربح هي رأس مال مضاربة، وتطبق عليها أحكام المضاربة (القراض) في الفقه الإسلامي التي منها عدم جواز ضمان المضارب (البنك) لرأس مال المضاربة.

ثالثاً : إن الضمان في الودائع تحت الطلب (الحسابات الجارية) هو على المقترضين لها (المساهمين في البنوك) ما داموا ينفردون بالأرباح المتولدة من استثمارها، ولا يشترك في ضمان تلك الحسابات الجارية المودعون في حسابات الاستثمار، لأنهم لم يشاركوا في اقتراضها ولا استحقاق أرباحها.

وأخيراً : إن رهن الودائع جائز، سواء أكانت من الودائع تحت الطلب (الحسابات الجارية) أم الودائع الاستثمارية، ولا يتم الرهن على مبالغها إلا بإجراء يمنع صاحب الحساب من التصرف فيه طيلة مدح الرهن. وإذا كان البنك الذي لديه الحساب الجاري هو المرتهن لزم نقل المبالغ إلى حساب استثماري، بحيث ينتفي الضمان للتحويل من القرض إلى القراض (المضاربة) ويستحق أرباح الحساب صاحبه تجنباً لانتفاع المرتهن (الدائن) بنماء الرهن.

خامساً : يجوز حجز من الحسابات إذا كان متفقاً عليه بين البنك والعميل.

سادساً : الأصل في مشروعية العامل الأمانة والصدق بالإفصاح عن البيانات بصورة تدفع اللبس أو الإيهام وتطابق الواقع وتنسجم مع المنظور الشرعي، ويتأكد ذلك بالنسبة للبنوك تجاه ما لديها من حسابات لاتصال عملها بالأمانة المفترضة ودفعاً للتغريب بذوي العلاقة

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 86 (3/9)
BERKENAAN DENGAN WANG SIMPANAN**

Majlis Akademi Fiqh Islam yang bersidang sessi kesembilan di Abu Dhabi bermula pada 1hb-6hb Zulkaedah, 1415H bersamaan dengan 1hb-6hb April, 1995M dan setelah meneliti kajian yang dikemukakan kepada Majlis, khususnya mengenai tajuk wadiah di bank (akaun simpanan) dan setelah mendengar perbincangan tentangnya, Akademi telah mengambil keputusan seperti berikut:

Pertama:

Wang simpanan di dalam akaun yang boleh diambil pada bila-bila masa sama ada di bank-bank Islam atau di bank-bank konvensional adalah dikira sebagai pinjaman dari segi hukum Fiqh. Pihak bank sebagai penerima simpanan ini adalah bertanggungjawab kepadanya dan mesti memulangkannya ketika diminta oleh penyimpan. Bank menyimpan dengan tanggungan menjamin (yadd damanah). Kekayaan bank tidak memberi kesan kepada hukum hutang (pinjaman) ini.

Kedua:

Simpanan terbahagi kepada dua jenis berdasarkan urusan kewangan.

- a. Simpanan berfaedah sebagaimana yang terjadi pada bank konvensional. Faedah ini adalah riba yang diharamkan, sama ada ia simpanan biasa atau simpanan bertempoh atau simpanan untuk tujuan menyimpan atau simpanan-simpanan lain.
- b. Simpanan yang diserahkan kepada pihak bank dengan akad pelaburan dengan pembahagian untung tertentu dan ia dianggap sebagai modal mudharabah yang diperlakukan hukum-hukum mudarabah dan pihak bank tidak menjamin modal ini.

Ketiga:

Jaminan kepada simpanan biasa ini adalah ke atas para penyimpan sendiri selama mana mereka secara persendirian memperolehi hasil pelaburannya. Pelabur-pelabur lain bagi akaun pelaburan tidak turut menjamin kerana mereka tidak berkongsi melabur dan tidak berkongsi mendapat untung.

Keempat:

Menggadaikan simpanan adalah harus sama ada simpanan biasa atau simpanan pelaburan tetapi penggadaian ini hanya berlaku setelah dipastikan penyimpan tidak mempergunakannya selama tempoh penggadaian itu. Apabila bank yang memegang akaun kira-kiranya selaku pihak yang memegang gadaian, mestilah mengalihkannya kepada kira-kira pelaburan sekira-kira ternafi

jaminan bagi pertukaran daripada hutang kepada pelaburan, dan agar pemiliknya berhak menerima keuntungan dan pihak yang memberi hutang (pemegang gadai) tidak dapat manfaat daripada keuntungan yang digadaikan itu.

Kelima:

Adalah harus menahan akaun kira-kira apabila ada kesepakatan di antara bank dan pelanggan.

Keenam:

Dasar di dalam urusanniaga ialah sifat amanah dan jujur dengan memberikan keterangan yang jelas yang boleh menghilangkan kesamaran dan keraguan dan ia dilakukan sesuai dengan kehendak Syara'.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 86 (3/9) CONCERNING BANK DEPOSITS**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its ninth meeting in Abu Dhabi, on 1st-6th Zulkaedah, 1415H corresponding to 1st-6th April 1995.

Having examined the research papers forwarded to the Academy on the subject of "BANK DEPOSITS" and having listened to the debate on the subject, The Council has resolved that:

First:

Call deposits (current accounts) whether at Islamic banks or conventional banks, are considered as loans from the *Shari'ah* perspective. The bank, as recipient of these deposits, is answerable for their safety and bound by *shara'* to return them on call. The bank guarantees the deposits (*yadd amānah*). The ruling applicable to the loan is in no way affected by the Bank's (the borrower's) solvency or otherwise.

Second:

Bank deposits are of two categories, depending on the type of actual banking operations:

- a. Deposits for which an interest is paid, as in the case of conventional banks. Whether they are called deposits (current accounts) or term deposits, notice-deposits or savings accounts, the interest on them is *ribā* (usury), which is prohibited (*ḥarām*).
- b. Deposits placed at banks through an investment contract with specified distribution of profits are considered as *Mudhārabah* (Sleeping partnership) capital and are subject to the rulings of *Mudhārabah*. In this case, the Bank (as the *Mudhārib*) does not guarantee the capital.

Third:

The guarantee for call deposits (current accounts) are imputable to the depositors (the bank shareholders) as long as they have exclusive benefit of the profits from their investment. Depositors in investment accounts are not called upon to jointly guarantee such current accounts as they are associated neither in the investing nor in the profits due.

Fourth:

Mortgaging deposits of current or investment accounts is permissible but mortgages against their amounts can only take place through an arrangement precluding the account holder having access to it for the whole mortgage period. In case the bank operating the current

account is itself the mortgagee, the amount must be transferred to an investment account in such a way that the guarantee is no longer applicable in view of the conversion of the loan into a *Qiradh (mudhârabah)* and the profits arising from the account are credited to the account holder so as to preclude the mortgagee (creditor) from deriving benefits from any appreciation in the mortgage value.

Fifth:

Retention of the accounts is permissible if the bank and the customer have so agreed.

Sixth:

The norm as to the legitimacy of dealings calls for trust and honesty in disclosing data in a manner that would remove any ambiguity or deception, and that this meets the requirements of *shara*.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٨٩ (٩/٦) ^(١)

بشأن قضايا العملة

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره التاسع بأبو ظبي بدولة الإمارات العربية المتحدة من ١ - ٦ ذي القعدة ١٤١٥ هـ ، الموافق ١ - ٦ نيسان (أبريل) ١٩٩٥ م.

بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع قضايا العملة، وبعد استماعه إلى المناقشات التي على أن هناك اتجاهات عديدة بشأن معالجة حالات التضخم الجامح الذي يؤدي إلى الانهيار الكبير للقوة الشرائية لبعض العملات منها :
أ - أن تكون هذه الحالات الاستثنائية مشمولة أيضا بتطبيق قرار المجمع الصادر في الدورة الخامسة ^(٢)، ونصه : العبرة في وفاء الديون الثابتة بعملة ما هي بالمثل وليس بالقيمة لأن الديون تقضى بأمثالها، فلا يجوز ربط الديون الثابتة في الذمة أيا كان مصدرها بمستوى الأسعار.

ب - أن يطبق في تلك الأحوال الاستثنائية مبدأ الربط بمؤشر تكاليف المعيشة (مراعاة القوة الشرائية للنقود).

ج - أن يطبق مبدأ ربط النقود الورقية بالذهب (مراعاة قيمة هذه النقود بالذهب عند نشوء الالتزام).

د - أن يؤخذ في مثل هذه الحالات بمبدأ الصلح الواجب، بعد تقرير أضرار الطرفين (الدائن والمدين).

هـ - التفرقة بين انخفاض قيمة العملة عن طريق العرض والطلب في السوق، وبين تخفيض الدولة عملتها بإصدار قرار صريح في ذلك بما قد يؤدي إلى تغير اعتبار قيمة العملات الورقية التي أخذت قوتها بالاعتبار والاصطلاح.

و - التفرقة بين انخفاض القوة الشرائية للنقود الذي يكون ناتجا عن سياسات تتبناها الحكومات وبين الانخفاض الذي يكون يعوامل خارجية.

ز - الأخذ في هذه الأحوال الاستثنائية بمبدأ (وضع الجوائح) الذي هو من قبيل مراعاة الظروف الطارئة.

وفي ضوء هذه الاتجاهان المتباينة المحتاجة للبحث والتمحيص.

قبر ما يلي :

أولاً : أن تعقد الأمانة العامة للمجمع - بالتعاون مع إحدى المؤسسات المالية الإسلامية - ندوة منخصصة يشارك فيها عدد من ذوي الاختصاص في الاقتصاد والفقه، وتضم بعض أعضاء وخبراء المجمع، وذلك للنظر في الطريق الأقوم والأصلح الذي يقع الاتفاق عليه للوفاء بما في الذمة من الديون والالتزامات في الأحوال الاستثنائية المشار إليها أعلاه.

ثانياً : أن يشتمل جدول الندوة على :

أ - دراسة ماهية التضخم وأنواعه وجميع التصورات الفنية المتعلقة به.

ب - دراسة آثار التضخم الاقتصادية والاجتماعية وكيفية معالجتها اقتصادياً.

ج - طرح الحاول الفقهية لمعالجة التضخم من مثل ما سبقت الإشارة إليه في ديباجة

القرار.

ثالثاً : ترفع نتائج الندوة - مع أوراقها ومناقشاتها - إلى مجلس المجمع في الدورة

القادمة.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد التاسع ج ١ ص ٣٥١ والعدد الثالث ج ٣ ص ١٦٥٠ والعدد الخامس ج ٣ ص ١٦٠٩).

(٢) انظر الصفحة ٩٣.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد وآله الطيبين وأهله وصحبه.

RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN : 89 (6/9) MENGENAI MASALAH-MASALAH KEWANGAN (MONEY)

Sesungguhnya Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengadakan persidangannya yang kesembilan di Abu Dhabi, Emirate Arab Bersatu pada 1hb-6hb Zulkaedah, 1415H bersamaan dengan 1hb-6hb April, 1995.

Setelah meneliti tajuk di atas yang dikemukakan kepada Majlis dan setelah mendengar perbahasan, ternyata ada beberapa perkara penting untuk memperbaiki keadaan inflasi yang buruk (Hyperinflation) yang menyebabkan nilai kuasa beli matawang semakin menurun bagi setengah matawang. Antaranya:

Pertama:

Bagi keadaan-keadaan inflasi seperti ini dapat dilaksanakan keputusan Majlis Akademi Fiqh Islam yang telah mengeluarkan Resolusi dalam Persidangannya yang ke-5 seperti nasnya yang berikut:

"Yang dipakai pada menunaikan hutang-hutang yang tetap adalah matawang yang sama, bukan nilai matawang itu kerana hutang dibayar dengan jumlah matawang yang sama, maka tidaklah harus dikaitkan hutang-hutang yang tetap dalam tanggungan dengan nilai, biar apapun sumber hutang itu.

Kedua:

Hendaklah dilaksanakan, dalam keadaan-keadaan kecuali (inflasi) dasar mengaitkan/menghubungkan dengan Indeks Perbelanjaan seharian (living expenses) (bertujuan pengawal kekuatan kuasa beli bagi matawang itu).

Ketiga:

Hendaklah dilaksanakan dasar mengaitkan/menghubungkan wang kertas dengan emas (bertujuan mengawal nilai matawang ini dengan emas ketika terjadi tanggungan).

Keempat:

Hendaklah dalam keadaan ini, diikuti dasar kompromi di antara pemberi hutang dengan penerima hutang.

Kelima:

Perbezaan antara kejatuhan nilai matawang yang dibuat secara tawaran dan permintaan di pasaran dengan penurunan nilai matawang oleh kerajaan yang dengan demikian menyebabkan penurunan nilai matawang kertas dari segi kekuatannya.

Keenam:

Perbezaan antara penurunan nilai kekuatan kuasa beli wang itu akibat kesan polisi Kerajaan dengan penurunan nilai yang ditimbulkan oleh faktor-faktor luar.

Ketujuh:

Dalam keadaan kecuali ini (inflasi) diikuti dasar "keadaan cemas" iaitu salah satu daripada cara menjaga keadaan darurat.

Semua pandangan yang tersebut di atas memerlukan kajian dan pembaharuan.

Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengambil resolusi dan saranan seperti berikut:

Pertama:

Hendaklah Urusetia Akademi Fiqh Islam bekerjasama dengan salah sebuah Institusi Kewangan Islam, bagi mengadakan forum (seminar) membincangkan perkara ini yang dihadiri oleh pakar-pakar ekonomi dan ulama-ulama fiqh dan sebahagian ahli dan pakar-pakar Akademi Fiqh Islam. Perbincangan ini bagi mendapatkan jalan sebenar dan betul untuk menyelesaikan hutang dan tanggungan dalam keadaan-keadaan kecuali yang disebutkan di atas.

Kedua:

Forum (seminar) ini hendaklah meliputi:

- (i) Pengkajian hakikat inflasi, jenis-jenis dan apa jua perkara-perkara teknikal yang berkaitan mengenainya.
- (ii) Pengkajian kesan-kesan inflasi dari segi ekonomi, kemasyarakatan dan cara-cara memperbaiki dan mengatasi inflasi dari segi ekonomi.
- (iii) Mencadangkan penyelesaian fiqh bagi mengatasi inflasi sepertimana yang disebutkan dalam pendahuluan (mukaddimah) keputusan.

Ketiga:

Keputusan forum (seminar) itu (berserta dengan kertas kerja dan perbincangannya) diangkatkan ke Majlis Akademi fiqh dalam persidangan yang akan datang.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 89 (6/ 9) CONCERNING CURRENCY ISSUES**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its ninth meeting in Abu Dhabi, on 1st-6th Zulkaedah, 1415H corresponding to 1st-6th April, 1995.

Having considered the research papers forwarded to the Academy on the subject of "CURRENCY ISSUES" and having listened to the debate from which these emerged, it is evident that there is more than one way to deal with cases of hyperinflation which leads to a serious decline in the purchasing power of currencies. Some of these methods are:

First:

These exceptional cases also fall under the Academy's resolution issued at its fifth session stipulating that:

"The norm in the settlement of debt incurred in a specific currency is that it should be settled in the same currency, rather than in value terms, for debts must be settled in an identical resource, and fixed debts, whatever their origin, may not be tied to the level of prices."

Second:

The principle of Indexation to the cost of living (taking into consideration the purchasing power of currencies) is applied in such exceptional cases.

Third:

The principle of Indexation of bank notes to gold (referring to the currency's value in gold on maturity date).

Fourth:

The principle of mandatory agreement in honour is applied after definition of damages incurred by the two parties (debtor and creditor).

Fifth:

A distinction is established between the drop in currency value through market forces of offer and demand, and the state devaluating its currency through a clear decision in such a manner that the paper currency's value, which is normative and prescriptive, may alter.

Sixth:

A distinction is drawn between the drop in the currency's purchasing power from the effects of Government policies and that caused by external factors.

Seventh:

In such exceptional instances (inflation), the principle applied is that which falls under the concept of consideration of emergency circumstances.

In the light of the above views, which need to be duly studied and scrutinised, The Council resolves and recommends that:

First:

The Academy's General Secretariat, in collaboration with one of the Islamic financial institutions, should hold a specialised seminar that would bring together a number of specialists in the fields of economy and *Fiqh* and include some experts and members from the Academy, to explore the soundest and most appropriate way that may be agreed upon, for the settlement of debts and commitments under the exceptional circumstances as mentioned above.

Second:

The symposium should cover:

- (i) Exploration of the notion of inflation and its various types as well as all matters relating to it.
- (ii) Exploration of the economic and social effects of inflation and the economic solutions for them.
- (iii) Submission of *fiqh* solutions to deal with inflation as mentioned in the preamble of the present resolution.

Third:

That the symposium's findings, together with the papers and minutes of the deliberations, should be submitted to the Fiqh Academy's Council at its next session.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٩٢ (٩/٩) (١)

بشان سد الذرائع

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره التاسع بأبو ظبي بدولة الإمارات العربية المتحدة من ١ - ٦ ذي القعدة ١٤١٥ هـ ، الموافق ١ - ٦ نيسان (أبريل) ١٩٩٥ م.

بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع سد الذرائع،
وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حوله،
قرر ما يلي :

- ١ - سد الذرائع أصل من أصول الشريعة الإسلامية، وحقيقته : منع المباحات التي يتوصل بها إلى مفسد أو محظورات.
 - ٢ - سد الذرائع لا يقتصر على مواضع الاشتباه والاحتياط، وإنما يشمل كل ما من شأنه التوصل به إلى الحرام.
 - ٣ - سد الذرائع يقتضي منع الحيل إلى إتيان المحظورات أو إبطال شيء من المطلوبات الشرعية، غير أن الحيلة تفترق عن الذريعة باشتراط وجود القصد في الأولى دون الثانية.
 - ٤ - والذرائع أنواع :
- الأولى مجمع على منعها : وهي المنصوص عليها في القرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة أو المؤدية إلى المفسدة قطعاً أو كثيراً غالباً، سواء أكانت الوسيلة مباحة أم مندوبة، واجبة، ومن هذا النوع العقود التي يظهر منها القصد إلى الوقوع في الحرام بالنص عليه في العقد.

والثانية مجمع على فتحها : وهي التي ترجح فيها المصلحة على المفسدة
والثالثة مختلف فيها : وهي التصرفات التي ظاهرها الصحة، لكن تكتفها تهمة التوصل بها إلى باطن محظور، لكثرة قصد ذلك منها.

٥ - وضابط إباحة الذريعة : أن يكون الإفضاء إلى المفسدة نادرا، أو أن تكون مصلحة الفعل أرجح من مفسدته.
وضابط منع الذريعة : أن تكون من شأنها الإفضاء إلى المفسدة لا محالة - قطعاً - أو كثيرا أو أن تكون مفسدة الفعل أرجح مما قد يترتب على الوسيلة من المصلحة.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد التاسع ج ٣ ص ٥).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 92 (9/9)
MENGENAI SAD AL-ZARA'I¹**

Majlis Akademi Fiqh Islam telah bersidang dalam sesi yang ke-9 di Abu Dhabi bermula dari 1-6hb Zulkaedah, 1415H bersamaan dengan 1-6hb April, 1995M.

Setelah meneliti kajian yang dikemukakan kepada Akademi dan setelah mendengar perbincangan sekitar tajuk itu, maka Akademi Fiqh Islam telah mengambil keputusan seperti berikut:

1. Sad Al-Zara'i adalah salah satu prinsip syariah yang pada hakikatnya ialah menegah perkara-perkara yang harus yang digunakan untuk melakukan kerosakkan atau tegahan.
2. Sad Al-Zara'i tidaklah terbatas kepada tempat-tempat syubhah dan pengawasan (ihtiyat) tetapi mengandungi juga apa-apa perkara yang dengannya membawa kepada haram.
3. Sad Al-Zara'i menghalang helah untuk melakukan perkara tegahan atau membatalkan sesuatu yang dituntut oleh syara. Walau bagaimanapun, "helah" berbeza dari "zariah" kerana pada "helah" disyaratkan ada niat manakala pada "zariah" tidak disyaratkan.
4. Al-Zara'i ada berbagai-bagai jenis:

Pertama:

Ulamak bersepakat menegahnya iaitu Zariah yang dinaskan oleh Al-Quran, Sunnah atau perkara-perkara yang menyebabkan kepada kebinasaan semata-mata atau pada ghalibnya membawa binasa, sama ada perantaraan itu harus, sunat atau wajib. Antara jenis ini ialah akad-akad di mana maksudnya itu melakukan perkara haram.

Kedua:

Disepakati oleh ulamak membenarkannya: iaitu zariah yang nyata jelas maslahat daripada kerosakkan (mafsadah).

¹ Sad al-Zara'i bermaksud sesuatu perkara yang pada zahirnya adalah harus tapi sesuatu itu apabila sampai dengannya ia boleh menjadi perbuatan tegahan. Contohnya hukum melalui Sad Zara'i itu ialah haram melihat wanita, haram berkhawat dengan wanita, haram musafir seorang wanita tanpa muhrim dan sebagainya.

Ketiga:

Dipertikaikan: iaitu tingkah laku yang pada zahirnya nampak sebagai betul tetapi ia diselubungi dengan tohmahan (sangkaan) boleh membawa kepada suatu yang dilarang.

5. Kaedah keharusan Al-Zari'a ialah atas perkiraan jika pemakaiannya jarang menimbulkan keburukan atau dengan kata lain maslahatnya lebih banyak daripada keburukkan.
6. Kaedah larangan pemakaian Al-Zari'a pula ialah apabila digunakan zariah, ia menyebabkan kerosakkan semata-mata atau pada kebanyakan kes adalah kerosakkannya ataupun perlaksanaanya lebih banyak dari maslahat.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 92 (9/9) CONCERNING SAD ADZ-DZARÁ'I⁽¹⁾
(PREEMPTION OF EVASIVE LEGAL DEVICES)**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its ninth meeting in Abu Dhabi, on 1st-6th Zulkaedah, 1415H corresponding to 1st-6th April, 1995.

Having considered the research papers forwarded to the Academy on the subject of "*Sad Adz-Dzará'i'*" (preemption of evasive legal devices) and having listened to the debate on the subject, The Council has resolved that:

1. *Sad Adz-Dzará'i'* is one of the principles of *Sharf'ah* which is defined as a prohibition of an otherwise permissible matter which may be used as an instrument to achieve evil or transgression.
2. *Sad Adz-Dzará'i'* (preemption of evasive legal devices) is not confined to *shubhah* (dubious) and *ihitiyât* matters that call for caution, rather it may extend to all that could lead to what is *haram* (unlawful).
3. *Sad Adz-Dzará'i'* bars the way against any subterfuge that leads to the commitment of a prohibited act or to the nullifying of *Sharf'ah* requirements. However, a subterfuge differs from *dzarí'ah* (evasive legal devices) in that the former is dependent on the existence of deliberate intent whereas the latter is not.
4. *Sad Adz-Dzará'i'* are of several categories:

First:

There is a consensus among the '*ulama'*' (scholars) that *dzarí'ah* which are prohibited are those stipulated in the Holy *Quran* and the *Sunnah* (traditions) of the Prophet (SAW), and those which are definitely or most probably conducive to evil action, whether the medium used is itself permissible or delegated or obligatory. Examples of this are contracts which are concluded for the purpose of committing a prohibited action (*haram*) by providing for it in the contract.

1 *Sad Adz-Dzará'i'* refers to something which may initially appear permissible but which may become prohibited in certain circumstances. Examples of *Sad Adz-Dzará'i'* rulings are that is *haram* to look at women, to be in close proximity with women, for a women to travel without her *muhrim* etc.

Second:

There is a consensus among the '*ulama*' (scholars) that *dzarî'ah* which are allowed are those which clearly bring about more social benefits than the harm that they may cause.

Third:

There is disagreement. This category includes cases where the intention appears healthy but it is shrouded in doubts and suspicion that it may lead to something prohibited.

5. The criteria for allowing *Sad Adz-Dzarâ'i'* is that its application rarely leads to evil. In other words, its social benefits are more than the evil resulting from it.
6. The criteria for prohibiting *Sad Adz-Dzarâ'i'* is that it is definitely, or in most cases, conducive to evil, or that the evil likely to arise from it is more serious than any benefits associated with it.

والله أعلم

قرارات وتوصيات
الدورة العاشرة
لمجلس مجمع الفقه الإسلامي

جدة ٢٣ - ٢٨ صفر ١٤١٨ هـ
٢٨ - حزيران (يونيو) - ٣ تموز (يوليو) ١٩٩٧ م

**RESOLUSI DAN SARANAN YANG DIKELUARKAN
OLEH MAJLIS AKADEMI FIQH ISLAM DALAM
PERSIDANGANNYA YANG KE-10 DI JEDDAH
PADA 23HB-28HB SAFAR, 1418H
BERSAMAAN DENGAN 28HB JUN,
HINGGA 3HB JULAI, 1997M.**

***RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS FROM
THE 10TH CONFERENCE OF THE ISLAMIC FIQH
ACADEMY IN JEDDAH ON 23RD-28TH SAFAR, 1418H
CORRESPONDING TO 28TH JUNE-3RD JULY, 1997***

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٩٦ (١٠/٤)^(١)

بشأن بطاقة الانتماء

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي المنعقد في دورة مؤتمره العاشر بجدة بالمملكة العربية السعودية خلال الفترة من ٢٣ - ٢٨ صفر ١٤١٨ هـ، الموافق ٢٨ حزيران (يونيو) - ٣ تموز (يوليو) ١٩٩٧ م.

بعد اطلاعه على البحوث المقدمة في موضوع بطاقة الانتماء، واستماعه للمناقشات التي دارت حول الموضوع من الفقهاء والاقتصاديين،

قرر ما يلي :

أ - تكليف الأمانة إجراء مسح ميداني لجميع نماذج الشروط والاتفاقيات للبطاقات التي تصدرها البنوك.

ب - تشكيل لجنة تقوم بدراسة صيغ البطاقات لتحديد خصائصها وفروقها وضبط التكييفات الشرعية لها، وذلك بعد توفير المصادر العربية والأجنبية عن أنواع البطاقات.

ج - عقد حلقة بحث لمناقشة الموضوع في ضوء التحضيرات السابقة وإعداد نتائج متكاملة عنه لعرضها على الدورة القادمة.

ويوصي بما يلي :

أ - ضرورة إعادة صياغة المصطلحات الاقتصادية ذات العلاقة والأبعاد الشرعية فيما يتعلق بالمعاملات الجائزة والمحرمة بما يناسب حقيقتها، ويكشف عن ماهيتها.

وإثارة ما له وجود في المصطلح الشرعي على غيره، بحيث يترسخ لفظه ومعناه، خصوصاً ما تكون له آثار حكمية شرعية، لتقويم صياغة المصطلحات الاقتصادية، وانسجامها مع المصطلحات الفقهية، واستخراجها من تراث الأمة ومفاهيمها الشرعية.

ب - مناشدة الجهات المعنية في البلاد الإسلامية منع البنوك من إصدار بطاقات الانتماء الربوية، صيانة للأمة من الوقوع في مستنقع الربا المحرم، وحفظاً للاقتصاد الوطني وأموال الأفراد.

ج - إيجاد هيئة شرعية ومالية واقتصادية تكون مسؤوليتها حماية الأفراد من استغلال البنوك والمحافظة على حقوقهم، في حدود الأحكام الشرعية، والسياسة المالية لحماية الاقتصاد الوطني، ووضع لوائح محكمة لحماية المجتمع والأفراد من استغلال البنوك لتفادي النتائج الوخيمة المترتبة على ذلك.

والله أعلم

(١) مجلة المجمع (العدد الثامن ج ٢ ص ٥٧١ والعدد العاشر ج ٣ ص ٥٥٥)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN : 96 (4/10) MEGENAI KAD KREDIT

Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengadakan persidangannya yang kesepuluh di Jeddah, Saudi Arabia bermula pada 23hb-28hb Safar, 1418H bersamaan 28hb Jun hingga 3hb Julai, 1997M.

Setelah meneliti kajian-kajian yang dikemukakan mengenai tajuk di atas dan setelah mengikuti perbincangan tentangnya oleh para ulama fiqh dan pakar-pakar ekonomi.

Akademi Fiqh Islam telah mengambil resolusi seperti berikut:

1. Sekretariat Akademi Fiqh Islam dipertanggungjawabkan untuk menjalankan tugas mencari contoh-contoh syarat dan akad perjanjian mengenai kad-kad kredit yang dikeluarkan oleh bank-bank.
2. Membentuk jawatankuasa yang bertugas mengkaji bentuk-bentuk kad kredit bagi mengetahui ciri-ciri dan perbezaan-perbezaannya serta mengatur cara-cara yang betul untuknya. Semua ini hanya dapat dilakukan selepas ada secara lengkap sumber-sumber Arab dan asing tentang jenis-jenis kad.
3. Hendaklah diadakan satu bengkel untuk membincangkan tajuk di atas dan menyediakan keputusan-keputusan yang lengkap untuk dibentangkan dalam persidangan yang akan datang.

Akademi Fiqh Islam telah mencadangkan seperti berikut:

- (i) Pentingnya membuat semula istilah ekonomi yang mempunyai hubungan dan matlamat syara yang berkaitan dengan transaksi-transaksi yang harus dan yang haram supaya sesuai dengan hakikatnya dan dapat diketahui kedudukannya yang sebenar.

Berusaha menggunakan istilah syara dari menggunakan istilah lain khususnya kepada perkara-perkara yang mempunyai kesan hukum syara. Tujuannya ialah untuk menguatkan istilah ekonomi, dan menyesuaikan dengan istilah fiqh.

- (ii) Meminta pihak-pihak tertentu dalam negara Islam supaya melarang bank-bank dari mengeluarkan kad kredit yang mempunyai riba, supaya umat Islam tidak terlibat melakukan riba yang diharamkan syara. Juga supaya dapat dipelihara ekonomi negara dan harta-harta individu.

- (iii) Mengadakan Lembaga Syara, harta dan ekonomi yang bertugas menjaga individu dari penindasan bank dan juga untuk menjaga hak-hak mereka, dalam batasan hukum syara dan siasah harta untuk mengawal ekonomi negara. Juga hendaklah dibuat peraturan-peraturan yang kemas bagi menjaga masyarakat dan individu dari penindasan oleh bank-bank yang memberi kesan yang sangat buruk.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 96 (4/10) CONCERNING CREDIT CARDS**

The Council of Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its tenth meeting in Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia, on 23rd-28th Safar, 1418H corresponding to 28th June to 3rd July, 1997.

Having studied the research papers prepared and relating to "CREDIT CARDS" and having listened to discussions held on this topic by Fiqh scholars and economists, The Council has resolved that:

The General Secretariat of the Academy is entrusted with the following tasks:

- a) Making the inventory of the various conditions and conventions relating to cards issued by banks.
- b) Setting up a committee to examine the nature of the cards in order to determine their characteristics and their differences and to define adaptations complying with *shara'*. This can only be done after samples of cards issued by banks in Arab and foreign countries have been collected.
- c) Organise a seminar to discuss this topic, in the light of previous preparations so as to make thorough proposals to be submitted to The Council of the Academy at its next session.

The Islamic Fiqh Academy has recommended the following:

- i) To emphasise the necessity to reformulate economic terminology regarding this topic, as well as the objectives set by *shara'* concerning lawful and unlawful transactions, according to their proper realities and in full transparency, with regard to their content.
To give preference to existing terms in *Shari'ah* terminology, especially the terminology likely to have a *Shari'ah* jurisprudential impact. This is to rectify economic terminology and harmonise it with *Fiqh* terminology.
- ii) To urgently encourage concerned authorities in Islamic countries to forbid banks from issuing usurious credit cards, in order to protect the Islamic *ummah* from the risks inherent in usury and to preserve national economies and individual wealth.

- iii) To create a *Shari'ah*-based economic and financial body entrusted with protecting individuals from being exploited by banks, and to safeguard their rights within the limits of the law of *Shariah* and the financial policy. This is so as to protect the national economy and to set up carefully worked out rules intended to protect society and individuals from being exploited by the banks as the effects of this will be very negative.

والله أعلم

قرارت وتوصيات
الدورة الحادية عشرة لمجلس
مجمع الفقه الإسلامي الدولي
بالمنامة في دولة البحرين
خلال الفترة من ٢٥ - ٣٠ رجب ١٤١٩هـ
١٤ - ١٩ نوفمبر ١٩٩٨م

RESOLUSI DAN SARANAN
AKADEMI FIQH ISLAM
KALI KE-11 DI MANAMA, BAHRAIN
25HB-30HB REJAB, 1419H
14HB-19HB NOVEMBER, 1998M

*RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS FROM
THE 11TH CONFERENCE OF THE ISLAMIC FIQH
ACADEMY IN MANAMA, BAHRAIN
ON 25TH-30TH REJAB, 1419H
CORRESPONDING TO 14TH-19TH NOVEMBER, 1998*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٩٢ (١١/٤)

بشأن

بيع الدين وسندات القرض وبدائلها الشرعية
في مجال القطاع العام والخاص

أما بعد : فإن مجلس مجمع الفقه الإسلامي الدولي المنبثق عن منظمة المؤتمر الإسلامي في دورة انعقاد مؤتمره الحادي عشر بالمنامة في دولة البحرين، من ٢٥ - ٣٠ رجب ١٤١٩ هـ (١٤-١٩ نوفمبر ١٩٩٨).

بعد اطلاعه على الأبحاث المقدمة إلى المجمع بخصوص موضوع "بيع الدين وسندات القرض وبدائلها الشرعية في مجال القطاع العام والخاص"، وفي ضوء المناقشات التي وجهت الأنظار إلى أن هذا الموضوع من المواضيع المهمة المطروحة في ساحة المعاملات المالية المعاصرة.

قرر ما يلي :

أولاً : أنه لا يجوز بيع الدين المؤجل من غير المدين بنقد معجل من جنسه أو من غير جنسه لإفضائه إلى الربا، كما لا يجوز بيعه بنقد مؤجل من جنسه أو غير جنسه لأنه من بيع بالكالئ المنهي عنه شرعاً. ولا فرق في ذلك بين كون الدين ناشئاً عن قرض أو بيع آجل.

ثانياً : التأكيد على قرار المجمع رقم (٦٠) ١١/٦ بشأن السندات في دورة مؤتمره السادس بالملكة العربية السعودية بتاريخ ١٧-٢٣ شعبان ١٤١٠ هـ الموافق ١٤-٢٠ مارس ١٩٩٠ م. وعلى الفقرة (ثالثاً) من قرار المجمع رقم (٦٤) ٧/٢ بشأن حسم (خصم) الأوراق التجارية، في دورة مؤتمر السابع بالملكة العربية السعودية بتاريخ ٧-١٢ ذي القعدة ١٤١٢ هـ الموافق ٩-١٤ مايو ١٩٩٢ م.

ثالثاً : استعرض المجمع صوراً أخرى لبيع الدين ورأى تأجيل البت فيها لمزيد من البحث، والطلب من الأمانة العامة تشكيل لجنة لدراسة هذه الصور واقتراح البدائل المشروعة لبيع الدين ليعرض الموضوع ثانية علي المجمع في دورة لاحقة.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN 92 (4/11)
MENGENAI JUALBELI HUTANG DAN DEBENTUR HUTANG DI BIDANG
SEKTOR AWAM DAN KHAS SERTA ALTERNATIF ISLAM**

Majlis Akademi Fiqh Islam Antarabangsa, di bawah Pertubuhan Persidangan Islam dalam persidangannya kali kesebelas yang berlangsung di Manama, Bahrain dari 25hb-30hb Rejab, 1419H bersamaan dengan 14hb-19hb November, 1998M.

Setelah meneliti kertas-kertas kerja yang telah dibentangkan mengenai dengan tajuk **Jualbeli Hutang dan Debentur Hutang di Bidang Sektor Awam dan Khas Serta Alternatif Islam**, dan melalui perbincangan-perbincangan yang telah diajukan, bahawa tajuk ini adalah daripada tajuk-tajuk yang penting dibentangkan di dalam bidang muamalat kewangan semasa.

Akademi Fiqh membuat resolusi berikut:

Pertama:

Sesungguhnya tidak harus menjual hutang yang bertanggung kepada selain orang yang berhutang dengan bayaran tunai daripada jenisnya ataupun bukan daripada jenisnya kerana membawa kepada riba sebagaimana tidak harus menjual hutang yang bertanggung dengan bayaran yang bertanggung daripada jenisnya ataupun bukan daripada jenisnya kerana termasuk di dalam kategori "jual hutang dengan hutang" yang ditegah oleh syara. Sedemikian itu tidak ada bezanya sama ada hutang itu terbit dari hutang pinjam atau jual tangguh.

Kedua:

Menyokong resolusi Akademi Fiqh bilangan 60 (11/6) mengenai dengan debentur di dalam persidangan yang keenam di Negara Arab Saudi yang bertarikh 17hb-23hb Sya'ban, 1410H bersamaan 14hb-20hb Mac, 1990M. Begitu juga di paragraf ketiga daripada resolusi Akademi bilangan 64 (2/7) mengenai Potongan Kertas Perniagaan di dalam persidangan yang ketujuh di Negara Arab Saudi bertarikh 7-12hb Zulkaedah, 1412H bersamaan 9-14hb Mei, 1992M.

Ketiga:

Majlis Akademi Fiqh juga membentangkan gambaran (bentuk) yang lain berhubung dengan jual hutang dan berpendapat supaya menangguhkan perbincangannya sama sekali bagi kajian yang lebih mendalam dan meminta daripada Sekretariat Akademi membentuk satu lujnah (jawatankuasa) bagi menjalankan kajian dan memberikan cadangan alternatif yang diharuskan mengenai bentuk-bentuk jualbeli hutang untuk dibentangkan tajuk tersebut buat kali kedua kepada Akademi di persidangan yang akan datang.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى آله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 92 (4/11) CONCERNING
DEBT SALE AND LOAN DEBENTURES AND THEIR ISLAMIC
ALTERNATIVES IN PUBLIC AND PRIVATE SECTORS**

The Council of the International Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its eleventh meeting in Manama, Bahrain, on 25th-30th Rejab, 1419H, corresponding to 14th-19th November, 1998.

Having examined the research papers presented to the Academy in connection with the issue of "DEBT SALE AND LOAN DEBENTURES AND THEIR ISLAMIC ALTERNATIVES IN PUBLIC AND PRIVATE SECTORS", and in the light of the discussions which drew the attention of the participants to the fact that this issue is one of the critical issues in the area of modern Islamic transactions, The Council has resolved that:

First:

It is not permissible to sell a deferred debt by the non-debtor for prompt cash, from its type or otherwise as this results in *ribā* (usury). Likewise, it is not permissible to sell it for deferred cash, from its type or otherwise, because it is similar to the sale of a debt for a debt, which is prohibited in Islam. There is no difference as to whether the debt is the result of a loan, or whether it is a deferred sale.

Second:

To emphasise the Academy's Resolution No: 60 (11/6), in respect of bonds, issued during its Sixth Conference held in Saudi Arabia on 17th-23rd Sha'baan, 1410H (14th-20th March, 1990), and in Paragraph 3 of the Academy's Resolution No: 64 (2/7), in respect of discounting commercial papers, carried during its Seventh Conference held in Saudi Arabia on 7th-12th Zulkaedah, 1412H (9th-14th May, 1992).

Third:

The Academy reviewed other forms of debt sale, and decided to postpone taking decisions in order to conduct further research. It also requested the General Secretariat to form a committee whose job is to study such forms and suggest alternatives which are Islamically acceptable for the debt sale so that they can be proposed again to the Academy during its coming session.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٩٣ (١١/٥)

بشأن الاتجار في العملات

أما بعد : فإن مجلس مجمع الفقه الإسلامي الدولي المنبثق عن منظمة المؤتمر الإسلامي في دورة انعقاد مؤتمره الحادي عشر بالمنامة في دولة البحرين، من ٢٥ - ٣٠ رجب ١٤١٩ هـ (١٤-١٩ نوفمبر ١٩٩٨).

بعد اطلاعه على الأبحاث المقدمة إلى المجمع بخصوص موضوع "الاتجار في العملات" واستماعه إلى المناقشات التي دارت حوله :

قرر ما يلي :

أولاً : التأكيد على قرارات المجمع رقم ٢١ (٣/٩) بشأن النقود الورقية وتغير قيمة العملة، ورقم ٦٣ (٧/١) بشأن الأسواق المالية الفقرة ثانياً : التعامل بالسلع والعملات والمؤشرات في الأسواق المنظمة رقم (٢) التعامل بالعملات، ورقم ٥٣ (٦/٤) بشأن القبض، الفقرة ثانياً : (١-ج).

ثانياً : لا يجوز شرعاً البيع الآجل للعملات، ولا تجوز المواعدة على الصرف فيها. وهذا بدلالة الكتاب والسنة وإجماع الأمة.

ثالثاً : إن الربا والاتجار في العملات والصرف التي لا تلتزم بأحكام الشريعة الإسلامية، من أهم أسباب الأزمات والتقلبات الاقتصادية التي عصفت باقتصاديات بعض الدول.

التوصيات :

يوصى المجمع بما يلي :

- وجوب الرقابة الشرعية على الأسواق المالية، وإلزامها بما ينظم أعمالها وفق أحكام الشريعة الإسلامية في العملات وغيرها، لأن هذه الأحكام هي صمام الأمان من الكوارث الاقتصادية.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد وآله الطيبين وأهله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 93 (5/11)
MENGENAI URUSNIAGA MATAWANG**

Majlis Akademi Fiqh Islam Antarabangsa, Pertubuhan Persidangan Islam dalam persidangan-nya kali kesebelas yang berlangsung di Manama, Bahrain dari 25hb – 30hb Rejab, 1419H bersamaan dengan 14hb – 19hb November, 1998M.

Setelah meneliti kertas-kertas kerja yang telah dibentangkan mengenai dengan tajuk **Urusniaga Matawang** dan setelah mendengar perbincangan-perbincangan yang telah berkisar disekitarnya:

Majlis Akademi membuat resolusi berikut:

Pertama:

Menyokong resolusi-resolusi Akademi bilangan 21 (9/3) mengenai dengan wang kertas dan perubahan nilai wang, dan bilangan 63 (1/7) mengenai dengan pasaran kewangan paragraf ketiga: Urusniaga Dengan Barangan Komoditi, Matawang dan Indeks Bursa di Pasaran Terkawal bilangan (2) Urusniaga Matawang, dan bilangan 53 (4/6) mengenai dengan penerimaan serahan (qobadh), paragraf 2 (a-c).

Kedua:

Tidak harus dari segi syara jualbeli tangguh matawang dan tidak harus membuat perjanjian untuk pertukaran matawang, dengan berdalilkan kepada Al-Quran, Sunnah dan Ijma ummah.

Ketiga:

Sesungguhnya riba, urusniaga dan tukaran matawang yang tidak berlandaskan hukum syara Islam merupakan salah satu sebab penting berlakunya krisis-krisis dan masalah-masalah ekonomi yang melanda ekonomi setengah negara.

Saranan-saranan:

Majlis Akademi Fiqh menyarankan seperti berikut:

Memastikan adanya Lembaga Kawalan Hukum Syara di pasaran kewangan dan memastikan ia menjalankan aktiviti-nya bertetapan dengan hukum-hukum syara Islam di dalam kewangan dan selainnya, kerana hukum-hukum ini adalah pengukuh yang dapat menyelamatkan daripada bencana ekonomi.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 93 (5/11) CONCERNING
CURRENCY TRADING**

The Council of the International Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its eleventh meeting in Manama, Bahrain, on 25th-30th Rejab, 1419H, corresponding to 14th-19th November, 1998.

Having examined the research papers presented to the Academy in connection with the issue of "Currency Trading" and having listened to the discussions which took place on this subject, The Council has resolved:

First:

To confirm the Academy's Resolution No: 21 (9/3) in respect of bank notes and the change in the value of currency, Resolution No: 63 (1/7) in respect of stock exchanges, paragraph (Three): Trading in Commodities, Currencies and Indices in Organised Markets, Resolution No: (2) on Trading in Currencies, and Resolution No: 53 (4/6) in respect of Receipt of Money, paragraph two (a-c).

Second:

It is not permissible in *shara'* to sell currencies by deferred sale, and it is not permissible, still, to fix a date for exchanging them. This is evidenced in the Qur'an, Sunnah and *Ijmâ'* of the ummah (the consensus of the Muslims).

Third:

Ribâ (usury), trading in currencies, and the exchange of currencies that do not comply with the principles of Islamic *Sharî'ah* are among the most important causes for financial crises and economic fluctuations which have gripped some countries.

Recommendation:

The Islamic Fiqh Academy makes the following recommendation:

To ensure that there is a *Sharî'ah* Law Control Body that exercises control over money markets and obliges them to regulate their activities, which are carried out in currencies and other forms of transaction, in accordance with the principles of *Sharî'ah*, because these principles are the safety valve against economic disaster.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ٩٣ (١١/٦)

بشأن

عقد الصيانة

أما بعد : فإن مجلس مجمع الفقه الإسلامي الدولي المنبثق عن منظمة المؤتمر الإسلامي في دورة انعقاد مؤتمره الحادي عشر بالمنامة في دولة البحرين، من ٢٥ - ٣٠ رجب ١٤١٩ هـ (١٤-١٩ نوفمبر ١٩٩٨).

بعد اطلاعه على الأبحاث المقدمة إلى المجمع بخصوص موضوع "عقد الصيانة" واستماعه إلى المناقشات التي دارت حوله :

قرر ما يلي :

أولاً : عقد الصيانة هو عقد مستحدث مستقل تنطبق عليه الأحكام العامة للعقود، ويختلف تكييفه وحكمه باختلاف صورته، وهو في حقيقته عقد معاوضة يترتب عليه التزام طرف بفحص وإصلاح ما تحتاجه آلة أو أي شيء آخر من إصلاحات دورية أو طارئة لمدة معلومة في مقابل عوض معلوم. وقد يلتزم فيه الصائن بالعمل وحده أو بالعمل والمواد.

ثانياً : عقد الصيانة له صور كثيرة، منها ما تبين حكمه، وهي.

١ - عقد صيانة غير مقترن بعقد آخر يلتزم فيه الصائن بتقديم العمل فقط، أو مع تقديم مواد يسيرة لا يعتبر العاقدان لها حساباً في العادة.

هذا العقد يكيف على أنه عقد إجارة على عمل، وهو عقد جائز شرعاً، بشرط أن يكون العمل معلوماً والأجر معلوماً.

٢ - عقد صيانة غير مقترن بعقد آخر يلتزم فيه الصائن بتقديم العمل، ويلتزم المالك بتقديم المواد.

تكييف هذه الصورة وحكمها كالصورة الأولى.

٣ - الصيانة المشروطة في عقد البيع على البائع لمدة معلومة.

هذا عقد اجتمع فيه بيع وشرط، وهو جائز سواء أكانت الصيانة من غير تقديم المواد أم مع تقديمها.

٤ - الصيانة المشروطة في عقد الإجارة على المؤجر أو المستأجر.

هذا عقد اجتمع فيه إجارة وشرط، وحكم هذه الصورة أن الصيانة إذا كانت من النوع الذي يتوقف عليه استيفاء المنفعة فإنها تلزم مالك العين المؤجرة من غير شرط، ولا يجوز اشتراطها على المستأجر، أما الصيانة التي لا يتوقف عليها استيفاء المنفعة، فيجوز اشتراطها على أي من المؤجر أو المستأجر إذا عيّنت تعييناً نافياً للجهالة.

وهناك صور أخرى يرى المجمع إرجاءها لمزيد من البحث والدراسة.

ثالثاً : يشترط في جميع الصور أن تعين الصيانة تعييناً نافياً للجهالة المؤدية إلى النزاع، وكذلك تبين المواد إذا كانت على الصائن، كما يشترط تحديد الأجرة في جميع الحالات.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN : 93 (6/11)
MENGENAI KONTRAK PEMELIHARAAN**

Majlis Akademi Fiqh Islam Antarabangsa, Pertubuhan Persidangan Islam telah mengadakan persidangannya yang kesebelas di Manama, Bahrain dari 25hb-30hb Rejab 1419H bersamaan 14hb-19hb November, 1998M.

Setelah meneliti kertas-kertas kerja yang telah dibentangkan mengenai dengan tajuk Kontrak Pemeliharaan dan setelah mendengar perbincangan-perbincangan yang telah diperdengarkan yang berkisar di sekitarnya.

Majlis Akademi Fiqh membuat resolusi berikut:

1. Kontrak pemeliharaan adalah kontrak baru yang tersendiri yang diterapkan padanya secara umum hukum-hukum kontrak. Ia mempunyai rupa dan hukum yang berlainan dengan kelainan bentuknya. Ia secara hakikatnya adalah kontrak tukar ganti yang mewajibkan satu pihak melakukan pemeriksaan dan pembaikan rutin atau segera yang diperlukan oleh peralatan atau barang lain dalam satu tempoh yang diketahui, dengan tukar ganti yang diketahui. Adakalanya, di dalam kontrak tersebut, mewajibkan si pemelihara melakukan pekerjaan pemeliharaan sahaja atau pekerjaan pemeliharaan dan penyediaan perkakas-perkakas alatganti.
2. Kontrak pemeliharaan mempunyai bentuk yang banyak. Di antaranya yang jelas hukumnya ialah:
 - (a) Kontrak pemeliharaan yang tidak disertai dengan kontrak lain, mewajibkan pihak yang memperuntukkan pemeliharaan sahaja atau pemeliharaan berserta peruntukan penyediaan perkakas alatganti biasa yang tidak dikira oleh dua pihak yang berkontrak sebagai termasuk di dalam akaun berasingan pada kebiasaannya.

Kontrak sebegini adalah menyerupai kontrak mengupah kepada satu pekerjaan dan ia adalah kontrak yang harus di segi Syara dengan syarat hendaklah pekerjaan dan upah itu diketahui.
 - (b) Kontrak pemeliharaan yang tidak disertai dengan kontrak lain, mewajibkan pihak yang memelihara menjalankan pekerjaan pemeliharaan dan mewajibkan pemilik menyediakan perkakas-perkakas alatganti.

Kedudukan kontrak sebegini dan hukumnya adalah seperti bentuk yang pertama.

- (c) Pemeliharaan yang disyaratkan di dalam kontrak jualbeli ke atas penjual dalam jangka masa yang diketahui.

Kontrak sebegini terkumpul di dalamnya kontrak jual-beli dan persyaratan. Ia adalah harus hukumnya sama ada pemeliharaan itu memperuntukkan penyediaan perkakas-perkakas alat ganti ataupun tidak.

- (d) Pemeliharaan yang disyaratkan di dalam kontrak upah ke atas pihak yang mengupah (memberi sewa) atau yang diupah (menyewa).

Kontrak sebegini terkumpul di dalamnya kontrak upah dan persyaratan. Hukum bentuk pemeliharaan yang sebegini ialah jika pemeliharaan itu dari jenis yang diperlukan untuk mendapatkan manfaat, maka pemeliharaan itu ke atas pemilik benda yang disewa itu tanpa ada syarat. Dan tidak boleh dipesyaratkan kepada orang yang diupah (menyewa). Adapun pemeliharaan yang tidak diperlukan untuk mendapatkan manfaat, maka harus dipesyaratkan kepada sesiapa sahaja daripada pihak yang mengupah (memberi sewa) atau yang diupah (menyewa) apabila tertentu pemeliharaannya dan tidak ada sebarang kejahilan.

Terdapat lagi beberapa bentuk kontrak pemeliharaan yang lain yang Majlis Akademi Fiqh berpendapat supaya dijalankan lebih banyak kajian dan penyelidikan.

3. Disyaratkan di dalam semua bentuk-bentuk kontrak pemeliharaan itu supaya tertentu pemeliharaan sehingga tidak ada kejahilan yang boleh membawa kepada perbalahan. Demikian juga menerangkan perkakas-perkakas alatganti jika ianya tertanggung ke atas pihak pemelihara sebagaimana juga disyaratkan penentuan upah di dalam semua hal.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 93 (6/11) CONCERNING
MAINTENANCE CONTRACTS**

The Council of the International Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its eleventh meeting in Manama, Bahrain, on 25th-30th Rejab, 1419H, corresponding to 14th-19th November, 1998.

Having examined the research papers presented to the Academy in connection with the issue of "Maintenance Contracts" and having listened to the discussions that took place on it, The Council has resolved that:

First:

A maintenance contract is an independent new concept to which the general rules of contract apply. Its regulations and *hukm* (ruling) vary according to its form. It is in fact a compensation contract which involves an undertaking by one party, to provide routine or emergency inspection and repair as required by a machine or anything else, for a specific period of time, in return for a specific compensation. The maintenance contractor may undertake to provide labour only or labour as well as materials.

Second:

A maintenance contract has many forms; among those with clear rulings are:

- a) A maintenance contract that is not related to another contract, whereby the maintenance contractor undertakes to provide labour only, or to provide ordinary materials which the contracting parties usually do not take into consideration.

This contract is regulated as *Ijārah* (hire) contract to provide labour, and it is a contract permissible by *shara'*, provided that the period of labour and wages are known.

- b) A maintenance contract that is not related to another contract, whereby the maintenance contractor undertakes to provide labour, while the client undertakes to provide materials.

The rulings on this form of contract are the same as those of the first.

- c) Conditional maintenance in the sale contract which is to be provided by the seller for a specific period of time.

This is a contract in which sale and condition are combined, which is permissible whether maintenance is with or without the provision of materials.

- d) Conditional maintenance in the *Ijârah* (hire) contract, which is to be provided by both parties of the contract.

This is a contract in which *Ijârah* (hire) and condition are combined. The ruling of this form of contract is that maintenance, which is contingent upon the fulfilment of benefit, is binding to the owner of the hired property, without any condition. However, it should not be imposed as an obligation on the client. As for maintenance which is not contingent upon the fulfilment of benefit, it may be imposed as an obligation for either party, if it is specified in a manner that precludes ignorance.

There are other forms which the Academy has decided to postpone for further study and research.

Third:

In all forms, maintenance should be specified in a manner which precludes ignorance that leads to disputes. This also applies to the specification of materials if they are to be supplied by the maintenance contractor. Likewise, wages too should be specified in all cases.

والله أعلم

القرارات والتوصيات الصادرة عن
الدورة الثانية عشرة مجمع الفقه
الإسلامي الدولي الرياض - المملكة
العربية السعودية

الفترة من ٢٥ جمادى الثانية إلى غرة رجب ١٤٢١ هـ
(٢٣ - ٢٧ سبتمبر ٢٠٠٠ م)

**RESOLUSI DAN SARANAN YANG DIKELUARKAN
OLEH MAJLIS AKADEMI FIQH ISLAM DALAM
PERSIDANGANNYA YANG KE-12 DI RIYADH
(KERAJAAN ARAB SAUDI)
PADA 25HB JAMADILAKHIR HINGGA
AWAL BULAN REJAB, 1421H BERSAMAAN DENGAN
23HB-28HB SEPTEMBER, 2000M**

***RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS FROM
THE 12TH CONFERENCE OF
THE ISLAMIC FIQH ACADEMY
IN RIYADH (KINGDOM OF SAUDI ARABIA)
ON 25TH JAMADILAKHIR TO EARLY REJAB, 1421
CORRESPONDING TO 23RD-28TH SEPTEMBER, 2000***

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ١٠٧ (١٢/١)

بشأن موحنوع عقود التوريد والمناقحات

إن مجلس مجمع الفقة الإسلامي الدولي المنبثق عن منظمة المؤتمر الإسلامي في دورته الثانية عشرة بالرياض في الملكة العربية السعودية، من ٢٥ جمادى الثانية إلى غرة رجب ١٤٢١هـ (٢٣-٢٨ سبتمبر ٢٠٠٠).

بعد اطلاعه على الأبحاث المقدمة إلى المجمع بخصوص موضوع "عقود التوريد والمناقصات". وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حول الموضوع بمشاركة أعضاء المجمع وخبرائه وعدد من الفقهاء.

قرر ما يلي :

١ - عقد التوريد :

أولاً : عقد التوريد : عقد يتعهد بمقتضاه طرف أول بأن يسلم سلعا معلومة، مؤجلة، بصفة دورية، خلال فترة معينة، لطرف آخر، مقابل مبلغ معين مؤجل كله أو بعضه.

ثانياً : إذا كان محل عقد التوريد سلعة تتطلب صناعة، فالعقد استصناع تنطبق عليه أحكامه. وقد صدر بشأن الاستصناع قرار المجمع رقم : ٦٥ (٧/٣).

ثالثاً : إذا كان محل عقد التوريد سلعة لا تتطلب صناعة، وهي موصوفة في الذمة يلتزم بتسليمها عند الأجل، فهذا يتم بإحدى طريقتين :

أ - أن يعجل المستورد الثمن بكامله عند العقد، فهذا عقد يأخذ حكم السلم فيجوز بشروطه المعتبرة شرعا المبينة في قرار المجمع رقم ٨٥ (٩/٢).

ب - إن لم يعجل المستورد الثمن بكامله عند العقد، فإن هذا لا يجوز لأنه مبني على المواعدة الملزمة بين الطرفين. وقد صدر قرار المجمع رقم ٤٠-٤١ المتضمن أن المواعدة الملزمة تشبه العقد نفسه فيكون البيع هنا من بيع الكالئ بالكالئ. أما إذا كانت المواعدة غير ملزمة لأحد الطرفين أو لكليهما فتكون جائزة على أن يتم البيع بعقد جديد أو بالتسليم.

٢ - عقد المناقحات :

أولاً : المناقصة : طلب الوصول إلى أرخص عطاء، لشراء سلعة أو خدمة، تقوم فيها الجهة

الطالبة لها دعوة الراغبين إلى تقديم عطاءاتهم، وفق شروط ومواصفات محددة :
ثانيًا : المناقصة جائزة شرعا، وهي كالمزايدة، فتطبق عليها أحكامها، سواء أكانت
مناقصة عامة، أم محددة، داخلية، أم خارجية، علنية، أم سرية. وقد صدر بشأن المزايدة قرار
المجمع رقم ٧٣ (٨/٤) في دورته الثامنة.
ثالثًا : يجوز قصر الاشتراك في المناقصة على المصنفين رسميا، أو المرخص لهم
حكوميا، يجب أن يكون هذا التصنيف، أو الترخيص قائما على أسس موضوعية عادلة.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN 107 (1/12)
MENGENAI AKAD-AKAD (CONTRACTS)
TEMPAHAN (SUPPLY) DAN BIDDING ¹.**

Sesungguhnya Majlis Akademi Fiqh Islam (di bawah Pertubuhan Muktamar Islam) telah mengadakan persidangannya yang ke-12 di Riyadh, Kerajaan Arab Saudi pada 25hb. Jamadilakhir, hingga Awal bulan Rejab, 1421H bersamaan 23-28hb September, 2000M.

Setelah meneliti kajian yang dibentangkan kepada Majlis mengenai tajuk yang tersebut di atas dan setelah mendengar perbincangan sekitar tajuk tersebut yang disertai oleh ahli-ahli Akademi Fiqh Islam, pakar-pakarnya dan beberapa ulama-ulama fiqh.

Majlis telah mengambil resolusi dan saranan seperti berikut:

1. Akad (contract) Tempahan (Supply)

Pertama:

Akad Tempahan (supply): ialah satu akad di mana pihak pertama menjanjikan untuk menyerahkan suatu barangan yang tertentu, secara bertanggung, mengikut kitaran waktu dalam satu tempoh yang tertentu kepada satu pihak yang lagi satu atas satu amaun harga yang tertentu yang kesemuanya tangguh atau sebahagiannya tangguh.

Kedua:

Jika sekiranya barang yang diakadkan/dikontrakkan itu memerlukan pembuatan maka jenis kontrak yang berlaku ke atasnya ialah kontrak istisna. Majlis telah mengeluarkan resolusi dan saranan tentang kontrak istisna ini pada bilangan: 65 (3/7).

Ketiga:

Jika barang yang dikontrakkan itu satu barang bukan barang pembuatan dan ia boleh dinyatakan sifat-sifatnya, dalam tanggungan (penjual) yang penjual berkewajipan menyerahkannya (mengikut sifat) ketika tiba tempoh yang dijanjikan, maka kontrak ini boleh berlaku menurut salah satu dua cara berikut:

- (a) Jika penempah/pengimpot menyegerakan pembayaran seluruhnya ketika dalam majlis akad, maka akad ini tertakluk kepada hukum akad dan jualan salam. Ia harus dilakukan mengikut syarat-syaratnya yang telah diluluskan oleh Syara sebagaimana resolusi dan saranan Akademi Fiqh Islam bilangan 85 (2/9).

¹ Penawaran semasa berlaku lelong.

- (b) Jika pembayaran itu tidak disegerakan dengan sempurnanya ketika akad, maka Syara tidak mengharuskannya kerana ia semata-mata berdasarkan janji kedua-dua belah pihak. Majlis telah mengeluarkan keputusan dalam hal ini pada bilangan 40/1 yang mengandungi janji mengikat yang menyerupai kontrak. Jual-beli dalam kes ini adalah termasuk dalam "*Jual hutang dengan hutang*". Tetapi jika janji itu tidak mengikat salah satu pihak akan keduanya, maka ia harus dengan syarat dilakukan kontrak baru atau dengan penyerahan.

2. Akad Bidding (Al-Munaqasah)

Pertama:

Iaitu tuntutan untuk sampai ke peringkat harga yang terendah bagi tujuan pembelian barangan atau perkhidmatan, pihak yang mengeluarkan tawaran (tender) ini menyeru kepada pihak-pihak yang menyediakan barangan itu memberikan sebutan harga, mengikut syarat-syarat dan sifat-sifat yang telah ditetapkan.

Kedua:

Tawaran (tender) itu hukumnya adalah harus dari segi Syara. Hukumnya semua seperti hukum kontrak *Muzayadah* dan diperlakukan hukum kontrak *Muzayadah*, tawaran terbuka (open bid) atau tawaran terpilih (selective tender) atau tawaran dalam negeri, tawaran terbuka atau sembunyi (sila rujuk resolusi dan saranan Akademi Fiqh Islam bilangan 73 (4/8) dalam persidangan yang ke-8).

Ketiga:

Harus penyertaan untuk mendapat tender itu dihadkan kepada pihak yang rasmi atau dibenarkan oleh Kerajaan tetapi pembahagian pihak rasmi atau yang dibenarkan oleh Kerajaan itu hendaklah berasaskan kepada subjektif lagi adil.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه

RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 107 (1/12) CONCERNING
SUPPLY CONTRACTS AND BIDDING ¹

The Council of the International Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its twelfth meeting in Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia, from 25th Jamadilakhir to early Rejab, 1421H, corresponding to 23rd-28th September, 2000.

Having examined the research papers presented to the Academy in connection with the issue of "**SUPPLY CONTRACTS AND BIDDING**" and having listened to the discussions that took place among the Islamic Fiqh Academy members, its experts and several jurists on the topic, The Council has resolved that:

1. Supply Contracts

First:

Supply Contract is a contract whereby the first party promises to deliver a specified commodity at a deferred time, at agreed intervals, within a specified period, to another party against a specified amount, the whole or part payment of which is deferred.

Second:

If the commodity in question needs to be manufactured, then the contract binding on it is the *Istisna'a* contract. The *Majlis* (Council) has issued Resolution No: 65 (3/7) on *Istisna'a*.

Third:

If the commodity for which the contract is made need not be manufactured, and it is the liability of the seller to deliver it (the commodity, as defined) at the time agreed upon, then such a contract may take place according to one of the two following methods:

- (a) If the party ordering the goods or the importer, makes immediate payment in full at the time of the contract, then it is a contract of *salam* and is permissible. It must be performed according to the conditions stipulated by *Shari'ah*, as mentioned in Resolution No: 85 (2/9) of the Islamic Fiqh Academy.

¹ Offer during an auction.

- (b) If payment made at the time of the contract is not immediate and not in full, then it is not permissible by *Shari'ah* because it is based merely on the promise between two parties. The *Majlis* (Council) has issued a decision on this matter in Resolution Nos: 40 and 41 on promises resembling contracts. Sale transactions in such cases fall under "**Selling a debt against another debt**". However, if the promise is not incumbent upon one or both parties, then it is permissible on condition that either a new contract is undertaken or that there is delivery.

2. **Bidding Contract (*Al-Munâqasah*)**

First:

The requirement to arrive at the lowest possible price in the purchase of goods or services. The tenderer calls on the suppliers for quotations according to fixed terms and conditions.

Second:

Tenders are permissible in *Shari'ah*. The *hukm* on tender is similar to the *hukm* on the *Muzâyadah* Contract whether it is public bids, selective tenders, internal tenders or external tenders, open or hidden bids (Reference may be made to Resolution No: 73 (4/8) of the Islamic Fiqh Academy issued at its 8th conference).

Third:

Participation in tenders may be restricted to authorised and Government-approved parties only but the granting of this right must be based on fair negotiation.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ١٠٨ (١٢/٢)

بشأن موحنوع بطاقات الائتمان غير المغطاة

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي الدولي المنبثق عن منظمة المؤتمر الإسلامي في دورته الثانية عشرة بالرياض في المملكة العربية السعودية، من ٢٥ جمادى الثانية إلى غرة رجب ١٤٢١هـ (٢٣-٢٨ سبتمبر ٢٠٠٠).

بناء على قرار المجلس رقم ٧/١/٦٥ في موضوع الأسواق المالية بخصوص بطاقة الائتمان حيث قرر البت في التكييف الشرعي لهذه البطاقة وحكمها دورة قادمة.

وإشارة إلى قرار المجلس في دورته العاشرة وقم ١٠٢/٤/١٠، وبعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع (بطاقات الائتمان غير المغطاة). وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حوله من الفقهاء والاقتصاديين، ورجوعه إلى تعريف بطاقة الائتمان في قراره رقم ٧/١/٦٣ الذي يستفاد منه تعريف بطاقة الائتمان غير المغطاة بأنه :

"مستند يعطيه مصدره (البنك المصدر) لشخص طبيعي أو اعتباري (حامل البطاقة) بناء على عقد بينهما من شراء السلع، أو الخدمات، ممن يعتمد المستند (التاجر) دون دفع الثمن حالا لتضمنه التزام المصدر بالدفع، ويكون الدفع من حساب المصدر، ثم يعود على حاملها في مواعيد دورية، وبعضها يفرض فوائد ربوية على مجموع الرصيد غير المدفوع بعد فترة محددة من تاريخ المطالبة، وبعضها لا يفرض فوائد".

قرر ما يلي :

أولاً : لا يجوز إصدار بطاقة الائتمان غير المغطاة، ولا التعامل بها، إذا كانت مشروطة بزيادة فائدة ربوية حتى ولو كان طالب البطاقة عازماً على السداد ضمن فترة السماح المجاني.

ثانياً : يجوز إصدار البطاقة غير المغطاة إذا لم تتضمن شرط زيادة زيادة ربوية على أصل الدين.

ويتفرع على ذلك :

(أ) جواز أخذ مصدرها من العمل رسوما مقطوعة عند الإصدار أو التجديد بصفتها أجراً فعلياً على قدر الخدمات المقدمة منه.

(ب) جواز أخذ البنك المصدر من التاجر عمولة على مشتريات العمل منه شريطة أن يكون بيع التاجر بالبطاقة بمثل السعر الذي يبيع به بالنقد.

ثالثاً : السحب النقدي من قبل حامل البطاقة اقتراض من مصدرها، ولا حرج، فيه شرعاً إذا لم يترتب عليه زيادة ربوية، ولا يعد من قبيلها الرسوم المقطوعة التي لا ترتبط بمبلغ القرض أو مدته مقابل هذه الخدمة. وكل زيادة على الخدمات الفعلية محذرة لأنها من الربا المحرم شرعاً كما نص على ذلك المجمع في قرره رقم ١٣ (٢/١٠) و ١٣ (٣/١).

رابعاً : لا يجوز شراء الذهب والفضة وكذا العملات النقدية بالبطاقة غير المغطاة.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

**RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN: 108 (2/12)
MENGENAI
KAD KREDIT YANG TERBUKA**

Sesungguhnya Majlis Akademi Fiqh Islam Antarabangsa yang di bawah Pertubuhan Persidangan Islam telah mengadakan persidangannya yang kedua belas di Riyadh (Kerajaan Saudi Arabia) pada 25hb Jamadilakhir, 1421H hingga Awal bulan Rejab, 1421H bersamaan dengan 23hb-28hb September, 2000M.

Berasaskan resolusi dan saranan Majlis Akademi Fiqh Islam bilangan: 65/1/7 bertajuk Pasaran Kewangan khusus tentang perbincangan mengenai Kad Kredit, Majlis telah mengambil resolusi dan saranan menangguhkan keputusannya untuk di angkat ke persidangan yang akan datang.

Berpandukan resolusi dan saranan Majlis Akademi Fiqh Islam dalam persidangannya yang ke sepuluh bilangan 102/4/10 dan setelah meneliti kajian-kajian yang dibentangkan kepada Majlis khususnya mengenai tajuk di atas dan setelah mendengar pembahasan di kalangan para Fuqaha dan pakar-pakar ekonomi dan setelah merujuk takrif kad kredit (terbuka) dalam resolusi dan saranan Majlis bilangan 63/1/7 bolehlah diertikan kad kredit terbuka sebagai berikut:

"Satu dokumen yang dikeluarkan oleh Bank kepada seseorang atau kepada pertubuhan-pertubuhan, institusi-institusi berdasarkan perjanjian kedua-belah pihak yang membolehkan membeli sesuatu barangan atau perkhidmatan, dari seseorang yang menerima (mempercayai) kad itu (peniaga) tanpa pembayaran segera, kerana dijamin pembayaran oleh pihak bank berkenaan, dan pembayaran adalah dari pihak pengeluar kad. Pihak pengeluar kad akan mengambil balik bayaran itu dari pemegang kad mengikut tempoh tertentu. Setengahnya pula dikenakan bayaran interest ke atas jumlah baki yang belum dibayar yang diambil selepas tempoh tertentu dan setengahnya pula tidak dikenakan interest".

Majlis Akademi Fiqh Islam telah mengambil resolusi dan saranan seperti berikut:

Pertama:

Tidak diharuskan mengeluarkan kad kredit terbuka dan tidak dibenarkan berurusniaga dengannya, seandainya disyaratkan tambahan interest, sekalipun pihak pemohon kad itu berazam menjelaskan pembayaran secara tunai (cash) dalam tempoh yang dibenarkan secara percuma.

Kedua:

Harus mengeluarkan kad kredit terbuka itu jika sekiranya tidak mengandungi syarat tambahan interest dalam pokok hutang itu. Ini terbahagi pula:

- (a) Bank yang mengeluarkan kad kredit itu diharuskan mengambil yuran yang disifatkan sebagai caj perkhidmatan ketika kad itu dikeluarkan atau ketika diperbaharui atas belanja perkhidmatan sebenar.
- (b) Bank yang mengeluarkan kad kredit itu boleh (harus) mengambil daripada peniaga komisyen ke atas barang-barang yang dibeli oleh pelanggan dengan syarat peniaga itu menjual dengan harga yang sama dengan kad kredit ataupun wang.

Ketiga:

Pengeluaran wang tunai oleh pemegang kad kredit merupakan satu hutang dari bank yang mengeluarkan kad tersebut. Tidaklah menjadi halangan Syara jika sekiranya tidak dikenakan sebarang pembayaran interest. Yuran yang diambil yang tidak ada kaitan dengan jumlah hutang atau dengan tempoh hutang dan harga perkhidmatan tidak dikira interest. Setiap pembayaran lebih dari perkhidmatan sebenar adalah dihukumkan haram, kerana ia adalah riba yang diharamkan oleh Syara' sebagaimana dijelaskan oleh Akademi Fiqh Islam dalam resolusi dan saranannya bilangan 13 (10/2) dan bilangan 13 (1/3).

Keempat:

Tidak diharuskan pembelian emas dan perak juga wang tunai dengan menggunakan kad kredit terbuka ini.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 108 (2/12) CONCERNING
CREDIT CARDS**

The Council of the International Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its twelfth meeting in Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia, from 25th Jamadilakhir, to early Rejab, 1421H, corresponding to 23rd-28th September, 2000.

On the basis of Resolution No: 65 (1/7) of the *Majlis* (Council) on **The Financial Markets**, particularly on the issue of Credit Cards, The Council had resolved to postpone its decision on the subject according to Islamic *Shari'ah*, to its next meeting.

With reference to Resolution No: 102 (4/10) of The Council passed in its 10th meeting, and after having studied the research papers presented to the Council on the above topic; having listened to the debate among the *fuqahâ'* (jurists) and the economists and having referred to the definition of credit cards in Resolution No: 63 (1/7) of The Council which reads as:

"A document issued by the Bank to individuals, organisations and institutions on the basis of a contract between them. The cardholder may buy goods or services from a vendor who approves the document, without paying in cash as the document includes the bank's commitment to pay, and payment is made by the issuer of the card. The issuer will charge back the payment to the cardholder at a specified time. Some cards impose interest on the total balance which remains unpaid during a specified period after the due date but some cards do not impose interest."

The Council has resolved that:

First:

Credit cards are not permissible and transactions using them are prohibited if interest is involved therein even though the cardholder is determined to settle payment in cash within the permitted grace period.

Second:

Credit cards are permissible if they do not involve the charging of interest on the actual outstanding amount. This is further categorised:

- (a) It is permissible for the bank that issues the credit card to charge a fee specified as the service charge for actual expenses incurred at the time of issuance or renewal of the credit card.

- (b) It is permissible for the bank that issues the credit card to take commission from the seller on goods purchased by buyers on condition that the seller sells the goods at the same price, whether they are paid for by credit cards or in cash.

Third:

Cash withdrawals by credit cardholders are actually loans from the bank that issues the credit card. *Sharf'ah* has no objections to such withdrawals if interest is not charged. Service fees and fees charged not related to the amount owed or to the duration of the loan are not considered as interest. Payment that is in excess of actual service fees is ruled as *haram* because it is *riba* which is prohibited by *shara'* as mentioned by The Council in its Resolution Nos: 13 (10/2) and 13 (1/3).

Fourth:

It is not permissible to purchase gold, silver or cash money with credit cards.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ١٠٩ (١٢/٣)

بشأن موحنوع الشرط الجزائي

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي الدولي المنبثق عن منظمة المؤتمر الإسلامي في دورته الثانية عشرة بالرياض في المملكة العربية السعودية، من ٢٥ جمادى الثانية إلى غرة رجب ١٤٢١هـ (٢٣-٢٨ سبتمبر ٢٠٠٠).

بعد اطلاعه على البحوث الواردة إلى المجمع بخصوص موضوع (الشرط الجزائي) وبعد استماعه الي المناقشات التي دارت حول الموضوع بمشاركة أعضاء المجمع وخبرائه وعدد من الفقهاء.

قرر ما يلي :

أولاً : الشرط الجزائي في القانون هو اتفاق بين المتعاقدين على تقدير التعويض الذي يستحقه من شرط له عن الضرر الذي يلحقه إذا لم يُنفذ الطرف الآخر ما التزم به، أو تأخر في تنفيذه.

ثانياً : يؤكد المجلس قراراته السابقة بالنسبة للشرط الجزائي الواردة في قراره في السلم رقم ٨٥ (٩/٢)، ونصه : "لا يجوز الشرط الجزائي عن التأخير في تسليم المسلم فيه، لأنه عبارة عن دين، ولا يجوز اشتراط الزيادة في الديون عند التأخير"، وقراره في الاستصناع رقم ٦٥ (٧/٣). ونصه : "يجوز أن يتضمن عقد الاستصناع شرطاً جزائياً بمقتضى ما أتفق عليه العاقدان ما لم تكن هناك ظروف قاهرة"، وقراره في البيع بالتقسيط رقم ٥١ (٦/٢) ونصه : "إذا تأخر المشتري المدين في دفع الأقساط بعد الموعد المحدد فلا يجوز إلزامه أي زيادة على الدين بشرط سابق أو بدون شرط، لأن ذلك ربا محرم".

ثالثاً : يجوز يكون الشرط الجزائي مقترناً بالعقد الأصلي، كما يجوز أن يكون في اتفاق لاحق قبل حدوث الضرر.

رابعاً : يجوز أن يشترط الشرط الجزائي في جميع العقود المالية ما عدا العقود التي يكون الالتزام الأصلي فيها ديناً فإن هذا من الربا الصريح.

وبناء على هذا، فيجوز هذا الشرط - مثلاً - في عقود المقاولات بالنسبة للمقاول، وعقد التوريد بالنسبة للمورد، وعقد الاستصناع بالنسبة للصانع إذا لم ينفذ ما التزم به أو تأخر في تنفيذه.

ولا يجوز - مثلاً - في البيع بالتقسيط بسبب تأخر المدين عن سداد الأقساط المتبقية سواء، كان بسبب الإعسار أو المماطلة، ولا يجوز في عقد الاستصناع بالنسبة للمصنع إذا تأخر في أداء ما عليه.

خامساً : الصرر الذي يجوز التعويض عنه يشمل الضرر الفعلي، وما لحق الضرر من خسارة حقيقة، وما فاته من كسب مؤكد، ولا يشمل الضرر الأدبي أو المعنوي.

سادساً : لا يعمل بالشرط الجزائي إذا أثبت من شرط عليه أن إخلاله بالعقد كان بسبب خارج عن إرادته، أو أثبت أن من شرط له لم يلحقه أي ضرر من الإخلال بالعقد.

سابعاً : يجوز للمحكمة بناء على طلب أحد الطرفين أن تعدل في مقدار التعويض إذا وجدت مبرراً لذلك أو كان مبالغاً فيه.

توصيات : - يوصي المجمع بعقد ندوة متخصصة لبحث الشروط والتدابير التي تفرح للمصارف الإسلامية لضمان حصولها على الديون المستحق لها.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه

RESOLUSI BILANGAN: 109 (3/12)
MENGENAI
SYARAT PENALTI (PENALTY PROVISION)

Majlis Akademi Fiqh Islam yang dikendalikan oleh Pertubuhan Muktamar Islam telah mengadakan persidangannya yang kedua belas di Riyadh, Arab Saudi pada 25hb Jamadilakhir, 1421H hingga 1hb Rejab, 1421M bersamaan dengan 23hb-28hb September, 2000M.

Selepas meneliti kajian-kajian yang dikemukakan kepada Akademi, mengenai tajuk di atas, dan selepas meneliti perbahasan sekitar tajuk itu yang disertai oleh para ahli Akademi, pakar-pakar, sebilangan para fuqaha, mereka telah mengambil resolusi seperti berikut:

Pertama:

Syarat Penalti itu dalam undang-undang ialah satu akad persetujuan di antara dua orang yang membuat perjanjian memastikan membayar kadar ganti rugi kepada salah satu pihak yang menerima kemudahan yang diterimanya, apabila objek perjanjian tidak dilaksanakan atau terlewat perlaksanaannya.

Kedua:

Majlis Akademi Fiqh telah menjelaskan mengenai syarat penalti dalam akad-akad yang tersebut di bawah ini:

- Akademi telah mengeluarkan resolusi bilangan 85 (2/9) mengenai dengan akad salam seperti berikut:

"Tidak harus syarat penalti dikenakan dengan sebab kelewatan menerima objek akad salam itu kerana ia diibaratkan sebagai hutang, dan tidak harus dikenakan bayaran tambahan ke atas bayaran hutang yang lapok".
- Akademi telah mengeluarkan resolusi bilangan 65 (3/7) mengenai dengan akad Istisna seperti berikut:

"Harus mengandungi akad Istisna itu syarat penalti dalam akad Istisna terkecuali dalam keadaan yang tidak dapat dielak".

1 Maksudnya: Sesuatu pembayaran sebagai ganti rugi jika salah satu pihak dalam perjanjian itu lalai/cuai/alpa atau sengaja lewat-lewatkannya.

- Akademi juga telah mengeluarkan resolusi bilangan 51 (2/6) mengenai jualan harga tangguh seperti berikut:

"Apabila pembeli yang berhutang itu terlewat membayar ansurannya itu selepas tempoh yang dipersetujui, maka tidaklah harus dikenakan sebarang bayaran tambahan, sama ada ia dalam keadaan susah atau sengaja melengahkan pembayaran ansurans itu. Kerana bayaran tambahan itu menyerupai riba yang diharamkan.

Ketiga:

Harus syarat penalti dimasukkan dalam satu akad yang asal, sebagaimana juga harus dalam persetujuan perjanjian itu sebelum berlaku kerugian.

Keempat:

Harus mengenakan syarat penalti dalam semua akad kewangan kecualilah akad-akad yang melibatkan hutang-piutang, maka syarat penalti itu dianggap sebagai riba.

Berdasarkan kenyataan di atas, maka harus sebagai contoh mengenakan syarat penalti dalam akad pembinaan bagi pembekal (kontraktor), akad import bagi pengimport, akad istisna bagi pembekal, apabila ia tidak melaksanakan perjanjian itu atau melengah-lengahkan pelaksanaan projek itu.

Dan tidak harus, sebagai contoh, mengenakan syarat penalti dalam kes jual barangan harga tangguh sama ada siberhutang itu mengalami kesulitan kewangan atau sengaja melengahkan pembayaran, dan tidak harus dalam akad Istisna mengenakan syarat penalti ke atas pemohon Istisna jika terlewat pembayarannya.

Kelima:

Kerugian yang boleh dituntut ganti rugi termasuklah juga kesulitan kewangan, dan kerugian sebenar yang dihadapi, dan kehilangan pendapatan, bukanlah kemudaratan moral.

Keenam:

Tidaklah dikenakan syarat penalti itu jika nyata kelalaian itu berpunca dari pihak luar (bukan kehendaknya) atau kecacaatan dalam kontrak ².

Ketujuh:

Harus bagi mahkamah berdasarkan permohonan salah satu pihak, hendaklah mahkamah itu mengadili dan memberi keputusan mengikut kadar ganti rugi itu jika terdapat bukti yang jelas.

Saranan:

Akademi Fiqh Islam mencadangkan supaya diadakan nadwah yang khusus membincangkan syarat-syarat dan pengurusan mengenainya bagi membolehkan bank-bank Islam menjamin supaya yang berhutang menjelaskan hutangnya.

وَاللّٰهُ اَعْلَمُ

2 Kegagalan satu pihak dalam sesuatu kontrak melaksanakan obligasinya di bawah kontrak tersebut atau tanda-tanda yang menunjukkan yang dia sengaja tidak melaksanakannya.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه

RESOLUTION AND RECOMMENDATION NO.109 (3/12) ON PENALTY PROVISION⁽¹⁾

The Council of the Islamic Fiqh Academy of the Organization of the Islamic Conference in its twelfth session held in Riyadh (Kingdom of Saudi Arabia) during the period from the 25th of Jumad Thani to 1st of Rejab, 1421H, corresponding to 23rd-28th September, 2000.

After considering the research papers on “**PENALTY PROVISION**” presented to it and listening to the discussions of its members, experts and some other *fuqahâ'*, (jusists).

The Council has resolved that :

First:

A Penalty Provision in legal terminology is a condition which is agreed to by the two parties of a contract, as to how compensation stipulated for one of them, in case of default or delay from the part of the other, can be assessed.

Second:

The Council confirms its previous resolutions regarding Penalty Provision which include the following:

- Its Resolution No.85 (2/9) on *Salam* which stipulates that "it is impermissible to include a Penalty Provision for delay of providing the commodity since a commodity sold through *Salam* is a debt and it is impermissible to impose an additional charge for delayed repayment of debt".
- Its Resolution No.65 (3/7) on *Istisna'a* which stipulates that "It is permissible to include a penalty provision in the *Istisna'a* contract except for inevitable circumstances".
- Its Resolution No.5 (2/6) on Instalment Sale which stipulates that "When the purchaser delays payment of due instalments, no additional charge should be imposed on him whether by virtue of a predetermined condition or otherwise. Such a practice amounts to commitment of prohibited usury".

1 Means : A Compensation payment when any one party in an agreement is negligent or deliberately delays (the carrying out of the agreement)

Third:

It is permissible to include the Penalty Provision in the original contract or to make it as a separate agreement that succeeds the contract and precedes the occurrence of the anticipated loss.

Fourth:

It is permissible to include a Penalty Provision in all financial contracts, except when the original commitment is a debt. Imposing a Penalty Provision in debt contracts is usury in the strict sense.

Consequently, it is permissible, for instance, to make a Penalty Provision on the contractor in contractual agreements, the deliverer in delivery contracts and the manufacturer in *Istisna'a* contracts who fail to or delay in meeting their commitments.

Whereas it is permissible, for instance, to make a Penalty Provision in Instalment Sale on a debtor who delays repayment of outstanding instalments, whether due to insolvency or payment evasion, It is not permissible to impose such a provision in the *Istisna'a* contract on a purchaser who delays or fails to meet his obligations.

Fifth:

The loss that may be compensated includes actual financial loss incurred by the partner, any other material loss and the certainly obtainable gain that he misses as a result of his partner's default or delay. It does not include moral losses.

Sixth:

The Penalty Provision should become null and void when the concerned partner proves that his failure to meet obligations was due to reasons that fall out of his control, or when he proves that no loss has been incurred by his partner as a result of his breach of the contract⁽²⁾.

Seventh:

The Court may, if so required by one of the two parties, adjust the amount of the compensation, subject to a reasonable justification, or when the compensation proves to be exaggerated.

Recommendation:

The Council recommends convening of a specialised seminar to work out the conditions and arrangements that could enable the Islamic banks to guarantee collection of their outstanding debts.

والله أعلم

2 The failure of one party in a contract to carry out its obligation under the said contract or signs which indicate deliberate neglect.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ١١٠ (١٢/٤)

بشأن موحنوع الايجار المنتهي بالتملك، صكوك التأجير

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي الدولي المنبثق عن منظمة المؤتمر الإسلامي في دورته الثانية عشرة بالرياض في المملكة العربية السعودية، من ٢٥ - ٣٠ جمادى الآخرة ١٤٢١هـ إلى غرة رجب ١٤٢١هـ (٢٣-٢٨ سبتمبر ٢٠٠٠).

بعد اطلاعه على الابحاث المقدمة إلى المجمع بخصوص موضوع (الايجار المنتهي بالتملك، وصكوك التأجير). وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حول الموضوع بمشاركة أعضاء المجمع وخبرائه وعدد من الفقهاء.

قرر ما يلي :

١- الإيجار المنتهي بالتملك :

أولاً : ضابط الصور الجائزة الممنوعة ما يلي :

أ - ضابط المنع : أن يرد عقدان مختلفان، في وقت واحد، على عين واحدة، في زمن واحد.
ب - ضابط الجواز :

١ - وجود عقدين منفصلين مستقل كل منهما عن الآخر، زماناً حبيث يكون إبرام عقد البيع بعد عقد الإجارة، أو وجود وعد بالتملك في نهاية مدة الإجارة. والخيار يوازي الوعد في الاحكام.

٢ - أن تكون الإجارة فعلية وليست ساطرة للبيع.

ج - أن يكون ضمان العين المؤجرة على الملك لا على المستأجر وبذلك يتحمل المؤجر ما يلحق العين من غير ناشئ من تعدد المستأجر أو تفريطه، ولا يلزم المستأجر بشيء اذا فانت المنفعة.

د - إذا اشتمل العقد على تأمين العين المؤجرة فيجب أن يكون التأمين تعاونياً إسلامياً لا تجارياً ويتحملة المالك المؤجر وليس المستأجر.

هـ - يجب أن تطبق على عقد الإجارة المنتهية بالتملك أحكام الإجارة طوال مدة الإجارة وأحكام البيع عند تملك العين.

و - تكون نفقات الصيانة غير التشغيلية على المؤجر لا على المستأجر طوال مدة الإجارة.

ثانياً : من صور العقد الممنوعة :

أ - عقد إجارة ينتهي بتملك العين المؤجرة مقابل ما دفعه المستأجر من أجره خلال المدة المحددة، دون إبرام عقد جديد، حيث تنقلب الإجارة في نهاية المدة بيعاً تلقائياً.

ب - إجارة عين لشخص بأجرة معلومة، ولمدة معلومة، مع عقد بيع له معلق على سداد جميع الأجرة المتفق عليها خلال المدة المعلومة، أو مضاف إلى وقت في المستقبل.

ج - عقد إجارة حقيقي واقترن به بيع بخيار الشرط لصالح المؤجر، ويكون مؤجلاً إلى أجل طويل محدد (هو آخر مدة عقد الإجارة)،

وهذا ما تضمنته الفتاوى والقرارات الصادرة من هيئات علمية، ومنها هيئة كبار العلماء بالملكة العربية السعودية.

ثالثاً : من صور العقد الجائزة :

أ - عقد إجارة يمكن المستأجر من الانتفاع بالعين المؤجرة، مقابل أجره معلومة في مدة معلومة، واقترن به عقد هبة العين للمستأجر، معلقاً على سداد كامل الأجرة وذلك بعقد مستقل، أو وعد بالهبة بعد سداد كامل الأجرة، (وذلك وفق ما جاء في قرار المجمع بالنسبة للهبة رقم ٣/١/١٣ في دورته الثالثة).

ب - عقد إجارة مع اعطاء المالك الخيار للمستأجر بعد الانتهاء من وفاء جميع الأقساط الاجارية المستحقة خلال المدة في شراء العين المأجورة بسعر السوق عند انتهاء مدة الإجارة (وذلك وفق قرار المجمع رقم ٤٤ (٥/٦) في دورته الخامسة).

ج - عقد إجارة يمكن المستأجر من الانتفاع بالعين المؤجرة، مقابل أجره معلومة في مدة معلومة، واقترن به وعد ببيع العين المؤجرة للمستأجر بعد سداد كامل الأجرة بثمن يتفق عليه الطرفان.

د - عقد إجارة يمكن المستأجر من الانتفاع بالعين المؤجرة، مقابل أجره معلومة، في مدة معلومة، ويعطي المؤجر للمستأجر حق الخيار في تملك العين المؤجرة في أي وقت يشاء، على أن يتم البيع في وقته بعقد جديد بسعر السوق (وذلك وفق قرار المجمع السابق رقم ٦/٤٤ (٥)) أو حسب الاتفاق في وقته.

رابعاً : هناك صور من عقود التأجير المنتهي بالتملك محل خلاف وتحتاج إلى دراسة تعرض في دورة قادمة إن شاء الله تعالى.

- صكوك التأجير :

- يوصي المجمع بتأجيل موضوع صكوك التأجير لمزيد من البحث والدراسة ليطرح في دورة لاحقة.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه

RESOLUSI DAN SARANAN BILANGAN : 110 (4/12)
MENGENAI
SEWAAN BERAKHIR DENGAN PEMILIKAN
DAN BAYARAN SEWAAN

Majlis Akademi Fiqh Islam dalam persidangannya yang kedua belas di Riyadh, Arab Saudi pada 25hb Jamadilakhir, 1421H hingga Awal bulan Rejab, 1421H bersamaan 23hb-28hb September, 2000M.

Setelah meneliti kertas kajian yang dikemukakan kepada Akademi Fiqh Islam mengenai perkara di atas, dan setelah mengikuti perbincangan yang disertai oleh anggota-anggota Akademi, pakar dan beberapa ulama Fiqh.

Akademi Fiqh Islam telah mengambil resolusi seperti berikut:

Sewaan yang berakhir dengan pemilikan:

Pertama:

Kaedah tentang bentuk-bentuk yang diharus dan ditegah:

(a) **Kaedah Tegahan**

Berlaku dua kontrak yang berbeza secara serentak ke atas barangan yang sama, pada tempoh yang sama.

(b) **Kaedah Keharusan**

- i. Ada dua kontrak yang berasingan antara satu dengan lain dari sudut masa, dengan ertikata bahawa kontrak jualbeli dibuat sesudah kontrak sewa, atau ada janji untuk memberi milik di akhir tempoh sewaan. Khiyar (option) mengimbangi janji tentang hukum-hakam.
 - ii. Hendaklah sewa itu jelas dan bukan untuk transaksi jualbeli.
- (c) Tanggungan jaminan ke atas barangan yang disewa dikenakan ke atas pemilik, bukan ke atas penyewa. Pemilik bertanggungjawab ke atas apa yang berlaku kepada barang selain dari yang disebabkan atas perbuatan penyewa secara sengaja atau cuai. Jika manfaat barang itu hilang, penyewa tidak dipertanggungjawabkan dengan apa-apa.

- (d) Apabila kontrak sewaan itu mengandung perlindungan asuransi ke atas barang sewaan itu, maka wajiblah insuransnya itu asuransi Islam dan ia ditanggung oleh pemilik yang menyewakannya dan bukan ke atas orang yang menyewa.
- (e) Hendaklah melaksanakan kontrak sewaan yang berakhir dengan pemilikan dengan hukum-hukum sewaan sepanjang tempoh sewaan itu dan hukum-hukum jualbeli ketika pindah milik barang.
- (f) Hendaklah perbelanjaan pemeliharaan selain daripada perbelanjaan menjalankan mesin/barang dikenakan ke atas pemilik bukan ke atas orang yang menyewa sepanjang tempoh sewaan itu.

Kedua:

Bentuk-bentuk Tegahan:

- i. Kontrak sewaan berakhir dengan pemilikan barangan yang disewa dengan ganjaran kepada harga sewaan yang dibayar oleh penyewa dalam tempoh tertentu, tanpa mengadakan akad yang baru, sekiranya di akhir tempoh sewa itu secara automatik menjadi jualbeli.
- ii. Menyewa sesuatu barang dengan harga sewa yang tertentu, di samping kontrak penjualan kepadanya yang tergantung kepada penyewa menyempurnakan seluruh bayaran sewa pada masa tempoh sewaan atau pada suatu masa yang akan datang.
- iii. Kontrak sewa hakiki yang disertakan dengan jualan melalui khiyar syarat yang dibuat untuk kepentingan orang yang memberi sewa (pemilik barang) dan jualbeli itu ditangguh kepada suatu tempoh yang panjang (iaitu hingga akhir tempoh masa sewa).

Inilah kandungan-kandungan fakta dan keputusan-keputusan yang dibuat oleh institusi-institusi ilmiah, antaranya Lembaga Ulama Kerajaan Arab Saudi.

Ketiga:

Bentuk-bentuk Kontrak yang Harus:

- i. Kontrak sewa yang membolehkan orang yang menyewa mengambil manfaat dari barangan yang disewa imbalan kepada sewa yang dibayar untuk waktu tertentu dan disertai dengan kontrak Hibah barangan yang disewa itu kepada orang yang menyewa bergantung kepada lunasnya kesemua bayaran sewa. Tetapi kontrak itu dibuat secara berasingan dari kontrak sewa. Atau dibuat suatu perjanjian untuk Hibah sesudah terlunas segala bayaran sewa. (Ini sesuai dengan resolusi Akademi Fiqh, berkaitan dengan Hibah, bilangan 13/1/3 dalam persidangan yang ke-3).
- ii. Kontrak sewa di mana pemilik memberi hak pilih (Khiyar) kepada orang yang menyewa membeli barangan yang disewa itu dengan harga pasaran sebaik sahaja tempoh sewa tamat dan seluruh ansurans sewa dilunaskan. (Ini sesuai dengan resolusi Akademi bil: 44(6/5) dalam persidangan ke-5).

- iii. Kontrak sewa yang membolehkan orang yang menyewa mengambil manfaat dari barang yang disewa, imbalan bayaran sewa yang tertentu bagi tempoh tertentu, dan kontrak itu disertai dengan janji menjualkan barangan yang disewa kepada orang yang menyewa sesudah dilunaskan kesemua bayaran sewa sepertimana yang dipersetujui oleh kedua-dua pihak.
- iv. Kontrak sewa yang membolehkan orang yang menyewa mengambil manfaat dari barang yang disewa, imbalan kepada bayaran sewa yang tertentu dalam tempoh yang tertentu, dan penyewa (pemilik) memberi hak memilih kepada orang yang menyewa untuk memiliki barang yang disewa pada bila-bila waktu yang dia kehendaki dengan syarat jualbeli itu berlaku pada waktu itu dengan kontrak baru dan mengikut harga pasaran, (ini sesuai dengan resolusi Akademi Fiqh bilangan 44/6(5) atau menurut persetujuan pada waktunya).

Keempat:

Terdapat lagi bentuk-bentuk kontrak sewa yang berakhir dengan pemilikan yang dipertikaikan oleh ulama yang memerlukan kajian lanjut dan akan dibentangkan pada persidangan yang akan datang.

Dokumen-dokumen Sewaan:

Akademi Fiqh menyarankan supaya perbincangan mengenai tajuk ini ditangguh sehingga dibuat kajian lanjut untuk dibentangkan dalam persidangan yang akan datang.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 110 (4/12) CONCERNING
HIRE-PURCHASE AND LEASE**

The Council of the International Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its twelfth meeting in Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia, from 25th Jamadilakhir to early Rejab, 1421H, corresponding to 23rd-28th September, 2000.

Having listened to the debate on the above topic and having followed the discussion among the members of the Academy, the experts and the *fuqahâ'* (jurists), The Council has resolved that:

Hire-Purchase:

First:

The principles of permissibility and prohibition:

(a) The Principle of Prohibition:

When two different contracts take place simultaneously on the same goods at the same period of time.

(b) The Principles of Permissibility:

- (i) To have two separate contracts in terms of time. This means that the sale contract is made after the lease contract or that there is a promise to surrender ownership at the end of the leasing period. In matters of *hukm* (ruling), an option (*khiyâr*) is equivalent to a promise.
- (ii) The lease shall be in practical form and shall not conceal a sale transaction.
- (iii) The owner shall be liable for any loss caused to the goods, other than that caused by a deliberate act or neglect on the part of the lessee. The lessee shall not be held responsible if the goods lose their utility.
- (iv) If the leased goods are insured, it is *wâjib* (obligatory) that the insurance taken on the goods be Islamic in nature and not conventional and be borne by the owner who leases the goods and not by the lessee.

- (v) The hire-purchase contract shall be subject to the *hukm* (ruling) on lease throughout the leasing period and to the *hukm* on sale when the lessee becomes the owner of the goods.
- (vi) Maintenance expenses throughout the leasing period, apart from operating costs, shall be borne by the owner and not by the lessee.

Second:

Prohibited Contracts:

- a) Hire-purchase contracts wherein the lessee becomes the owner of the goods against the rental paid by him, within a specified period of time and without making a new contract to convert the leasing into a sale transaction at the end of the specified period.
- b) Leasing goods at a specified rental and for a specified period of time, apart from a sale contracted to the lessee which is conditional to him paying all rentals either during the leasing period or at some time in the future.
- c) Real lease contract accompanied with a sale with an option (*khiyâr*) of repudiation for the benefit of the owner and the sale transaction is deferred to a long period of time (i.e. to the end of the leasing period).

These are the decisions made in verdicts and resolutions issued by the academic institutions including the Board of 'Ulama' (scholars) of the Kingdom of Saudi Arabia.

Third:

Permitted Contracts

- a) A lease contract which allows the lessee to benefit from the leased goods against the rental paid for a specified period, accompanied with a *Hibah* (gift) contract on the leased goods in favour of the lessee, subject to the settlement of all rentals. However, this contract shall be an independent contract or a *Hibah* agreement may be made after full payment of all rentals. (This is in line with the Academy's Resolution No: 13/1/3) in its third meeting, relating to *Hibah*).
- b) A lease contract whereby the owner offers an option (*khiyâr*) to the lessee to buy the leased goods at market price as soon as the leasing period ends and all rental instalments have been paid. (This is in line with the Academy's Resolution No: 44 (6/5) in its fifth meeting).
- c) A lease contract which allows the lessee to benefit from the leased goods against a specified amount of rental paid in a specified period of time. Such a contract is accompanied with a promise to sell the leased goods to the lessee upon full payment of all rental at a price agreed to by both parties.
- d) A lease contract which allows the lessee to benefit from the leased goods against a specified amount of rental paid in a specified period of time. The owner gives the lessee the option to purchase the leased goods at any time he wishes subject to a new sale contract being contracted at that particular time based on the market value of the goods. (This is in line with the Academy's Resolution No: 44/6(5) or according to mutual agreement at any particular time).

Fourth:

There are other disputed forms of hire-purchase contracts for which further research is required. Insha-Allah these will be discussed in the next meeting.

Lease Documents:

The Islamic Fiqh Academy has recommended that discussion on this topic be postponed until further research is carried out for presentation at the next meeting.

والله أعلم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه.

قرار رقم : ١١٠ (١٢/٩)

بشأن موحنوع التضخم وتغير قيمة العملة

إن مجلس مجمع الفقه الإسلامي الدولي المنبثق عن منظمة المؤتمر الإسلامي في دورته الثانية عشرة بالرياض في المملكة العربية السعودية، من ٢٥ جمادى الآخرة ١٤٢١هـ إلى غرة رجب ١٤٢١هـ (٢٣-٢٨ سبتمبر ٢٠٠٠).

بعد اطلاعه على البيان الختامي للندوة الفقهية الاقتصادية لدراسة قضايا التضخم (بحلقاتها الثلاث بجدة، وكوالالمبور، والمنامة) وتوصياتها، ومقترحاتها، وبعد استماعه إلى المناقشات التي دارت حول الموضوع بمشاركة أعضاء المجمع وخبرائه وعدد من الفقهاء.

قرر ما يلي :

أولاً : تأكيد العمل بالقرار السابق رقم ٤٢ (٥/٤) ونصه :

"العبرة في وفاء الديون الثابتة بعملة ما، هي بالمثل وليس بالقيمة، لأن الديون تقضي بأمثالها، فلا يجوز ربط الديون الثابتة في الذمة، أيًا كان مصدرها بمستوى الأسعار".

ثانياً : يمكن في حالة توقع التضخم التحوط عند التعاقد بإجراء الدين بغير العملة المتوقعة هبوطها وذلك بأن يعقد الدين بما يلي :

أ - الذهب أو الفضة.

ب - سلعة مثلية.

ج - سلة من السلع المثلية.

د - عملة أخرى أكثر ثباتاً.

هـ - سلة عملات.

ويجب أن يكون بدل الدين في الصور السابقة بمثل مل وقع به الدين لأنه لا يثبت في ذمة المقترض إلا ما قبضه فعلاً.

وتختلف هذه الحالات عن الحالة الممنوعة التي يحدد فيها العاقدان الدين الاجل بعملة ما مع اشتراط الوفاء بعملة أخرى (الربط بتلك العملة) أو بسلة عملات، وقد صدر في منع هذه الصورة قرار المجمع رقم ٧٥ (٨/٦) رابعاً.

ثالثاً : لا يجوز شرعاً الاتفاق عند إبرام العقد على ربط الديون الآجلة بشيء مما يلي :

أ - الربط بعمللة حسابية.

ب - الربط بمؤشر تكاليف المعيشة أو غيره من المؤشرات.

ج - الربط بالذهب أو الفضة.

د - الربط بسعر سلعة معينة.

هـ - الربط بمعدل نمو الناتج القومي.

و - الربط بعمللة أخرى.

ز - الربط بسعر الفائدة.

ح - الربط بمعدل أسعار سلة من السلع.

وذلك لما يترتب على هذا الربط من غرر كثير وجهالة فاحشة بحيث لا يعرف كل طرف ما له وما عليه فيختل شرط المعلوماتية المطلوب لصحة العقود. وإذا كانت هذه الأشياء المربوط بها تنحو منحى التصاعد فإنه يترتب على ذلك عدم التماثل بين ما في الذمة وما يطلب أدائه، ومشروط في العقد فهو ربا.

رابعاً : الربط القياسي للأجور والإجازات :

أ - تأكيد العمل بقرار مجلس المجمع رقم ٧٥ (٨/٦) الفقرة : أولاً بجواز الربط القياسي للأجور تبعاً للتغير في مستوى الأسعار.

ب - يجوز في الإجازات الطويلة للأعيان تحديد مقدار الأجرة عن الفترة الأولى والاتفاق في عقد الإجارة على ربط أجرة الفترات اللاحقة بمؤشر معين شريطة أن تصير الأجرة معلومة المقدار عند بدء كل فترة.

التوصيات :

يوصي المجمع بما يلي :

١ - بما أن أهم أسباب التضخم هو الزيادة في كمية النقود التي تصدرها الجهات النقدية المختصة لأسباب متعددة معروفة، ندعو تلك الجهات العمل الجاد على إزالة هذا السبب من أسباب التضخم الذي يضر المجمع ضرراً كبيراً، وتجنب التمويل بالتضخم سواء أكان ذلك لعجز الميزانية أم لمشروعات التنمية. وفي الوقت نفسه ننصح الشعوب الإسلامية بالالتزام الكامل بالقيم الإسلامية في الاستهلاك، لتبتعد مجتمعاتنا الإسلامية عن أشكال التبذير والترف والإسراف التي هي من النماذج السلوكية المولدة للتضخم.

٢ - زيادة التعاون الاقتصادي بين البلدان الإسلامية وبخاصة في ميدان التجارة الخارجية، والعمل على إحلال مصنوعات تلك البلاد محل مستورداتها من البلدان الصناعية. والعمل على ترقية مركزها التفاوضي والتنافسي تجاه البلدان الصناعية.

- ٣ - إجراء دراسات على مستوى البنوك الإسلامية لتحديد آثار التضخم على موجوداتها واقتراح الوسائل المناسبة لحمايتها وحماية والمستثمرين لديها من آثار التضخم. وكذلك دراسة واستحداث المعايير المحاسبية لطاهرة التضخم على مستوى المؤسسات المالية الإسلامية.
- ٤ - إجراء دراسة حول التوسع في استعمال أدوات التمويل والاستثمار الإسلامي على التضخم، وما من تأثيرات ممكنة على الحكم الشرعي.
- ٥ - دراسة مدى جدوى العودة إلى شكل من أشكال ارتباط العملة بالذهب، كأسلوب لتجنب التضخم.
- ٦ - إدراكا لكون تنمية الإنتاج وزيادة الطاقة الإنتاجية المستعملة فعلا من أهم العوامل التي تؤدي إلى محاربة التضخم في الأجل المتوسط والطويل، فإنه ينبغي العمل على زيارة الإنتاج وتحسنه في البلاد الإسلامية، وذلك عن طريق رضع الخطط واتخاذ الإجراءات التي تشجع على الارتفاع بمستوى كل من الادخار الاستثمار، حتى يمكن تحقيق تنمية مستمرة.
- ٧ - دعوة حكومات الدول الإسلامية للعمل على توازن ميزانياتها العامة (بما فيها جميع الميزانيات العادية والإنمائية والمستقلة التي تعتمد على الموارد المالية العامة في تمويلها)، وذلك بالالتزام بتقليل النفقات وترشيدها وفق الإطار الإسلامي.
- وإذا احتاج الميزانيات إلى التمويل فالحل المشروح هو الالتزام بأدوات التمويل الإسلامية القائمة على المشاركات والمبايعات والإجازات. ويجب الامتناع عن الاقتراض الربوي، سواء من المصارف والمؤسسات المالية، أم عن طريق إصدار سندات الدين.
- ٨ - مراعاة الضوابط الشرعية عند استخدام أدوات السياسة المالية، سواء منها ما يتعلق بالتغيير في الإيرادات العامة، أم بالتغيير في الإنفاق العام، وذلك بتأسيس تلك السياسات على مبادئ العدالة والمصلحة العامة للمجتمع، ورعاية الفقراء، وتحميل عبء الإيراد العام للأفراد حسب قدراتهم المالية المتمثلة في الدخل والثروة معا.
- ٩ - ضرورة استخدام جميع الأدوات المقبولة شرعاً للسياستين المالية والتقنية ووسائل الإقناع واليساسات الاقتصادية والإدارية الأخرى، للعمل على تخليص المجتعات الإسلامية من أضرار التضخم، بحيث تهدف تلك السياسات لتخفيض معدل التضخم إلى حد ممكن.
- ١٠ - وضع الضمانات اللازمة لاستقلال قرار المصرف المركزي في إدارة الشؤون النقدية، والتزامه بتحقيق هدف الاستقرار النقدي ومحاربة التضخم، ومراعاة التنسيق المستمر بين المصرف المركزي والسطات الاقتصادية والمالية، من أجل تحقيق أهداف التنمية الاقتصادية والاستقرار الاقتصادي والنقدي، والقضاء على البطالة.
- ١١ - دراسة وتمحيص المشروعات والمؤسسات العامة إذا لم تتحقق الجدوى الاقتصادية المستهدفة منها، والنظر في، إمكانية تحويلها إلى القطاع الخاص، وإخضاعها لعوامل السوق

وفق المنهج الإسلامي، لما لذلك من أثر في تحسين الكفاءة الإنتاجية تقليل الأعباء المالية عن الميزانية، مما يسهم في تخفيف التضخم.

١٢ - دعوة المسلمين أفرادا وحكومات إلى التزام نظام الشرع الإسلامي، ومبادئه الاقتصادية والتربوية والأخلاقية والاجتماعية.

توصية :

- وأما الحلول المقترحة للتضخم فقد رأى المجمع تأجيلها وعرضها لدورة قادمة.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه.

RESOLUSI BILANGAN: 110 (9/12)
MENGENAI
INFLASI DAN PERUBAHAN NILAI MATAWANG

Majlis Akademi Fiqh mengadakan persidangannya bagi kali kedua belas di Riyadh, Arab Saudi, pada 25hb Jamadilakhir, 1421 hingga Awal Rejab, 1421H bersamaan 23hb-28hb September, 2000M.

Setelah meneliti penerangan terakhir dalam Nadwah Fiqh Ekonomi berhubung dengan kajian masalah Inflasi (tiga sesi di Jeddah, Kuala Lumpur dan Manama) dan cadangan-cadangan dan setelah mendengar perbincangan sekitar tajuk tersebut yang disertai oleh anggota-anggota Akademi Fiqh Islam, pakar-pakar dan beberapa ulama Fiqh.

Akademi Fiqh telah membuat resolusi seperti berikut:

Pertama:

Menyokong resolusi bilangan 42 (4/5) yang teksnya ialah:

" Yang diambil kira, dalam pelunasan sesuatu hutang yang dibuat dengan matawang tertentu, ialah dengan pembayaran matawang yang sama, bukan dengan nilai; kerana hutang terlunas dengan matawang yang serupa. Oleh itu tidak harus mengikatkan/mengaitkan hutang-hutang, biar apa pun sumbernya, dengan taraf harganya".

Kedua:

Boleh, semasa berlaku keadaan inflasi, mengambil langkah berhati-hati ketika mengadakan kontrak perjanjian hutang dengan tidak menggunakan matawang yang dijangka mengalami kejatuhan nilainya. Hutang itu hendaklah dikontrakkan dengan cara berikut:

- i) Emas atau perak.
- ii) Barangan yang sama.
- iii) Sejumlah barangan yang sama.
- iv) Matawang asing yang lebih kukuh.
- v) Sejumlah matawang.

Dan wajib alat-alat pelunas hutang-hutang itu (seperti di atas) sama dengan nilai hutang kerana tidak boleh ditanggung oleh peminjam, kecuali apa yang ia terima sahaja.

Kes-kes ini berbeza dengan kes melarang pihak yang berkontrak menentukan hutang yang bertanggung yang dibuat dengan matawang tertentu supaya dibayar dengan matawang lain atau dengan sejumlah matawang. Larangan kepada kes seperti ini dibuat dalam resolusi Akademi ke- 4 bilangan 75 (6/8).

Ketiga:

Tidak harus dari segi syara mengadakan persetujuan, ketika akad, mengaitkan hutang-hutang yang tertanggung itu dengan salah satu daripada perkara-perkara berikut:

- (i) Ada ikatan dengan clearing currency
- (ii) Ada ikatan dengan indeks beban kehidupan atau indeks-indeks lain
- (iii) Ada ikatan dengan emas atau perak
- (iv) Ada ikatan dengan harga barangan tertentu
- (v) Ada ikatan dengan angka tunjuk perkembangan keluaran negara
- (vi) Ada ikatan dengan matawang lain
- (vii) Ada ikatan dengan harga faedah/bunga
- (viii) Ada ikatan dengan petunjuk harga sejumlah barangan.

Sebab, ikatan-ikatan ini membawa kepada gharar (penipuan) yang banyak dan kejahilan yang besar di mana pihak-pihak yang berkontrak tidak mengetahui apa hak dan apa kewajipannya. Ini merosakkan syarat penting untuk sahnya sesuatu kontrak di mana di dalam sesuatu kontrak pengetahuan tentang kontrak dan yang menjadi syarat ikatan tersebut didapati semakin tinggi, maka ini boleh membawa kesan yang lain iaitu tidak sama nilai hutang dengan yang diminta supaya dilunaskan, sebarang tambahan yang disyaratkan dalam kontrak adalah menjadi riba.

Keempat:

Diikatkan dengan perbandingan kepada harga upah dan sewa

- (i) Untuk mengukuhkan resolusi Akademi bilangan 75 (6/8) di paragraf pertama; harus diikatkan dengan perbandingan perubahan taraf harga.
- (ii) Dalam kontrak sewa barangan yang tempohnya panjang, harus ditetapkan kadar sewa bagi peringkat (tempoh) pertama, dan dibuat persetujuan dalam kontrak sewa dengan mengekalkan kadar sewa, bagi tempoh-tempoh selanjutnya, dengan indeks tertentu dengan syarat kadar sewa itu menjadi diketahui (dapat diketahui) ketika bermulanya setiap tempoh/peringkat.

Saranan:

Akademi Fiqh Islam telah membuat saranan:

- 1) Faktor utama berlakunya inflasi ialah adanya tambahan kuantiti wang yang dikeluarkan oleh Lembaga Matawang dengan berbagai-bagai sebab. Kita menyeru lembaga-lembaga itu supaya berusaha keras mencegah sebab ini yang menjadi salah satu sebab timbulnya inflasi yang mendatangkan kemudatan kepada masyarakat. Menyeru supaya mengelakkan pembiayaan di waktu inflasi sama ada kerana kelemahan peruntukan belanjawan atau kerana projek-projek pembangunan. Pada waktu yang sama, kami menasihati negara Islam mematuhi nilai-nilai Islam dalam mengguna, bagi mengelakkan masyarakat Islam kita dari masalah pembaziran dan bermewah yang merupakan penyebab inflasi.
- 2) Meningkatkan usaha-usaha kerjasama ekonomi antara negara-negara Islam khasnya dalam bidang perdagangan luar negeri, dan berusaha mengeluarkan sendiri produk-produk yang diimport dari negara-negara industri.

- 3) Menjalankan kajian peringkat bank-bank Islam bagi menghadkan kesan-kesan inflasi dan mencadangkan cara-cara yang sesuai bagi mengawal inflasi, menjaga para penyimpan (depositors) dan para pelabur dari kesan inflasi. Begitu juga membuat kajian dan membuat perakaunan yang jelas tentang inflasi di peringkat institusi kewangan Islam.
 - 4) Menjalankan kajian sekitar meluas penggunaan instrumen pembiayaan dan pelaburan Islam terhadap inflasi, dan kesan-kesannya yang mungkin berlaku terhadap hukum syara.
 - 5) Pengkajian sejauh mana berfaedahnya kembali kepada mana-mana bentuk mengikatkan matawang dengan emas, sebagai satu cara mengelak inflasi.
 - 6) Dengan mengambil kira bahawa melabur pengeluaran dan menambahkan keupayaan pengeluaran yang terpakai adalah merupakan faktor terpenting untuk memerangi inflasi dalam jangka sederhana dan panjang, maka perlu usaha penambahan pengeluaran dan meningkatkan kualitinya di negara-negara Islam. Ini boleh dilakukan dengan cara membuat perancangan dan mengambil langkah-langkah perlu untuk menggalak peningkatan simpanan dan pelaburan, sehingga dapat dilaksanakan perkembangan yang berterusan.
 - 7) Menyeru Kerajaan-kerajaan Negara Islam untuk mengambil langkah mengimbangkan belanjawan umum mereka (termasuk belanjawan biasa, belanjawan pembangunan, dan bebas yang pembiayaannya berpegang kepada sumber-sumber harta awam). Caranya ialah mengurangkan perbelanjaan dan menfokuskan perbelanjaan mengikut sepertimana yang dibenarkan oleh syara.
- Jika sekiranya belanjawan-belanjawan itu memerlukan kepada pembiayaan maka penyelesaian yang sepatutnya ialah berpegang dengan instrumen pembiayaan Islam yang berdasarkan kepada perkongsian (musyarakah), jualbeli, dan sewa-menyewa. Dan wajib menjauhkan diri dari hutang secara riba sama ada dari bank-bank, institusi-institusi kewangan ataupun melalui pengeluaran don-don hutang.
- 8) Memberi perhatian kepada kaedah-kaedah yang dibenarkan oleh hukum syara ketika menggunakan instrumen politik kewangan, sama ada yang berkaitan dengan angka tunjuk pada pendapatan umum atau angka tunjuk pada perbelanjaan umum masyarakat, penjagaan fakir miskin, dan menanggungkan beban pendapatan awam kepada individu menurut kemampuan pendapatan dan keupayaan mereka.
 - 9) Penting penggunaan semua instrumen yang diterima oleh syara dalam siasah harta dan kewangan, cara-cara untuk menyakinkan, siasah ekonomi dan pentadbiran yang lain dalam usaha membebaskan masyarakat Islam dari bahaya inflasi; sekira-kira semua siasah bermatlamat untuk mengurangkan petunjuk inflasi serendah yang mungkin.
 - 10) Mengadakan jaminan-jaminan yang perlu bagi kebebasan resolusi (keputusan) bank pusat dalam mengurus urusan wang, dan memastikan ia melaksanakan matlamat kemantapan nilai dan memerangi inflasi. Hendaklah sentiasa dibuat penyelarasan antara bank pusat dan pihak-pihak berkuasa ekonomi dan kewangan, demi untuk melaksanakan

matlamat pengembangan ekonomi, kemantapan ekonomi dan kewangan dan menghapuskan pengangguran.

- 11) Kajian dan penelitian projek-projek dan institusi awam sekiranya tidak mendatangkan faedah ekonomi sepertimana yang dimatlamatkan, dan memindahkan projek-projek itu ke sektor tertentu dan menundukkannya di bawah faktor-faktor pasaran mengikut peraturan Islam; kerana ini memberi kesan pada pembaikan keupayaan pengeluaran dan mengurangkan beban harta dari perbelanjaan, yang kesemuanya membantu mengurangkan inflasi.
- 12) Menyeru orang-orang Islam, sama ada individu atau kajian, supaya komited dengan sistem Islam, dasar ekonomi, pendidikan, akhlak dan kemasyarakatannya.

Saranan:

Adapun cadangan menyelesaikan inflasi maka Akademi Fiqh Islam telah menangguhkan perbincangannya kepada persidangan yang akan datang.

والله أعلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا
محمد خاتم النبيين وأعلى اله وصحبه

**RESOLUTION AND RECOMMENDATION
NO: 110 (9/12) CONCERNING
INFLATION AND CURRENCY RATE FLUCTUATIONS**

The Council of the International Islamic Fiqh Academy, constituted by the Organisation of Islamic Conference, in its twelfth meeting in Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia, from 25th Jamadilakhir to early Rejab, 1421H, corresponding to 23rd-28th September, 2000.

Having studied the latest findings and suggestions of the Fiqh Economic Council in relation to the research on inflation (three sessions in Jeddah, Kuala Lumpur and Manama) and having listened to the discussion on the topic by members of the Islamic Fiqh Academy, its experts and jurists, The Council has resolved:

First:

To uphold the previous Resolution No: 42 (4/5), which provides:

"That what is taken into account in the repayment of a loan is that it is repaid in the same quantity of the same currency and not by the value of that currency because loans are repaid by returning the same. Thus it is not permitted to attach the payment of loans, from whatever source, to currency rate fluctuations".

Second:

It is permissible to take precautionary steps during a period of inflation when contracting a loan agreement without using the currency expected to fluctuate in rate. The loan may be contracted by the following:

- i) Gold or silver
- ii) Similar goods
- iii) A certain amount of similar goods
- iv) Stronger foreign currency
- v) A certain amount of currency

It is *wājib* (obligatory) that the instruments of loan settlement in the above mentioned cases be of the same value as the loan itself. The loaner is liable only for what he receives.

Such a case differs from a prohibited case in which the contracting parties fix a deferred loan made with a specified currency to be settled in another currency or with a certain amount of currency. The prohibition against such a case has been pronounced in Resolution No: 75 (6/8), of the Academy at its eighth conference.

Third:

It is not permissible, from the Islamic point of view to make a contract with an agreement to attach the deferred loan to one of the following:

- (i) The clearing currency
- (ii) Cost of living index or other indices
- (iii) Gold and silver
- (iv) Price of specified goods
- (v) National product development index
- (vi) Other currencies
- (vii) Interest
- (viii) Price index of certain goods

This is because such ties lead to great deceptions and excessive ignorance whereby the contracting parties are unaware of their rights and responsibilities. When this happens, an important prerequisite for the validity of a contract - i.e. a thorough knowledge of the contract and all that is related to it, is not met. If the value of the goods conditionally tied to the loan appreciates, then a different effect is caused. The loan will no longer be of the same value as the repayment demanded and any addition to that which has been stipulated in a contract is *ribā* (usury).

Fourth:

The loan is related by analogy with service charges and rental.

- (i) To uphold the Council's Resolution No: 75 (6/8), Paragraph One, by allowing the analogy with rental due to fluctuations in level of prices.
- (ii) In a long term lease contract, the rate of rental must be fixed for the first stage of the leasing period and an agreement is made in the lease contract to maintain the rental rate for the following stages, with a specified index on condition that the rental rate is made known at the beginning of every stage.

Recommendations:

The Islamic Fiqh Academy has made the following recommendations:

- 1) The main factor that causes inflation is the additional quantity of money issued by Currency Boards for various reasons. We urge the Currency Boards to refrain from doing so as it is one of the causes of inflation which is detrimental to society. We urge that financing, whether to meet insufficient budget allocation or for development projects, be avoided during a period of inflation.

At the same time, we advise that Muslim countries should practise Islamic values to avoid facing the problems of wastage and extravagance which lead to inflation.

- 2) To improve the economic cooperation among Muslim countries, specifically in the area of foreign trade, and to work towards the local manufacture of products traditionally imported from industrial countries.

- 3) Islamic banks are to conduct research to limit the effects of inflation and to suggest suitable ways of curbing inflation and of protecting the depositors and investors from the effects of inflation. Similarly, Islamic financial institutions are to conduct accounting and research on inflation.
- 4) To conduct research on the widespread use of Islamic financial and investment instruments against inflation and the possible effects of this on *Sharî'ah* rulings.
- 5) Research on the benefits of returning to the practice of backing currency with gold as a method of avoiding inflation.
- 6) Taking into consideration that investing in production and increasing production capacity are important medium and long term measures in combating inflation, efforts are required to increase production and raise its quality in Muslim countries. This can be done by planning and taking the necessary action to encourage savings and investments so that constant development is achieved.
- 7) To urge Muslim countries to take action in balancing their general budgets (including normal budgets, development and free budgets, the financing of which depends on public property resources). The way to do this is to reduce expenditure and to focus on expenditure approved of by *Sharî'ah*.

Should these budgets require financing, then the appropriate solution is to utilise Islamic financing instruments which are based on partnership (*mushârah*), sale transactions and leasing. It is *wâjib* (obligatory) to avoid taking interest-bearing loans either from the banks, financial institutions or through the issuance of loan certificates.

- 8) Giving attention to the methods permissible by *Sharî'ah* when employing political financial instruments, whether related to general income or general expenditure indices. This may be done if politics is based on principles of justice, general public welfare, protection of the poor, and attributing of public income to the individuals according to their earning capacities and capabilities.
- 9) Assuming that all strategies are aimed at reducing the inflation index to the lowest possible level, and in an effort to free Muslim societies from the dangers of inflation, it is important that all instruments used in the property and finance strategies, in confidence building, and in economic and administration strategies, etc., be instruments which are approved of by *Sharî'ah*.
- 10) To provide the necessary guarantees for the central bank's freedom in exercising its resolutions (decisions) in managing finances and to ensure that it achieves stability in currency value and combats inflation. There should be constant coordination between the central bank and the economic and monetary authorities so as to achieve economic development, financial and economic stability, and to eradicate unemployment.
- 11) To conduct research and the study of projects and public institutions. Should these not be as economically viable as expected, then the projects can be transferred to specific sectors and made to submit to market forces according to Islamic regulations. This has

an impact on the improvement of production capacity and it reduces the expenditure on assets, all of which will help to reduce inflation.

- 12) To preach to Muslims, either as individuals or as a nation, to adhere to Islamic laws and regulations and to make Islam the basis of their economy, education, morality and society.

Recommendation:

The Islamic Fiqh Academy has decided to postpone the discussion on solutions to inflation to the next meeting.

والله أعلم

CATATAN



ISBN 99917-913-5-3